

تَعْلِيمُ الْقُرْآنِ

قَالَ الْمَلَأُ (۹)

قرآن سیکھنے والوں کیلئے آسان گرامر کے ساتھ
لفظی اور با محاورہ ترجمہ

چوہدری عبدالسلام

حافظ قاری عطاء اللہ

(مستند) رجسٹرڈ پروف ریڈر پنجاب قرآن بورڈ محکمہ اوقاف

حکومت پنجاب لاہور۔ پاکستان

فون نمبر: 0308-4259187

0324-4858497

رجسٹریشن نمبر: 013

حوالہ نمبر: تعلیم القرآن

میں نے چوہدری عبدالسلام کے ترجمہ قرآن کریم (تعلیم القرآن) کے پارہ نمبر 9 کے قرآنی متن کو حرفاً حرفاً پوری توجہ اور احتیاط سے پڑھا ہے۔ میں پورے وثوق سے اس کی صحت کی تصدیق کرتا ہوں کہ اس کے متن میں اعرابی لفظی اور رسم الخط کی کوئی ایسی غلطی نہیں جس سے قرآن کریم کے عربی متن میں کوئی تبدیلی واقع ہو۔

قاری عطاء اللہ



عرضِ مولف

پارہ **قَالَ الْمَلَأُ (۹)** کا آسان گرامر کے ساتھ لفظی اور بالمحاورہ ترجمہ پیش خدمت ہے۔ قرآن پاک کا ترجمہ سیکھنے کیلئے گرامر کا آنا بہت ضروری ہے۔ پہلے پارہ میں گرامر کے صفحات لگائے گئے ہیں۔ اسے پڑھیں یا کسی اور گرامر کی کتاب کا مطالعہ کریں۔

قرآن کے الفاظ کا گرامر کے ساتھ ترجمہ کیا گیا ہے۔ پھر الفاظ کے ترجمہ کو ملا کر بالمحاورہ ترجمہ کی شکل دی گئی ہے۔ فعل کے مصادر اور ساتھ فعل ماضی واحد مذکر غائب اور فعل مضارع واحد مذکر غائب کے صیغے دیئے گئے ہیں تاکہ ترجمہ سیکھنے میں آسانی ہو۔ اگر کوئی کوتاہی نظر آئے تو آگاہ کریں تاکہ اصلاح کی جائے۔ پارہ کا ترجمہ انٹرنیٹ پر دیا گیا ہے جس کا ایڈریس ہے

www.learnquranbygrammar.com

استفادہ کرنے والے قارئین سے درخواست ہے کہ وہ مجھے، میرے والدین اور میری اولاد کو اپنی نیک دعاؤں میں یاد رکھیں۔

چوہدری عبدالسلام

435 رضا بلاک علامہ اقبال ٹاؤن لاہور

موبائل نمبر: 0322-46558

| | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>اس کی قوم میں سے ان سرداروں نے کہا جنہوں نے تکبر کیا۔ اے س شعیب! ہم تجھے اور ان لوگوں کو جو تیرے ساتھ ایمان لائے ہیں اپنی بستی سے ضرور بالضرور نکال دیں گے</p> | <p>قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا مِنْ قَوْمِهِ لَنُخْرِجَنَّكَ يَشْعَبُ وَ الَّذِينَ آمَنُوا مَعَكَ مِنْ قَرْيَتِنَا</p> |
| <p>قَالَ الْمَلَأُ (قَالَ - الْمَلَأُ) قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا کہنا، کہا، الْمَلَأُ، سرداروں (سرداروں نے کہا) الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر (ان نے جنہوں نے) اسْتَكْبَرُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب اسْتَكْبَرُوا يَسْتَكْبِرُونَ، مصدر اسْتَكْبَرًا، تکبر کرنا (انہوں نے تکبر کیا) مِنْ قَوْمِهِ (مِنْ قَوْمِهِ - ه) مِنْ، حرف جار، سے، قَوْمِهِ، مجرور، مضاف، قوم، ہ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کی (اس کی قوم میں سے) لَنُخْرِجَنَّكَ (لَنُخْرِجَنَّ - ك) لَنُخْرِجَنَّ، فعل مضارع لام تاکید بانون تاکید ثقیلہ جمع متکلم اَخْرَجَ يُخْرِجُ، مصدر اَخْرَجَ، نکال دینا، ہم ضرور بالضرور نکال دیں گے، ك، ضمیر واحد مذکر حاضر، تجھے، (ضرور بالضرور ہم تجھے نکال دیں گے) يَشْعَبُ (يَا - شُعَيْبُ) يَا، حرف نداء، اے، شُعَيْبُ، منادى، حضرت شعیب (اے حضرت شعیب) وَ، حرف عطف (اور) الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر (ان لوگوں کو جو) آمَنُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب آمَنَ يَوْمِنُ، مصدر اِيْمَانًا، ایمان لانا (وہ ایمان لائے ہیں) مَعَكَ (مَعَ - ك) مَعَ، مضاف، ساتھ، ك، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، تیرے (تیرے ساتھ) مِنْ قَرْيَتِنَا (مِنْ - قَرْيَةٍ - نَا) مِنْ، حرف جار، سے، قَرْيَةٍ، مجرور مضاف، بستی، نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، اپنی (اپنی بستی سے)</p> | |
| <p>یا تم ہمارے دین میں ضرور بالضرور واپس آ جاؤ گے۔</p> | <p>أَوْ لَنَعُوذَنَّ فِي مَلَّتِنَا ط</p> |
| <p>أَوْ، حرف عطف (یا) لَنَعُوذَنَّ، فعل مضارع لام تاکید بانون تاکید ثقیلہ جمع مذکر حاضر عَادَ يَعُوذُ، مصدر عَوَّذُ، واپس آنا (تم ضرور بالضرور واپس آ جاؤ گے)</p> | |

فِي مَلَّتِنَا (فِي - مَلَّة - نَا) فِي، حرف جار، میں، مِلَّة، مجرور، مضاف، دین ملت، نَا، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، ہمارے (ہمارے دین میں)

| | |
|-------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| قَالَ أَوْ لَوْ كُنَّا كَرِهَيْنَ ۖ | اس (حضرت شعیب علیہ السلام) نے کہا کیا اگرچہ ہم ناپسند کرنے والے ہوں۔ |
|-------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا (اس نے کہا)

أَوْ لَوْ (أ - وَ لَوْ) أ، استفہامیہ، کیا، وَ لَوْ، وصلیہ، اگرچہ (کیا اگرچہ)

كُنَّا، فعل ماضی جمع متکلم كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (ہم ہوں)

كَرِهَيْنَ - كَرَاهَةٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، ناپسند کرنے والے، برا جاننے والے، واحد، كَارِهٌ

| | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| قَدْ افْتَرَيْنَا عَلَى اللَّهِ كَذِبًا إِنْ عُدْنَا فِي مِلَّتِكُمْ بَعْدَ إِذْ نَجَّيْنَا اللَّهُ مِنْهَا ۗ | یقیناً ہم نے اللہ پر جھوٹ بہتان باندھا اگر ہم اس کے بعد تمہارے دین میں واپس آجائیں جب اللہ نے ہمیں اس سے نجات دی۔ |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

قَدْ - حرف تحقیق (یقیناً) افْتَرَيْنَا، فعل ماضی جمع متکلم افْتَرَى يَفْتَرِي، مصدر افْتِرَاءً، جھوٹ

گھڑنا بہتان باندھنا (ہم نے بہتان باندھا)

عَلَى اللَّهِ (عَلَى - اللَّهُ) عَلَى، حرف جار، پر، اللَّهُ، مجرور، اللہ (اللہ پر)

كَذِبًا، اسم مصدر (جھوٹ) إِنْ، شرطیہ (اگر)

عُدْنَا، فعل ماضی جمع متکلم عَادَ يَعُودُ، مصدر عَوْدًا، واپس ہونا، إِنْ، کی وجہ سے ترجمہ (ہم واپس آجائیں)

فِي مِلَّتِكُمْ (فِي - مِلَّة - كُمْ) فِي، حرف جار، میں، مِلَّة، مجرور، مضاف، دین ملت، كُمْ، مضاف الیہ، ضمیر

جمع مذکر حاضر، تمہارے (تمہارے دین میں) بَعْدَ (اس کے بعد)

إِذْ، ظرف زمان ماضی (جب)

نَجَّيْنَا (نَجَّى - نَا) نَجَّى، فعل ماضی مذکر غائب نَجَّى يُنَجِّئُ، مصدر تَنْجِيَةٌ، نجات دینا، اس نے نجات دی،

نَا، ضمیر جمع متکلم، ہمیں (اس نے ہمیں نجات دی) اللَّهُ (اللہ نے)

مِنْهَا (مِنْ۔ هَا) مِنْ، حرف جار، سے، هَا، مجرور، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس، ضمیر کا مرجع "مِلَّة" ہے،

(اس سے)

| | |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| وَمَا يَكُونُ لَنَا أَنْ نَعُوذَ فِيهَا إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّنَا ط | اور ہمارے لیے (ممکن) نہیں ہے کہ ہم واپس اس میں آجائیں مگر یہ کہ اللہ ہمارا رب چاہے۔ |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|

وَمَا (و۔ مَا) و، حرف عطف، اور، مَا، نافیہ، نہیں (اور نہیں)

يَكُونُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوَّنَا، ہونا (وہ ہے)

لَنَا (ل۔ نَا) ل، حرف جار، لیے، نَا، مجرور، ضمیر جمع متکلم، ہمارے (ہمارے لیے) أَنْ، مصدر یہ (کہ)

نَعُوذَ، فعل مضارع جمع متکلم عَادَ يَعُوذُ، مصدر عَوَّذُ، واپس آنا، لوٹنا (ہم واپس آجائیں)

فِيهَا (فِي۔ هَا) فِي، حرف جار، میں، هَا، مجرور، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس، ضمیر "هَا" کا مرجع "مِلَّة"

ہے (اس میں) إِلَّا، حرف استثناء (مگر، سوائے) أَنْ، مصدر یہ ناصبہ (یہ کہ)

يَشَاءَ، فعل مضارع واحد مذکر غائب شَاءَ يَشَاءُ، مصدر مَشِئْتُهُ، چاہنا، ارادہ کرنا (وہ چاہے)

اللَّهُ (اللہ) رَبُّنَا (رَبُّ، نَا) رَبُّ، مضاف، پروردگار، رب، نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، ہمارا (ہمارا رب)

| | |
|----------------------------------------|------------------------------------|
| وَسِعَ رَبُّنَا كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا ط | ہمارے رب کا علم ہر چیز پر حاوی ہے۔ |
|----------------------------------------|------------------------------------|

وَسِعَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب وَسِعَ يَسِعُ، مصدر سَعَتْ، حاوی ہونا، احاطہ کرنا (وہ حاوی ہے)

رَبُّنَا (رَبُّ۔ نَا) رَبُّ، مضاف، پروردگار، رب، نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، ہمارے (ہمارے رب کا)

كُلِّ شَيْءٍ (كُلِّ۔ شَيْءٍ) كُلِّ، مضاف، ہر۔ شَيْءٍ، مضاف الیہ، چیز (ہر چیز) عِلْمًا، اسم مصدر (علم)

| | |
|------------------------------|-------------------------|
| عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا ط | ہم نے اللہ پر توکل کیا۔ |
|------------------------------|-------------------------|

عَلَى اللَّهِ (عَلَى۔ اللَّهُ) عَلَى، حرف جار، پر، اللَّهُ، مجرور، اللہ (اللہ پر)

تَوَكَّلْنَا، فعل ماضی جمع متکلم تَوَكَّلَ يَتَوَكَّلُ، مصدر تَوَكَّلْتُ، بھروسہ کرنا، توکل کرنا (ہم نے توکل کیا)

| | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| رَبَّنَا افْتَحْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ قَوْمِنَا بِالْحَقِّ وَأَنْتَ خَيْرُ الْفَاتِحِينَ ﴿۱۰﴾ | اے ہمارے پروردگار! ہمارے درمیان اور ہماری قوم کے درمیان حق کے ساتھ فیصلہ کر دے اور تو فیصلہ کرنے والوں میں سب سے بہتر ہے۔ |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

رَبَّنَا، اصل میں "يَا رَبَّنَا" ہے، یا، حرف نداء، اے، محذوف ہے، رَبَّنَا، منادای، رَبِّ، مضاف، رب، پروردگار، نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، ہمارے (اے ہمارے پروردگار)

اِفْتَحْ، فعل امر واحد مذکر حاضر فَتَحَ يَفْتَحُ، مصدر فَتَحَ، فیصلہ کرنا، فتح کرنا، ظاہر کرنا، طے کرنا (تو فیصلہ کر دے) بَيْنَنَا (بَيْنَ - نَا) بَيْنَ، مضاف، درمیان، نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، ہمارے (ہمارے درمیان) وَ بَيْنَ قَوْمِنَا (وَ - بَيْنَ - قَوْمِ - نَا) وَ، حرف عطف، اور، بَيْنَ، مضاف، درمیان، قَوْمِ، مضاف الیہ مضاف، قوم، نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، ہماری (اور ہماری قوم کے درمیان) بِالْحَقِّ (بِ - الْحَقِّ) بِ، حرف جار، کے ساتھ، الْحَقِّ، مجرور، حق (حق کے ساتھ) وَ، حرف عطف (اور) أَنْتَ، ضمیر منفصلہ واحد مذکر حاضر (تو)

خَيْرُ الْفَاتِحِينَ (خَيْرُ - الْفَاتِحِينَ) خَيْرُ، مضاف، وصف، الفعل التفضيل کے معنی، سب سے بہتر، الْفَاتِحِينَ، مضاف الیہ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، فیصلہ کرنے والے (فیصلہ کرنے والوں میں سب سے بہتر)

| | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| وَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِن قَوْمِهِ لِيِنِ اتَّبَعْتُمْ شُعَيْبًا إِنَّكُمْ إِذًا لَّخٰسِرُونَ ﴿۱۰﴾ | اور اس کی قوم میں سے ان سرداروں نے کہا جنہوں نے کفر کیا البتہ اگر تم نے شعیبؑ کی پیروی کی، بے شک تم اس وقت ضرور خسارہ اٹھانے والے ہو گے۔ |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

وَ، حرف عطف (اور) قَالَ الْمَلَأُ (قَالَ - الْمَلَأُ) قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا، کہا، الْمَلَأُ، سرداروں (سرداروں نے کہا) الَّذِينَ كَفَرُوا، اسم موصول جمع مذکر (ان نے جنہوں نے) كَفَرُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب كَفَرَ يَكْفُرُ مصدر كُفِرًا، کفر کرنا (انہوں نے کفر کیا)

مِنْ قَوْمِهِ (مِنْ - قَوْمٍ - ۵) مِنْ، حرف جار، سے، قَوْمٍ، مجرور، مضاف، قوم، ۵، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کی (اس کی قوم میں سے)

لِئِنْ (لِ - إِنْ) لَ، لام تاکید، البتہ، إِنْ، شرطیہ، اگر (البتہ اگر)

اتَّبَعْتُمْ، فعل ماضی جمع مذکر حاضر اتَّبَعَ يَتَّبِعُ، مصدر اتَّبَعَ، پیروی کرنا (تم نے پیروی کی)

شُعَيْبًا (حضرت شعیبؑ کی)

انَّكُمْ (إِنَّ - كُمْ) إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم (بے شک تم)

إِذَا، حرف جزاء، جواب اور جزا کیلئے آتا ہے (تب، اس وقت)

لُخْسِرُونَ (لِ - خَسِرُونَ) لَ، لام تاکید کیلئے، ضرور، یقیناً، لُخْسِرُونَ - خُسِرَانٌ، مصدر سے اسم فاعل

جمع مذکر، خسارہ اٹھانے والے، واحد، خَاسِرٌ (ضرور خسارہ اٹھانے والے)

| | |
|---------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| فَاخَذَتْهُمْ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ جِثِيَيْنَ ﴿۹﴾ | تو انہیں زلزلے نے پکڑ لیا پھر وہ اپنے گھر میں اوندھے منہ پڑے ہوئے ہو گئے۔ |
|---------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|

فَاخَذَتْهُمْ (فَ، أَخَذَتْ، هُمْ) فَ، حرف عطف، تَو، أَخَذَتْ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب أَخَذَ يَأْخُذُ،

مصدر أَخَذَ، پکڑنا، لینا، پکڑ لیا، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، انہیں (تو انہیں پکڑ لیا)

الرَّجْفَةُ (زلزلہ، بھونچال) فَأَصْبَحُوا (فَ - أَصْبَحُوا) فَ، حرف عطف، پھر، أَصْبَحُوا، فعل ماضی جمع

مذکر غائب أَصْبَحَ يُصْبِحُ، مصدر إِصْبَاحًا، ہونا، صبح ہونا (وہ ہو گئے)

فِي دَارِهِمْ (فِي - دَارِهِمْ) فِي، حرف جار، میں، دَارِ، مجرور مضاف، گھر، جمع، دِيَارٍ، هُمْ، مضاف الیہ،

ضمیر جمع مذکر غائب، اپنے (اپنے گھر میں) جِثِيَيْنَ - جُثُوْرٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، اوندھے منہ

پڑنے والے، اوندھے منہ پڑے ہوئے، واحد، جَاثِمٌ،

| | |
|-------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| الَّذِينَ كَذَّبُوا شُعَيْبًا كَانُوا لَمْ يَغْنَوْا فِيهَا | وہ لوگ جنہوں نے (حضرت) شعیب (علیہ السلام) کو جھٹلایا گویا کہ وہ اس میں بسے ہی نہ تھے۔ |
|-------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|

الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر (وہ لوگ جنہوں نے)
 كَذَّبُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب كَذَّبَ يَكْذِبُ، مصدر تَكْذِيبٌ، جھٹلانا (انہوں نے جھٹلایا)
 شُعَيْبًا (حضرت شعیب کو) كَانُ، اصل میں، كَانٌ، تھا تخفیف نون کے بعد عمل اور لفظی تصرف ساقط ہو گیا
 (گویا کہ) لَمْ يَخْنُوا۔ لَمْ، مضارع سے پہلے ہو تو اسے جزم دیتا ہے جمع کا نون گرا دیتا ہے اور معنی ماضی منفی
 سے مختص کرتا ہے۔ فعل مضارع منفی مجد بلم جمع مذکر غائب يَخْنِي، مصدر غِنَاءٌ، آباد ہونا، بسنا،
 مالدار ہونا (وہ بسے نہ تھے) فِيهَا (فی۔ ہا) حرف جار، میں، ہا، ضمیر واحد مونث غائب، مجرور، اس ضمیر
 کا مرجع "قَرْيَةٍ" ہے (اس میں)

| | |
|--------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| الَّذِينَ كَذَّبُوا شُعَيْبًا كَانُوا هُمُ الْخَسِرِينَ ﴿۱۱﴾ | وہ لوگ جنہوں نے (حضرت) شعیب (علیہ السلام) کو جھٹلایا وہ ہی خسارہ اٹھانے والے تھے۔ |
|--------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|

الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر (وہ لوگ جنہوں نے)
 كَذَّبُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب كَذَّبَ يَكْذِبُ، مصدر تَكْذِيبٌ، جھٹلانا (انہوں نے جھٹلایا)
 شُعَيْبًا (حضرت شعیب کو) كَانُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (وہ تھے)
 هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب (وہ)
 الْخَسِرِينَ۔ خُسْرَانٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، خسارہ اٹھانے والے، واحد، خَاسِرٌ۔

| | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| فَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يٰ قَوْمِ لَقَدْ اَبْلَغْتُكُمْ رِسَالَتِ رَبِّي وَنَصَحْتُ لَكُمْ ﴿۱۲﴾ | پھر اس نے ان سے منہ پھیر لیا اور کہا اے میری قوم! البتہ تحقیق میں نے تمہیں اپنے رب کے پیغامات پہنچا دیئے اور میں نے تمہاری خیر خواہی کی۔ |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

فَتَوَلَّى (فَ۔ تَوَلَّى) ف، حرف عطف، پھر، تَوَلَّى، فعل ماضی واحد مذکر غائب تَوَلَّى يَتَوَلَّى، مصدر تَوَلَّى،
 منہ پھیر لینا، اس نے منہ پھیر لیا (پھر اس نے منہ پھیر لیا)
 عَنْهُمْ (عَنْ۔ هُمْ) عَنْ، حرف جار، سے، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان سے)

وَقَالَ (و- قَالَ) و، حرف عطف، اور، قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا کہنا (اس نے کہا) يَقَوْمِ اصل میں يَقَوْمِي ہے (یا- قَوْمِ، می) یا، حرف ندا، اے، قَوْمِي، منادای، قَوْمِ، مضاف، قوم، می، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میری، محذوف ہے (اے میری قوم)
 لَقَدْ (ل- قَدْ) ل، لام تاکید کیلئے، البتہ، قَدْ، حرف تحقیق، تحقیق (البتہ تحقیق)
 أَبْلَغْتُمْ (أَبْلَغْتُ- كُمْ) أَبْلَغْتُ، فعل ماضی واحد متکلم أَبْلَغُ يُبْلَغُ، مصدر ابْلَغُ، پہنچانا، میں نے پہنچا دیئے، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہیں (میں نے تمہیں پہنچا دیئے)
 رِسَلْتِ رَبِّي (رِسَلْتِ- رَبِّي) رِسَلْتِ، مضاف، پیغامات، واحد، رِسَالَةٍ، رَبِّي، مضاف الیہ، مضاف، رب کے، می، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، اپنے (اپنے رب کے پیغامات)
 وَنَصَحْتُ- و، حرف عطف، اور، نَصَحْتُ، فعل ماضی واحد متکلم نَصَحَ يَنْصَحُ، مصدر نَصَحُ، خیر خواہی کرنا، مخلص ہونا (میں نے خیر خواہی کی)

لَكُمُ (ل- كُمْ) ل، حرف جار، کی، كُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم (تم کی- تمہاری)

| | |
|-----------------------------------------------|-------------------------------------|
| فَكَيْفَ اَلْمِى عَلٰى قَوْمٍ كٰفِرِيْنَ ﴿۱۰﴾ | پھر کیسے میں کافر لوگوں پر غم کروں۔ |
|-----------------------------------------------|-------------------------------------|

فَكَيْفَ (ف- كَيْفَ) ف، حرف عطف، پھر، كَيْفَ، استفہامیہ، کیسے (پھر کیسے)

الْمِى، اصل میں "اَلْمِى" تھا، دوسرا حمزہ الف میں بدل کر، الْمِى، ہو گیا، فعل مضارع واحد متکلم اَسِي يَأْسِي، مصدر اَسَى، غم کرنا، افسوس کرنا (میں غم کروں)

عَلٰى قَوْمٍ كٰفِرِيْنَ (عَلٰى- قَوْمٍ- كٰفِرِيْنَ) عَلٰى، حرف جار، پر، قَوْمٍ، مجرور، موصوف، قوم، لوگ، كٰفِرِيْنَ، صفت، كُفْرًا، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، کفر کرنے والے، کافروں، واحد، كٰفِرًا (کافر لوگوں پر)

| | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| وَمَا اَرْسَلْنَا فِيْ قَرْيَةٍ مِّنْ نَّبِيٍّ اِلَّا وَحَدْنَا اَهْلَهَا بِالْبَاسِ وَالصَّرَآءِ | اور ہم نے کسی بستی میں کوئی نبی نہیں بھیجا مگر اس کے رہنے والوں کو (نبی کی تکذیب کے باعث) تنگی اور |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|

لَعَلَّهُمْ يَضُرَّعُونَ ﴿۱۰﴾

تکلیف کے ساتھ پکڑانا کہ وہ گڑگڑائیں۔

وَمَا (و۔ مَا) و، حرف عطف، اور، مَا، نافیہ، نہیں (اور نہیں)

أَرْسَلْنَا، فعل ماضی جمع متکلم أَرْسَلَ يُرْسِلُ، مصدر اِرْسَالٌ، بھیجنا (ہم نے بھیجا)

فِي قَرْيَةٍ (فِي۔ قَرْيَةٍ) فِي، حرف جار، میں، قَرْيَةٍ، مجرور اسم نکرہ، کسی بستی (کسی بستی میں)

مِّنْ نَّبِيٍّ (مِّنْ۔ نَّبِيٍّ) مِّنْ، حرف جار زائدہ برائے عموم، نَبِيٍّ، مجرور (کوئی نبی)

إِلَّا، حرف استثنا (مگر) أَخَذْنَا، فعل ماضی جمع متکلم، أَخَذَ، يَأْخُذُ، مصدر أَخَذٌ، پکڑنا (ہم نے پکڑا)

أَهْلَهَا (أَهْلًا۔ هَا) أَهْلًا، مضاف، رہائشیوں، رہنے والے، هَا، مضاف الیہ، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس،

ضمیر کا مرجع "قَرْيَةٍ" ہے (اس کے رہنے والوں کو)

بِالْبَأْسَاءِ (بِ۔ الْبَأْسَاءِ) بِ، حرف جار، کے ساتھ، الْبَأْسَاءِ، مجرور، سختی، تنگی، فقر (تنگی کے

ساتھ) و، حرف عطف (اور) الضَّرَّاءِ، اسم (مصیبت، تکلیف) وہ تکلیف جو کسی کو بیماری کی وجہ سے پہنچتی

ہے، لَعَلَّهُمْ (لَعَلَّ۔ هُمْ) لَعَلَّ، حرف مشبہ بالفعل تاکہ، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، وہ (تاکہ وہ)

يَضُرَّعُونَ، اصل میں "يَتَضَرَّعُونَ" تھا، "ت" کو ضاد سے بدل کر ادغام کر دیا، فعل مضارع جمع مذکر

غائب تَضَرَّعٌ يَتَضَرَّعُ، مصدر تَضَرَّعٌ، گڑگڑانا، گریہ زاری کرنا، عاجزی کرنا (وہ گڑگڑائیں)

ثُمَّ بَدَّلْنَا مَكَانَ السَّيِّئَةِ الْحَسَنَةَ

پھر ہم نے بد حالی کی جگہ خوش حالی بدل دی، یہاں تک

حَتَّىٰ عَفَوْا

کہ وہ (مال اور اولاد میں) بڑھ گئے۔

ثُمَّ، حرف عطف (پھر) بَدَّلْنَا، فعل ماضی جمع متکلم بَدَّلَ يُبَدِّلُ، مصدر تَبَدُّلٌ، تبدیل کرنا، بدلنا (ہم

نے بدل دی) مَكَانَ السَّيِّئَةِ (مَكَانَ۔ السَّيِّئَةِ) مَكَانَ، مضاف، كَوْنٌ، مصدر سے اسم ظرف، مکان،

جگہ، السَّيِّئَةِ، مضاف الیہ، برائی کی، بد حالی کی، گناہ، جمع، سَيِّئَاتٍ (بد حالی کی جگہ)

الْحَسَنَةَ (بھلائی، نعمت، خوش حالی) ہر وہ نعمت جو مسرت کا باعث ہے، حَتَّىٰ، حرف غایت (یہاں تک کہ)

عَفَوْا، فعل ماضی جمع مذکر غائب عَفَا يَعْفُوا، مصدر عَفْوًا، معاف کرنا، کثرت سے ہونا، بڑھنا (وہ بڑھ

گئے)

| | |
|---------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| اور انہوں نے کہا یقیناً ہمارے باپ دادا کو تکلیف اور خوشی پہنچی تھی۔ | وَقَالُوا قَدْ مَسَّ آبَاءَنَا الضَّرَّاءُ وَ السَّرَّاءُ |
|---------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|

و، حرف عطف (اور) قَالُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (انہوں نے کہا) قَدْ، حرف تحقیق (بے شک، یقیناً) مَسَّ، فعل ماضی واحد مذکر غائب مَسَّ يَمْسُ، مصدر مَسَّ، چھونا، پہنچنا (وہ پہنچی) آبَاءَنَا (آباء۔ نَا) آبَاءُ، مضاف، باپ دادا، واحد، أَبٌ، نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، ہمارے (ہمارے باپ دادا) الضَّرَّاءُ، اسم، وہ تکلیف جو کسی کو بیماری کی وجہ سے پہنچے (سختی، تکلیف) و، حرف عطف (اور) السَّرَّاءُ، اسم (نعمت، فراخی، خوشی)

| | |
|---------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| پھر اچانک ہم نے انہیں پکڑ لیا اس حال میں کہ وہ شعور نہیں رکھتے تھے۔ | فَأَخَذْنَاهُمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ۝ |
|---------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|

فَأَخَذْنَاهُمْ (فَ- أَخَذْنَا- هُمْ) فَ، حرف عطف، پھر، أَخَذْنَا، فعل ماضی جمع متکلم أَخَذَ يَأْخُذُ، مصدر أَخَذُ، پکڑنا، لینا، ہم نے پکڑ لیا، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، انہیں (پھر ہم نے انہیں پکڑ لیا) بَغْتَةً (ایک دم، اچانک) وَهُمْ (وَ- هُمْ) وَ، حالیہ، اس حال میں کہ، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، وہ (اس حال میں کہ وہ) لَا يَشْعُرُونَ، فعل مضارع منفی جمع مذکر غائب يَشْعُرُ يَشْعُرُ، مصدر شَعُرٌ، شعور رکھنا (وہ شعور نہیں رکھتے)

| | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| اور اگر واقعی بستیوں والے ایمان لاتے اور تقویٰ اختیار کرتے تو ہم ضرور ان پر آسمان اور زمین سے برکتیں کھول دیتے۔ | وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ الْقُرَىٰ آمَنُوا وَاتَّقَوْا لَفَتَحْنَا عَلَيْهِم بَرَكَاتٍ مِّنَ السَّمَاءِ وَ الْأَرْضِ |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

وَلَوْ (وَ- لَوْ) وَ، حرف عطف، اور، لَوْ، شرطیہ، اگر (اور اگر) أَنَّ، حرف مشبہ بالفعل (بے شک، واقعی)

أَهْلَ الْقُرَى (أَهْلٌ - الْقُرَى) أَهْلٌ، مضاف، والے، الْقُرَى، مضاف الیہ، بستیوں، واحد، قَرْيَةٍ (بستیوں

والے) اَمَنُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب اَمِنَ يَوْمِنُ، مصدر اِيْمَانًا، ايمان لانا، ترجمہ بوجہ، لَو (وہ ایمان

لائے) وَاتَّقُوا (وَأَتَّقُوا) وَ، حرف عطف، اور، اتَّقُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب اتَّقَى يَتَّقِي، مصدر

اتَّقَاءً، ڈرنا، تقویٰ اختیار کرنا، ترجمہ بوجہ، لَو (وہ تقویٰ اختیار کرتے)

لَفَتَّحْنَا (لَفَتَّحْنَا) لَفَتَّحْنَا، تاکید کیلئے، ضرور، فَتَّحْنَا، فعل ماضی جمع متکلم فَتَّحَ يَفْتَحُ، مصدر فَتَّحَ، کھولنا،

ظاہر کرنا، ترجمہ بوجہ، لَو، ہم کھول دیتے (ہم ضرور کھول دیتے)

عَلَيْهِمْ (عَلَى - هُمْ) عَلَى، حرف جار، پر، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان پر)

بَرَكَتٍ (برکتیں) واحد، بَرَكَتٍ،

مِنَ السَّمَاءِ (مِنَ - السَّمَاءِ) مِنْ، حرف جار، سے، السَّمَاءِ، مجرور، آسمان، جمع السَّمَاوَاتِ (آسمان سے)

وَالْأَرْضِ (وَأَلْأَرْضِ) وَ، حرف عطف، اور، الْأَرْضِ، زمین (اور زمین)

| | |
|-------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
| وَلَكِنْ كَذَّبُوا فَأَخَذْنَاهُمْ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٥١﴾ | اور لیکن انہوں نے جھٹلایا، تو ہم نے انہیں اس وجہ سے پکڑ لیا جو وہ کماتے تھے۔ |
|-------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|

وَلَكِنْ - وَ، حرف عطف، اور، لَكِنْ، حرف استدراک، لیکن (اور لیکن)

كَذَّبُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب كَذَّبَ يَكْذِبُ، مصدر تَكْذِيبٌ، جھٹلانا (انہوں نے جھٹلایا)

فَأَخَذْنَاهُمْ (فَأَخَذْنَا - هُمْ) فَ، حرف عطف، تو، أَخَذْنَا، فعل ماضی جمع متکلم أَخَذَ يَأْخُذُ، مصدر

أَخَذٌ، پکڑنا، لینا (ہم نے پکڑ لیا) هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، انہیں (تو ہم نے انہیں پکڑ لیا)

بِمَا (بِ - مَا) بِ، حرف جار، وجہ سے، مَا، مجرور، اسم موصول، جو (اس وجہ سے جو)

كَانُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (وہ تھے)

يَكْسِبُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب كَسَبَ يَكْسِبُ، مصدر كَسْبًا، کمانا (وہ کماتے)

| | |
|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| أَفَأَمِنَ أَهْلُ الْقُرَى أَنْ يَأْتِيَهُمْ | تو کیا بستیوں والے بے خوف ہو گئے ہیں کہ ان کے پاس ہمارا |
|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------|

بَأْسُنَا بَيَاتًا وَهُمْ نَائِمُونَ ﴿۹۱﴾ عذاب رات کو آجائے اس حال میں کہ وہ سوئے ہوئے ہوں

أَفَأَمِنَ (أَف - آمِنَ) ا، ہمزہ استفہامیہ، کیا، ف، حرف عطف، تو، آمِنَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب آمِنَ
يَأْمِنُ، مصدر آمِنٌ، امن میں ہونا، بے خوف ہونا، نڈر ہونا (وہ بے خوف ہو گیا)

أَهْلُ الْقُرَى (أَهْلُ - الْقُرَى) أَهْلٌ، مضاف، والے، الْقُرَى، مضاف الیہ، بستیوں، واحد، قَرْيَةٍ (بستیوں
والے) اُن، مصدر یہ ناصبہ (کہ) يَأْتِيهِمْ (يَأْتِي - هُمْ) يَأْتِي، فعل مضارع واحد مذکر غائب آتی يَأْتِي، مصدر
إِتْيَانٌ، آنا، وہ آجائے، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کے (ان کے پاس آجائے)

بَأْسُنَا (بَأْسٌ - نَا) بَأْسٌ، مضاف، آفت، عذاب، نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، ہمارا (ہمارا عذاب)
بَيَاتًا، مصدر - رات میں سوئے ہوئے دشمن پر حملہ کرنا، شہ خون مارنا، رات میں آپڑنا،

وَهُمْ (وَهُمْ) وَ، حالیہ، اس حال میں کہ، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، وہ (اس حال میں کہ وہ)
نَائِمُونَ - نَوْمٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (سونے والے، سوئے ہوئے) واحد، نَائِمٌ -

| | |
|----------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| اور کیا بستیوں والے بے خوف ہو گئے ہیں کہ ان کے پاس ہمارا | أَوْ آمِنَ أَهْلُ الْقُرَى أَنْ يَأْتِيَهُمْ |
| عذاب دن چڑھے آجائے اس حال میں کہ وہ کھیل رہے ہوں - | بَأْسُنَا ضَحًى وَهُمْ يَعْجَبُونَ ﴿۹۲﴾ |

أَوْ آمِنَ (أَوْ - آمِنَ) ا، ہمزہ استفہامیہ، کیا، وَ، حرف عطف، اور، آمِنَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب آمِنَ
يَأْمِنُ، مصدر آمِنٌ، امن میں ہونا، بے خوف ہونا، نڈر ہونا (وہ بے خوف ہو گیا)

أَهْلُ الْقُرَى (أَهْلُ - الْقُرَى) أَهْلٌ، مضاف، والے، الْقُرَى، مضاف الیہ، بستیوں، مراد مکہ اور اس پاس
کی بستیاں (بستیوں والے) اُن، مصدر یہ ناصبہ (کہ)

يَأْتِيهِمْ (يَأْتِي - هُمْ) يَأْتِي، فعل مضارع واحد مذکر غائب آتی يَأْتِي، مصدر إِتْيَانٌ، آنا وہ آجائے،
هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کے (ان کے پاس آجائے)

بَأْسُنَا (بَأْسٌ - نَا) بَأْسٌ، مضاف، سختی، عذاب، نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، ہمارا (ہمارا عذاب)
ضَحًى، دھوپ چڑھے، دھوپ کے پھیلنے اور دن کے چڑھنے -

وَهُمْ (و- هُمْ) وَ، حالیہ، اس حال میں کہ، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، وہ (اس حال میں کہ وہ)
يَلْعَبُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب لَعِبَ يَلْعَبُ، مصدر لَعِبَ، کھیلنا (وہ کھیل رہے ہوں)

| | |
|-------------------------------|-----------------------------------------------|
| أَفَأَمِنُوا مَكْرَ اللَّهِ ۚ | تو کیا وہ اللہ کی تدبیر سے بے خوف ہو گئے ہیں۔ |
|-------------------------------|-----------------------------------------------|

أَفَأَمِنُوا (أ- ف- أَمِنُوا) آ، ہمزہ استفہامیہ، کیا، ف، حرف عطف، تو، أَمِنُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب
أَمِنَ يَأْمِنُ، مصدر أَمِنٌ، امن میں ہونا، بے خوف ہونا، نڈر ہونا (وہ بے خوف ہو گئے ہیں)
مَكْرَ اللَّهِ (مَكْر- اللَّهِ) مَكْرٌ، مضاف، تدبیر، مکر، چال، اللَّهِ، مضاف الیہ، اللہ کی (اللہ کی تدبیر)

| | |
|------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| فَلَا يَأْمِنُ مَكْرَ اللَّهِ إِلَّا الْقَوْمُ الْخٰسِرُونَ ۝ | تو اللہ کی تدبیر سے بے خوف نہیں ہوتے مگر خسارہ اٹھانے والے لوگ۔ |
|------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|

فَلَا يَأْمِنُ (ف- لَا يَأْمِنُ) ف، حرف عطف، تو، لَا يَأْمِنُ، فعل مضارع منفی واحد مذکر غائب أَمِنَ
يَأْمِنُ، مصدر أَمِنٌ، امن میں ہونا، بے خوف ہونا، نڈر ہونا (وہ بے خوف نہیں ہوتا)
مَكْرَ اللَّهِ (مَكْر- اللَّهِ) مَكْرٌ، مضاف، تدبیر، مکر، چال، اللَّهِ، مضاف الیہ، اللہ کی (اللہ کی تدبیر)
إِلَّا، حرف استثناء (مگر) الْقَوْمُ الْخٰسِرُونَ (الْقَوْمُ- الْخٰسِرُونَ) الْقَوْمُ، موصوف، قوم، لوگ، گروہ،
الْخٰسِرُونَ، صفت، خُسْرَانٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، خسارہ اٹھانے والے، واحد،
خٰسِرٌ (خسارہ اٹھانے والے لوگ)

| | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| أَوْ لَمْ يَهْدِ لِلَّذِينَ يَرْتُدُّونَ الْأَرْضَ مِنْ بَعْدِ أَهْلِهَا أَنْ لَوْ نَشَاءُ أَصَبْنَاهُمْ بِذُنُوبِهِمْ ۚ | اور کیا اس (بات) نے ان لوگوں کی رہنمائی نہیں کی جو زمین کے وارث اس کے رہنے والوں (کی ہلاکت) کے بعد بنتے ہیں کہ اگر ہم چاہیں ہم انہیں ان کے گناہوں کی وجہ سے سزا دیں |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

أَوْ (أ- وَ) آ، ہمزہ استفہامیہ انکاری، کیا، وَ، حرف عطف، اور (اور کیا)
لَمْ يَهْدِ، فعل مضارع منفی جحد بلم واحد مذکر غائب هَدَى يَهْدِي، مصدر هَدَى هِدَايَةً، ہدایت دینا، رہنمائی
کرنا، لَمْ، کی وجہ سے ترجمہ (اس نے رہنمائی نہیں کی)

لِلَّذِينَ (لِ-الَّذِينَ) لِ، حرف جار، کی، الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر، وہ لوگ جو (ان لوگوں کی جو) يَرْتُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب وَرِثَ يَرِثُ، مصدر وَرَاثَةٌ، وارث بنا (وہ وارث بنتے ہیں) الْأَرْضِ (زمین کے) مِنْ بَعْدِ أَهْلِهَا (مِنْ-بَعْدِ-أَهْلِ-هَا) مِنْ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، بَعْدِ، مجرور، مضاف، بعد، أَهْلِ، مضاف الیہ، مضاف، مالکوں، رہنے والوں کے، والے، هَا، مضاف الیہ، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس کے، ضمیر کا مرجع "الْأَرْضِ" ہے (اس کے رہنے والوں کے بعد) أَنْ، مصدر یہ (کہ) لَوْ، شرطیہ (اگر)

نَشَاءُ، فعل مضارع جمع متکلم شَاءَ يَشَاءُ، مصدر مَشِيئَةٌ، چاہنا (ہم چاہیں) أَصْبَنُهُمْ (أَصْبَنًا-هُمْ) أَصْبَنًا، فعل ماضی جمع متکلم أَصَابَ يُصِيبُ، مصدرِ أَصَابَةٌ، پہنچانا، پکڑنا، سزا دینا، لَوْ، کی وجہ سے ترجمہ، ہم سزا دیں، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، انہیں (ہم سزا دیں انہیں) بِذُنُوبِهِمْ (بِ-ذُنُوبِ-هُمْ) بِ، حرف جار سببیہ، وجہ سے، ذُنُوبِ، مجرور، مضاف، گناہوں، واحد، ذَنْبٌ، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کے (ان کے گناہوں کی وجہ سے)

وَ كَطَبَعَ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ﴿۱۰﴾ اور ہم ان کے دلوں پر مہر لگا دیتے تو وہ نہ سن سکتے۔

وَ، حرف عطف (اور) نَطَبَعُ، فعل مضارع جمع متکلم طَبَعَ يَطْبَعُ، مصدرِ طَبْعٌ، مہر لگانا، چھاپنا (ہم مہر لگا دیتے) عَلَى قُلُوبِهِمْ (عَلَى-قُلُوبِ-هُمْ) عَلَى، حرف جار، پر، قُلُوبِ، مجرور، مضاف، دلوں، واحد، قَلْبٌ، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان کے دلوں پر) فَهُمْ (فَ-هُمْ) فَ، حرف عطف، تو، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، وہ (تو وہ)

لَا يَسْمَعُونَ، فعل مضارع منفی جمع مذکر غائب سَمِعَ يَسْمَعُ، مصدرِ سَمْعٌ، سننا (وہ نہ سن سکتے)

تِلْكَ الْقُرَى نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِهَا ﴿۱۱﴾ یہ بستیاں ہیں ہم آپ پر ان کی خبریں بیان کرتے ہیں

تِلْكَ الْقُرَى (تِلْكَ-الْقُرَى) تِلْكَ، اسم اشارہ واحد مؤنث بعید، یہ، الْقُرَى، مشار الیہ، بستیاں، واحد، قَرْيَةٌ (یہ بستیاں ہیں)

نَقُصُّ، فعل مضارع جمع متکلم قَصَّ يَقُصُّ، مصدر قَصَصُ وَقَصُّ قصہ بیان کرنا (ہم بیان کرتے ہیں)

عَلَيْكَ (عَلَى-كَ) عَلَى، حرف جار، پر، كَ، مجرور، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ (آپ پر)

مِنْ أَنْبَاءِهَا (مِنْ-أَنْبَاءِ-هَا) مِنْ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں ہے، أَنْبَاءِ، مجرور، مضاف، خبریں

، واحد، نَبَأٌ، هَا، مضاف الیہ، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس، ضمیر کا مرجع "الْقُرْأَى" ہے (ان کی خبریں)

| | |
|---------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| وَلَقَدْ جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ ۚ | اور البتہ تحقیق ان کے پاس ان کے رسول واضح دلائل کے ساتھ آئے۔ |
|---------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|

وَلَقَدْ (وَل-ل-قَدْ) وَ، حرف عطف، اور، لَ، لام تاکید، البتہ، قَدْ، حرف تحقیق، تحقیق (البتہ تحقیق)

جَاءَتْهُمْ (جَاءَتْ-هُمْ) جَاءَتْ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب جَاءَ يَجِيءُ، مصدر مَجِيءٌ، آنا، صیغہ

مؤنث، رُسُلٌ، جمع مکسر کی وجہ سے ہے، ترجمہ ہوگا (وہ آئے)

رُسُلُهُمْ (رُسُلٌ-هُمْ) رُسُلٌ، مضاف، رسولوں، واحد، رَسُولٌ-هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب

، ان کے (ان کے رسول) بِالْبَيِّنَاتِ (بِ-الْبَيِّنَاتِ) بِ، حرف جار، کے ساتھ، الْبَيِّنَاتِ، مجرور، واضح

دلائل، واحد الْبَيِّنَاتِ (واضح دلائل کے ساتھ)

| | |
|------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| فَمَا كَانُوا لِيَوْمِنَا إِسَاءًا كَذَّبُوا مِنْ قَبْلُ ۗ | پس وہ نہ ہوئے کہ وہ اس پر ایمان لاتے جس کو انہوں نے اس سے قبل جھٹلایا تھا۔ |
|------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|

فَمَا (فَ-مَا) فَ، حرف عطف، پس، مَا، نافیہ، نہ (پس نہ)

كَانُوا، فعل ماضی منفی جمع مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (وہ ہوئے)

لِيَوْمِنَا (لِ-يَوْمِنَا) لِ، لام تعلیل، کہ، يَوْمِنَا، فعل مضارع جمع مذکر غائب اَمِنَ يَوْمِنُ، مصدر

إِيمَانًا، ایمان لانا، وہ ایمان لاتے (کہ وہ ایمان لاتے)

إِسَاءًا (بِ-مَا) بِ، حرف جار، پر، مَا، مجرور، اسم موصول، جو، جس کو (اس پر جس کو)

كَذَّبُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب كَذَّبَ يَكْذِبُ، مصدر تَكْذِيبٌ، جھٹلانا (انہوں نے جھٹلایا)

مِنْ قَبْلُ (مِنْ - قَبْلُ) مِنْ، حرف جار، سے، قَبْلُ، مجرور، پہلے، قَبْلُ (اس سے قبل)

كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِ الْكَافِرِينَ ﴿۱۰﴾ اسی طرح اللہ کافروں کے دلوں پر مہر لگا دیتا ہے۔

كَذَلِكَ (كَ - ذَلِكْ) كَ، حرف جار و حرف تشبیہ، مانند، طَرَحَ، ذَلِكْ، مجرور اسم اشارہ واحد مذکر بعید، اسی (اسی طرح) يَطْبَعُ اللَّهُ (يَطْبَعُ - اللَّهُ) يَطْبَعُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب طَبَعَ يَطْبَعُ، مصدر طَبَعَ، مہر لگانا، چھاپنا، مہر لگا دیتا ہے، اللَّهُ، اللہ (اللہ مہر لگا دیتا ہے) عَلَى قُلُوبِ الْكَافِرِينَ (عَلَى - قُلُوبِ - الْكَافِرِينَ) عَلَى، حرف جار، پر، قُلُوبِ، مجرور، مضاف، دلوں، واحد، قَلْبٌ، الْكَافِرِينَ، مضاف الیہ، كُفِرَ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، کفر کرنے والے کافروں، واحد، كَافِرٌ (کفر کرنے والوں کے دلوں پر)

وَمَا وَجَدْنَا لِأَكْثَرِهِمْ مِنْ عَهْدٍ ۚ اور ہم نے ان کے اکثر کیلئے کوئی عہد نہیں پایا۔

وَمَا وَجَدْنَا (وَ - مَا وَجَدْنَا) وَ، حرف عطف، اور، مَا وَجَدْنَا، فعل ماضی منفی جمع متکلم وَجَدَ يَجِدُ، مصدر وَجَدَانٌ، پانا (اور ہم نے نہیں پایا)

لِأَكْثَرِهِمْ (لِ - أَكْثَرِهِمْ - هُمْ) لِ، حرف جار، کیلئے، كُو، أَكْثَرِ، مجرور، مضاف، كَثُرَتْ، سے الفعل التفضیل کا صیغہ، اکثر، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کے (ان کے اکثر کیلئے) مِنْ عَهْدٍ (مِنْ - عَهْدٍ) مِنْ، حرف جار، زائدہ برائے عموم، عَهْدٍ، مجرور (کوئی عہد)

وَإِنْ وَجَدْنَا أَكْثَرَهُمْ لَفَاسِقِينَ ﴿۱۱﴾ اور بے شک ہم نے ان کے اکثر کو یقیناً فاسق پایا۔

وَإِنْ (وَ - إِنْ) وَ، حرف عطف، اور، إِنْ - إِنْ، کامتحف ہے اور، إِنْ، کے معنی دیتا ہے (بے شک) وَجَدْنَا، فعل ماضی جمع متکلم وَجَدَ يَجِدُ، مصدر وَجَدَانٌ، پانا (ہم نے پایا)

أَكْثَرَهُمْ (أَكْثَرِ - هُمْ) أَكْثَرِ، مضاف، كَثُرَتْ، مصدر سے الفعل التفضیل کا صیغہ، اکثر، بہت زیادہ، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کے (ان کے اکثر)

لَفَاسِقِينَ (لِ - فَاسِقِينَ) لِ، لام تاکید کیلئے، یقیناً، فَاسِقِينَ - فَسِقٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر،

نافرمانی کرنے والے، حدود شریعت سے نکل جانے کو فسق کہتے ہیں۔ واحد، فَاسِقٌ، فاسق (یقیناً فاسق)

| | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَ مَلَآئِهِ فَطَلَمُوا بِهَا ۗ | پھر ہم نے ان کے بعد (حضرت) موسیٰ (علیہ السلام) کو اپنی نشانیوں کے ساتھ فرعون اور اس کے سرداروں کی طرف بھیجا تو انہوں نے ان کے ساتھ ظلم کیا۔ |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

ثُمَّ، حرف عطف (پھر) بَعَثْنَا، فعل ماضی جمع متکلم بَعَثَ يَبْعَثُ، مصدر بَعَثٌ، بھیجنا، مبعوث کرنا (ہم

نے بھیجا) مِنْ بَعْدِهِمْ (مِنْ - بَعْدِ - هُمْ) مِنْ، حرف جار، ترجمہ کرنے کی ضرورت نہیں،

بَعْدِ، مجرور، مضاف، بعد، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کے (ان کے بعد)

مُوسَىٰ (حضرت موسیٰ علیہ السلام) بِآيَاتِنَا (بِ - آيَاتِ - نَا) بِ، حرف جار، کے ساتھ، آيَاتِ، مجرور،

مضاف، آیات، نشانیوں، واحد، آيَةٍ، نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، اپنی (اپنی نشانیوں کے ساتھ)

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ (إِلَى - فِرْعَوْنَ) إِلَى، حرف جار، کی طرف، فِرْعَوْنَ، فرعون (فرعون کی طرف)

وَ مَلَآئِهِ (وَ - مَلَآئِهِ) وَ، حرف عطف، اور، مَلَآئِهِ، مضاف، سرداروں، ۛ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر

غائب، اس کے (اس کے سرداروں)

فَطَلَمُوا بِهَا (فَ - طَلَمُوا - بِهَا) فَ، حرف عطف، تو، طَلَمُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب طَلَمَ يَطْلِمُ،

مصدر طَلَمٌ، ظلم کرنا، انہوں نے ظلم کیا، بِ، حرف جار، کے ساتھ، هَا، مجرور، ضمیر واحد مؤنث غائب،

اس، ضمیر کا مرجع "آيَاتِنَا" ہے، ان (تو انہوں نے ان کے ساتھ ظلم کیا)

| | |
|----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| فَأَنْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ ۝ | پھر آپ دیکھئے فساد پھیلانے والوں کا انجام کیسا ہوا۔ |
|----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|

فَأَنْظُرْ (فَ - أَنْظُرْ) فَ، حرف عطف، پھر، أَنْظُرْ، فعل امر واحد مذکر حاضر أَنْظُرَ يَنْظُرُ، مصدر نَظَرٌ،

دیکھنا، آپ دیکھئے (پھر آپ دیکھئے) كَيْفَ، استفہامیہ (کیسا)

كَانَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (وہ ہوا)

عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ (عَاقِبَةُ - الْمُفْسِدِينَ) عَاقِبَةُ، مضاف، عاقبت، انجام،

الْمُفْسِدِينَ، مضاف اليه، اِفْسَادٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (فساد پھیلانے والے) واحد،
الْمُفْسِدُ (فساد پھیلانے والوں کا انجام)

| | |
|---------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| وَقَالَ مُوسَىٰ يُفْرِعُونَ إِنِّي رَسُولٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ۝ | اور (حضرت) موسیٰ (علیہ السلام) نے کہا اے فرعون! بے شک میں تمام جہانوں کے رب کی طرف سے رسول ہوں۔ |
|---------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|

وَقَالَ مُوسَىٰ۔ و، حرف عطف، اور، قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا، کہا،
مُوسَىٰ حضرت موسیٰ ((حضرت) موسیٰ (علیہ السلام) نے کہا)

يُفْرِعُونَ (يَا- فِرْعَوْنُ) يَا، حرف نداء، اے، فِرْعَوْنُ، منادی، فرعون (اے فرعون)

إِنِّي (إِن- مِ) (إِن- مِ) اصل میں "إِن" ہے "مِ" کی مناسبت سے زبردی گئی ہے، حرف مشبہ بالفعل، بے شک،
مِ، ضمیر متکلم، میں (بے شک میں) رَسُولٌ (رسول ہوں)

مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ (مِن- رَّبِّ- الْعَالَمِينَ) مِن، حرف جار بمعنی اِلَى، کی طرف سے، رَّبِّ، مضاف، مجرور
، رب، پروردگار، الْعَالَمِينَ، مضاف اليه، تمام جہانوں کے (تمام جہانوں کے رب کی طرف سے)

| | |
|-----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| حَقِيقٌ عَلَىٰ أَنْ لَا أَقُولَ عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقُّ ۗ | اس پر قائم ہوں کہ میں اللہ پر حق کے سوا نہ کہوں |
|-----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|

حَقِيقٌ- حَقٌّ، مصدر سے صفت مشبہ کا صیغہ ہے، قائم، لائق، ثابت، یہ "أَنَا حَقِيقٌ" ہے۔ اَنَا، محذوف
ہے۔ عَلَىٰ أَنْ لَا أَقُولَ (عَلَى- أَنْ- لَا أَقُولَ) عَلَى، حرف جار، اس پر، أَنْ، مجرور، مصدر یہ ناصبہ، کہ،
لَا أَقُولَ، فعل مضارع منفی واحد مذکر متکلم قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا، میں نہ کہوں (اس پر کہ میں نہ
کہوں) عَلَى اللَّهِ (عَلَى- اللَّهِ) عَلَى، حرف جار، پر، اللَّهُ، مجرور، اللہ (اللہ پر)
إِلَّا، حرف استثناء (سوا) الْحَقِّ (حق)

| | |
|----------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| قَدْ جِئْتُكُمْ بِبَيِّنَاتٍ مِّن رَّبِّكُمْ فَأَرْسِلْ مَعِيَ بَنِي إِسْرَائِيلَ ۝ | یقیناً میں تمہارے پاس تمہارے رب کی طرف سے واضح دلیل لایا ہوں سو تو بنی اسرائیل کو میرے ساتھ بھیج دے۔ |
|----------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|

قَدْ، حرف تحقیق (یقیناً) جِئْتُكُمْ (جِئْتُ- كُمْ) جِئْتُ، فعل ماضی واحد متکلم جَاءَ يَجِيءُ، مصدر مَجِيءٌ،

آنا، اگر اس کے بعد لفظ "بَاء" والا ہو تو اس کا ترجمہ، لانا ہوگا، میں لایا ہوں، کُئِمُ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے پاس (میں تمہارے پاس لایا ہوں) بِبَيِّنَةٍ (بِ-بَيِّنَةٍ) بِ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، بَيِّنَةٌ، مجرور، واضح دلیل، مجرور، جمع، بَيِّنَاتٍ، مِّن رَّبِّكُمْ (مِن-رَبِّ-كُم) مِّن، حرف جار بمعنی "الی" کی طرف، سے، رَبِّ، مجرور، مضاف، رب، پروردگار، کُئِمُ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (تمہارے رب کی طرف سے) فَأَرْسِلْ (ف-أَرْسِلْ) ف، حرف عطف، سو، پس، أَرْسِلْ، فعل امر واحد مذکر حاضر أَرْسِلْ يُرْسِلُ، مصدر أَرْسَلُ، تو بھیج دے (سو تو بھیج دے)

مَعِيَ (مَع-عِ) مَع، مضاف، ساتھ، عِ، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرے (میرے ساتھ) بَنِي إِسْرَائِيلَ (بَنِي-إِسْرَائِيلَ) بَنِي، مضاف، اصل میں "بَنِينَ" ہے، بیٹوں، اضافت کی وجہ سے نون گرا ہوا ہے، إِسْرَائِيلَ، مضاف الیہ، اسرائیل حضرت یعقوب کا لقب، اولاد یعقوب، بنی اسرائیل کو۔

| | |
|-------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| قَالَ إِنَّ كُنْتُ جِئْتُ بِآيَةٍ فَاتٍ | اس (فرعون) نے کہا اگر تو کوئی نشانی لایا ہے پس تو اس |
| بِهَآءِ إِنَّ كُنْتُ مِنَ الصَّادِقِينَ ۝ | کو لے آ اگر تو سچ بولنے والوں میں سے ہے۔ |

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا، (اس نے کہا) إِنَّ، شرطیہ (اگر) كُنْتُ، فعل ناقص ماضی واحد مذکر حاضر كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (تو ہے) جِئْتُ، فعل ماضی واحد حاضر جَاءَ يَجِيءُ، مصدر مَجِيءًا، لانا، آنا (تو لایا) بِآيَةٍ (بِ-آيَةٍ) بِ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، آيَةٍ، مجرور (کوئی نشانی) فَاتٍ (ف-أَتَيْتِ) ف، حرف عطف، پس، أَتَيْتِ، فعل امر واحد مذکر حاضر أَتَى يَأْتِي، مصدر أَتَيْتَانِ، آنا، صلہ میں لفظ بَاء، سے، ہے معنی، لانا، تو لے آ (پس تو لے آ) بِهَآءِ (بِ-هَآءِ) بِ، حرف جار، کو، هَآءِ، مجرور، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس، ضمیر کا مرجع "آيَةٍ" ہے (اس کو) إِنَّ، شرطیہ (اگر) كُنْتُ، فعل ماضی واحد مذکر حاضر كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (تو ہے)

مِنَ الصُّدِّقِينَ (مِنَ - الصُّدِّقِينَ) مِنْ، حرف جار، سے، الصُّدِّقِينَ، مجرور، صِدْقٌ، مصدر سے اسم
فَاعِلٌ جَمْعٌ مَذْكَرٌ، سَجَّ بَوْلُنِي وَاللَّ، سَجَّ بَوْلُنِي، واحد، صَادِقٌ (سَجَّ بَوْلُنِي وَاللَّ) سَجَّ بَوْلُنِي

| | |
|----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| فَالْتَفَى عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ تُغْبِئَانُ مُبِينٌ ۝ | پھر اس (حضرت موسیٰ) نے اپنی لاٹھی کو ڈال دیا تو اچانک وہ واضح اُتر دھا تھی۔ |
|----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|

فَالْتَفَى (فَ - الْتَفَى) فَ، حرف عطف، پھر، الْتَفَى، فعل ماضی واحد مذکر غائب الْتَفَى يُلْتَفَى، مصدر اِلْتِقَاءٌ،
ڈالنا، اس نے ڈال دیا (پھر اس نے ڈال دیا)

عَصَاهُ (عَصَا - هُ) عَصَا، مضاف، لاٹھی، جَمْعٌ، اَعْوَصَ، اَعْوَصَاءُ، هُ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب،
اپنی (اپنی لاٹھی کو) فَإِذَا (فَ - إِذَا) فَ، حرف عطف، تو، إِذَا، مفاعلتیہ، اچانک، یکایک (تو اچانک)
ہی، ضمیر واحد مؤنث غائب (وہ) تُغْبِئَانُ مُبِينٌ - تُغْبِئَانُ، موصوف، اُتْر دھا، مُبِينٌ، صفت، اِبَانَةٌ،
مصدر اسم فاعل واحد مذکر، ظاہر کرنے والا، وَاضِحٌ (واضح اُتر دھا)

| | |
|--------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| وَنَزَعَ يَدَهُ فَإِذَا هِيَ بَيْضَاءُ لِلنُّظُرِينَ ۝ | اور اس (حضرت موسیٰ علیہ السلام) نے اپنا ہاتھ نکالا تو دیکھنے والوں کیلئے اچانک وہ سفید تھا۔ |
|--------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|

وَنَزَعَ (اور) نَزَعَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب نَزَعَ يَنْزَعُ، مصدر نَزَعَ، نکال لینا، کھینچ لینا، اس،
(حضرت موسیٰ) نے نکالا (یَدَهُ) (يَدَ - هُ) يَدَ، مضاف، ہاتھ، يَدَيْنِ، دو ہاتھ، هُ، ضمیر واحد مذکر غائب،
مضاف الیہ، اپنا (اپنا ہاتھ) فَإِذَا (فَ - إِذَا) فَ، حرف عطف، تو، إِذَا، مفاعلتیہ، اچانک، یکایک (تو اچانک)
ہی، ضمیر واحد مؤنث غائب (وہ) بَيْضَاءُ - بَيَاضٌ، مصدر سے صفت مشبہ کا صیغہ واحد مؤنث (سفید)
لِلنُّظُرِينَ (لِ - النَّظْرِينَ) لِ، حرف جار، کیلئے، النَّظْرِينَ، مجرور، نَظْرٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر
غائب، دیکھنے والے، واحد، نَظْرٌ (دیکھنے والوں کیلئے)

| | |
|--------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| قَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ إِنَّ هَذَا لَسِحْرٌ عَلِيمٌ ۝ | فرعون کی قوم میں سے سرداروں نے کہا بے شک یہ یقیناً ماہر جادو گر ہے۔ |
|--------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|

قَالَ الْمَلَأُ (قَالَ - الْمَلَأُ) قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا، کہا، الْمَلَأُ، سرداروں (سرداروں نے کہا) مِنْ قَوْمٍ فِرْعَوْنَ (مِنْ - قَوْمٍ - فِرْعَوْنَ) مِنْ، حرف جار، سے، قَوْمٍ، مجرور، مضاف، قوم، فِرْعَوْنَ، مضاف الیہ، فرعون کی (فرعون کی قوم میں سے) إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل (بے شک) هَذَا، اسم اشارہ قریب واحد مذکر (یہ) لَسِحْرٍ عَلِيمٌ (لَ - سِحْرٍ - عَلِيمٌ) لَ، لام تاکید، یقیناً، لَسِحْرٍ - موصوف، سِحْرٍ مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر، جادو جاننے والا جادو گر، عَلِيمٌ، صفت، عِلْمٌ، مصدر سے مبالغہ کا صیغہ خوب جاننے والا، ماہر (یقیناً ماہر جادو گر)

| | |
|---------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| یُرِيدُ أَنْ يُخْرِجَكُمْ مِنْ أَرْضِكُمْ ۚ | وہ چاہتا ہے کہ تمہیں تمہاری زمین میں سے نکال دے۔ |
|---------------------------------------------|--------------------------------------------------|

يُرِيدُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب آرَادَ يُرِيدُ، مصدر اِرَادَةٌ، چاہنا (وہ چاہتا ہے) أَنْ، مصدر یہ ناصب (کہ) يُخْرِجُكُمْ (يُخْرِجُ - كُمْ) يُخْرِجُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب أَخْرَجَ يُخْرِجُ، مصدر اِخْرَاجُ نکالنا، وہ نکال دے، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہیں (وہ تمہیں نکال دے) مِنْ أَرْضِكُمْ (مِنْ - أَرْضٍ - كُمْ) مِنْ، حرف جار، سے، أَرْضٍ، مجرور، مضاف، زمین، كُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہاری (تمہاری زمین سے)

| | |
|------------------------|------------------------|
| فَمَاذَا تَأْمُرُونَ ۝ | تو تم کیا حکم دیتے ہو؟ |
|------------------------|------------------------|

فَمَاذَا (فَ - مَاذَا) فَ، حرف عطف، تو، مَاذَا، استفہامیہ، کیا (تو کیا) تَأْمُرُونَ، فعل مضارع جمع مذکر حاضر أَمَرَ يَأْمُرُ، مصدر أَمْرٌ، حکم دینا (تم حکم دیتے ہو)

| | |
|---------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| قَالُوا أَرْجِهْ وَأَخَاهُ وَأَرْسِلْ فِي الْمَدَائِنِ خَبِيرِينَ ۝ | انہوں نے کہا تو اسے اور اس کے بھائی کو مہلت دے اور تو شہروں میں (جاد گروں کو) اکٹھے کرنے والے بھیج دے۔ |
|---------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|

قَالُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (انہوں نے کہا) أَرْجِهْ، اصل میں، اَرْجِهْ، تھا، تخفیف کیلئے جزم دی گئی ہے، اَرْجِ، فعل امر واحد مذکر حاضر اَرْجِ يُرْجِ،

مصدر اِزْجَأَ، مَهَلت دینا، ڈھیل دینا، تو مَهَلت دے، ۴، ضمیر واحد مذکر غائب، اسے (تو اسے مَهَلت دے) وَأَخَاهُ (وَ- أَخَاهُ) وَ، حرف عطف، اور، أَخَاهُ، مضاف، بھائی، ۵، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کے (اس کے بھائی)

وَأَرْسَلُ (وَ- أَرْسَلُ) وَ، حرف عطف، اور، أَرْسَلُ، فعل امر واحد مذکر حاضر اَرْسَلَ يُرْسِلُ، مصدر اِرْسَالٌ، بھیجنا، (تو بھیج دے) فِي الْمَدَائِنِ (فِي- الْمَدَائِنِ) فِي، حرف جار، میں، الْمَدَائِنِ، مجرور، شہروں، اس کا واحد "الْمَدِينَةُ" ہے (شہروں میں)

حَشِيرِينَ- حَشِيرٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، اکٹھے کرنے والے، جمع کرنے والے، واحد، حَاشِرٌ،

| | |
|-------------------------------------|----------------------------------------|
| يَأْتُوكَ بِكُلِّ سَجِرٍ عَلَيْهِ ۝ | وہ تیرے پاس ہر ماہر جادو گر کو لے آئیں |
|-------------------------------------|----------------------------------------|

يَأْتُوكَ (يَأْتُوا- كَ) يَأْتُوا، فعل مضارع جمع مذکر غائب آتِي يَأْتِي، مصدر اِتْيَانٌ، آنا، صلہ میں لفظ باء، سے، ہے معنی، لانا، وہ لے آئیں، كَ، ضمیر واحد مذکر حاضر، تیرے پاس (وہ لے آئیں تیرے پاس) بِكُلِّ سَجِرٍ عَلَيْهِ (بِ- كُلِّ- سَجِرٍ- عَلَيْهِ) بِ، حرف جار، کو، كُلِّ، مجرور، مضاف، ہر، سب، تمام، سَجِرٍ، مضاف الیہ، موصوف، جادو گر، عَلَيْهِ، صفت، عَلِمٌ، مصدر سے مبالغہ کا صیغہ خوب جاننے والا، ماہر (ہر ماہر جادو گر کو)

| | |
|----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| وَجَاءَ السَّحَرَةُ فِرْعَوْنَ قَالُوا إِنَّ لَنَا | اور جادو گر فرعون کے پاس آئے۔ انہوں نے کہا یقیناً |
| أَكْجَرًا إِنَّ كُنَّا نَحْنُ الْغَالِبِينَ ۝ | ہمارے لیے ضرور کوئی انعام ہوگا اگر ہم ہی غالب ہوئے۔ |

وَجَاءَ (وَ- جَاءَ) وَ، حرف عطف، اور، جَاءَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب جَاءَ يَجِيءُ، مصدر مَجِيءٌ، آنا (وہ آیا) السَّحَرَةُ فِرْعَوْنَ- السَّحَرَةُ، جادو گروں، واحد، السَّحَرُ، فِرْعَوْنَ، فرعون (جادو گر فرعون) قَالُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب، قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (انہوں نے کہا) إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل (بے شک، یقیناً)

لَنَا (نَا- لَ) لَ، حرف جار، لینے، نَا، مجرور، ضمیر جمع متکلم، ہمارے (ہمارے لیے)

لَا أَجْرًا (ل- أَجْرًا) ل، لام تاکید، ضرور، یقیناً، أَجْرًا، اجر، بدلہ، انعام (ضرور کوئی انعام)
 اِنْ، شرطیہ (اگر) كُنَّا، فعل ماضی جمع متکلم كَانَ يَكُونُ، مصدر کوننا، ہونا (ہم ہوئے)
 نَحْنُ، ضمیر جمع متکلم (ہم)

لُغَلْبِينَ، غَلَبَ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، غلبہ پانے والے، واحد، غَالِبٌ،

| | |
|------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ لَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ ﴿۱۰﴾ | اس نے کہا ہاں اور یقیناً تم ضرور مقرب لوگوں میں سے ہو گے۔ |
|------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس (فرعون) نے کہا)

نَعَمْ، حرف ایجاب کلام استفہام کے جواب میں (ہاں) و، حرف عطف (اور)

إِنَّكُمْ (اِنْ- كُمْ) اِنْ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، یقیناً، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم (یقیناً تم)

لَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ (ل- مِنْ- الْمُقَرَّبِينَ) ل، لام تاکید، ضرور، مِنْ، حرف جار، سے،

الْمُقَرَّبِينَ، مجرور، تَقْرِيْبٌ، مصدر سے اسم مفعول جمع مذکر، قریب کیے ہوئے، مقرب لوگ، واحد،

الْمُقَرَّبُ (ضرور مقرب لوگوں میں سے)

| | |
|----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| قَالُوا يَا مُوسَى إِمَّا أَنْ تُلْقِيَ وَإِمَّا أَنْ نَكُونَ نَحْنُ الْمُلْقِينَ ﴿۱۱﴾ | انہوں نے کہا اے موسیٰ! یا یہ کہ تو ڈال دے اور یا یہ کہ ہم (پہلے) ڈالنے والے ہوں۔ |
|----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|

قَالُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (انہوں نے کہا)

يَا مُوسَى (يَا- مُوسَى) يَا، حرف ندا، اے، مُوسَى، منادى، موسیٰ (اے موسیٰ)

إِمَّا- اِنْ، اور "مَا" کا مرکب ہے (اگر، یا) اختیار دینے کے معنی میں استعمال ہوا ہے،

اَنْ، مصدر یہ ناصبہ (یہ کہ) تُلْقِيْ، فعل مضارع واحد مذکر حاضر اَلْقَى يُلْقِيْ، مصدر اَلْقَاءُ، ڈالنا (تو ڈال

دے) وَإِمَّا (وَ- اِمَّا) و، حرف عطف، اور، اِمَّا، اِنْ، اور "مَا" کا مرکب ہے، (اگر، یا)

اَنْ، مصدر یہ ناصبہ (یہ کہ) نَكُوْنُ، فعل مضارع جمع متکلم كَانَ يَكُونُ، مصدر کوننا، ہونا (ہم ہوں)

نَحْنُ، ضمیر جمع متکلم (ہم)

الْمَلْقَيْنِ - الْقَاءُ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر ڈالنے والے، واحد، الْمَلْقِي،

| | |
|------------------|--------------------|
| قَالَ الْقَوَا ج | اس نے کہا تم ڈالو۔ |
|------------------|--------------------|

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس (حضرت موسیٰ علیہ السلام) نے کہا)

الْقَوَا، فعل امر جمع مذکر حاضر الْقِي يُلْقِي، مصدر الْقَاءُ، ڈالنا (تم ڈالو)

| | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| فَلَمَّا الْقَوَا سَحَرُوا أَعْيُنَ النَّاسِ وَاسْتَرْهَبُوهُمْ وَجَاءُوا بِسِحْرٍ عَظِيمٍ ﴿۱۰﴾ | پھر جب انہوں نے (لاٹھیاں) ڈالیں انہوں نے لوگوں کی آنکھوں پر جادو کر دیا اور انہوں نے ان کو ڈرایا اور وہ بہت بڑا جادو لائے۔ |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

فَلَمَّا (فَ - لَمَّا) ف، حرف عطف، پھر، لَمَّا، اسم ظرف، جب (پھر جب)

الْقَوَا، فعل ماضی جمع مذکر غائب الْقِي يُلْقِي، مصدر الْقَاءُ، ڈالنا (انہوں نے ڈالیں)

سَحَرُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب سَحَرَ يَسْحَرُ، مصدر سِحْرًا، جادو یا سحر کا عمل کرنا (انہوں نے جادو

کر دیا) أَعْيُنَ النَّاسِ (أَعْيُنَ - النَّاسِ) أَعْيُنَ، مضاف، آنکھوں، واحد، عَيْنٌ، النَّاسِ، مضاف الیہ،

لوگوں کی (لوگوں کی آنکھوں پر)

وَاسْتَرْهَبُوهُمْ (وَ - اسْتَرْهَبُوا - هُمْ) وَ، حرف عطف، اور، اسْتَرْهَبُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب

اسْتَرْهَبَ يَسْتَرْهَبُ، مصدر اسْتَرْهَابًا، ڈرانا، انہوں نے ڈرایا، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کو

(انہوں نے ان کو ڈرایا) وَجَاءُوا (وَ - جَاءُوا) وَ، حرف عطف، اور، جَاءُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب جَاءَ

يَجِيءُ مصدر مَجِيءًا، آنا، اگر بعد والا لفظ باء سے شروع ہو رہا ہو تو معنی، لانا، وہ لائے (اور وہ لائے)

بِسِحْرٍ عَظِيمٍ (بِ - سِحْرٍ - عَظِيمٍ) بِ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں ہے، سِحْرٍ، مجرور،

موصوف، جادو، عَظِيمٍ، صفت، عَظِيمَةٌ، مصدر سے صفت مشبہ، بہت بڑا (بہت بڑا جادو)

| | |
|-------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| وَ أَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ أَلْقِ | اور ہم نے موسیٰ (علیہ السلام) کی طرف وحی کی کہ اپنی |
|-------------------------------------------|-----------------------------------------------------|

| | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| لا تُحِيّ ذَال دے۔ | عَصَاكَ ۞ |
| <p>وَ اَوْحَيْنَا (و۔ اَوْحَيْنَا) و، حرف عطف، اور، اَوْحَيْنَا، فعل ماضی جمع متکلم اَوْحَى يُوحِي، مصدر اِيْحَاءٌ، وحى کرنا (ہم نے وحی کی) اِلَى مُوسَى (اِلَى۔ مُوسَى) اِلَى، حرف جار، کی طرف، مُوسَى، مجرور، حضرت موسیٰ (حضرت موسیٰ علیہ السلام کی طرف) اَنْ، تفسیر یہ (کہ) اَلْتِ، فعل امر واحد مذکر حاضر اَلْتِ يُلْتِ، مصدر اَلْتَاءُ، ڈالنا (تو ڈال دے) عَصَاكَ (عَصَا۔ كَ) عَصَا، مضاف، لا تُحِيّ، كَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، اپنی (اپنی لا تُحِيّ)</p> | |
| پھر اچانک وہ ان کو نکلنے لگی جو وہ جھوٹ موٹ بنا رہے تھے۔ | فَاِذَا هِيَ تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُونَ ۞ |
| <p>فَاِذَا (ف۔ اِذَا) ف، حرف عطف، پھر، اِذَا، مفاعلتیہ، اچانک (پھر اچانک) هِيَ، ضمیر واحد مؤنث غائب، وہ، ضمیر کا مرجع "عَصَا" ہے، تَلْقَفُ، فعل مضارع واحد مؤنث غائب لَقَفَ يَلْقَفُ، مصدر لَقْفٌ، نکلنا (وہ نکلنے لگی) مَا، اسم موصول، جو (ان کو جو) يَأْفِكُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب اَفَكَ يَأْفِكُ، مصدر اِفْكٌ، جھوٹ گھڑنا، جھوٹ موٹ بنا نا (وہ جھوٹ موٹ بنا رہے تھے)</p> | |
| پس حق ثابت ہو گیا اور باطل ہو گیا جو وہ عمل کرتے تھے | فَوَقَعَ الْحَقُّ وَبَطَلَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۞ |
| <p>فَوَقَعَ الْحَقُّ (ف۔ وَقَعَ) الْحَقُّ، ف، حرف عطف، پس، وَقَعَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب وَقَعَ يَقَعُ، مصدر وَقَعٌ، واقع ہونا، ثابت ہونا، ثابت ہو گیا، الْحَقُّ، حق، سچ (پس حق ثابت ہو گیا) وَ، حرف عطف (اور) بَطَلَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب بَطَلَ يَبْطُلُ، مصدر بَطْلَانٌ، ضائع ہونا، باطل ہونا (وہ باطل ہو گیا) مَا، موصولہ (جو) كَانُوا، فعل ناقص ماضی جمع مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (وہ تھے) يَعْمَلُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب عَمِلَ يَعْمَلُ، مصدر عَمَلًا، عمل کرنا (وہ عمل کرتے)</p> | |
| پس وہ وہاں مغلوب ہو گئے اور وہ ذلیل و خوار ہو کر لوٹے | فَغَلَبُوا هَذَا لَكَ وَ انْقَلَبُوا صَغِيرِينَ ۞ |

فَغَلِبُوا (فَ- غَلِبُوا) ف، حرف عطف، پس، غَلِبُوا، فعل ماضی مجہول جمع مذکر غائب غَلِبَ يَغْلِبُ، مصدر غَلِبْتُ، غلبہ پانا (وہ مغلوب ہو گئے) هُنَالِكَ، اسم ظرف زمان و مکان (وہاں، اس وقت) وَاَنْقَلَبُوا (وَ- اِنْقَلَبُوا) وَ، حرف عطف، اور، اِنْقَلَبُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب اِنْقَلَبَ يَنْقَلِبُ، مصدر اِنْقَلَبْتُ، لوٹنا، وہ لوٹے (اور وہ لوٹے)

صَغِرِينَ، صَغَرَ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، ذلیل و خوار، واحد، صَاغِرٌ،

| | |
|--------------------------------------|--------------------------------------------|
| وَأَلْقَى السَّحْرَةَ سِجْدِينَ ﴿٦٠﴾ | اور جادو گر سجدہ کی حالت میں گرا دیئے گئے۔ |
|--------------------------------------|--------------------------------------------|

وَأَلْقَى (وَ- أَلْقَى) وَ، حرف عطف، اور، أَلْقَى، فعل ماضی مجہول واحد مذکر غائب أَلْقَى يُلْقِي، مصدر اَلْقَاءُ، گرا دینا، ڈال دینا (وہ گرا دیا گیا) السَّحْرَةَ، جمع، جادو گر، واحد، السَّحْرُ -

سَجِدِينَ - سَجَدٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، سجدہ کرنے والے، سجدہ کی حالت میں، واحد، سَجِدٌ

| | |
|---------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| قَالُوا أَمِنَّا بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦١﴾ | انہوں نے کہا ہم تمام جہانوں کے رب پر ایمان لائے۔ |
|---------------------------------------------|--------------------------------------------------|

قَالُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (انہوں نے کہا)

أَمِنَّا، فعل ماضی جمع مذکر متکلم اَمِنَ يَوْمِنُ، مصدر اِيْمَانًا، ایمان لانا (ہم ایمان لائے)

بِرَبِّ الْعَالَمِينَ (بِ- رَبِّ- الْعَالَمِينَ) بِ، حرف جار بمعنی، علی، پر، رَبِّ، مجرور، مضاف، رب، پروردگار، الْعَالَمِينَ، مضاف الیہ، تمام جہانوں کے، واحد، الْعَالَمُ (تمام جہانوں کے رب پر)

| | |
|------------------------------|----------------------------------------|
| رَبِّ مُوسَى وَهَارُونَ ﴿٦٢﴾ | (حضرت) موسیٰ اور (حضرت) ہارون کے رب پر |
|------------------------------|----------------------------------------|

رَبِّ مُوسَى - رَبِّ، مضاف، رب، پالنے والا، پروردگار، مُوسَى، مضاف الیہ، موسیٰ کے ((حضرت

موسیٰ (علیہ السلام) کے رب) وَ، حرف عطف (اور)

هُرُونَ، حضرت ہارون علیہ السلام جو حضرت موسیٰ علیہ السلام کے بڑے بھائی تھے۔

| | |
|--------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| قَالَ فِرْعَوْنُ اٰمَنْتُمْ بِهٖ قَبْلَ اَنْ اٰذَنَ لَكُمْ ۚ | فرعون نے کہا تم اس پر ایمان لے آئے اس سے پہلے کہ میں تم کو اجازت دیتا۔ |
|--------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر، قَوْلًا، کہنا (اس نے کہا) فِرْعَوْنُ (فرعون)

اَمَنْتُمْ، فعل ماضی جمع مذکر حاضر اَمِنَ يُؤْمِنُ، مصدر اِيْمَانًا، ايمان لانا (تم ايمان لے آئے)

بِه (بِ-ہ) ب، حرف جار بمعنی، عَلٰی، پر، ہ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس پر)

قَبْلَ (اس سے پہلے) اَنْ، مصدر یہ ناصبہ (کہ)

اِذْنًا، فعل مضارع منصوب واحد متکلم اِذِنَ يَأْذِنُ، مصدر اِذْنًا، اجازت دینا (میں اجازت دیتا)

لَكُمْ (ل-کُم) ل، حرف جار، کو، کُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم (تم کو)

| | |
|------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| بے شک یہ ضرور ایک چال ہے۔ وہ تم نے شہر میں چلی | إِنَّ هَذَا لَمَكْرٌ مَّكْرٌ تُنْمُوهُ فِي |
| ہے تاکہ اس سے اس کے رہنے والوں کو نکال دو | الْمَدِينَةِ لِتُخْرِجُوا مِنْهَا أَهْلَهَا ۗ |

إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، هَذَا، اسم اشارہ واحد مذکر قریب، یہ (بے شک یہ)

لَمَكْرٌ (ل-مَکْر) ل، لام تاکید، ضرور، یقیناً، مَكْرٌ، مصدر ہے (خفیہ تدبیر، ایک چال)

مَكْرٌ تُنْمُوهُ (مَکْرٌ تُنْمُو-و) مَكْرٌ تُنْمُو، فعل ماضی جمع مذکر حاضر مَكْرٌ يَمْكُرُ، مصدر مَكْرٌ، چال چلنا، تم نے

چال چلی ہے، و، اشباع، ہ، ضمیر واحد مذکر غائب، وہ (تم نے چال چلی ہے وہ)

فِي الْمَدِينَةِ (فِي-الْمَدِينَةِ) فِي، حرف جار، میں، الْمَدِينَةِ، مجرور، شہر (شہر میں)

لِتُخْرِجُوا (ل-تُخْرِجُوا) ل، لام تعلیل، تاکہ، تُخْرِجُوا، فعل مضارع جمع مذکر حاضر اُخْرَجَ يُخْرِجُ،

مصدر اِخْرَاجٌ، نکال دینا، تم نکال دو (تاکہ تم نکال دو)

مِنْهَا (مِنْ، هَا) مِنْ، حرف جار، سے، هَا، مجرور، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس، ضمیر کا مرجع "الْمَدِينَةِ"

ہے (اس شہر) سے (أَهْلَهَا (أَهْلًا-هَآ) أَهْلًا، مضاف، والے، رہنے والے، هَا، مضاف الیہ، ضمیر واحد

مؤنث غائب، اس کے (اس کے رہنے والوں کو)

| | |
|---------------------------|-------------------------|
| فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿۳۷﴾ | تو جلد ہی تم جان لو گے۔ |
|---------------------------|-------------------------|

فَسَوْفَ (ف-سَوْفَ) ف، حرف عطف، تو، سَوْفَ، جلد ہی، عنقریب (تو جلد ہی)

تَعْلَمُونَ، فعل مضارع جمع مذکر حاضر عَلِمَ يَعْلَمُ، مصدر عَلِمَ، جاننا (تم جان لو گے)

| | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| لَا قِطْعَانَ أَيَدِيكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ مِّنْ خِلَافٍ ثُمَّ لَا أَصْلَبَنَّكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿۳۰﴾ | یقیناً میں ضرور تمہارے ہاتھ اور تمہارے پاؤں مخالف سمت سے کاٹ دوں گا پھر یقیناً میں تم سب کو ضرور سولی پر چڑھاؤں گا۔ |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

لَا قِطْعَانَ (ل- اُقِطِعَنَّ) ل، لام تاکید، یقیناً، اُقِطِعَنَّ، فعل مضارع واحد متکلم بانون تاکید ثقیلہ قِطْعَانَ يُقِطِعُ، مصدر تَقَطَّعُ، کاٹ دینا، میں ضرور کاٹ دوں گا (یقیناً میں ضرور کاٹ دوں گا)

أَيَدِيكُمْ (أَيَدِي- كُمْ) أَيَدِي، مضاف، ہاتھوں، واحد، يَدٌ، مضاف، كُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (تمہارے ہاتھ) وَأَرْجُلَكُمْ (و- اَرْجُل- كُمْ) و، حرف عطف، اور، اَرْجُلٌ، مضاف، پاؤں، واحد، رِجْلٌ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (تمہارے پاؤں)

مِّنْ خِلَافٍ (مِّن- خِلَافٍ) مِّن، حرف جار، سے، خِلَافٍ، مجرور، مخالف سمت (مخالف سمت سے) ثُمَّ، حرف عطف (پھر) لَا أَصْلَبَنَّكُمْ (ل- أَصْلَبَنَّ- كُمْ) ل، لام تاکید، یقیناً، أَصْلَبَنَّ، فعل مضارع واحد متکلم بانون تاکید ثقیلہ صَلَّبَ يُصَلِّبُ، مصدر تَصَلَّبَ، سولی پر چڑھانا، میں ضرور سولی پر چڑھاؤں گا، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم کو (یقیناً میں ضرور سولی پر چڑھاؤں گا تم کو) أَجْمَعِينَ- اَجْمَاعٌ، مصدر سے، تاکید کیلئے (سب، تمام)

قَالُوا إِنَّا إِلَى رَبِّنَا مُنْقَلِبُونَ ﴿۳۱﴾ انہوں نے کہا بے شک ہم اپنے رب کی طرف لوٹنے والے ہیں

قَالُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (انہوں نے کہا) إِنَّا (إِن- نَا) إِن، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، نَا، ضمیر جمع متکلم، ہم (بے شک ہم) إِلَى رَبِّنَا (إِلَى- رَبِّ- نَا) إِلَى، حرف جار، کی طرف، رَبِّ، مجرور، مضاف، رَب، نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، اپنے (اپنے رب کی طرف) مُنْقَلِبُونَ- اِنْقِلَابٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر واپس لوٹنے والے

| | |
|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| وَمَا تَنْقِمُوا مِنَّا إِلَّا أَنْ أَمَنَّا | اور تو ہم سے انتقام نہیں لیتا مگر (صرف اس کا) کہ ہم اپنے رب |
|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|

بِآيَاتِ رَبِّنَا لَمَّا جَاءَتْنَا^ط کی نشانیوں پر ایمان لائے ہیں۔ جب وہ ہمارے پاس آئی ہیں۔

وَمَا تَنْقِمُ (و۔ مَا۔ تَنْقِمُ) و، حرف عطف، اور، مَا، نافیہ، نہیں، تَنْقِمُ، فعل مضارع واحد مذکر حاضر

نَقَمَ يَنْقِمُ، مصدر نَقَمٌ، سزا دینا، انتقام لینا (تو انتقام لیتا ہے)

مِنَّا (مِن۔ نَا) مِنْ، حرف جار، سے، نَا، مجرور، ضمیر واحد متکلم، ہم (ہم سے)

إِلَّا، حرف استثناء (مگر) اَنْ، مصدر یہ (کہ)

اَمِنَّا، فعل ماضی جمع متکلم اَمِنَ يُوْمِنُ، مصدر اِيْمَانٌ، ایمان لانا (ہم ایمان لائے ہیں)

بِآيَاتِ رَبِّنَا (بِ۔ اِيَاتِ۔ رَبِّ۔ نَا) ب، حرف جار، پر، اِيَاتِ، مجرور، مضاف، آیات، نشانیوں، واحد، اِيَةٌ،

رَبِّ، مضاف الیہ، مضاف، رب کی، نَا، ضمیر جمع متکلم، مضاف الیہ، اپنے (اپنے رب کی نشانیوں پر)

لَمَّا، اسم ظرف (جب) جَاءَتْنَا (جَاءَتْ۔ نَا) جَاءَتْ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب جَاءَ يَجِيءُ، مصدر

مَجِيءٌ، اَنَا، اِيَاتِ، جمع ہے، اس لیے ترجمہ ہوگا، وہ آئی ہیں، نَا، ضمیر جمع متکلم، ہمارے (وہ آئی ہیں ہمارے

پاس)

اے ہمارے رب! تو ہم پر صبر ڈال دے اور تو ہمیں فوت کر (اس حال میں کہ) مسلمان ہوں۔

رَبَّنَا أَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَتَوَفَّنَا مُسْلِمِينَ ﴿۱۰﴾

رَبَّنَا، اصل میں "یا رَبَّنَا" ہے، یا، حرف ندا، اے، محذوف ہے، رَبَّنَا، منادى، رَبِّ، مضاف، رب،

پروردگار، نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، ہمارے (اے ہمارے رب)

أَفْرِغْ، فعل امر واحد مذکر حاضر أَفْرَغُ يُفْرِغُ، مصدر اِفْرَغٌ، دہانہ کھولنے اور انڈیلنے کے ہیں، ڈالنا (تو ڈال

دے، تو انڈیل دے) عَلَيْنَا (عَلَى۔ نَا) عَلَى، حرف جار، پر، نَا، مجرور، ضمیر جمع متکلم، ہم (ہم پر)

صَبْرًا، مصدر ہے، صبر کے معنی اپنے نفس کو شرع کے مطابق روک کر رکھنا ہے۔ و، حرف عطف (اور)

تَوَفَّنَا (تَوَفَّ۔ نَا) تَوَفَّ، فعل امر واحد مذکر حاضر تَوَفَّى يَتَوَفَّى، مصدر تَوَفَّى، فوت کرنا، اٹھالینا، تو فوت کر،

نَا، ضمیر جمع متکلم، ہمیں (تو ہمیں فوت کر) مُسْلِمِينَ۔ اِسْلَامٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر،

فرمانبرداری کرنے والے، مسلمان، واحد، مُسْلِمٌ،

| | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| وَقَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ أَتَذَرُ مُوسَىٰ وَ قَوْمَهُ لِيُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ وَيَذَرَكَ وَالِهَتَكَ ۗ | اور فرعون کی قوم میں سے سرداروں نے کہا کیا تو (حضرت) موسیٰ اور اس کی قوم کو چھوڑ دے گا تاکہ وہ زمین میں فساد پھیلائیں اور وہ تجھے اور تیرے معبودوں کو چھوڑ دیں۔ |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

و، حرف عطف (اور) قَالَ الْمَلَأُ قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر، قَوْلٌ

لَا، کہنا، کہا، الْمَلَأُ، سرداروں (سرداروں نے کہا)

مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ (مِنْ - قَوْمِ - فِرْعَوْنَ) مِنْ، حرف جار، سے، قَوْمِ، مجرور، مضاف، قوم،

فِرْعَوْنَ، مضاف الیہ، فرعون کی (فرعون کی قوم میں سے)

أَتَذَرُ (أ - تَذَرُ) أَ، ہمزہ استفہامیہ، کیا، تَذَرُ، فعل مضارع واحد مذکر حاضر وَ ذَرَ يَذَرُ، مصدر وَ ذَرٌ، چھوڑ

دینا (تو چھوڑ دے گا) اس مادے سے ماضی مستعمل نہیں، مُوسَىٰ (حضرت موسیٰ علیہ السلام)

وَ قَوْمَهُ (وَ - قَوْمِ - هُ) وَ، حرف عطف، اور، قَوْمِ، مضاف، قوم، هُ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب،

اس (اور اس کی قوم کو) لِيُفْسِدُوا (لِ - يُفْسِدُوا) لِ، لام تعلیل، تاکہ، يُفْسِدُوا، فعل مضارع جمع مذکر

غائب أَفْسَدَ يُفْسِدُ، مصدر أَفْسَادٌ، فساد پھیلانا، وہ فساد پھیلائیں (تاکہ وہ فساد پھیلائیں)

فِي الْأَرْضِ (فِي - الْأَرْضِ) فِي، حرف جار، سے، الْأَرْضِ، مجرور، زمین (زمین میں)

وَيَذَرَكَ (وَ - يَذَرَ - كَ) وَ، حرف عطف، اور، يَذَرَ، فعل مضارع واحد مذکر غائب وَ ذَرَ يَذَرُ، مصدر وَ ذَرٌ،

چھوڑ دینا، وہ چھوڑ دے، اس مادے سے ماضی مستعمل نہیں، كَ، ضمیر واحد مذکر حاضر، تجھے (اور وہ تجھے

چھوڑ دے) وَالِهَتَكَ (وَ - الْهَتَا - كَ) وَ، حرف عطف، اور، الْهَتَا، مضاف، معبودوں، واحد، الْهَتَا،

كَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، تیرے (اور تیرے معبودوں کو)

| | |
|-----------------------------------------------|------------------------------------------------|
| قَالَ سَنُقَاتِلُ أِبْنَاءَهُمْ وَنَسْتَنْجِي | اس نے کہا عنقریب ہم ان کے بیٹوں کو بری طرح قتل |
|-----------------------------------------------|------------------------------------------------|

نِسَاءَهُمْ ۚ
کریں گے اور ہم ان کی عورتوں کو زندہ رکھیں گے۔

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس نے کہا)
سُنِقَتِلُ (س- نَقَتِلُ) س، عنقریب، مضارع کو مستقبل کیلئے مختص کرتا ہے، نُقِتِلُ، فعل مضارع جمع
متکلم قَتَلَ يُقَتِّلُ، مصدر تَقْتِيلٌ، بری طرح قتل کرنا، ہم بری طرح قتل کریں گے (عنقریب ہم بری
طرح قتل کریں گے) أَبْنَاءَهُمْ (أَبْنَاءَ- هُمْ) أَبْنَاءُ، مضاف، بیٹوں، واحد، ابْنٌ- هُمْ، مضاف الیہ،
ضمیر جمع مذکر غائب، ان کے (ان کے بیٹوں کو)
وَنَسْتَجِي (و- نَسْتَجِي) و، حرف عطف، اور، نَسْتَجِي، فعل مضارع جمع متکلم اسْتَجَى يَسْتَجِي، مصدر
اسْتَجَى، زندہ رکھنا (ہم زندہ رکھیں گے)
نِسَاءَهُمْ (نِسَاءَ- هُمْ) نِسَاءُ، مضاف، عورتوں، واحد، امْرَأَةٌ- هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر
غائب، ان (ان کی عورتوں کو)

وَإِنَّا فَوْقَهُمْ قَاهِرُونَ ﴿۱۰﴾
اور بے شک ہم ان کے اوپر غالب ہیں۔

وَإِنَّا (و- إِنَّا) و، حرف عطف، اور- إِنَّا، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، نَا، ضمیر جمع متکلم، ہم (اور بے
شک ہم) فَوْقَهُمْ (فَوْقَ- هُمْ) فَوْقَ، مضاف، اوپر، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کے (ان
کے اوپر) قَاهِرُونَ- قَاهِرٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، زبردست، غالب، قَاهِرٌ، اس غالب کو کہتے ہیں
جس کا حریف کمزور ہو، واحد، قَاهِرٌ،

قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ اسْتَعِينُوا بِاللَّهِ
وَاصْبِرُوا ۚ
(حضرت) موسیٰ نے اپنی قوم سے کہا تم اللہ سے مدد
طلب کرو اور تم صبر کرو

قَالَ مُوسَىٰ (قَالَ- مُوسَىٰ) قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا، کہا،
مُوسَىٰ، موسیٰ (حضرت موسیٰ نے کہا) لِقَوْمِهِ (لِ- قَوْمِهِ) لِ، حرف جار، سے، قَوْمِهِ، مجرور مضاف،
قوم، ہ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اپنی (اپنی قوم سے)

اسْتَعِينُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر اسْتَعَانَ يَسْتَعِينُ، مصدر اسْتَعَانَهُ، مدد طلب کرنا (تم مدد طلب کرو) بِاللَّهِ (بِ- اللّٰه) ب، حرف جار، سے۔ اللّٰه، مجرور، اللّٰه (اللّٰه سے)
وَاصْبِرُوا (وَ- اصْبِرُوا) وَ، حرف عطف، اور، اصْبِرُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر صَبَرَ يَصْبِرُ، مصدر صَبِرٌ، صبر کرنا، تم صبر کرو (اور تم صبر کرو)

| | |
|------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| إِنَّ الْأَرْضَ لِلَّهِ يُورِثُهَا مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ ۗ | بے شک زمین اللّٰه کی ہے وہ اس کا وارث اپنے بندوں میں سے بناتا ہے جس کو چاہتا ہے۔ |
|------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|

إِنَّ الْأَرْضَ (إِنَّ- الْأَرْضَ) إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، الْأَرْضَ، زمین (بے شک زمین) لِلّٰهِ (لِ- اللّٰه) لِ، حرف جار، کی، اللّٰه، مجرور، اللّٰه (اللّٰه کی)
يُورِثُهَا (يُورِثُ- هَا) يُورِثُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب أَوْرَثَ يُورِثُ، مصدر اِيْرَاثٌ، وارث بنانا، وہ وارث بناتا ہے، هَا، ضمير واحد مؤنث غائب، اس کا، ضمير کار مرجع الْأَرْضِ ہے (وہ وارث بناتا ہے اس کا) مَنْ، اسم موصول (جس کو) يَشَاءُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب شَاءَ يَشَاءُ، مصدر مَشِيئَةٌ، چاہنا، (وہ چاہتا ہے) مِنْ عِبَادِهِ (مِنْ- عِبَادِهِ) مِنْ، حرف جار، سے، عِبَادِهِ، مجرور، مضاف، بندوں، واحد، عَبْدٌ، مضاف الیہ، ضمير واحد مذکر غائب، اپنے (اپنے بندوں میں سے)

| | |
|------------------------------------|----------------------------------------|
| وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ ﴿۳۱﴾ | اور (اچھا) انجام متقی لوگوں کے لیے ہے۔ |
|------------------------------------|----------------------------------------|

وَالْعَاقِبَةُ (وَ- الْعَاقِبَةُ) وَ، حرف عطف، اور، الْعَاقِبَةُ، مصدر ہے عَقَبَ يَعْقُبُ، کا، عاقبت، انجام، آخر، اضافت کی صورت میں کبھی عقوبت کیلئے بھی آتا ہے (اور (اچھا) انجام)
لِلْمُتَّقِينَ (لِ- الْمُتَّقِينَ) لِ، حرف جار، کیلئے، الْمُتَّقِينَ، مجرور، اتَّقَاءٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، مجرور، ڈرنے والے، متقی لوگ، پرہیزگاری اختیار کرنے والے۔

| | |
|-------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| قَالُوا أُوذِينَا مِنْ قَبْلِ أَنْ تَأْتِيَنَا وَ مِنْ بَعْدِ مَا جِئْتَنَا ۗ | انہوں نے کہا ہمیں اذیت دی گئی ہے اس سے پہلے کہ آپ ہمارے پاس آتے اور اس کے بعد کہ آپ ہمارے پاس آئے۔ |
|-------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|

قَالُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (انہوں نے کہا)
 أَوْذَيْنَا، فعل ماضی مجہول جمع متکلم اذی يُؤذِي، مصدر اِذًا آءٌ، اذیت دینا، تکلیف دینا (ہمیں اذیت دی گئی
 ہے) مِنْ قَبْلِ (مِنْ - قَبْلٍ) مِنْ، حرف جار، سے، قَبْلٍ، مجرور، پہلے (اس سے پہلے)
 أَنْ، مصدر یہ ناصبہ (کہ) تَأْتِينَا (تَأْتِي - نَأْتِي) تَأْتِي، فعل مضارع واحد مذکر حاضر آتی يَأْتِي، مصدر اِتْيَانٌ، آنا،
 آپ آتے، نَأْتِي، ضمیر جمع متکلم، ہمارے پاس (آپ آتے ہمارے پاس) وَ، حرف عطف (اور)
 مِنْ بَعْدِ (مِنْ - بَعْدٍ) مِنْ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، بَعْدٍ، مجرور، بعد (اس کے بعد)
 مَا، مصدر یہ (کہ) جِئْتَنَا (جِئْتُ - نَأْتِي) جِئْتُ، فعل ماضی واحد مذکر حاضر جَاءَ يَجِيءُ، مصدر مَجِيءٌ، آنا،
 آپ آئے، نَأْتِي، ضمیر جمع متکلم، ہمارے (آپ آئے ہمارے پاس)

| | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| قَالَ عَلِيُّ رَبُّكُمْ أَنْ يُهْلِكَ عَدُوَّكُمْ وَيَسْتَخْلِفَكُمْ فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُونَ ۗ | اس نے کہا ہو سکتا ہے تمہارا رب یہ کہ تمہارے دشمن کو ہلاک کر دے اور وہ تمہیں زمین میں جانشین بنادے پھر وہ دیکھے تم کیسے عمل کرتے ہو |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس نے کہا)
 عَلِيٌّ، فعل جامد غیر منصرف (ہو سکتا ہے، قریب ہے)
 رَبُّكُمْ (رَبٌّ - كُمْ) رَبُّ، مضاف، رب، كُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارا (تمہارا رب)
 أَنْ، مصدر یہ ناصبہ (یہ کہ) يُهْلِكَ، فعل مضارع واحد مذکر غائب أَهْلَكَ يُهْلِكُ، مصدر اِهْلَاكَ، ہلاک کرنا
 (ہلاک کر دے) عَدُوَّكُمْ (عَدُوٌّ - كُمْ) عَدُوٌّ، مضاف، دشمن، كُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر،
 تمہارے، (تمہارے دشمن کو) وَ، حرف عطف (اور) يَسْتَخْلِفُكُمْ (يَسْتَخْلِفُ - كُمْ) يَسْتَخْلِفُ،
 فعل مضارع واحد مذکر غائب اسْتَخْلَفَ يَسْتَخْلِفُ، مصدر اسْتَخْلَافٌ، جانشین بنانا، خلیفہ بنانا، جانشین
 بنادے، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہیں (جانشین بنادے تمہیں)
 فِي الْأَرْضِ (فِي - الْأَرْضِ) فِي، حرف جار، میں، الْأَرْضِ، مجرور، زمین (زمین میں)

فَيَنْظُرَ (فَ- يَنْظُرَ) ف، حرف عطف، پھر، يَنْظُرَ، فعل مضارع واحد مذکر غائب نَظَرَ يَنْظُرُ، مصدر
نَظَرًا، دیکھنا، وہ دیکھے (پھر وہ دیکھے) كَيْفَ، استفہامیہ (کیسے)

تَعْبَلُونَ، فعل مضارع جمع مذکر حاضر عَمِلَ يَعْمَلُ، مصدر عَمِلَ، عمل کرنا (تم عمل کرتے ہو)

| | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| وَلَقَدْ أَخَذْنَا آلَ فِرْعَوْنَ بِالسِّنِينَ وَ نَقْصِ مِنَ الثَّمَرَاتِ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُونَ ﴿۱۰﴾ | اور البتہ تحقیق ہم نے آل فرعون کو قحط سالیوں سے اور پھلوں کے نقصان سے پکڑا تاکہ وہ نصیحت قبول کریں۔ |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|

وَلَقَدْ (وَ- لَقَدْ) وَ، حرف عطف، اور، لَ، لام تاکید، البتہ، قَدْ، حرف تحقیق، تحقیق (اور البتہ تحقیق)
أَخَذْنَا، فعل ماضی جمع متکلم أَخَذَ يَأْخُذُ، مصدر أَخَذًا، پکڑنا (ہم نے پکڑا)

الْ- فِرْعَوْنَ (الِ- فِرْعَوْنَ) الِ، مضاف قوم، گھر کے لوگ، پیر و کار، فِرْعَوْنَ، مضاف الیہ فرعون،
فرعون کے پیر و کار (آل فرعون)

بِالسِّنِينَ (بِ- السِّنِينَ) ب، حرف جار، سے، السِّنِينَ، مجرور، سالوں، قحط، واحد، سَنَةً، بعض اوقات،
سَنَةً، استعمال اس سال کیلئے ہوتا ہے جس میں سختی اور قحط ہوتا (قحط سالیوں)

وَنَقْصِ (وَ- نَقْصِ) وَ، حرف عطف، اور، نَقْصِ، اسم مصدر، کمی، گھٹانا، نقصان (اور نقصان)

مِّنَ الثَّمَرَاتِ (مِّنَ- الثَّمَرَاتِ) مِّنَ، حرف جار، سے، الثَّمَرَاتِ، مجرور، پھلوں، واحد، ثَمَرَةً (پھلوں سے)
لَعَلَّهُمْ (لَعَلَّ- هُمْ) لَعَلَّ، حرف مشبہ بالفعل، تاکہ، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، وہ (تاکہ وہ)

يَذَّكَّرُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب إِذَّكَرَ يَذَّكِّرُ، مصدر إِذَّكَرٌ، نصیحت قبول کرنا، وہ نصیحت قبول
کریں (تاکہ وہ نصیحت قبول کریں)

| | |
|-----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| فَإِذَا جَاءَتْهُمْ الْحَسَنَةُ قَالُوا لَنَا هَذِهِ ﴿۱۱﴾ | پھر جب ان پر خوشحالی آتی وہ کہتے یہ ہمارے لیے ہے۔ |
|-----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|

فَإِذَا (فَ- إِذَا) ف، حرف عطف، پھر، إِذَا، ظرف زمان مستقبل بمعنی شرط، جب (پھر جب)

جَاءَتْهُمْ (جَاءَتْ- هُمْ) جَاءَتْ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب جَاءَ يَجِيءُ، مصدر مَجِيءٌ، آنا، إِذَا، کی
وجہ سے ترجمہ، وہ آتی، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان پر (وہ آتی ان پر) الْحَسَنَةُ (بھلائی، خوشحالی)

قَالُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر، قَوْلًا، کہنا، إِذَا، کی وجہ سے ترجمہ (وہ کہتے)
لَنَا (لَنَا) ل، حرف جار، لیے، نَا، ضمیر جمع متکلم، مجرور، ہمارے (ہمارے لیے، ہمارا حق)
هَذِهِ، اسم اشارہ واحد مؤنث قریب (یہ)

| | |
|-------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| وَأَنْ تُصِيبَهُمْ سَيِّئَةٌ يَتَّطَيَّرُوا بِمُوسَى وَمَنْ مَعَهُ ۗ | اور اگر انہیں کوئی سختی پہنچتی تو وہ (حضرت) موسیٰ (علیہ السلام) اور ان کو جو اس کے ساتھ تھے نحوست کا باعث ٹھہراتے |
|-------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

وَأَنْ (وَأَنْ) وَ، حرف عطف، اور، اِنْ، شرطیہ، اگر (اور اگر)
تُصِيبُهُمْ (تُصِيبُ - هُمْ) تُصِيبُ، فعل مضارع واحد مؤنث غائب أَصَابَ يُصِيبُ، مصدر إِصَابَةٌ، پہنچنا،
پہنچتی، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، انہیں (پہنچتی انہیں) سَيِّئَةٌ (برائی، سختی) حَسَنَةٌ، کی ضد ہے۔
يَتَّطَيَّرُوا، اصل میں "يَتَّطَيَّرُوا" تھا، فعل مضارع جمع مذکر غائب تَطَيَّرَ يَتَّطَيَّرُ، مصدر تَطَيَّرٌ، نحوست
سمجھنا، برا شکون لینا، نحوست کا باعث ٹھہرانا (وہ نحوست کا باعث ٹھہراتے)
بِمُوسَى (بِ - مُوسَى) بِ، حرف جار، کو، مُوسَى، مجرور، حضرت موسیٰ (حضرت موسیٰ کو)
وَ، حرف عطف (اور) مَنْ، اسم موصول (ان کو جو) مَعَهُ (مَعَ - هُ) مَعَ، مضاف، ساتھ، هُ، مضاف الیہ،
ضمیر واحد مذکر غائب، اس کے، ضمیر کا مرجع "مُوسَى" ہے (اس کے ساتھ)

| | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| أَلَا إِنَّهَا ظَلَمُوا هُمْ عِنْدَ اللَّهِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿۳۱﴾ | خبردار در حقیقت ان کی نحوست تو اللہ کے پاس (مقدر) ہے اور لیکن ان کے اکثر لوگ نہیں جانتے۔ |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|

أَلَا، حرف تنبیہ (خبردار) إِنَّهَا، کلمہ حصر (در حقیقت، بے شک، صرف)
ظَلَمُوا هُمْ (ظَلَمُوا - هُمْ) ظَلَمُوا، مضاف، عرب کے دور جہالت میں پرندوں کو اڑا کر فال نکالتے تھے۔ اگر
پرندہ دائیں سے بائیں ہاتھ کو نکل جاتا ہے تو اسے برا سمجھتے۔ پرندوں کو نحوست کی علامت سمجھتے تھے اور
"ظَلَمُوا" کو نحوست سے مرسوم کرتے تھے۔ هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کی (ان کی نحوست)
عِنْدَ اللَّهِ (عِنْدَ - اللَّهِ) عِنْدَ، مضاف، پاس، اللَّهُ، مضاف الیہ، اللہ کے (اللہ کے پاس)

و، حرف عطف (اور) لِكِنَّ، حرف مشبہ بالفعل (لیکن)
 أَكْثَرَهُمْ (اَكْثَرَ-هُم) أَكْثَرَ، مضاف، كَثْرَةٌ، سے الفعل التفضیل کا صیغہ، بہت زیادہ، اکثر،
 هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، مضاف الیہ، ان کے (ان کے اکثر)
 لَا يَعْلَمُونَ، فعل مضارع منفی جمع مذکر غائب عَلِمَ يَعْلَمُ، مصدر عَلِمَ، جاننا (وہ نہیں جانتے)

| | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| وَقَالُوا مَهْمَا تَأْتِنَا بِهِ مِنْ آيَةٍ لِتَسْحَرَنَا بِهَا فَمَا نَحْنُ لَكَ بِئُؤْمِنِينَ ﴿۳۰﴾ | اور انہوں نے کہا تو جو بھی اس (سحر) کی کوئی نشانی ہمارے پاس لے آئے تاکہ تو ہم پر اس کے ذریعے جادو کرے تو ہم تجھ پر ہرگز ایمان لانے والے نہیں ہیں۔ |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

و، حرف عطف (اور) قَالُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا، انہوں نے کہا (اور)
 انہوں نے کہا (مَهْمَا، کلمہ شرط (جو بھی) تَأْتِنَا (تَأْتِ-نَا) تَأْتِ، اصل میں "تَأْتِي" تھا، جی، محذوف ہے،
 فعل مضارع واحد مذکر حاضر آتِي يَأْتِي، مصدر اِتْيَانٌ، آنا، تولے آ، نَا، ضمیر جمع متکلم، ہمارے (تولے آئے
 ہمارے پاس) بِه (بِ-ہ) بِ، حرف جار، کی، ہ، ضمیر واحد مذکر غائب، مجرور، اس (اس کی)
 مِنْ آيَةٍ (مِنْ-آيَةٍ) مِنْ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، آيَةٍ، مجرور (کوئی نشانی) جمع، آيَةٌ،
 لِتَسْحَرَنَا (لِ-تَسْحَر-نَا) لِ، لام تعلیل، تاکہ، تَسْحَرُ، فعل مضارع واحد مذکر حاضر سَحَرَ يَسْحَرُ
 مصدر سَحَرٌ، جادو کرنا، تو جادو کرے، نَا، ضمیر جمع متکلم، ہم پر (تاکہ تو ہم پر جادو کرے)
 بِهَا (بِ-هَآ) بِ، حرف جار، کے ذریعے، هَا، مجرور، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس، ضمیر کا مرجع "آيَةٍ"
 ہے (اس کے ذریعے) فَمَا (فَ-مَا) فَ، حرف عطف، تو، مَا، نافیہ، نہیں (تو نہیں)
 نَحْنُ، ضمیر جمع متکلم (ہم) لَكَ (لِ-كَ) لِ، حرف جار، بمعنی، علیٰ، پر، لَكَ، مجرور، ضمیر واحد مذکر حاضر، تجھ
 ، تجھ پر (آپ پر) بِئُؤْمِنِينَ (بِ-مُؤْمِنِينَ) بِ، حرف جار، زائدہ برائے تاکید نفی، ہرگز، مُؤْمِنِينَ، مجرور،
 اِيْمَانٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، ایمان لانے والے، واحد، مُؤْمِنٌ (ہرگز ایمان لانے والے)

| | |
|----------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الطُّوفَانَ وَالْجَرَادَ وَالْقُمَّلَ | تو ہم نے ان پر طوفان بھیجا اور ٹڈیاں اور جوئیں |
|----------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|

| | |
|---------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| اور مینڈک اور خون (جو) الگ الگ نشانیاں تھیں | وَالضَّفَادِعَ وَالذَّمَارِ أَيْتٍ مُفْصَلَةٍ ۝ |
|---------------------------------------------|-------------------------------------------------|

فَأَرْسَلْنَا (فَ- أَرْسَلْنَا) ف، حرف عطف، تو، أَرْسَلْنَا، فعل ماضی جمع متکلم أَرْسَلُ يُرْسِلُ، مصدر
إِرْسَالٌ، بھیجنا، ہم نے بھیجا (تو ہم نے بھیجا)

عَلَيْهِمْ (عَلَى- هُمْ) عَلَى، حرف جار، پر، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان پر)

الطُّوفَانَ (طوفان) وَالْجَرَادَ (وَالْجَرَادَ) وَ، حرف عطف، اور، الْجَرَادَ، ٹڈیاں، واحد، جَرَادَةٌ (اور

ٹڈیاں) وَالْقُمَّلَ (وَالْقُمَّلَ) وَ، حرف عطف، اور، الْقُمَّلَ، جوڑوں، چیڑیاں، واحد، قُمَّلَةٌ (اور جوڑوں)

وَالضَّفَادِعَ (وَالضَّفَادِعَ) وَ، حرف عطف، اور، الضَّفَادِعَ، مینڈکوں، واحد، ضَفْدَعٌ (اور مینڈکوں)

وَالذَّمَارَ (وَالذَّمَارَ) وَ، حرف عطف، اور، الذَّمَارَ، خون (اور خون)

أَيْتٍ مُفْصَلَةٍ (أَيْتٍ- مُفْصَلَةٍ) أَيْتٍ، موصوف، نشانیاں، معجزات، مُفْصَلَةٍ، صفت، تَفْصِيلٌ، مصدر

سے اسم مفعول جمع مؤنث، الگ الگ، جدا جدا، کھلے کھلے (الگ الگ نشانیاں)

| | |
|---------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| فَأَسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ۝ | پھر (بھی) انہوں نے تکبر کیا اور وہ مجرم لوگ تھے۔ |
|---------------------------------------------------|--------------------------------------------------|

فَأَسْتَكْبَرُوا (فَ- اسْتَكْبَرُوا) ف، حرف عطف، پھر، اسْتَكْبَرُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب اسْتَكْبَرُ

يَسْتَكْبِرُ، مصدر اسْتَكْبَارٌ، تکبر کرنا، انہوں نے تکبر کیا (پھر انہوں نے تکبر کیا)

وَكَانُوا (وَ- كَانُوا) وَ، حرف عطف، اور، كَانُوا، فعل ناقص ماضی جمع مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَانُوا،

ہونا (اور وہ تھے)

قَوْمًا مُّجْرِمِينَ (قَوْمًا- مُّجْرِمِينَ) قَوْمًا، موصوف، قوم، لوگ، مُّجْرِمِينَ، صفت، اجْرَامٌ، مصدر

سے اسم فاعل جمع مذکر، جرم کرنے والے، واحد، مُّجْرِمٌ، مجرم (مجرم لوگ)

| | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| وَلَبَّأَوْ قَعَّ عَلَيْهِمُ الرِّجْزُ قَالُوا يُمُوسَى ادْعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا عَهِدَ عِنْدَكَ ۝ | اور جب ان پر عذاب واقع ہوتا، وہ کہتے اے موسیٰ ہمارے لیے اپنے رب سے اس واسطے سے دعا کر جو اس نے تیرے ساتھ عہد کر رکھا ہے۔ |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

وَلَمَّا (و- لَمَّا) وَ، حرف عطف، اور، لَمَّا، ظرف زمان، حرف شرط، جب (اور جب)
 وَقَعَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب وَقَعَ يَقَعُ، مصدر وَقُوعٌ، واقع ہونا، یقینی ہونا، گرنا، ترجمہ بوجہ، لَمَّا
 (واقع ہوتا) عَلَيْهِمْ (عَلَى- هُمْ) عَلَى، حرف جار، پر، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان پر)
 الرَّجْزُ- رَجَزٌ، وہ چیز جس سے گھن آئے (عذاب، عقوبت، بلا)
 قَالُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا، ترجمہ بوجہ، لَمَّا (وہ کہتے)
 يُوسَى (يَا- مَوْسَى) يَا، حرف ندا، اے، مَوْسَى، منادى، حضرت موسیٰ (اے موسیٰ)
 اُدْعُ، فعل امر واحد مذکر حاضر دَعَا يَدْعُو، مصدر دَعْوَةً وَ دُعَاءً، دعا کرنا (تو دعا کر)
 لَنَا (ل- نَا) لَ، حرف جار، لیے، نَا، مجرور، ضمیر جمع متکلم، ہمارے (ہمارے لیے)
 رَبِّكَ (رَبِّ- كَ) رَبِّ، مضاف، اللہ کا صفاتی نام، رَب، كَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، اپنے (اپنے
 رب سے) بِمَا (ب- مَا) بِ، حرف جار، واسطے، مَا، مجرور، موصولہ، جو (اس واسطے سے جو)
 عَهْدًا، فعل ماضی واحد مذکر غائب عَاهَدَ يَعْهَدُ، مصدر عَهْدٌ، عہد کرنا (اس نے عہد کر رکھا ہے)
 عِنْدَكَ (عِنْدَ- كَ) عِنْدَ، مضاف، ہاں، پاس، نزدیک، ساتھ، كَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر،
 تجھ، تیرے (تیرے ہاں، تیرے ساتھ)

| | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| لَيْنٌ كَشَفَتْ عَنَّا الرَّجْزَ لَنُؤْمِنَنَّ لَكَ وَ لَنُرْسِلَنَّ مَعَكَ بَنِي إِسْرَائِيلَ ﴿٣٧﴾ | البتہ اگر تو ہم سے عذاب ٹال دے یقیناً ہم تجھ پر ضرور ایمان لائیں گے اور یقیناً ہم بنی اسرائیل کو تیرے ساتھ ضرور بھیج دیں گے۔ |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

لَيْنٌ (ل- اِنْ) لَ، لام تاکید، البتہ، اِنْ، شرطیہ، اگر (البتہ اگر)
 كَشَفَتْ، فعل ماضی واحد مذکر حاضر كَشَفَ يَكْشِفُ، مصدر كَشْفٌ، ٹال دینا، کھینچ کر دور کرنا، کھول دینا
 اِنْ، کی وجہ سے ترجمہ ہوگا (تو ٹال دے)
 عَنَّا (عَنْ- نَا) عَنْ، حرف جار، سے، نَا، مجرور، ضمیر جمع متکلم، ہم (ہم سے)

الرِّجْزَ (عذاب، بلا، عقوبت) لَنْتُومِنَنَّ (ل- نُوْمِنَنَّ) ل، لام تاکید، یقیناً، ضرور، نُوْمِنَنَّ، فعل مضارع بانون تاکید ثقیلہ جمع متکلم اَمِنَ يَوْمِنُ، مصدر اِيْمَانُ، ایمان لانا (ہم ضرور ایمان لائیں گے) لَكَ (ل- ك) ل، حرف جار بمعنی، علی، پر، كَ، مجرور، ضمیر واحد مذکر حاضر، تجھ (تجھ پر) و، حرف عطف (اور) لَنْرِسَلَنَّ (ل- نُرِسَلَنَّ) ل، لام تاکید، یقیناً، ضرور، نُرِسَلَنَّ، فعل مضارع بانون تاکید ثقیلہ جمع متکلم اُرْسَلُ يُرْسِلُ، مصدر اِرْسَالٌ، بھیجنا (ہم ضرور بھیج دیں گے) مَعَكَ (مَعَ- ك) مَعَ، مضاف، ساتھ، كَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، تیرے (تیرے ساتھ) بَنِي إِسْرَائِيلَ (بَنِي- إِسْرَائِيلَ) بَنِي، مضاف، اصل میں "بَنِينَ" ہے۔ اضافت کی وجہ سے جمع کا نون گرا ہوا ہے، بیٹو، واحد، اِبْنٌ، إِسْرَائِيلَ، مضاف الیہ، اسرائیل، حضرت یعقوب علیہ السلام کا لقب، اولاد یعقوب (بنی اسرائیل کو)

| | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمْ الرِّجْزَ إِلَىٰ آجَلٍ هُمْ بَلِغُوا إِذَا هُمْ يَنْكُتُونَ ﴿۱۵﴾ | پھر جب ہم ان سے عذاب کو ایک وقت تک ٹال دیتے (کہ) وہ اس کو پہنچنے والے ہوتے اچانک وہ عہدہ توڑ دیتے |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|

فَلَمَّا (ف- لَمَّا) ف، حرف عطف، پھر، لَمَّا، ظرف زمان، شرطیہ، جب (پھر جب) كَشَفْنَا، فعل ماضی جمع متکلم كَشَفَ يَكْشِفُ، مصدر كَشْفٌ، کھول دینا، دور کر دینا، ٹال دینا (ہم ٹال دیتے) عَنْهُمْ (عَنْ- هُمْ) عَنْ، حرف جار، سے، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان سے) الرِّجْزَ (عذاب، بلا، عقوبت) إِلَىٰ آجَلٍ هُمْ (إِلَى- آجَلٍ- هُمْ) إِلَىٰ، حرف جار، تک، آجَلٍ، مجرور، ایک وقت، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، وہ (ایک وقت تک وہ)

بَلِغُوا (بَلِغُوا- هُمْ) بَلِغُوا، مضاف، اصل میں "بَالِغُونَ" ہے، اضافت کی وجہ سے جمع کا نون گر گیا ہے، بَلِغٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، پہنچنے والے، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کو (اس کو پہنچنے والے ہوتے) إِذَا، مفاعلتیہ (اچانک) هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب (وہ)

يَنْكُتُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب نَكَثَ يَنْكُثُ، مصدر نِكْثٌ، عہد توڑنا، عہد شکنی کرنا (وہ عہد توڑ

(دیتے)

| | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| پھر ہم نے ان سے انتقام لیا تو ہم نے انہیں سمندر میں غرق کر دیا اس وجہ سے کہ بے شک انہوں نے ہماری آیات کو جھٹلایا اور وہ ان سے غافل تھے۔ | فَأَنْتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ بِأَنَّهُمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا عَنْهَا غَافِلِينَ ﴿۱۰﴾ |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

فَأَنْتَقَمْنَا (فَ- اِنْتَقَمْنَا) حرف عطف، پھر، اِنْتَقَمْنَا، فعل ماضی جمع متکلم اِنْتَقَمَ يَنْتَقِمُ، مصدر اِنْتَقَامٌ، انتقام لینا، سزا دینا، ہم نے انتقام لیا (پھر ہم نے انتقام لیا)

مِنْهُمْ (مِنْ- هُمْ) حرف جار، سے، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان سے) فَأَغْرَقْنَاهُمْ (فَ- اَغْرَقْنَا- هُمْ) حرف عطف، تو، اَغْرَقْنَا، فعل ماضی جمع متکلم اَغْرَقَ يُغْرِقُ، مصدر اِغْرَاقٌ، غرق کرنا، ہم نے غرق کر دیا، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، انہیں (تو ہم نے انہیں غرق

کر دیا) فِي الْيَمِّ (فِي- اَلْيَمِّ) حرف جار، میں، اَلْيَمِّ، مجرور، دریا، سمندر (سمندر میں)

بِأَنَّهُمْ (بِ- اَنَّ- هُمْ) حرف جار سببیہ، وجہ سے، اَنَّ، مجرور، حرف مشبہ بالفعل، بے شک،

هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، انہوں نے (اس وجہ سے کہ بے شک انہوں نے)

كَذَّبُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب كَذَّبَ يَكْذِبُ، مصدر تَكْذِيبٌ، جھٹلانا (انہوں نے جھٹلایا)

بِآيَاتِنَا (بِ- اِيَاتِنَا) حرف جار، کو، اِيَاتِنَا، مجرور، مضاف، آیات، واحد، اِيَاتٌ، ناء، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، ہماری (ہماری آیات کو) وَ، حرف عطف (اور)

كَانُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (وہ تھے)

عَنْهَا (عَنْ- هَا) حرف جار، سے، هَا، مجرور، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس، ضمیر کا مرجع "اِيَاتِنَا"

ہے (ان سے) غَافِلِينَ- غَفْلَةٌ، سے اسم فاعل جمع مذکر، غفلت کرنے والے، واحد، غَافِلٌ (غافل)

| | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| اور ہم نے ان لوگوں کو جو کمزور سمجھے جاتے تھے اس زمین کے مشرقوں اور اس کے مغربوں کا وارث بنا دیا جس میں | وَ أَوْرَثْنَا الْقَوْمَ الَّذِينَ كَانُوا يُسْتَضْعَفُونَ مَشَارِقَ الْأَرْضِ وَ |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|

مَعَارِبَهَا الَّتِي بَرَكْنَا فِيهَا ۖ^ط ہم نے برکت رکھی ہے۔

وَأَوْرَثْنَا (و-أَوْرَثْنَا) و، حرف عطف، اور، أَوْرَثْنَا، فعل ماضی جمع متکلم أَوْرَثَ يُوْرِثُ، مصدر أَوْرِثُ، وارث بناانا (ہم نے وارث بنا دیا) الْقَوْمَ (قوم، لوگ)
 الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر، وہ لوگ جو (ان لوگوں کو جو)
 كَانُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَانُوا، ہونا (وہ تھے)
 يُسْتَضْعَفُونَ، فعل مضارع مجہول جمع مذکر غائب اسْتَضْعَفَ يَسْتَضْعَفُ، مصدر اسْتَضْعَفُ، کمزور
 سمجھنا (وہ کمزور سمجھے جاتے) مَشَارِقَ الْأَرْضِ (مَشَارِقَ-الْأَرْضِ) مَشَارِقُ، مضاف، مشرقوں، واحد،
 مَشْرِقٌ، الْأَرْضِ، مضاف الیہ، زمین (زمین کے مشرقوں کا)
 وَمَعَارِبَهَا (و-مَعَارِبَهَا) و، حرف عطف، اور، مَعَارِبُ، مضاف، مغربوں، واحد، مَغْرِبٌ، ہا،
 مضاف الیہ، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس، ضمیر کا مرجع "الْأَرْضِ" ہے (اس کے مغربوں کا)
 الَّتِي، اسم موصول واحد مؤنث، جس (اس جس)
 بَرَكْنَا، فعل ماضی جمع متکلم بَارَكَ يَبَارِكُ، مصدر مُبَارَكَةٌ، برکت رکھنا (ہم نے برکت رکھی ہے)
 فِيهَا (فِي-هَا) فِي، حرف جار، میں، ہا، مجرور، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس، ضمیر کا مرجع "الْأَرْضِ" ہے
 (اس میں)

وَتَبَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ الْحُسْنَىٰ عَلَىٰ
 بَنِي إِسْرَائِيلَ بِمَا صَبَرُوا ۗ
 اور آپ کے رب کی بہترین بات بنی اسرائیل پر پوری
 ہو گئی اس وجہ سے کہ انہوں نے صبر کیا۔

و، حرف عطف (اور) تَبَّتْ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب تَمَّتْ يَتِمُّ، مصدر تَبَّأهُ، پورا ہونا (پوری ہو گئی)
 كَلِمَتُ رَبِّكَ الْحُسْنَىٰ (كَلِمَتُ-رَبِّ-كَ-الْحُسْنَىٰ) كَلِمَتُ، مضاف، بات، قول، وعدہ، جمع، كَلِمَاتُ،
 رَبِّ، مضاف الیہ، مضاف، رب کی، پروردگار، كَلِمَتُ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ کے،
 الْحُسْنَىٰ، صفت، حُسْنٌ، مصدر سے الفعل التفضیل کا صیغہ واحد مؤنث، بہت اچھی، بہترین (آپ کے

رب کی بہترین بات) عَلِيَّ بِنِيَّ إِسْرَائِيلَ (علی - بنی - اسرائیل) علی، حرف جار، پر، بِنِيَّ، مجرور، مضاف، یہ اصل میں "بِنِيَّ" ہے، اضافت کی وجہ سے نون گر گیا، بیٹوں، واحد، ابْنُ - إِسْرَائِيلَ، مضاف الیہ، حضرت یعقوب علیہ السلام کا لقب، اسرائیل (بنی اسرائیل پر) بِمَاءٍ (ب - مَاءٍ) حرف جار سببیہ، وجہ سے، مَاءٍ، مجرور، موصولہ، وجہ (اس وجہ سے جو) صَبَرُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب صَبَرَ يَصْبِرُ، مصدر صَبْرٌ، صبر کرنا (انہوں نے صبر کیا)

| | |
|--------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| وَدَمَّرْنَا مَا كَانَ يَصْنَعُ فِرْعَوْنُ وَقَوْمُهُ وَمَا كَانُوا يَعْرِشُونَ ﴿۳۰﴾ | اور ہم نے تباہ کر دیا جو فرعون اور اس کی قوم بناتی تھی اور جو وہ اونچی عمارتیں تعمیر کرتے تھے۔ |
|--------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|

وَدَمَّرْنَا (و - دَمَّرْنَا) و، حرف عطف، اور، دَمَّرْنَا، فعل ماضی جمع متکلم دَمَّرَ يَدْمِرُ، مصدر تَدْمِيرٌ، تباہ کرنا، برباد کرنا (ہم نے تباہ کر دیا) مَا كَانَ (مَا - كَانَ) مآ، اسم موصول، جو، كَانَ، فعل ناقص ماضی واحد مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوَّنَا، ہونا، تھا وہ (جو تھا) يَصْنَعُ فِرْعَوْنُ (يَصْنَعُ - فِرْعَوْنُ) يَصْنَعُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب صَنَعَ يَصْنَعُ، مصدر صَنَعٌ، بنانا، بنانا، فِرْعَوْنُ، فرعون (فرعون بنانا)

وَقَوْمُهُ (و - قَوْمُهُ) و، حرف عطف، اور، قَوْمٌ، مضاف، قوم، كَأ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کی (اور اس کی قوم) وَمَا (و - مَا) و، حرف عطف، اور، مآ، اسم موصول، جو (اور جو) كَانُوا، فعل ناقص ماضی جمع مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوَّنَا، ہونا (وہ تھے) يَعْرِشُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب عَرَشَ يَعْرِشُ، مصدر عَرَشٌ وَعَرُوشٌ، اونچی عمارت تعمیر کرنا، چھتری بنانا (وہ اونچی عمارتیں تعمیر کرتے)

| | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| وَجَاوَزْنَا بِبَنِي إِسْرَائِيلَ الْبَحْرَ فَأَتَوْا عَلَى قَوْمٍ يَعْطِفُونَ عَلَى اصْنَامِهِمْ ﴿۳۱﴾ | اور بنی اسرائیل کو ہم نے سمندر سے پار اتارا تو وہ ایسی قوم پر آئے جو اپنے بتوں پر لگن بیٹھے تھے۔ |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|

وَجَاوَزْنَا (و - جَاوَزْنَا) و، حرف عطف، اور، جَاوَزْنَا، فعل ماضی جمع متکلم جَاوَزَ يُجَاوِزُ، مصدر مُجَاوِزَةٌ،

پاراتارنا (ہم نے پاراتارا) بِبَنِي إِسْرَائِيلَ (بِ-بَنِي-إِسْرَائِيلَ) پ، حرف جار، کو، بِنِي، مجرور، مضاف، بِنِي اصل میں بَنِينَ ہے اضافت کی وجہ سے جمع نون گر گیا ہے بیٹوں، بنی، إِسْرَائِيلَ، مضاف الیہ، اسرائیل (بنی اسرائیل کو) الْبَحْرَ (سمندر سے) فَاتُوا (ف-آتوا) ف، حرف عطف، تو، آتُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب آتِي يَأْتِي، مصدر اِتْيَانٌ، آنا، وہ آئے (تو وہ آئے) عَلَى قَوْمٍ (عَلِي-قَوْمٍ) عَلِي، حرف جار، پر، قَوْمٍ، مجرور، ایسی قوم (ایسی قوم پر) يَعْكُفُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب عَكَفَ يَعْكُفُ، مصدر عَكُوفٌ، جھے بیٹھنا، مگن بیٹھنا (وہ مگن بیٹھے تھے) عَلَى أَصْنَامٍ لَهُمْ (عَلِي-أَصْنَامٍ-لَهُمْ) عَلِي، حرف جار، پر، أَصْنَامٍ، مجرور، بتوں، لَ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں ہے، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، اپنے (اپنے بتوں پر)

| | |
|--------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| قَالُوا أَيُّ مَوْسَى اجْعَلْ لَنَا إِلَهًا كَمَا لَهُمُ آلِهَةٌ ۗ | انہوں نے کہا اے موسیٰ! تو ہمارے لیے ایک معبود بنا جس طرح ان کے معبود ہیں۔ |
|--------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|

قَالُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (انہوں نے کہا) مَوْسَى (يَا-مَوْسَى) يَا، حرف ندا، اے، مَوْسَى، منادی، حضرت موسیٰ (اے حضرت موسیٰ) اجْعَلْ، فعل امر واحد مذکر حاضر جَعَلَ يَجْعَلُ، مصدر جَعْلٌ، بنانا (تو بنا) لَنَا (ل-نَا) لَ، حرف جار، لیے، نَا، مجرور، ضمیر جمع متکلم، ہمارے (ہمارے لیے) إِلَهًا (ایک معبود) كَمَا (ك-مَا) كَ، حرف جار و حرف تشبیہ، جیسا، مانند، طرَحَ، مَا، مجرور، موصولہ، جس (جس طرح) لَهُمْ (ل-هُمْ) لَ، حرف جار، کے، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان کے) إِلِهَةٌ (معبودوں) واحد، إِلَهٌ۔

| | |
|-----------------------------------------|------------------------------------------------|
| قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ تَجْهَلُونَ ﴿۳۳﴾ | اس نے کہا بے شک تم لوگ ہو (کہ) نادانی کرتے ہو۔ |
|-----------------------------------------|------------------------------------------------|

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس نے کہا) إِنَّكُمْ (إِنَّ-كُمْ) إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم (بے شک تم)

قَوْمٌ (قوم، لوگ) تَجْهَلُونَ، فعل مضارع جمع مذکر حاضر جَهَلٌ يَجْهَلُونَ، مصدر جَهَلٌ، جهل کرنا، لاعلم ہونا، نادانی کرنا (تم نادانی کرتے ہو)

| | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| بے شک یہ لوگ جس (بت پرستی) میں ہیں وہ تباہ کیا جانے والا ہے اور باطل ہے جو وہ عمل کر رہے ہیں۔ | إِنَّ هَؤُلَاءِ مُتَبَّرٌ مَّا هُمْ فِيهِ وَبِطِلٌ مَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿۱۰﴾ |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|

إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل (بے شک) هَؤُلَاءِ، اسم اشارہ، جمع مذکر قریب (یہ لوگ) مُتَبَّرٌ - تَتَبَّرُ، مصدر سے اسم مفعول واحد مذکر (تباہ کیا جانے والا ہے) مَا، اسم موصول، جو (جس) هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب (وہ) فِيهِ (فِي - فِي)، حرف جار، میں، ہا، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس میں) وَ، حرف عطف (اور) بَطِلٌ، جستجو کرنے سے جس چیز کے متعلق پتہ چلے کہ وہ بے ثبات ہے اس کو باطل کہتے ہیں۔ باطل غلط، ناحق، جھوٹ، حق کی ضد، مَا، اسم موصول (جو) كَانُوا، فعل ناقص ماضی جمع مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر گونا، ہونا (وہ ہیں) يَعْمَلُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب عَمِلَ يَعْمَلُ، مصدر عمل، عمل کرنا (وہ عمل کر رہے)

| | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| اس نے کہا کیا میں تمہارے لیے اللہ کے سوا کوئی معبود تلاش کروں حالانکہ وہی ہے کہ اس نے تمہیں تمام جہانوں پر فضیلت دی ہے | قَالَ اغْيِرَ اللَّهُ اَبْغِيكُمْ اِلَهًا وَهُوَ فَضَّلَكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿۱۰﴾ |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس نے کہا) اغْيِرَ اللَّهُ (ا - غَيَّرَ - اللَّهُ)، ہمزہ استفہام انکاری، کیا، غَيَّرَ، مضاف، سوا، علاوہ، اللَّهُ، مضاف الیہ، اللہ کے (کیا اللہ کے سوا) اَبْغِيكُمْ (اَبْغَى - كُمْ) اَبْغَى، فعل مضارع واحد متکلم بَغَى يَبْغَى، مصدر بَغَى، چاہنا، تلاش کرنا، سرکشی کرنا، میں تلاش کروں، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے لیے (میں تمہارے لیے تلاش کروں) اِلَهًا (کوئی معبود) وَهُوَ (و - هُوَ) وَ، حالیہ، حالانکہ، هُوَ، ضمیر واحد مذکر غائب، وہ، وہی (حالانکہ وہی ہے) فَضَّلَكُمْ (فَضَّلَ - كُمْ) فَضَّلَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب فَضَّلَ يُفَضِّلُ، مصدر تَفَضَّلَ،

فضیلت دینا، اس نے فضیلت دی ہے، کُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہیں (اس نے تمہیں فضیلت دی ہے) عَلَى الْعَلَمِينَ (عَلَى - الْعَلَمِينَ) عَلَى، حرف جار، پر، الْعَلَمِينَ، مجرور، تمام جہانوں، واحد، الْعَالَمُ (تمام جہانوں پر)

| | |
|---------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| وَإِذْ أَنْجَيْنَاكُمْ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ ۚ | اور جب ہم نے تمہیں فرعون کی آل سے نجات دی وہ تمہیں برے عذاب کی تکلیف دیتے تھے۔ |
|---------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|

وَإِذْ (وَ- إِذْ) وَ، حرف عطف، اور، إِذْ، اسم ظرف زمان، وقت اور زمانے کو ظاہر کرتا ہے، ماضی کے واقعہ سے پہلے آتا ہے، جب (اور جب)

أَنْجَيْنَاكُمْ (أَنْجَيْنَا- كُمْ) أَنْجَيْنَا، فعل ماضی جمع متکلم أَنْجَى يُنَجِّى، مصدر انجاء، نجات دینا، ہم نے نجات دی، کُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہیں (ہم نے تمہیں نجات دی)

مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ (مِنْ- آلِ - فِرْعَوْنَ) مِنْ، حرف جار، سے، آلِ، مجرور، مضاف، گھر کے لوگ، پیروکار، قوم، آل، فِرْعَوْنَ، مضاف الیہ، فرعون کی (فرعون کی آل سے)

يَسُومُونَكُمْ (يَسُومُونَ- كُمْ) يَسُومُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب سَامَ يَسُومُ، مصدر سَوْمٌ، تکلیف دینا، وہ تکلیف دیتے تھے، کُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہیں (وہ تکلیف دیتے تھے تمہیں)

سُوءَ الْعَذَابِ (سُوءَ- الْعَذَابِ) سُوءَ، اسم، مضاف، بدترین، برا، الْعَذَابِ، مضاف الیہ، عذاب کی (برے عذاب کی)

| | |
|----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| يَقْتُلُونَ أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحِبُّونَ نِسَاءَكُمْ ۗ | وہ تمہارے بیٹوں کو بری طرح قتل کرتے اور تمہاری عورتوں کو زندہ چھوڑتے۔ |
|----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|

يَقْتُلُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب، قَتَلَ يُقْتَلُ، مصدر تقتيل، بری طرح قتل کر دینا (وہ بری طرح قتل کرتے) أَبْنَاءَكُمْ (أَبْنَاء- كُمْ) أَبْنَاءَ، مضاف، بیٹوں، واحد، ابْنٌ- كُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (تمہارے بیٹوں کو)

وَيَسْتَحْيُونَ (و- يَسْتَحْيُونَ) و، حرف عطف، اور، يَسْتَحْيُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب اِسْتَحْيَا يَسْتَحْيِي، مصدر اِسْتَحْيَاءٌ، زندہ چھوڑنا (وہ زندہ چھوڑتے)

نِسَاءً كُمْ (نِسَاءً- كُمْ) نِسَاءً، مضاف، عورتوں، واحد، اِمْرَأَةً- كُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر تمہاری (تمہاری عورتوں کو)

| | |
|-----------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| وَفِي ذَلِكُمْ بَلَاءٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَظِيمٌ ﴿۱۰﴾ | اور اس میں تمہارے رب کی طرف سے بہت بڑی آزمائش تھی۔ |
|-----------------------------------------------------|----------------------------------------------------|

وَفِي ذَلِكُمْ (و- فِي- ذَلِكُمْ) و، حرف عطف، اور، فِي، حرف جار، میں، ذَلِكُمْ، مجرور، اسم اشارہ، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر خطاب کیلئے ہے، اس (اور اس میں) بَلَاءٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَظِيمٌ (بَلَاءٌ- مِّن رَّبِّ- كُمْ- عَظِيمٌ) موصوف، اسم مصدر ہے، آزمائش، مِّن، حرف جار بمعنی، الی، کی طرف سے، رَبِّ، مجرور، مضاف، رب، پروردگار، كُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے، عَظِيمٌ، صفت، عَظِيمَةٌ، سے صفت مشبہ، بہت بڑی (تمہارے رب کی طرف سے بہت بڑی آزمائش)

| | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| وَوَعَدْنَا مُوسَىٰ ثَلَاثِينَ لَيْلَةً ۖ وَأَتَمَّمْنَا بِعَشْرِ فِتْنَةٍ مِّيقَاتٍ رَبِّيَ اَرْبَعِينَ لَيْلَةً ۚ | اور ہم نے (حضرت) موسیٰ سے تیس راتوں کا وعدہ کیا اور دس (اضافہ) کے ساتھ ہم نے ان کو پورا کیا۔ پھر اس کے رب کی مقررہ مدت چالیس راتیں پوری ہو گئی۔ |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

وَوَعَدْنَا (و- وَعَدْنَا) و، حرف عطف، اور، وَعَدْنَا، فعل ماضی جمع متکلم وَعَدَّ يُوَعِدُ، مصدر مُوَعِدَةٌ، وعدہ کرنا (ہم نے وعدہ کیا) مُوسَىٰ (حضرت موسیٰ علیہ السلام سے)

ثَلَاثِينَ لَيْلَةً، مرکب عددی، ثَلَاثِينَ، عدد، تیس، لَيْلَةً، معدود، رات، جمع، لَيَالٍ (تیس راتوں کا) وَأَتَمَّمْنَا (و- اَتَمَمْنَا- هَا) و، حرف عطف، اور، اَتَمَمْنَا، فعل ماضی جمع متکلم اَتَمَّ يَتَمِّمُ، مصدر اِتْمَامٌ، پورا کرنا، کمل کرنا، ہم نے پورا کیا، هَا، ضمیر واحد مونث غائب، اس ضمیر کا مرجع "ثَلَاثِينَ لَيْلَةً" ہے

(ہم نے ان کو پورا کیا) بِعَشْرِ (ب-عَشْرِ) ب، حرف جار، کے ساتھ، عَشْرٌ، مجرور، دس (دس کے ساتھ) یعنی دس (راتوں کے اضافہ) کے ساتھ۔

فَتَمَّ (ف-تَمَّ) ف، حرف عطف، تو، تَمَّ، فعل ماضی واحد مذکر غائب تَمَّ يَتَمُّ، مصدر تَمَّامٌ، پورا ہونا، مکمل ہونا، مکمل ہو گئی (توپوری ہو گئی)

مَيْقَاتُ رَبِّهِ (مَيْقَاتُ-رَبِّ-ہ) مَيْقَاتُ، مضاف، مقرر مدت، رَبِّ، مضاف الیہ، مضاف، رب کی، پالنے والا، ہ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کے (اس کے رب کی مقرر مدت)

أَرْبَعِينَ لَيْلَةً، مرکب عددی، أَرْبَعِينَ، عدد، چالیس، لَيْلَةً، معدود، رات (چالیس راتوں کا)

| | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| وَقَالَ مُوسَى لِأَخِيهِ هَارُونَ اخْلُفْنِي فِي قَوْمِي وَأَصْلِحْ وَلَا تَتَّبِعْ سَبِيلَ الْمُفْسِدِينَ ﴿۳۰﴾ | اور (حضرت) موسیٰ نے اپنے بھائی (حضرت) ہارون سے کہا تو میری قوم میں میرا جانشین رہنا اور تو اصلاح کرنا اور تو فساد کرنے والوں کے راستے کی پیروی نہ کرنا۔ |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

وَقَالَ (و-قَالَ) و، حرف عطف، اور، قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا، کہا، مُوسَى، حضرت موسیٰ (اور حضرت موسیٰ نے کہا)

لِأَخِيهِ هَارُونَ (ل-أَخِي-ہ-هَارُونَ) ل، حرف جار بمعنی، مِنْ، سے، أَخِي، مجرور، مضاف، بھائی، ہ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اپنے، هَارُونَ، حضرت ہارون (اپنے بھائی ہارون سے)

اخْلُفْنِي (اخْلُف-ن-مِ) اخْلُفْ، فعل امر واحد مذکر حاضر خَلَفَ يَخْلُفُ، مصدر خِلَافَةٌ، خلیفہ ہونا، جانشین رہنا، تو جانشین رہنا، ن، نون وقایہ، مِ، ضمیر واحد متکلم، میرا (تو میرا جانشین رہنا)

فِي قَوْمِي (فِي-قَوْم-مِ) فِي، حرف جار، میں، قَوْمِ، مجرور، مضاف، قَوْمِ، مِ، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میری (میری قوم میں) وَأَصْلِحْ (و-أَصْلِحْ) و، حرف عطف، اور، أَصْلِحْ، فعل امر واحد مذکر حاضر أَصْلَحَ يُصْلِحُ، مصدر إِصْلَاحٌ، اصلاح کرنا (تو اصلاح کرنا)

وَلَا تَتَّبِعْ (و-لَا تَتَّبِعْ) و، حرف عطف، اور، لَا تَتَّبِعْ، فعل نہی واحد مذکر حاضر اتَّبَعَ يَتَّبِعُ، مصدر اِ

تَبَاعٌ، پیروی کرنا (اور تو پیروی نہ کرنا)

سَبِيلَ الْمُفْسِدِينَ (سَبِيلَ - الْمُفْسِدِينَ) سَبِيلَ، مضاف، راستے، الْمُفْسِدِينَ، مضاف الیہ، افساد، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر فساد کرنے والے، واحد الْمُفْسِدُ (فساد کرنے والوں کے راستے کی)

| | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| وَلَمَّا جَاءَ مُوسَىٰ لِمِيقَاتِنَا وَكَذَّبَهُ رَبُّهُ قَالَ رَبِّ أَرِنِي أَنظُرَ إِلَيْكَ ۗ | اور جب (حضرت) موسیٰ ہمارے مقررہ وقت پر آئے اور اس سے اس کے رب نے کلام کیا اس (حضرت موسیٰ) نے کہا اے میرے رب! تو مجھے دیدار کرا کہ میں تیری طرف دیکھوں۔ |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

وَلَمَّا (و- لَمَّا) و، حرف عطف، اور، لَمَّا، اسم ظرف، جب (اور جب)

جَاءَ مُوسَىٰ (جَاءَ- مُوسَىٰ) جَاءَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب جَاءَ يَجِيءُ، مصدر مَجِيءٌ، آنا، آیا، مُوسَىٰ، حضرت

موسىٰ (حضرت موسیٰ آئے) لِمِيقَاتِنَا (ل- مِيقَاتِنَا) ل، حرف جار، پر، مِيقَاتِنَا، مجرور، مضاف، ظرف

زمان، مقررہ وقت، مقررہ مدت، نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، ہمارے (ہمارے مقررہ وقت پر)

و، حرف عطف (اور) كَذَّبَهُ (كَلَّمَ- هُ) كَلَّمَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب كَلَّمَ يُكَلِّمُ، مصدر تَكَلَّمَ، کلام

کرنا، کلام کیا، هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس سے (کلام کیا اس سے)

رَبُّهُ (رَبُّ- هُ) رَبُّ، مضاف، رب، پروردگار، پالنے والا، هُ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کے،

(اس کے رب) قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس (حضرت موسیٰ) نے

کہا) رَبِّ، اصل میں "يَا رَبِّي" ہے، يَا، حرف ندا، اے، رَبِّي، منادى، رَبِّ، مضاف، رب، پروردگار،

يُ، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرے (اے میرے رب) اختصار کیلئے "يَا" اور "يُ" کو حذف کر دیا گیا،

أَرِنِي (أَر- ن- ي) أَر، فعل امر واحد مذکر حاضر أَرِي يُرِي، مصدر إِرَاءَةٌ، دکھانا، دیدار کرانا، تو دیدار کرا،

ن، نون وقایہ، ي، ضمیر واحد متکلم، مجھے (تو مجھے دیدار کرا)

أَنْظُرُ، فعل مضارع واحد متکلم أَنْظُرُ يَنْظُرُ، مصدر نَظْرٌ، دیکھنا (میں دیکھوں)

إِلَيْكَ (إِلَى- لَكَ) إِلَى، حرف جار، طرف، لَكَ، مجرور، ضمیر واحد مذکر حاضر، تیری (تیری طرف)

| | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| قَالَ كُنْ تَرَانِي وَلَكِنْ أَنْظُرْ إِلَى الْجَبَلِ فَإِنْ اسْتَقَرَّ مَكَانُهُ فَسَوْفَ تَرَانِي ۚ | اس نے فرمایا تو مجھے ہر گز نہیں دیکھ سکے گا اور لیکن تو پہاڑ کی طرف دیکھ پس وہ اگر اپنی جگہ برقرار رہا تو عنقریب تو مجھے دیکھ سکے گا۔ |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس (اللہ) نے کہا)
كُنْ تَرَانِي (كُنْ تَرَى - ن - نِي) لَنْ، مضارع کے معنی منفی کے ساتھ فعل مستقبل کیلئے مختص کرتا ہے۔
كُنْ تَرَى، فعل مضارع واحد مذکر حاضر منفی مؤکد بلن رَاى يَرَى، مصدر رُؤْيِيَّةٌ، دیکھنا، تو ہر گز نہیں دیکھ
سکے گا، ن، نون وقایہ، نِي، ضمیر واحد متکلم، مجھے (تو مجھے ہر گز نہیں دیکھ سکے گا)
وَلَكِنْ أَنْظُرْ (وَلَكِنْ - أَنْظُرْ) وَ، حرف عطف، اور، لَكِنْ، حرف استدراک، لیکن، أَنْظُرْ، فعل امر واحد
مذکر حاضر نَظَرَ يَنْظُرُ، مصدر نَظَرٌ، دیکھنا (تو دیکھ)

إِلَى الْجَبَلِ (إِلَى - الْجَبَلِ) إِلَى، حرف جار، کی طرف، الْجَبَلِ، مجرور، پہاڑ (پہاڑ کی طرف)
فَإِنْ اسْتَقَرَّ (فَ - إِنْ - اسْتَقَرَّ) فَ، حرف عطف، پس، إِنْ، یہ اصل میں "إِنْ" ہے۔ اگلے لفظ سے ملانے
کیلئے زیر کا استعمال کیا گیا، شرطیہ، اگر، اسْتَقَرَّ، فعل ماضی واحد مذکر غائب اسْتَقَرَّ يَسْتَقِرُّ، مصدر
اسْتَقَرَّ، ٹھہرنا، برقرار رہنا، وہ برقرار رہا (پس اگر وہ برقرار رہا)

مَكَانَهُ (مَكَانَ - هُ) مَكَانَ، مضاف، اسم طرف جگہ، مرتبہ، هُ، مضاف الیہ، ضمیر واحد غائب، اپنی (اپنی جگہ
پر) فَسَوْفَ (فَ - سَوْفَ) فَ، حرف عطف، تو، سَوْفَ، مضارع کو مستقبل کے معنی کیلئے مختص کرتا ہے
(عنقریب، جلد ہی) تَرَانِي (تَرَى - ن - نِي) تَرَى، فعل مضارع واحد مذکر حاضر رَاى يَرَى، مصدر
رُؤْيِيَّةٌ دیکھنا، تو دیکھ سکے گا، ن، نون وقایہ، نِي، ضمیر واحد متکلم، مجھے (تو مجھے دیکھ سکے گا)

| | |
|--------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| فَلَمَّا تَجَلَّى رَبُّهُ لِلْجَبَلِ جَعَلَهُ دَكًّا وَخَرَّ مُوَلِّئِي صَعِقًا ۚ | پھر جب اس کے رب نے پہاڑ پر تجلی کی اسے ریزہ ریزہ کر دیا اور (حضرت) موسیٰ بے ہوش ہو کر گر پڑے |
|--------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|

فَلَمَّا (فَ - لَمَّا) فَ، حرف عطف، پھر، لَمَّا، ظرف زمان، حرف شرط، جب (پھر جب)

تَجَلَّى، فعل ماضی واحد مذکر غائب تَجَلَّى يَتَجَلَّى، مصدر تَجَلَّى، تجلی کرنا، جلوہ ڈالنا (اس نے تجلی کی) رَبُّهُ (رَبُّ - هُ) رَبُّ، مضاف، رب، پروردگار، هُ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کے (اس کے رب نے) (لِ الْجَبَلِ) لِ، حرف جار، بمعنی، علی، پر، الْجَبَلِ، مجرور، پہاڑ (پہاڑ پر) جَعَلَهُ (جَعَلَ - هُ) جَعَلَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب جَعَلَ يَجْعَلُ، مصدر جَعَلَ، بنانا، کر دینا، کر دیا، هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، اسے (کر دیا اسے)

دَكَأَ دَكَ يَدُكُ، مصدر ہے۔ دَكَ، کے معنی نرم زمین ہے۔ اس لیے ترجمہ "ریزہ ریزہ" ہے۔ وَخَرَّ (وَ - خَرَّ) وَ، حرف عطف، اور، خَرَّ، فعل ماضی واحد مذکر غائب خَرَّ يَخْرُ، مصدر خَرَّ، نیچے گرنا (اور نیچے گر پڑے) مُوسَى (حضرت موسیٰ) صَعِقًا - صَعِقٌ، مصدر سے صفت مشبہ (بے ہوش ہو کر)

| | |
|----------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| فَلَمَّا أَفَاقَ قَالَ سُبْحَانَكَ تُبْتُ إِلَيْكَ وَأَنَا أَوَّلُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿۱۰﴾ | پھر جب وہ ہوش میں آیا اس نے کہا تو پاک ہے میں نے تیری طرف توبہ کی اور میں ایمان لانے والوں میں سب سے پہلا ہوں |
|----------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

فَلَمَّا (فَ - لَمَّا) فَ، حرف عطف، پھر، لَمَّا، ظرف زمان، حرف شرط، جب (پھر جب) أَفَاقَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب أَفَاقَ يُفِيقُ، مصدر إِفَاقَةٌ، افاقہ ہونا، ہوش میں آنا (وہ ہوش میں آیا) قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس (حضرت موسیٰ) نے کہا) سُبْحَانَكَ (سُبْحَنَ - كَ) سُبْحَنَ، مصدر ہے، مضاف، بمعنی تسبیح یعنی پاکی بیان کرنے کے، پاک ہے، كَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، تو (تو پاک ہے) تُبْتُ، فعل ماضی واحد متکلم تَابَ يَتُوبُ، مصدر تَوْبَةً، توبہ کرنا، رجوع کرنا (میں نے توبہ کی) إِلَيْكَ (إِلَى - كَ) إِلَى، حرف جار، طرف، كَ، مجرور، ضمیر واحد مذکر حاضر، تیری (تیری طرف) وَأَنَا (وَ - أَنَا) وَ، حرف عطف، اور، أَنَا، ضمیر واحد متکلم، میں (اور میں) أَوَّلُ الْمُؤْمِنِينَ (أَوَّلُ - الْمُؤْمِنِينَ) أَوَّلُ، مضاف، سب سے پہلا، جمع، أَوَّلِينَ، الْمُؤْمِنِينَ، مضاف الیہ

، اِيْمَانٌ، مصدر، اسم فاعل جمع مذکر، ايمان لانے والے، واحد، اَلْمُؤْمِنُ (ايمان لانے والوں میں سب سے پہلا)

| | |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| قَالَ يَهُوسُفُ اِنِّي اصْطَفَيْتُكَ عَلَى النَّاسِ بِرِسْلَتِي وَبِكَلَامِي ۗ | اس نے فرمایا اے موسیٰ! بے شک میں نے تجھے اپنے پیغامات کے ساتھ اور اپنے کلام کے ساتھ لوگوں پر چن لیا ہے |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس (اللہ) نے کہا)

يَهُوسُفُ (يَا-مُوسَى) یا، حرف ندا، اے، مُوسَى، منادی، حضرت موسیٰ (اے حضرت موسیٰ)

اِنِّي (اِنَّ-مِنِّي) اِنَّ، اصل میں "اِنَّ" ہے، نون کو زیر، مئی، کی نسبت سے ہے۔ اِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، مئی، ضمیر واحد متکلم، میں (بے شک میں)

اصْطَفَيْتُكَ (اصْطَفَيْتُ-كَ) اصْطَفَيْتُ، فعل ماضی واحد متکلم اصْطَفَى يَصْطَفِي، مصدر اصْطَفَاءً، چن لینا، امتیاز دینا، میں نے چن لیا ہے، لَكَ، ضمیر واحد مذکر حاضر، تجھے (میں نے تجھے چن لیا ہے)

عَلَى النَّاسِ (عَلَى-النَّاسِ) عَلَي، حرف جار، پر، النَّاسِ، مجرور، لوگ (لوگوں پر)

بِرِسْلَتِي (بِ-رِسْلَتِي-مِنِّي) بِ، حرف جار، کے ساتھ، رِسْلَتِي، مجرور، مضاف، پیغامات، واحد، رِسْلَةً، مئی، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، اپنے (اپنے پیغامات کے ساتھ) وَ، حرف عطف (اور)

بِكَلَامِي (بِ-كَلَامِي-مِنِّي) بِ، حرف جار، کے ساتھ، كَلَامِي، مجرور، مضاف، کلام، ہمکلامی،

مئی، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، اپنے (اپنے کلام کے ساتھ)

| | |
|-------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| فَخَذُ مَا آتَيْتُكَ وَكُنُّ مِنَ الشُّكْرِ بِنِ ۝ | پس تو پکڑ جو میں نے تجھے دیا ہے اور تو شکر کرنے والوں میں سے ہو جا۔ |
|-------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|

فَخَذُ (ف-خَذُ) فَ، حرف عطف، پس، خَذُ، فعل امر واحد مذکر حاضر آخَذَ يَأْخُذُ، مصدر آخَذُ، پکڑنا، تو پکڑ (پس تو پکڑ) مَا، اسم موصول (جو)

اَتَيْتُكَ (اَتَيْتُ-كَ) اَتَيْتُ، فعل ماضی واحد متکلم اَتَى يَأْتِي، مصدر اِتْتَأً، دینا، میں نے دیا، لَكَ، ضمیر واحد

مذکر حاضر، تجھے (میں نے تجھے دیا) وَكُنْ (و۔ كُنْ) وَ، حرف عطف، اور، كُنْ، فعل ناقص امر واحد مذکر حاضر كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوَّنَا، تو ہونا، تو ہو جا (اور تو ہو جا)

مِّنَ الشَّاكِرِينَ (مِن۔ الشَّاكِرِينَ) مِن، حرف جار، سے، الشَّاكِرِينَ، مجرور، شُكْرٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، شکر کرنے والے، واحد، شَاكِرٌ (شکر کرنے والوں میں سے)

| | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| وَ كَتَبْنَا لَهُ فِي الْأَلْوَابِ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ مَّوْعِظَةً وَ تَفْصِيلًا لِّكُلِّ شَيْءٍ ۚ | اور ہم نے اس کے لیے تختیوں میں ہر چیز کے بارے میں نصیحت اور ہر چیز کی تفصیل لکھ دی۔ |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|

وَ كَتَبْنَا (و۔ كَتَبْنَا) وَ، حرف عطف، اور، كَتَبْنَا، فعل ماضی جمع متکلم كَتَبَ يَكْتُبُ، مصدر كَتَبْنَا، لکھنا، ہم نے لکھ دی (اور ہم نے لکھ دی)

لَهُ (ل۔ لَهُ) ل، حرف جار، کیلئے، ہا، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس، ضمیر کا مرجع موسیٰ ہے (اس کیلئے) فِي الْأَلْوَابِ (فِي۔ الْأَلْوَابِ) فِي، حرف جار، میں، الْأَلْوَابِ، مجرور، تختیوں، واحد، لَوْحٌ (تختیوں میں) مِنْ كُلِّ شَيْءٍ (مِن۔ كُلِّ شَيْءٍ) مِن، حرف جار بمعنی، فِي، کے بارے میں، كُلِّ، مجرور، مضاف، ہر، شَيْءٍ، مضاف الیہ، چیز (ہر چیز کے بارے میں) مَّوْعِظَةً۔ اسم مصدر، اس طرح نصیحت کرنا کہ دل میں راحت پیدا ہو (نصیحت) وَ، حرف عطف (اور) تَفْصِيلًا، مصدر ہے (تفصیل، تشریح) لِّكُلِّ شَيْءٍ (ل۔ كُلِّ شَيْءٍ) ل، حرف جار، کی، كُلِّ، مجرور، مضاف، ہر، شَيْءٍ، مضاف الیہ، چیز (ہر چیز کی)

| | |
|------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| فَخَذُهَا بِقُوَّةٍ وَأْمُرْ قَوْمَكَ يَأْخُذُوا بِأَحْسَنِهَا ۗ | پس تو انہیں مضبوطی کے ساتھ پکڑ اور تو اپنی قوم کو حکم دے کہ وہ ان کی اچھی باتوں کا پکڑیں۔ |
|------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|

فَخَذُهَا (ف۔ خَذُهَا) ف، حرف عطف، پس، خَذُ، فعل امر واحد مذکر حاضر أَخَذَ يَأْخُذُ، مصدر أَخَذُ پکڑنا، تو پکڑ، ہا، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس، ضمیر کا مرجع "الْوَابِ" ہے (پس تو انہیں پکڑ) بِقُوَّةٍ (ب۔ قُوَّةٍ) ب، حرف جار، کے ساتھ، قُوَّةٍ، مجرور، طاقت، قوت، مضبوطی (مضبوطی کے ساتھ)

وَأُمْرٌ (و-أُمْرٌ) وَ، حرف عطف، اور، أُؤْمَرُ، فعل امر واحد مذکر حاضر أَمَرَ يَأْمُرُ، مصدر أَمَرٌ، حکم دینا، تو حکم دے (اور تو حکم دے)

قَوْمَكَ (قَوْم-كَ) قَوْمٌ، مضاف، قوم، لَكَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، اپنی (اپنی قوم کو)

يَأْخُذُوا، جواب امر فعل مضارع جمع مذکر غائب أَخَذَ يَأْخُذُ، مصدر أَخَذَ، پکڑنا (وہ پکڑیں)

بِأَحْسَنِهَا (بِ-أَحْسِن-هَا) بِ، حرف جار، کو، أَحْسِنَ، مجرور، مضاف، حُسْنٌ، مصدر سے الفعل التفضیل کا صیغہ، بہت اچھی باتوں، هَا، ضمیر واحد مؤنث غائب، مضاف الیہ، اس کی، ضمیر کا مرجع الْوَاحِ ہے (ان کی اچھی باتوں کو)

| | |
|------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| سَأُورِيكُمْ دَارَ الْفَاسِقِينَ ⑩ | عنقریب میں تمہیں نافرمانی کرنے والوں کا گھر دکھاؤں گا۔ |
|------------------------------------|--------------------------------------------------------|

سَأُورِيكُمْ (س-أُورِي-كُمْ) سَأُ، عنقریب، مضارع کو مستقبل کیلئے مختص کرتا ہے، أُورِي، فعل مضارع واحد متکلم اُزِي يُورِي، مصدر إِزَاعَةٌ، دکھانا، میں دکھاؤں گا، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہیں، (عنقریب میں تمہیں دکھاؤں گا)

دَارَ الْفَاسِقِينَ (دَار-الْفَاسِقِينَ) دَارٌ، مضاف، گھر، جمع، دِيَارٌ، الْفَاسِقِينَ، مضاف الیہ، فَسُقٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، نافرمانی کرنے والے، واحد، الْفَاسِقُ،

| | |
|----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| سَأَصْرِفُ عَنْ آيَتِ الَّذِينَ يَتَكَبَّرُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ ط | عنقریب میں ان لوگوں کو اپنی آیات سے پھیر دوں گا جو زمین میں ناحق تکبر کرتے ہیں۔ |
|----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|

سَأَصْرِفُ (س-أَصْرِفُ) سَأُ، عنقریب، مستقبل قریب کیلئے، أَصْرِفُ، فعل مضارع واحد متکلم صَرَفَ يَصْرِفُ، مصدر صَرَفٌ، پھیرنا، دور ہٹانا، میں پھیر دوں گا (عنقریب میں پھیر دوں گا)

عَنْ آيَتِ (عَنْ-آيَتِ-ي) عَنْ، حرف جار، سے، آيَتِ، مجرور، مضاف، آیات، نشانیوں، واحد، آيَةٍ، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، اپنی (اپنی آیات سے) الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر (ان لوگوں کو جو) يَتَكَبَّرُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب تَكَبَّرَ يَتَكَبَّرُ، مصدر تَكَبَّرٌ، تکبر کرنا (وہ تکبر کرتے ہیں)

فِي الْأَرْضِ (فِي- الْأَرْضِ) فِي، حرف جار، میں، الْأَرْضِ، مجرور، زمین (زمین میں)
بِغَيْرِ الْحَقِّ (بِ- غَيْرِ- الْحَقِّ) بِ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، غَيْرِ، مجرور، مضاف، بغیر،
علاوہ، سوا، نا، الْحَقِّ، مضاف الیہ، حق کے (حق کے بغیر، ناحق)

| | |
|---------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| وَإِنْ يَرَوْا كَلَّ آيَةً لَا يُؤْمِنُوا بِهَا ۚ | اور اگر وہ ہر نشانی کو دیکھ لیں وہ اس پر ایمان نہیں لائیں گے |
|---------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|

وَإِنْ (وَ-إِنْ) وَ، حرف عطف، اور، إِنْ، شرطیہ، اگر (اور اگر)
يَرَوْا، فعل مضارع مجزوم جمع مذکر غائب رَاى يَرَاى، مصدر رَوَى رَوَيْتُهُ، دیکھنا (وہ دیکھ لیں)
كَلَّ آيَةً (كَلَّ- آيَةً) كَلَّ، مضاف، ہر، تمام، آيَةً، مضاف الیہ، نشانی، جمع، آيَاتٍ (ہر نشانی کو)
لَا يُؤْمِنُوا، فعل مضارع منفی جمع مذکر غائب اَمَنَ يُؤْمِنُ، مصدر اِيْمَانٌ، ایمان لانا (وہ ایمان نہیں لائیں
گے) بِهَا (بِ، ہا) بِ، حرف جار بمعنی، علی، پر، ہا، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس، ضمیر کا
مرجع، آيَةً، ہے (اس پر)

| | |
|--------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| وَإِنْ يَرَوْا سَبِيلَ الرُّشْدِ لَا يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا ۚ | اور اگر وہ ہدایت کا راستہ دیکھیں وہ اسے (اپنا) راستہ نہیں بناتے۔ |
|--------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|

وَإِنْ (وَ-إِنْ) وَ، حرف عطف، اور، إِنْ، شرطیہ، اگر (اور اگر)
يَرَوْا، فعل مضارع مجزوم جمع مذکر غائب رَاى يَرَاى، مصدر رَوَى رَوَيْتُهُ، دیکھنا (وہ دیکھیں)
سَبِيلَ الرُّشْدِ (سَبِيلَ- الرُّشْدِ) سَبِيلَ، مضاف، راستہ، الرُّشْدِ، مضاف الیہ، ہدایت (ہدایت کا
راستہ) لَا يَتَّخِذُوهُ (لَا يَتَّخِذُو- وَ) لَا يَتَّخِذُو، فعل مضارع منفی جمع مذکر غائب اِتَّخَذَ يَتَّخِذُ، مصدر
اِتَّخَذَ، بنانا، وہ نہیں بناتے، هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، اسے (وہ اسے نہیں بناتے) سَبِيلًا (راستہ)

| | |
|----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| وَإِنْ يَرَوْا سَبِيلَ الْعِغْيِ يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا ۗ | اور اگر وہ گمراہی کا راستہ دیکھیں وہ اسے (اپنا) راستہ بنا لیتے ہیں۔ |
|----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|

وَإِنْ (وَ-إِنْ) وَ، حرف عطف، اور، إِنْ، شرطیہ، اگر (اور اگر)

يَرَوُا، فعل مضارع مجزوم جمع مذکر غائب رَاى يَرى، مصدر رَوَى رُوِيَ، دیکھنا (وہ دیکھیں)
 سَبِيلَ الْغَىِّ (سَبِيلَ - الْغَىِّ) سَبِيلَ، مضاف، راستہ، الْغَىِّ، مضاف الیہ، مصدر ہے، گمراہی، سرکشی
 (گمراہی کا راستہ) يَتَّخِذُوهُ (يَتَّخِذُوا - هُ) يَتَّخِذُوا، فعل مضارع جمع مذکر غائب اتَّخَذَ يَتَّخِذُ، مصدر
 اتَّخَذَ، بنانا، وہ بنا لیتے، هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، اسے (وہ اسے بنا لیتے) سَبِيلًا (راستہ)

| | |
|--------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَ كَانُوا عَنْهَا غَافِلِينَ ﴿۱۰﴾ | یہ اس وجہ سے کہ بے شک انہوں نے ہماری آیات کو جھٹلایا اور وہ ان سے غافل تھے۔ |
|--------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|

ذَلِكَ، اسم اشارہ، واحد مذکر بعید، یہ، اصل ترجمہ ”وہ“ ہے، ضرورتاً ترجمہ ”یہ“ کیا گیا ہے۔
 بِأَنَّهُمْ (بِ - أَنْ - هُمْ) بِ، حرف جار سببیہ، وجہ سے، أَنَّهُمْ، مجرور، أَنْ، حرف مشبہ بالفعل، کہ بے شک،
 هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، انہوں نے (اس وجہ سے کہ بے شک انہوں نے)
 كَذَّبُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب كَذَّبَ يَكْذِبُ، مصدر تَكْذِيبٌ، جھٹلانا (انہوں نے جھٹلایا)
 بِآيَاتِنَا (بِ - آيَاتِنَا) بِ، حرف جار، کو، آيَاتِنَا، مجرور، مضاف، آيَات، واحد، آيَةٌ - نَا، مضاف الیہ، ضمیر
 جمع متکلم، ہماری (ہماری آیات کو)
 وَكَانُوا (وَ - كَانُوا) وَ، حرف عطف، اور، كَانُوا، فعل ناقص ماضی جمع مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَانُوا،
 ہونا (وہ تھے) عَنْهَا (عَنْ، هَا) عَنْ، حرف جار، سے، هَا، مجرور، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس، ضمیر کا
 مرجع "آیت" ہے (ان سے)

| | |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| وَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَلِقَاءِ الْآخِرَةِ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ ۖ | اور وہ لوگ جنہوں نے ہماری آیات کو اور آخرت کی ملاقات کو جھٹلایا ان کے اعمال ضائع ہو گئے۔ |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|

وَ الَّذِينَ (وَ - الَّذِينَ) وَ، حرف عطف، اور، الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر (وہ لوگ جنہوں نے)
 كَذَّبُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب كَذَّبَ يَكْذِبُ، مصدر تَكْذِيبٌ، جھٹلانا (انہوں نے جھٹلایا)

بِأَيِّتِنَا (بِ- آيَةٍ- نَا) بِ، حرف جار، كَو، آيَةٍ، مجرور، مضاف، آيات، واحد، آيَةٌ- نَا، مضاف اليه، ضمير جمع متكلم، ہماری (ہماری آيات كو) و، حرف عطف (اور)

لِقَاءِ الْآخِرَةِ (لِقَاءِ- الْآخِرَةِ) لِقَاءِ، مضاف، مصدر ہے، ملاقات، پیشی، الْآخِرَةِ، مضاف اليه، آخرت (آخرت کی ملاقات، آخرت کے پیش آنے كو)

حَبِطْتُ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب حَبِطَ يَحْبِطُ، مصدر حَبِطُ، ضائع ہونا (ضائع ہو گیا)
أَعْمَالُهُمْ (أَعْمَالُ- هُمْ) أَعْمَالُ، مضاف، اعمال، واحد، عَمَلٌ- هُمْ، مضاف اليه، ضمير جمع مذکر غائب ان کے (ان کے اعمال)

| | |
|-----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿۱۰﴾ | وہ بدلہ نہیں دیئے جائیں گے مگر اس کا جو وہ عمل کرتے تھے |
|-----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|

هَلْ، اس سے مراد نفی ہے، اس لیے کہ اس کے بعد "إِلَّا" آیا ہے (نہیں)

يُجْزَوْنَ، فعل مضارع مہول جمع مذکر غائب جَزِيَ يَجْزِي، مصدر جَزَأَ، بدلہ دینا، جزا دینا (وہ بدلہ دیئے جائیں گے) إِلَّا، حرف استثنا (مگر) مَا، اسم موصول (اس کا جو)

كَانُوا، فعل ناقص ماضی جمع مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (وہ تھے)

يَعْمَلُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب عَمِلَ يَعْمَلُ، مصدر عَمَلٌ، عمل کرنا (وہ عمل کرتے)

| | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| وَ اتَّخَذَ قَوْمُ مُوسَىٰ مِنْ بَعْدِهِ مِنْ حُلِيِّهِمْ عِجْلًا جَسَدًا آلِهَةً خُورًا ۗ | اور (حضرت) موسیٰ کی قوم نے اس کے بعد اپنے زیورات سے ایک پھڑپھڑا بنا لیا (جو) ایک جسم تھا اس کی گائے کی آواز تھی |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

وَ اتَّخَذَ (وَ- اتَّخَذَ) وَ، حرف عطف، اور، اتَّخَذَ فعل ماضی واحد مذکر غائب اتَّخَذَ يَتَّخِذُ، مصدر اتَّخَذَ،

بنا نا (بنالیا) قَوْمُ مُوسَىٰ (قَوْمُ- مُوسَىٰ) قَوْمُ، مضاف، قوم، مُوسَىٰ، مضاف اليه، حضرت موسیٰ (حضرت

موسیٰ کی قوم نے) مِنْ بَعْدِهِ (مِنْ- بَعْدِ- هِ) مِنْ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، بَعْدِ، مجرور،

مضاف، بعد، هِ، مضاف اليه، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کے (اس کے بعد)

مِنْ حُلِيِّهِمْ (مِنْ- حُلِيِّ- هُمْ) مِنْ، حرف جار، سے، حُلِيٌّ، مجرور، مضاف، زیورات، واحد، حُلِيٌّ۔

ہم، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، اپنے (اپنے زیورات سے)

عَجَلًا (پھڑا، گائے کا بچہ) جَسَدًا (ایک جسم)

لَهُ (ل-ہ) حرف جار، کی، ہ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس کی)

خَوَارِ، یہ لفظ گائے کی آواز کیلئے مخصوص ہے (گائے کی آواز)

| | |
|--------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| آلَمْ يَرَوْا أَنَّهُ لَا يُكَلِّمُهُمْ وَلَا يَهْدِيهِمْ سَبِيلًا | کیا انہوں نے نہیں دیکھا کہ بے شک وہ نہ ان سے کلام کرتا ہے اور وہ نہ ان کی کسی راستے کی رہنمائی کرتا ہے۔ |
|--------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|

آلَمْ يَرَوْا (آ-لم يروا) آ، ہمزہ استفہامیہ، کیا، لَمْ يَرَوْا، مضارع کے شروع میں آتا ہے تو حالت جزم دیتا ہے، نون جمع ہو تو گر جاتا ہے اور معنی ماضی سے مختص ہو جاتے ہیں، يَرَوْا، اصل میں "يَرَوْنَ" تھا، لَمْ، کی وجہ سے نون گرا ہوا ہے، لَمْ يَرَوْا، فعل مضارع مجزوم منفی جحد بلم جمع مذکر غائب رَاى يَرَاى، مصدر رَوَى رَوِيَّةً، دیکھنا (انہوں نے نہیں دیکھا)

أَنَّهُ (أَنَّ-ہ) حرف مشبہ بالفعل، بے شک، ہ، ضمیر واحد مذکر غائب، وہ (کہ بے شک وہ)

لَا يُكَلِّمُهُمْ (لَا يُكَلِّمُ-ہم) لَا يُكَلِّمُ، فعل مضارع منفی واحد مذکر غائب كَلَّمَ يُكَلِّمُ، مصدر تَكَلَّمَ،

کلام کرنا، وہ نہ کلام کرتا ہے، ہم، ضمیر جمع مذکر غائب، ان سے (وہ نہ ان سے کلام کرتا ہے)

و، حرف عطف (اور)

لَا يَهْدِيهِمْ (لَا يَهْدِي-ہم) لَا يَهْدِي، فعل مضارع منفی واحد مذکر غائب هَدَى يَهْدِي، مصدر

هَدَى هِدْيَةً، ہدایت دینا، رہنمائی کرنا، وہ نہ رہنمائی کرتا ہے، ہم، ضمیر جمع مذکر غائب ان کی (وہ نہ ان کی

رہنمائی کرتا ہے) سَبِيلًا (کسی راستہ کی)

| | |
|----------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| إِتَّخَذُوا وَهًا وَكَانُوا ظَالِمِينَ | انہوں نے اسے (معبود) بنا لیا اور وہ ظلم کرنے والے تھے |
|----------------------------------------|-------------------------------------------------------|

إِتَّخَذُوا (إِتَّخَذُوا-ہ) إِتَّخَذُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب اِتَّخَذَ يَتَّخِذُ، مصدر اِتَّخَذَ، بنانا پکڑنا،

انہوں نے بنا لیا، ہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اسے (انہوں نے اسے بنا لیا) و، حرف عطف (اور)

كَانُوا، فعل ماضی واحد مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (وہ تھے)

ظَلَمِينَ۔ ظَلَمٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، ظلم کرنے والے، واحد، ظَالِمٌ، ظالم۔

| | |
|---------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| وَلَمَّا سَقَطَ فِي أَيْدِيهِمْ وَرَأَوْا أَنَّهُمْ قَدْ ضَلُّوا | اور جب وہ نادام ہوئے اور انہوں نے دیکھا کہ بے شک وہ یقیناً گمراہ ہو گئے ہیں۔ |
|---------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|

وَلَمَّا (و۔ لَمَّا) وَ، حرف عطف، اور، لَمَّا، اسم ظرف، جب (اور جب)

سَقَطَ فِي أَيْدِيهِمْ (سَقَطَ۔ فِي۔ أَيْدِي۔ هُمْ) سَقَطَ، فعل ماضی مجہول واحد مذکر غائب سَقَطَ يَسْقُطُ،

مصدر سَقُوطٌ، گرانا، گرا دیا گیا، فِي، حرف جار، میں، أَيْدِي، مجرور، مضاف، ہاتھوں، هُمْ، مضاف الیہ، اپنے، ضمیر جمع مذکر غائب، اس ضمیر کا مرجع "قَوْمٍ" ہے، اپنے وہ گرا دیئے گئے اپنے ہاتھوں میں، محاورہ ہے جس کا معنی ہے (وہ نادام ہوئے، وہ پیشمان ہوئے)

وَرَأَوْا (و۔ رَأَوْا) وَ، حرف عطف، اور، رَأَوْا، فعل ماضی جمع مذکر غائب رَأَى يَرَى، مصدر رَوَى يَرَى، دیکھنا، (انہوں نے دیکھا) أَنَّهُمْ (أَنَّ۔ هُمْ) أَنَّ، حرف مشبہ بالفعل، کہ بے شک، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر

غائب، اس ضمیر کا مرجع "قَوْمٍ" ہے، وہ (کہ بے شک وہ) قَدْ، کلمہ تحقیق (یقیناً)

ضَلُّوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب ضَلَّ يَضِلُّ، مصدر ضَلَّ، گمراہ ہونا، بھٹک جانا (وہ گمراہ ہو گئے ہیں)

| | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| قَالُوا لَئِن لَّمْ يَرَحْمَنَا رَبَّنَا وَيَغْفِرْ لَنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿۳۹﴾ | انہوں نے کہا یقیناً اگر ہمارا رب ہم پر رحم نہ کرے گا اور ہم کو نہ بخشے گا یقیناً ہم ضرور خسارہ پانے والوں میں سے ہو جائیں گے۔ |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

قَالُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (انہوں نے کہا)

لَئِن (ل۔ اِن) لَ، تاکید کیلئے، یقیناً، اِن، شرطیہ، اگر (یقیناً اگر)

لَّمْ يَرَحْمَنَا (لَمْ يَرَحْمَ۔ نَا) لَمْ، مضارع سے پہلے اگر جزم دیتا ہے اور معنی ماضی منفی سے مختص کر دیتا

ہے۔ لَمْ يَرَحْمَ، فعل مضارع منفی جحد بلم واحد مذکر غائب رَحِمَ يَرْحَمُ، مصدر رَحِمَ، رحم کرنا،

اِنْ، کی وجہ سے ترجمہ، رحم نہ کرے گا، نَا، ضمیر جمع متکلم، ہم پر (ہم پر رحم نہ کرے گا)
رَبُّنَا (رَبُّ-نَا) رَبُّ، مضاف، رب، پروردگار، نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، ہمارا (ہمارا رب)
وَ، حرف عطف (اور) يَغْفِرُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب غَفَرَ يَغْفِرُ، مصدر غَفَرَانٌ، بَخْشَا، يَغْفِرُ، کا
عطف "لَمْ يَدْرَحْنَا" پر ہے، لیکن، اِنْ، کی وجہ سے ترجمہ (نہ بخشے گا) ہوگا۔

لَنَا (ل-نَا) لَ، حرف جار کو، نَا، مجرور، ضمیر جمع متکلم، ہم (ہم کو)
لَنَكُونَنَّ (ل-نَكُونَنَّ) لَ، لام تاکید، یقیناً، نَكُونَنَّ، فعل مضارع جمع متکلم بانون تاکید ثقیلہ كَانَ يَكُونُ
مصدر گونا، ہونا، ضرور ہم ہو جائیں گے (یقیناً ضرور ہم ہو جائیں گے)
مِنَ الْخَسِرِينَ (مِن-الْخَسِرِينَ) مِن، اصل میں "مِنْ" ہے، وصل کی وجہ سے نون پر زبر آیا ہے،
حرف جار، سے، الْخَسِرِينَ، مجرور، خُسِرَانٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، خسارہ پانے والے، واحد،
الْخَاسِرُ (خسارہ پانے والوں میں سے)

اور جب حضرت موسیٰ غصے سے بھرا ہوا افسوس کرتا ہوا
اپنی قوم کی طرف واپس لوٹا (تو) اس نے کہا بہت بری
ہے جو تم نے میرے بعد میری جانشینی کی

وَلَمَّا رَجَعَ مُوسَىٰ إِلَىٰ قَوْمِهِ
غَضْبَانَ أَسِفًا قَالَ بِئْسَمَا
خَلَفْتُمُونِي مِن بَعْدِي ۗ

وَلَمَّا (و-لَمَّا) وَ، حرف عطف، اور، لَمَّا، اسم ظرف، جب (اور جب)
رَجَعَ مُوسَىٰ (رَجَعَ-مُوسَىٰ) رَجَعَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب رَجَعَ يَرْجِعُ، مصدر رَجُوعٌ، واپس
لوٹنا، واپس لوٹا، مُوسَىٰ، حضرت موسیٰ علیہ السلام (حضرت موسیٰ واپس لوٹے)
إِلَىٰ قَوْمِهِ (إِلَى-قَوْمِهِ) إِلَى، حرف جار، کی طرف، قَوْمِهِ، مجرور، مضاف، قوم، ہ، مضاف الیہ، ضمیر
واحد مذکر غائب، اپنی (اپنی قوم کی طرف)

غَضْبَانَ-غَضِبٌ، سے مبالغہ کا صیغہ (سخت غضبناک، شدید غصہ، غصہ میں بھرا ہوا)
أَسِفًا، اسم، دکھی، ناخوش، افسوس کرنا (افسوس کرتا ہوا)

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس نے کہا)
بِئْسَمَا (بِئْسَ - مَا) بِئْسَ، فعل ذم ماضی واحد مذکر غائب، اس کا مضارع اور فعل امر نہیں آتا، بہت برا
مَا، اسم موصول، جو (بہت برا ہے جو)

خَلَفْتُمُونِي (خَلَفْتُمْ - وُ - نِ - ي) خَلَفْتُمْ، فعل ماضی جمع مذکر حاضر خَلَفَ يَخْلِفُ، مصدر خِلَافَةٌ،
خلیفہ ہونا، جانشین ہونا، تم نے جانشین کی، وُ - اشباع کان، نون وقایہ، ی، ضمیر واحد متکلم، میری (تم نے
میری جانشین کی) (مَنْ بَعْدِي (مَنْ - بَعْدِ - ي) مَنْ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، بَعْدِ، مجرور
مضاف، بعد، ی، مضاف الیہ ضمیر واحد متکلم، میرے (میرے بعد)

أَعَجَلْتُمْ أَمْرَ رَبِّكُمْ ۚ کیا تم نے اپنے رب کے حکم سے جلدی کی

أَعَجَلْتُمْ (أ - عَجَلْتُمْ) أ، ہمزہ استنہامیہ کیا، عَجَلْتُمْ، فعل ماضی جمع مذکر حاضر عَجَلَ يَعْجَلُ،
مصدر، عَجَلَ وَعَجَلَةٌ، جلدی کرنا (تم نے جلدی کی)

أَمْرَ رَبِّكُمْ (أَمْر - رَبِّ - كُمْ) أَمْرٌ، مضاف، حکم، رَبِّ، مضاف الیہ مضاف، رب، كُمْ، مضاف الیہ، ضمیر
جمع مذکر حاضر، اپنے (اپنے رب کے حکم سے)

وَأَلْقَى الْأُلُوحَ وَأَخَذَ بِرَأْسِ أَخِيهِ ۚ اور اس نے تختیاں پھینکیں اور اس نے اپنے بھائی کے
سر کو پکڑ لیا وہ اسے اپنی طرف کھینچتا تھا۔

وَأَلْقَى (و - أَلْقَى) و، حرف عطف، اور، أَلْقَى، اصل میں، أَلْقَى، ہے، فعل ماضی واحد مذکر غائب أَلْقَى يُلْقِي،
مصدر الْقَاءُ، ڈالنا، پھینکنا، (اس نے پھینکیں) الْأُلُوحَ (تختیاں) واحد، لَوْحٌ، و، حرف عطف (اور)
أَخَذَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب أَخَذَ يَأْخُذُ مصدر أَخَذَ، پکڑنا (اس نے پکڑ لیا)
بِرَأْسِ (ب - رَأْسِ) ب، حرف جار کو، رَأْسِ، مجرور، سر (سر کو)

أَخِيهِ (أَخِي - هِ) أَخِي، مضاف، بھائی، هِ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اپنے (اپنے بھائی کے)
يَجْرُهُ (يَجْرُ - هِ) يَجْرُهُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب جَرَّ يَجْرُ، مصدر جَرَّ، کھینچنا، گھسیٹنا، وہ کھینچتا،

۶، ضمیر واحد مذکر غائب، اسے (وہ اسے کھینچتا)

إِلَيْهِ (الی۔الی) حرف جار، کی طرف، ۷، ضمیر واحد مذکر غائب، اپنی (اپنی طرف)

| | |
|------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| قَالَ ابْنُ أُمِّ إِبْنِ الْقَوْمِ | اس نے کہا اے میری ماں کے بیٹے! بے شک قوم نے مجھے |
| اسْتَضْعَفُونِي وَكَادُوا يَقْتُلُونَنِي | کمزور سمجھا اور وہ قریب تھے کہ مجھے قتل کر دیتے۔ |

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس (حضرت ہارون) نے کہا)

ابْنُ أُمِّ، اس سے پہلے "یا" حرف ندا، محذوف، اے، ہے، ابْنُ أُمِّ، مضاف اور مضاف الیہ مل کر منادی،

ابْنُ أُمِّ، میں بعض نے میم کو کسرہ کے ساتھ پڑھا ہے اصل میں، ابْنُ أُمِّ، میری ماں کے بیٹے، ہی، کو

تخفیفاً ساقط کر دیا گیا (اے میری ماں کے بیٹے)

إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل (بے شک) الْقَوْمِ (قوم نے)

اسْتَضْعَفُونِي (اسْتَضْعَفُوا۔ن۔ئی) اسْتَضْعَفُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب اسْتَضْعَفَ يَسْتَضْعِفُ

مصدر اسْتَضْعَفَ، کمزور سمجھنا، انہوں نے کمزور سمجھا، ن، نون وقایہ، ہی، ضمیر واحد متکلم، مجھے (انہوں

نے مجھے کمزور سمجھا) و، حرف عطف، اور،

كَادُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب كَادَ يَكَادُ، مصدر كَوْدٌ، قریب ہونا، لگنا (وہ قریب تھے)

يَقْتُلُونَنِي (يَقْتُلُونَ۔ن۔ئی) يَقْتُلُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب قَتَلَ يَقْتُلُ، مصدر قَتَلَ، قتل

کرنا، وہ قتل کر دیتے، ن، نون وقایہ، ہی، ضمیر واحد متکلم، مجھے (وہ مجھے قتل کر دیتے)

| | |
|---------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| فَلَا تُشْبِثُ بِي الْأَعْدَاءَ وَلَا تَجْعَلِنِي | پس تو دشمنوں کو مجھ پر ہنسنے کا موقع نہ دے اور تو مجھے |
| مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ۝ | ظالم قوم کے ساتھ شامل نہ کر |

فَلَا تُشْبِثُ (ف۔ لا تُشْبِثُ) ف، حرف عطف، پس، لَا تُشْبِثُ، فعل نہی واحد مذکر حاضر اشْبِثَ

يُشْبِثُ، مصدر اشْبِثْتُ، خوش کرنا، ہنسنے کا موقع دینا (تو ہنسنے کا موقع نہ دے)

بِي الْأَعْدَاءَ (ب۔ئی۔ الأعداء) ب، حرف جار، پر، ہی، مجرور، ضمیر واحد متکلم، مجھ،

الْأَعْدَاءُ، دشمنوں، واحد، عَدُوٌّ (مجھ پر دشمنوں کو)

وَلَا تَجْعَلْنِي (وَلَا تَجْعَلْ - ن - نِ) وَ، حرف عطف، اور، لَا تَجْعَلْ، فعل نہی واحد مذکر حاضر جَعَلَ يَجْعَلُ، مصدر جَعَلٌ، شامل کرنا، بنانا، تو شامل نہ کر، نِ، نون وقایہ، نِ، ضمیر واحد متکلم، مجھے (تو مجھے شامل نہ کر) مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ (مَعَ - الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ) مَعَ، مضاف، ساتھ، الْقَوْمِ، مضاف الیہ، موصوف، قوم، لوگوں، الظَّالِمِينَ، صفت، ظَلَمٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، ظلم کرنے والے، واحد، ظالِمٌ، ظالم (ظالم قوم کے ساتھ)

| | |
|---------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَلَا تَجْعَلْ لِي قَوْلًا فِي رَحْمَتِكَ ۗ | اس نے کہا اے میرے رب! تو مجھ کو اور میرے بھائی کو بخش دے اور تو ہمیں اپنی رحمت میں داخل کر لے۔ |
|---------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس (حضرت موسیٰ) نے کہا) رَبِّ، اصل میں "يَا رَبِّي" ہے، يَا، حرف ندا، اے، محذوف ہے، رَبِّي، مناد، رَبِّ، مضاف، رب، پروردگار، نِ، مضاف الیہ ضمیر واحد متکلم، محذوف ہے، میرے (اے میرے رب) اغْفِرْ لِي (اغْفِرْ - ل - لِي) اغْفِرْ، فعل امر واحد مذکر حاضر غَفَرَ يَغْفِرُ، مصدر غُفْرَانٌ وَغُفْرٌ، بخشنا، مغفرت کرنا، تو بخش دے، لِي، حرف جار، کو، نِ، مجرور ضمیر واحد متکلم، مجھ (تو مجھ کو بخش دے) وَلَا تَجْعَلْ لِي (وَلَا - تَجْعَلْ - لِي) وَ، حرف عطف، اور، لِي، حرف جار، کو، آخِ، مجرور، مضاف، بھائی، نِ، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرے (اور میرے بھائی کو) وَأَدْخِلْنَا (وَأَدْخِلْ - نَا) وَ، حرف عطف، اور، أَدْخِلْ، فعل امر واحد مذکر حاضر أَدْخَلَ يُدْخِلُ، مصدر ادْخَالٌ، داخل کرنا، تو داخل کر لے، نَا، ضمیر جمع متکلم، ہمیں (اور تو ہمیں داخل کر لے) فِي رَحْمَتِكَ (فِي - رَحْمَةٍ - كَ) فِي، حرف جار، میں، رَحْمَةٍ، مجرور، مضاف، رَحْمَتِكَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، اپنی (اپنی رحمت میں)

| | |
|-----------------------------------|---------------------------------------------------------|
| وَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّحِيمِينَ ۝ | اور تو رحم کرنے والوں میں سب سے زیادہ رحم کرنے والا ہے۔ |
|-----------------------------------|---------------------------------------------------------|

۷۰۳

وَأَنْتَ (وَ- أَنْتَ) وَ، حرف عطف، اور، أَنْتَ، ضمیر منفصلہ واحد مذکر، تو (اور تو)
 أَرْحَمُ- رَحْمَةً، مصدر سے الفعل التفضیل کا صیغہ (سب سے زیادہ رحم کرنے والا)
 الرَّحِيمِينَ- رَحْمَةً، سے اسم فاعل جمع مذکر (رحم کرنے والے) واحد، رَاحِمٌ،

| | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| بے شک وہ لوگ جنہوں نے پھڑے کو (معبود) بنایا عنقریب انہیں ان کے رب کی طرف سے غضب پہنچے گا اور دنیاوی زندگی میں ذلت | إِنَّ الَّذِينَ اتَّخَذُوا الْعِجْلَ سَيَنَالُهُمْ غَضَبٌ مِّن رَّبِّهِمْ وَذِلَّةٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۗ |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل (بے شک) الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر (وہ لوگ جنہوں نے)
 اتَّخَذُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب اتَّخَذَ يَتَّخِذُ، مصدر اتَّخَذَ، بنانا (انہوں نے بنایا)
 الْعِجْلَ (پھڑے کو) سَيَنَالُهُمْ (س- يَنَالُ- هُمْ) س، عنقریب، مضارع کے معنی کو مستقبل کیلئے
 مختص کرتا ہے۔ يَنَالُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب نَالَ يَنَالُ، مصدر نَيْلٌ، پہنچنا، پانا، پہنچے گا، هُمْ،
 ضمیر جمع مذکر غائب، انہیں (عنقریب انہیں پہنچے گا) غَضَبٌ، اسم فعل، سخت غصہ، غضب، انتقام کیلئے بدن
 کے اندر آگ کا بھڑکنا، اللہ کے غضب سے مراد سخت عذاب دینا،
 مِّن رَّبِّهِمْ (مِن- رَبِّ- هُمْ) مِّن، حرف جار بمعنی، الی، کی طرف سے، رَبِّ، مجرور، مضاف، رب
 پروردگار، هُمْ، مضاف الیہ ضمیر جمع مذکر غائب، ان کے (ان کے رب کی طرف سے)
 وَ، حرف عطف (اور) ذِلَّةٌ- ذَلَّ يَذُلُّ، کا مصدر ہے (ذلت، خواری، رسوائی)
 فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا (فِي- الْحَيَاةِ- الدُّنْيَا) فِي، حرف جار، میں، الْحَيَاةِ، مجرور، موصوف، زندگی،
 الدُّنْيَا، صفت، دنیاوی، دنیا کی (دنیاوی زندگی میں)

| | |
|---------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُفْتَرِينَ ﴿۵﴾ | اور اسی طرح ہم بہتان باندھنے والوں کو بدلہ دیتے ہیں |
|---------------------------------------|-----------------------------------------------------|

وَكَذَلِكَ (وَ- لَكَ) وَ، حرف عطف، اور، لَكَ، حرف جار و حرف تشبیہ، جیسا، طرح، ذَلِكَ، مجرور، اسم
 اشارہ واحد مذکر بعید، یہ، اسی (اور اسی طرح)

نَجْزِي، فعل مضارع جمع متکلم جزای یَجْزِي، مصدر جَزَأَ، بدلہ دینا، جزا دینا (ہم بدلہ دیتے ہیں)
الْمُفْتَرِينَ - اِفْتَرَأَ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، بہتان باندھنے والے، واحد، مُفْتَرٍ،

| | |
|------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| وَالَّذِينَ عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ ثُمَّ تَابُوا مِنْ بَعْدِهَا وَآمَنُوا | اور وہ لوگ جنہوں نے برے عمل کیے پھر ان کے بعد انہوں نے توبہ کر لی اور وہ ایمان لے آئے۔ |
|------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|

وَالَّذِينَ (و-الَّذِينَ) و، حرف عطف، اور، الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر، وہ لوگ جنہوں نے (اور وہ لوگ جنہوں نے) عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ (عَمِلُوا-السَّيِّئَاتِ) فعل ماضی جمع مذکر غائب عَمِلَ يَعْمَلُ، مصدر عَمِلَ، عمل کرنا، کام کرنا، انہوں نے عمل کیے، السَّيِّئَاتِ، برے، برائیاں، واحد، سَيِّئَةٌ (انہوں نے برے عمل کیے) ثُمَّ، حرف عطف (پھر)

تَابُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب تَابَ يَتُوبُ، مصدر تَوَبَّ، توبہ کرنا (انہوں نے توبہ کر لی)
مِنْ بَعْدِهَا (مِنْ-بَعْدِ-هَا) مِنْ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، بَعْدِ، مجرور، مضاف، بعد، هَا، مضاف الیہ، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس کے، ضمیر کا مرجع "السَّيِّئَاتِ" ہے (ان کے بعد) و، حرف عطف (اور)

آمَنُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب اَمَنَ يُؤْمِنُ، مصدر اِيْمَانٌ، ایمان لانا (وہ ایمان لائے)

| | |
|-----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| إِنَّ رَبَّكَ مِنْ بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿۳۰﴾ | بے شک آپ کا رب اس کے بعد یقیناً بے حد بخشنے والا بہت رحم کرنے والا ہے۔ |
|-----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|

إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل (بے شک) رَبَّكَ (رَبِّ-كَ) رَبِّ، مضاف، رب، پروردگار، كَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ کا (آپ کا رب) مِنْ بَعْدِهَا (مِنْ-بَعْدِ-هَا) مِنْ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، بَعْدِ، مجرور، مضاف، بعد، هَا، مضاف الیہ ضمیر واحد مؤنث غائب، اس، ضمیر کا مرجع "تَوَبَّ" ہے (اس کے بعد) لَغَفُورٌ رَحِيمٌ (ل-غَفُورٌ-رَحِيمٌ) ل، تاکید کیلئے، یقیناً، غَفُورٌ، اللہ تعالیٰ کا صفاتی نام، غُفْرَانٌ، مصدر سے مبالغہ کا صیغہ ہے، بے حد بخشنے والا، رَحِيمٌ، اللہ کا صفاتی نام، رَحْمَةٌ، مصدر سے مبالغہ

کا صیغہ، بہت رحم کرنے والا (یقیناً بے حد بخشنے والا بہت رحم کرنے والا ہے)

| | |
|----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| وَلَمَّا سَكَتَ عَنْ مُوسَى الْغَضَبُ أَخَذَ الْأَلْوَاحَ ۗ | اور جب (حضرت) موسیٰ (علیہ السلام) کا غصہ ٹھنڈا ہوا اس نے تختیاں اٹھالیں۔ |
|----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|

وَلَمَّا (و۔ لَمَّا) و، حرف عطف، اور، لَمَّا، اسم ظرف، جب (اور جب)

سَكَتَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب سَكَتَ يَسْكُتُ، مصدر سَكُوتٌ، خاموشی اختیار کرنا، تھم جانا، ٹھنڈا ہونا
جانا، دور ہونا (ٹھنڈا ہوا)

عَنْ مُوسَى الْغَضَبِ (عَنْ۔ مُوسَى۔ الْغَضَبِ) عَنْ، حرف جار بمعنی، باء، سے، مُوسَى، مجرور، یہ اصل
میں، مُوسَى، ہے، حضرت موسیٰ، الْغَضَبِ، شدت غصہ (حضرت موسیٰ کا غصہ)
أَخَذَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب أَخَذَ يَأْخُذُ، مصدر أَخَذُ، پکڑنا، اٹھانا (اس نے اٹھالیں)
الْأَلْوَاحِ (تختیاں) واحد، لَوْحٌ،

| | |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| وَفِي نُسْخَتِهَا هُدًى وَرَحْمَةٌ لِّلَّذِينَ هُمْ لِرَبِّهِمْ يَرْهَبُونَ ﴿۵۰﴾ | اور ان کی تحریر میں ان لوگوں کیلئے ہدایت اور رحمت تھی جو (کہ) وہ اپنے رب سے ڈرتے ہیں۔ |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|

و، حرف عطف (اور) فِي نُسْخَتِهَا (فِي۔ نُسْخَةٍ۔ هَا) فِي، حرف جار، میں، نُسْخَةٍ، مجرور، مضاف،
نسخہ یعنی کتاب، لکھی ہوئی تحریر، مضامین، هَا، مضاف الیہ، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس کی "ہا" ضمیر کا
مرجع "الْأَلْوَاحِ" ہے (ان کی تحریر میں) هُدًى، اسم مصدر (ہدایت) و، حرف عطف (اور)
رَحْمَةٌ، اسم مصدر (رحمت) لِّلَّذِينَ (لِ۔ الَّذِينَ) لِ، حرف جار، کیلئے، الَّذِينَ، مجرور، اسم موصول جمع
مذکر، وہ لوگ جو (ان لوگوں کیلئے جو) هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب (وہ)
لِرَبِّهِمْ (لِ۔ رَبِّ۔ هُمْ) لِ، حرف جار، سے، رَبِّ، مجرور، مضاف، رَبِّ، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع
مذکر غائب، اپنے (اپنے رب سے)
يَرْهَبُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب يَرْهَبُ يَرْهَبُونَ، مصدر رَهَبٌ رَهَبَةً، ڈرنا، خوفزدہ ہونا (وہ ڈرتے ہیں)

| | |
|----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| وَإِخْتَارَ مُوسَى قَوْمَهُ سَبْعِينَ رَجُلًا لِّمِيقَاتِنَا ۗ | اور حضرت موسیٰ نے اپنی قوم میں سے ستر آدمی ہمارے مقررہ وقت کیلئے منتخب کیے۔ |
|----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|

وَإِخْتَارَ مُوسَى (وَ- إِخْتَارَ- مُوسَى) و، حرف عطف، اور، إِخْتَارَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب إِخْتَارَ يَخْتَارُ، مصدر إِخْتِيَارٌ، منتخب کرنا، چننا، منتخب کیئے، مُوسَى، حضرت موسیٰ علیہ السلام (اور حضرت موسیٰ نے منتخب کیے) قَوْمَهُ (قَوْمَ- هُ) قَوْمَ، مضاف، قوم، هُ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، راجع بسوئے موسیٰ، اپنی (اپنی قوم سے)

سَبْعِينَ رَجُلًا، مرکب عددی، سَبْعِينَ، عدد، ستر، رَجُلًا، معدود، مرد، آدمی، جمع، رَجَالٌ، مردوں (ستر آدمی) لِمِيقَاتِنَا (لِ- مِيقَاتِ- نَا) لِ، حرف جار، کیلئے، مِيقَاتِ، مجرور، مضاف، مقررہ وقت، نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، ہمارے (ہمارے مقررہ وقت کیلئے)

| | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| فَلَمَّا أَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ قَالَ رَبِّ لَوْ شِئْتَ أَهْلَكْتَهُم مِّن قَبْلُ وَإِيَّايَ ۗ | پھر جب ان کو زلزلہ نے آپکڑا اس (حضرت موسیٰ) نے کہا اے میرے رب! اگر تو چاہتا تو اس سے پہلے ان کو اور مجھ کو بھی ہلاک کر دیتا |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

فَلَمَّا (فَ- لَمَّا) فَ، حرف عطف، پھر، لَمَّا، اسم ظرف، جب (پھر جب) أَخَذَتْهُمُ (أَخَذَتْ- هُمْ) أَخَذَتْ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب أَخَذَ يَأْخُذُ، مصدر أَخَذٌ، پکڑنا، آپکڑا، هُمْ، یہ اصل میں "هَمْ" ہے، وصل کی وجہ سے میم پر پیش ہے، ضمیر جمع مذکر غائب، اس کا مرجع ہے "سَبْعِينَ رَجُلًا" ان کو (ان کو آپکڑا) الرَّجْفَةُ (بھونچال، زلزلہ)

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس (موسیٰ) نے کہا) رَبِّ، اصل میں "يَا رَبِّي" ہے، یا، حرف نداء، اے، محذوف ہے، رَبِّي، منادوی، رَبِّ، مضاف، رب، ہی، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرے، محذوف ہے (اے میرے رب) لَوْ، شرطیہ (اگر) شِئْتَ، فعل ماضی واحد مذکر حاضر شَاءَ يَشَاءُ، مصدر مَشِيئَةً، چاہنا، لَوْ، کی وجہ سے ترجمہ (تو چاہتا)

أَهْلَكْتَهُمْ (أَهْلَكْتَ - هُمْ) أَهْلَكْتُ، فعل ماضی واحد مذکر حاضر أَهْلَكَ يُهْلِكُ، مصدر إِهْلَاكٌ، ہلاک کرنا تو ہلاک کر دیتا، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، ضمیر کا مرجع ہے "سَبْعِينَ رَجُلًا" ہے، ان کو (تو ان کو ہلاک کر دیتا) مِنْ قَبْلُ (مِنْ - قَبْلُ) مِنْ، حرف جار، سے، قَبْلُ، مجرور، پہلے (اس سے پہلے) وَإِيَّايَ (وَ- إِيَّايَ) وَ، حرف عطف، اور، إِيَّايَ، واحد متکلم کی ضمیر منصوب منفصل، مجھ کو بھی (اور مجھ کو بھی)

| | |
|--------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| أَتَهْلِكُنَا بِمَا فَعَلَ الشُّفَهَاءُ مِنَّا ۗ | کیا تو ہمیں اس وجہ سے ہلاک کرے گا جو ہم میں سے بیوقوف لوگوں نے کیا ہے۔ |
|--------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|

أَتَهْلِكُنَا (أ- تَهْلِكُ - نَا) أ، ہمزہ استفہامیہ، کیا، تَهْلِكُ، فعل مضارع واحد مذکر حاضر أَهْلَكَ يُهْلِكُ، مصدر إِهْلَاكٌ، ہلاک کرنا، تو ہلاک کرے گا، نَا، ضمیر جمع متکلم، ہمیں (کیا تو ہمیں ہلاک کرے گا) بِمَا (ب- مَا) ب، حرف جار سببیہ، وجہ سے، مَا، مجرور، اسم موصول، جو (اس وجہ سے جو) فَعَلَ الشُّفَهَاءُ (فَعَلَ - الشُّفَهَاءُ) فَعَلَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب فَعَلَ يَفْعَلُ، مصدر فِعْلٌ، کرنا، کیا ہے، الشُّفَهَاءُ، بیوقوف لوگ، کم عقل لوگ، واحد، سَفِيهٌ (بیوقوف لوگوں نے کیا ہے) مِنَّا (مِنْ - نَا) مِنْ، حرف جار، سے، نَا، مجرور، ضمیر جمع متکلم، ہم (ہم میں سے)

| | |
|-------------------------------|-----------------------------|
| إِنْ هِيَ إِلَّا فِتْنَتُكَ ۗ | یہ نہیں ہے مگر تیری آزمائش۔ |
|-------------------------------|-----------------------------|

إِنْ هِيَ (إِنْ - هِيَ) إِنْ، نافیہ، نہیں ہے، هِيَ، ضمیر منفصلہ واحد مؤنث غائب، یہ (نہیں ہے یہ) إِلَّا، حرف استثناء (مگر) فِتْنَتُكَ (فِتْنَةٌ - لَكَ) فِتْنَةٌ، مضاف، جب اللہ تعالیٰ کی طرف سے ہو تو معنی آزمائش اور امتحان ہوتے ہیں اور جب انسان کی طرف سے ہو تو ظلم اور زیادتی ہوتے ہیں، یہاں "آزمائش، امتحان" مراد ہے۔ لَكَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، تیری (تیری آزمائش)

| | |
|-----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| تُضِلُّ بِهَا مَنْ تَشَاءُ وَتَهْدِي مَنْ تَشَاءُ ۗ | اس کے ذریعے تو گمراہ کرتا ہے جسے تو چاہتا ہے اور تو ہدایت دیتا ہے جسے تو چاہتا ہے۔ |
|-----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|

تُضِلُّ، فعل مضارع واحد مذکر حاضر أَضَلَّ يُضِلُّ، مصدر إِضْلَالٌ، گمراہ کرنا (تو گمراہ کرتا ہے)
بِهَا (ب۔ہا) ب، حرف جار، کے ذریعے، ہا، مجرور، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس، ضمیر کا مرجع "فِتْنَةٌ"
ہے (اس کے ذریعے) مَنْ، اسم موصول (جسے)

تَشَاءُ، فعل مضارع واحد مذکر حاضر شَاءَ يَشَاءُ، مصدر مَشِيئَةٌ، چاہنا (تو چاہتا ہے)
وَ، حرف عطف (اور) تَهْدِي، فعل مضارع واحد مذکر حاضر هَدَى يَهْدِي، مصدر هِدَايَةٌ، ہدایت دینا،
(تو ہدایت دیتا ہے) مَنْ، اسم موصول (جسے)

تَشَاءُ، فعل مضارع واحد مذکر حاضر شَاءَ يَشَاءُ، مصدر مَشِيئَةٌ، چاہنا (تو چاہتا ہے)

| | |
|--------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| تو ہمارا مددگار ہے پس تو ہم کو معاف کر دے اور تو ہم پر | أَنْتَ وَلِيُّنَا فَاعْفُرْ لَنَا وَارْحَمْنَا وَ |
| رحم کر اور تو معاف کرنے والوں میں سب سے بہتر ہے۔ | أَنْتَ خَيْرُ الْغُفْرِينَ ۝ |

أَنْتَ، ضمیر منفصلہ واحد مذکر حاضر (تو)

وَلِيُّنَا (وَلِيٌّ-نَا) وَلِيٌّ، مضاف، وَوَلَايَةٌ، مصدر سے صفت مشبہ کا صیغہ، دوست، مددگار، حامی، کارساز،
نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، ہمارا (ہمارا مددگار)

فَاعْفُرْ لَنَا (فَاعْفُرْ-لَنَا) فَا، حرف عطف، عَفَفَ، فعل امر واحد مذکر حاضر عَفَرَ يَعْفُرُ،
مصدر عُفْرَانٌ، بخشنا، معاف کرنا، تو معاف کر دے، ل، حرف جار، کو، نَا، مجرور، ضمیر جمع متکلم، ہم،
(پس تو ہم کو معاف کر دے) وَارْحَمْنَا (وَارْحَمْنَا-نَا) وَ، حرف عطف، اور، اِرْحَمٌ، فعل امر واحد مذکر
حاضر رَحِمَ يَرْحَمُ، مصدر رَحْمٌ، رحم کرنا، تو رحم کر، نَا، ضمیر جمع متکلم، ہم پر (تو ہم پر رحم کر)
وَ، حرف عطف (اور) أَنْتَ، ضمیر منفصلہ واحد مذکر حاضر (تو)

خَيْرُ الْغُفْرِينَ (خَيْرٌ-الْغُفْرِينَ) خَيْرٌ، مضاف، سب سے بہتر، بھلائی، وہ کام جو سب کو پسند ہوں،
الْغُفْرِينَ، مضاف الیہ، عُفْرَانٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، معاف کرنے والے، مغفرت کرنے
والے، واحد، الْغَافِرُ (معاف کرنے والوں میں سب سے بہتر ہے)

| | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| وَ اُكْتُبُ لَنَا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةً وَ فِي الْآخِرَةِ اِنَّا هُنَا نَا اِلَيْكَ ط | اور تو ہمارے لیے اس دنیا میں بھلائی لکھ دے اور آخرت میں بھی بے شک ہم نے تیری طرف رجوع کیا۔ |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|

وَ اُكْتُبُ (و۔ اُكْتُبُ) و، حرف عطف، اور، اُكْتُبُ، فعل امر واحد مذکر حاضر كَتَبَ يَكْتُبُ، مصدر كِتَابَةٌ، لکھنا، تو لکھ دے (اور تو لکھ دے) لَنَا (نَا۔ لَ، حرف جار، لیے، نَا، مجرور، ضمیر جمع متکلم، ہمارے، (ہمارے لیے) فِي هَذِهِ الدُّنْيَا (فِي۔ هَذِهِ۔ الدُّنْيَا) فِي، حرف جار، میں، هَذِهِ، مجرور، اسم اشارہ واحد مؤنث قریب، یہ، اس، الدُّنْيَا، مشار الیہ، دنیا (اس دنیا میں)

حَسَنَةً (اچھائی، بھلائی) سَيِّئَةً، کی ضد ہے۔ و، حرف عطف (اور)

فِي الْآخِرَةِ (فِي۔ الْآخِرَةِ) فِي، حرف جار، میں، الْآخِرَةِ، مجرور، آخرت (آخرت میں)

اِنَّا (اِنَّ۔ نَا) اِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، نَا، ضمیر جمع متکلم، ہم (بے شک ہم)

هُنَا، فعل ماضی جمع متکلم هَادَ يَهْوُدُ، مصدر هَوْدٌ، رجوع کرنا، راہ پانا (ہم نے رجوع کیا)

اِلَيْكَ (اِلَى۔ كَ) اِلَى، حرف جار، کی طرف، كَ، مجرور، ضمیر واحد مذکر حاضر، تیری (تیری طرف)

| | |
|-------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| قَالَ عَدَايَ اُصِيبُ بِهِ مِنْ اَشَاءِ ع | اس (اللہ) نے کہا میرا عذاب، میں اس کو پہنچاتا ہوں جس کو میں چاہتا ہوں۔ |
|-------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس (اللہ) نے کہا)

عَدَايَ (عَدَايَ۔ مِ) عَدَايَ، مضاف، عذاب، مِ، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرا (میرا عذاب)

اُصِيبُ، فعل مضارع واحد متکلم اَصَابَ يُصِيبُ، مصدر اِصَابَةٌ، پہنچانا (میں پہنچاتا ہوں)

بِهِ (بِ۔ بِ) بِ، حرف جار، کو، بِ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس کو) مِنْ، اسم موصول (جس کو)

اَشَاءِ، فعل مضارع واحد متکلم اَشَاءَ يَشَاءُ، مصدر مَشِيئَةً، چاہنا (میں چاہتا ہوں)

| | |
|--------------------------------------|------------------------------------------|
| وَ رَحْمَتِي وَسِعَتْ كُلَّ شَيْءٍ ط | اور میری رحمت نے ہر چیز کو گھیر رکھا ہے۔ |
|--------------------------------------|------------------------------------------|

وَ رَحْمَتِي (و۔ رَحْمَتِي) و، حرف عطف، اور، رَحْمَتِي، مصدر، مضاف، رحمت، مِ، مضاف الیہ، ضمیر

واحد متکلم، میری (اور میری رحمت)

وَسِعَتْ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب وَسِعَ يَسْعُ، مصدر سَعَةً وَسِعَةً، کافی ہونا، حاوی ہونا، چھا جانا، گھیرنا (اس نے گھیر رکھا ہے) كُلَّ شَيْءٍ (كُلَّ - شَيْءٍ) كُلَّ، مضاف، ہر، شَيْءٍ، مضاف الیہ، چیز (ہر چیز)

| | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| فَسَاكُتِبْهَا لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ وَ يُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَالَّذِينَ هُمْ بِآيَاتِنَا يُؤْمِنُونَ ﴿٦﴾ | پس عنقریب میں اس (رحمت) کو ان لوگوں کیلئے لکھ دوں گا جو پرہیزگاری اختیار کرتے ہیں اور وہ زکوٰۃ دیتے ہیں اور وہ لوگ جو ہماری آیات پر ایمان رکھتے ہیں۔ |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

فَسَاكُتِبْهَا (ف-س-ا-كُتِبْ-هَآ) ف، حرف عطف، پس، س، عنقریب، مضارع سے پہلے اگر اس معنی کو مستقبل کیلئے مختص کرتا ہے۔ اَكْتُبْ، فعل مضارع واحد متکلم كَتَبَ يَكْتُبُ، مصدر كِتَابَةٌ، لکھنا، میں لکھ دوں گا، ہا، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس کو، ہا، ضمیر کامرجم "رَحْمَةً" ہے (پس عنقریب میں لکھ دوں گا اس کو) لِلَّذِينَ (ل-الذین) ل، حرف جار، کیلئے، الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر، وہ لوگ جو، (ان لوگوں کیلئے جو) يَتَّقُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب اتَّقَى يَتَّقِي، مصدر اتَّقَاءٌ، ڈرنا، پرہیزگاری اختیار کرنا (وہ پرہیزگاری اختیار کرتے ہیں) وَيُؤْتُونَ (و-يؤتُونَ) و، حرف عطف، اور، يُؤْتُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب اتَى يُؤْتِي، مصدر اِيْتَاءٌ، دینا (وہ دیتے ہیں) الزَّكَاةَ (زکوٰۃ) وَالَّذِينَ (و-الذین) و، حرف عطف، اور، الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر، وہ لوگ جو (اور وہ لوگ جو) هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب (وہ)

بِآيَاتِنَا (ب-آیت-نآ) ب، حرف جار، پر، آیت، مجرور، مضاف، آیات، نشانیوں، واحد، آيَةٌ، نآ، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، ہماری (ہماری آیات پر) يُؤْمِنُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب اَمَنَ يُؤْمِنُ، مصدر اِيْمَانٌ، ایمان لانا، ایمان رکھنا (وہ ایمان رکھتے ہیں)

| | |
|--------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ النَّبِيَّ الَّذِي الَّذِي يَجِدُونَ مَكْتُوبًا | وہ لوگ جو رسول امی نبی کی پیروی کرتے ہیں جس (کے اوصاف) کو وہ اپنے پاس تورات اور انجیل |
|--------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|

عِنْدَهُمْ فِي التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ ۗ میں لکھا ہوا پاتے ہیں۔

الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر (وہ لوگ جو)

يَتَّبِعُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائبِ اتَّبَعَ يَتَّبِعُ، مصدرِ اتَّبَعَ، پیروی کرنا (وہ پیروی کرتے ہیں)

الرَّسُولِ - رِسَالَةٌ، مصدر سے بھیجا ہوا پیغمبر، اللہ تعالیٰ سے بھیجے ہوئے ہونے کی وجہ، حضرت محمد ﷺ کو

رسول کہا گیا ہے (رسول کی) النَّبِيِّ الْأُمِّيِّ (النَّبِيِّ - الْأُمِّيِّ) النَّبِيِّ، موصوف، صفت مشبہ کا صیغہ، اصل

میں "نَبِيٌّ" تھا، ہمزہ کو یا سے بدل کر یا میں ادغام کر دیا، النَّبِيِّ، ہوا، اللہ تعالیٰ کی طرف سے الہام کی بنا پر

غیب کی باتیں بتانے والا، مخلوق کی طرف مبعوث ہونے کے باعث "النَّبِيُّ" کہا گیا ہے، الْأُمِّيُّ، صفت، جو نہ

لکھ سکے اور نہ کتاب پڑھ سکے، لفظ محمد ﷺ کے حق میں مدح دوسروں کے حق میں نہیں (امی نبی)

الَّذِي، اسم موصول واحد مذکر (جس)

يَجِدُونَهُ (يَجِدُونَ - ة) يَجِدُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائبِ وَجَدَ يَجِدُ، مصدرِ وَجَدَانُ، پانا، وہ

پاتے ہیں، ة، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کو (وہ اس کو پاتے ہیں)

مَكْتُوبًا - كِتَابَةٌ، مصدر سے اسم مفعول واحد مذکر (لکھا ہوا)

عِنْدَهُمْ (عِنْدًا - هُمْ) عِنْدًا، مضاف، پاس، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، اپنے (اپنے پاس)

فِي التَّوْرَةِ (فِي - التَّوْرَةِ) فِي، حرف جار، میں، التَّوْرَةِ، مجرور، تورات (تورات میں)

وَالْإِنْجِيلِ (وَالْإِنْجِيلِ) وَ، حرف عطف، اور، الْإِنْجِيلِ، انجیل (اور انجیل)

| | |
|------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| يَأْمُرُهُمْ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَاهُمْ عَنِ الْمُنْكَرِ | وہ انہیں نیکی کا حکم دیتا ہے اور وہ انہیں برائی سے روکتا ہے |
|------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|

يَأْمُرُهُمْ (يَأْمُرُ - هُمْ) يَأْمُرُ، فعل مضارع واحد مذکر غائبِ أَمَرَ يَأْمُرُ، مصدرِ أَمْرٌ، حکم دینا، وہ حکم دیتا

ہے، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، انہیں (وہ حکم دیتا ہے انہیں)

بِالْمَعْرُوفِ (بِ - الْمَعْرُوفِ) بِ، حرف جار، کا، الْمَعْرُوفِ، مجرور، عِرْفَانٌ وَمَعْرِفَةٌ، سے اسم مفعول

واحد مذکر، نیکی، بھلائی، دستور، الْمَعْرُوفِ، ہر وہ عمل یا قول جس کی خوبی عقلاً یا شرعاً ثابت ہو۔
وَيَنْهَهُمْ (و۔ يَنْهَى - هُمْ) و، حرف عطف، اور، يَنْهَى، فعل مضارع واحد مذکر غائب نَهَى يَنْهَى،
مصدر نَهَى، روکنا، وہ روکتا ہے، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، انہیں (اور وہ روکتا ہے انہیں)

عَنِ الْمُنْكَرِ (عَنْ - الْمُنْكَرِ) عَنْ، حرف جار، سے، الْمُنْكَرِ، مجرور، انْكَارٌ، مصدر سے اسم مفعول واحد
مذکر، برائی، برا کام، ہر وہ قول و عمل جسے عقل یا شریعت برا سمجھتی ہو (برائی سے)

| | |
|---------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| وَيُحِلُّ لَهُمُ الطَّيِّبَاتِ وَيُحَرِّمُ عَلَيْهِمُ الْخَبِيثَاتِ | اور وہ پاکیزہ چیزیں ان کیلئے حلال کرتا ہے اور وہ ناپاک چیزیں ان پر حرام کرتا ہے۔ |
|---------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|

وَيُحِلُّ (و۔ يُحِلُّ) و، حرف عطف، اور، يُحِلُّ، فعل مضارع واحد مذکر غائب أَحَلَّ يُحِلُّ، مصدر إِحْلَالٌ،
حلال کرنا (وہ حلال کرتا ہے) لَهُمُ (لَ - هُمْ) لَ، حرف جار، کیلئے، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب،
ان (ان کیلئے) الطَّيِّبَاتِ (پاکیزہ چیزیں) واحد، الطَّيِّبَةِ،

وَيُحَرِّمُ (و۔ يُحَرِّمُ) و، حرف عطف، اور، يُحَرِّمُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب حَرَّمَ يُحَرِّمُ، مصدر
تَحْرِيمٌ، حرام کرنا (وہ حرام کرتا ہے) عَلَيْهِمُ (عَلَى - هُمْ) عَلَى، حرف جار، پر، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع
مذکر غائب، ان (ان پر) الْخَبِيثَاتِ (گندے کام، ناپاک چیزیں) واحد، خَبِيثَةٌ،

| | |
|--------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| وَيَضَعُ عَنْهُمْ إِصْرَهُمْ وَالْأَغْلَالَ الَّتِي كَانَتْ عَلَيْهِمْ ط | اور وہ ان سے ان کا بوجھ اور وہ طوق اتارتا ہے جو ان پر تھے۔ |
|--------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|

وَيَضَعُ (و۔ يَضَعُ) و، حرف عطف، اور، يَضَعُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب وَضَعَ يَضَعُ، مصدر وَضَعٌ،
اتارنا، دور کرنا، وہ اتارتا ہے (اور وہ اتارتا ہے)

عَنْهُمْ (عَنْ - هُمْ) عَنْ، حرف جار، سے، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان سے)
إِصْرَهُمْ (إِصْرَ - هُمْ) إِصْرٌ، مضاف، بوجھ، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان کے بوجھ)
وَالْأَغْلَالَ (و۔ الْأَغْلَالَ) و، حرف عطف، اور، الْأَغْلَالَ، طوق، زنجیریں، ہتھکڑیاں، واحد، غُلٌّ، وہ چیز جس

سے قید کیا جائے اور جسم کے اعضاء باندھے جائیں۔ اَلَّتِي، اسم موصول واحد مؤنث (جو) كَانَتْ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوَّنَا، ہونا (وہ تھے) عَلَيْهِمْ (علیٰ - ہم) عَلَى، حرف جار، پر، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان پر)

| | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| فَالَّذِينَ آمَنُوا بِهِ وَعَزَّرُوهُ وَنَصَرُوهُ وَاتَّبَعُوا النُّورَ الَّذِي أُنزِلَ مَعَهُ ۗ أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٥٥﴾ | تو وہ لوگ جو اس پر ایمان لائے اور انہوں نے اس کو قوت دی اور انہوں نے اس کی مدد کی اور انہوں نے اس نور (قرآن کریم) کی پیروی کی جو اس کے ساتھ نازل کیا گیا وہی لوگ ہی فلاح پانے والے ہیں۔ |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

فَالَّذِينَ (ف - الَّذِينَ) ف، حرف عطف، تو، الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر، وہ لوگ جو (تو وہ لوگ جو) آمَنُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب اَمِنَ يَوْمِن، مصدر اِيْمَانًا، ایمان لانا (وہ ایمان لائے) بِهِ (ب، ہ، ب، ب، حرف جار، پر، ہ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس، ضمیر کا مرجع "نَبِيِّ الْأُمِّيِّ" ہے (اس پر) وَعَزَّرُوهُ (و - عَزَّرُوا - ه) و، حرف عطف، اور، عَزَّرُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب عَزَّرَ يَعَزِّرُ، مصدر تَعَزَّرُوا، قوت دینا، انہوں نے قوت دی، هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کو (اور انہوں نے اس کو قوت دی) وَنَصَرُوهُ (و - نَصَرُوا - ه) و، حرف عطف، اور، نَصَرُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب نَصَرَ يَنْصُرُ، مصدر نَصَرُوا، مدد کرنا، انہوں نے مدد کی، هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کی، ضمیر کا مرجع "نَبِيِّ الْأُمِّيِّ" ہے (اور انہوں نے اس کی مدد کی) وَاتَّبَعُوا (و - اتَّبَعُوا) و، حرف عطف، اور، اتَّبَعُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب اتَّبَعَ يَتَّبِعُ، مصدر اتَّبَعُوا، پیروی کرنا (انہوں نے پیروی کی) النُّورَ، نور کی مراد قرآن کریم ہے۔

الَّذِي، اسم موصول واحد مذکر (اس کی جو)

أُنزِلَ، فعل ماضی مجہول واحد مذکر غائب اُنزَلَ يُنزِلُ، مصدر اِنزَالًا، نازل کرنا، اتارنا (نازل کیا گیا) مَعَهُ (مَعَ - ه) مَعَ، مضاف، ساتھ، هُ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس کے ساتھ) أُولَٰئِكَ، اسم اشارہ جمع بعید (وہی لوگ) هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب (وہ)

الْمُفْلِحُونَ- إِفْلَاحٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (فلاح پانے والے) واحد، مُفْلِحٌ۔

| | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ جَمِيعًا الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ | آپ کہہ دیجئے اے لوگو! بے شک میں تم سب کی طرف اللہ کا رسول ہوں وہ (اللہ) جس کی بادشاہی آسمانوں اور زمین میں ہے۔ |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

قُلْ، فعل امر واحد مذکر حاضر قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (آپ کہہ دیجئے)

يَا أَيُّهَا النَّاسُ (يَا- أَيُّهَا- النَّاسُ) یا، حرف ندا ہے، اے، أَيُّهَا جب منادی میں "أَل" داخل ہو تو مذکر کیلئے "يَا" کے ساتھ "أَيُّهَا" لگا دیتے ہیں، النَّاسُ، منادی، لوگو (اے لوگو)

إِنِّي (إِن- نِي) اِنِّ، اصل میں "إِنَّ" ہے، زیر "نِي" کی مناسبت سے ہے، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، نئی، ضمیر واحد متکلم، میں (بے شک میں) رَسُولُ اللَّهِ (رَسُولُ- اللَّهِ) رَسُولُ، مضاف، رِسَالَةٌ، مصدر سے بھیجا ہوا، رسول، اللَّهُ، مضاف الیہ، اللہ کا (اللہ کا رسول)

إِلَيْكُمْ (الی- کُمْ) الی، حرف جار، کی طرف، کُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم، (تم کی طرف)

جَمِيعًا، اصل میں، جَمِيعًا، ہے، جَمْعٌ، مصدر سے بمعنی مَجْمُوعٌ (سب، سارے)

الَّذِي، اسم موصول واحد مذکر (وہ جس)

لَهُ (ل- هُ) ل، حرف جار، کی، هُ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس، ضمیر کا مرجع "اللہ" ہے (اس کی ہے)

مُلْكُ السَّمَوَاتِ- مُلْكٌ، مضاف، بادشاہی، حُكْمَتِ، السَّمَوَاتِ، مضاف الیہ، آسمانوں کی، واحد، السَّمَاءُ،

(آسمانوں کی بادشاہی) وَالْأَرْضِ- وَ، حرف عطف، اور، الْأَرْضِ، زمین (اور زمین)

| | |
|--------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ ۚ | اس کے سوا کوئی معبود نہیں ہے وہ زندہ کرتا ہے اور وہ موت دیتا ہے۔ |
|--------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|

لَا، نافیہ (نہیں ہے) إِلَهَ (کوئی معبود) إِلَّا، حرف استثناء (مگر، سوا)

هُوَ، ضمیر منفصل واحد مذکر غائب، اس، ضمیر کا مرجع "اللہ" ہے (اس کے)

يُحْيِي، فعل مضارع واحد مذكر غائب أَحْيَى يُحْيِي، مصدر أَحْيَاءٌ، زنده کرنا (وہ زنده کرتا ہے)

و، حرف عطف (اور)

يُمِيتُ، فعل مضارع واحد مذكر غائب أَمَاتَ يُمِيتُ، مصدر إِمَاتَةٌ، موت دینا (وہ موت دیتا ہے)

| | |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| فَأَمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ النَّبِيِّ الْأُمِّيِّ | پس تم اللہ پر اور اس کے رسول امی نبی پر ایمان لاؤ، جو |
| الَّذِي يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَكَلِمَاتِهِ وَاتَّبَعُوهُ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿۵۱﴾ | اللہ تعالیٰ اور اس کے ارشادات پر ایمان رکھتا ہے اور تم اس کی پیروی کرو تاکہ تم ہدایت پا جاؤ۔ |

فَأَمِنُوا (ف- اَمِنُوا) ف، حرف عطف، پس، اَمِنُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر اَمِنَ يُؤْمِنُ، مصدر اِيْمَانٌ،

ایمان لانا، تم ایمان لاؤ (پس تم ایمان لاؤ)

بِاللَّهِ (ب- اَللَّهِ) ب، حرف جار، پر، اَللَّهِ، مجرور، اللہ (اللہ پر)

وَرَسُولِهِ (و- رَسُوْلِهِ) و، حرف عطف، اور، رَسُوْلٍ، رِسَالَةٌ، مصدر سے، بھیجا ہوا، مضاف، رسول،

ہ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس، ضمیر کا مرجع "اللہ" ہے، اس کے (اور اس کے رسول)

الَّذِي (الَّذِي- اَلَّذِي) الَّذِي، موصوف، نُبُوَّةٌ، مصدر سے صفت مشبہ، نبی وہ ہوتا ہے جس پر وحی کی

جائے اور وہ اللہ کا پیغام لوگوں کو پہنچائے، اَلَّذِي، صفت، وہ جو نہ لکھ سکتا ہو اور نہ کتاب پڑھ سکتا ہو، حضرت

محمد ﷺ کیلئے یہ صفت مدح ہے اور وہ کیلئے نہیں (امی نبی) الَّذِي، اسم موصول واحد مذکر (وہ جو)

يُؤْمِنُ، فعل مضارع واحد مذكر غائب اَمِنَ يُؤْمِنُ، مصدر اِيْمَانٌ، ایمان رکھنا (وہ ایمان رکھتا ہے)

بِاللَّهِ (ب- اَللَّهِ) ب، حرف جار، پر، اَللَّهِ، مجرور، اللہ (اللہ پر)

وَكَلِمَاتِهِ (و- كَلِمَاتِهِ) و، حرف عطف، اور، كَلِمَاتٍ، مضاف، باتوں، ارشادات، واحد، كَلِمَةٌ،

ہ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس ضمیر کا مرجع "اللہ" ہے، اس کے (اور اس کے ارشادات)

وَاتَّبَعُوهُ (و- اَتَّبَعُوْا) و، حرف عطف، اور، اَتَّبَعُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر اَتَّبَعَ يَتَّبِعُ، مصدر اِتِّبَاعٌ

پیروی کرنا، تم پیروی کرو، اُ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کی، ضمیر کا مرجع "رَسُوْلٍ" ہے (تم اس کی پیروی

کرو) لَعَلَّكُمْ (لَعَلَّ - كُمْ) لَعَلَّ، تاکہ، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم (تاکہ تم) تَهْتَدُونَ، فعل مضارع جمع مذکر حاضر اِهْتَدَى يَهْتَدُونَ، مصدر اِهْتَدَى آء، ہدایت پانا (تم ہدایت پا جاؤ)

| | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| اور (حضرت) موسیٰ کی قوم میں سے ایک جماعت (ایسے لوگوں کی) ہے وہ حق کی رہنمائی کرتے ہیں اور وہ اسی کے مطابق عدل کرتے ہیں۔ | وَمِنْ قَوْمِ مُوسَىٰ أُمَّةٌ يَهْدُونَ بِالْحَقِّ وَيَبْهَىٰ لُونَ ﴿۹﴾ |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|

وَمِنْ قَوْمِ مُوسَىٰ (و- مِنْ- قَوْمِ- مُوسَى) و، حرف عطف، اور، مِنْ، حرف جار، سے، قَوْمِ، مجرور،

مضاف، قوم، مُوسَى، مضاف الیہ، حضرت موسیٰ کی (اور حضرت موسیٰ کی قوم میں سے)

أُمَّةٌ (ایک جماعت، گروہ، کچھ لوگ) يَهْدُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب هَدَى يَهْدُونَ، مصدر هَدَى أُمَّةٌ ہدایت کرنا، رہنمائی کرنا (وہ رہنمائی کرتے ہیں)

بِالْحَقِّ (بِ- الْحَقِّ) ب، حرف جار، کی، الْحَقِّ، مجرور، حق (حق کی)

وَيَبْهَىٰ (و- ب- يَبْهَى) و، حرف عطف، اور، ب، حرف جار، کے مطابق، يَبْهَى، ضمیر واحد مذکر غائب، اسی (اور اسی کے مطابق)

يَعْدِلُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب عَدَلَ يَعْدِلُونَ، مصدر عَدَلَ، عدل کرنا (وہ عدل کرتے ہیں)

وَقَطَّعْنَهُمْ اثْنَتَيْ عَشْرَةَ أَسْبَاطًا أُمَمًا ۗ اور ہم نے انہیں بارہ نسلی گروہوں میں الگ الگ کر دیا

وَقَطَّعْنَهُمْ (و- قَطَّعْنَهُمْ) و، حرف عطف، اور، قَطَّعْنَهُمْ، فعل ماضی جمع متکلم قَطَعَ يَقْطَعُ، مصدر

تَقَطَّعُوا، الگ الگ کرنا، ہم نے الگ الگ کر دیا، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، ضمیر کا مرجع "قَوْمِ" ہے، انہیں (اور ہم نے انہیں الگ الگ کر دیا)

إِثْنَتَيْ عَشْرَةَ أَسْبَاطًا أُمَمًا (إِثْنَتَيْ عَشْرَةَ - أَسْبَاطًا - أُمَمًا) مرکب عددی، اثْنَتَيْ عَشْرَةَ، عدد،

مونث کیلئے، بارہ، أَسْبَاطًا أُمَمًا، معدود، أَسْبَاطًا، موصوف، خاندانوں، نسلی، قبیلوں، ایک دادا کی اولاد جس میں پوتے اور نواسے دونوں آتے ہیں، واحد، سِبْطًا، أُمَمًا، صفت، امتیں، جماعتوں، گروہوں، واحد،

أُمَّةٌ (بارہ نسلی گروہوں میں)

| | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ إِذِ اسْتَسْقَاهُ قَوْمُهُ أَنِ اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ ۗ | اور ہم نے حضرت موسیٰ کی طرف وحی کی جب اس سے اس کی قوم نے پانی مانگا یہ کہ تو اپنی لاٹھی کو پتھر پر مار۔ |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|

وَأَوْحَيْنَا (و-أَوْحَيْنَا) و، حرف عطف، اور، أَوْحَيْنَا، فعل ماضی جمع متکلم أَوْحَى يُوحِي، مصدر إِيحَاءٌ، وحی کرنا (ہم نے وحی کی)

إِلَىٰ مُوسَىٰ (إِلَى-مُوسَى) اِلِی، حرف جار، کی طرف، مُوسَى، مجرور، موسیٰ (حضرت موسیٰ کی طرف) إِذِ، ظرف زمان ماضی (جب) اسْتَسْقَاهُ (اسْتَسْقَى-هُ) اسْتَسْقَى، فعل ماضی واحد مذکر غائب اسْتَسْقَى يَسْتَسْقَى، مصدر اسْتِسْقَاءٌ، پانی مانگنا، پانی مانگا، هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس ضمیر کا مرجع "مُوسَى" ہے، اس سے (پانی مانگا اس سے)

قَوْمُهُ (قَوْمٌ-هُ) قَوْمٌ، مضاف، قوم، هُ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کی (اس کی قوم نے) اِنْ اضْرِبْ (اَنْ-اضْرِبْ) اِنْ، اصل میں "اَنْ" ہے، اگلے لفظ سے ملانے کیلئے جزم کو زیر سے بدل دیا گیا، اَنْ، مصدر یہ، یہ کہ، اضْرِبْ، فعل امر واحد مذکر حاضر ضَرَبَ يَضْرِبُ، مصدر ضَرْبٌ، مارنا، تو مار (یہ کہ تو مار) بِعَصَاكَ (بِ-عَصَاكَ) بِ، حرف جار، کو، عَصَاً، مجرور، مضاف، لَكَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، اپنی (اپنی لاٹھی کو) الْحَجَرَ (پتھر)

| | |
|---------------------------------------------------|------------------------------|
| فَأَنْبَجَسَتْ مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا ۗ | پس اس سے بارہ چشمے پھوٹ نکلے |
|---------------------------------------------------|------------------------------|

فَأَنْبَجَسَتْ (ف-اَنْبَجَسَتْ) ف، حرف عطف، پس، اَنْبَجَسَتْ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب اَنْبَجَسَ يَنْبَجِسُ، مصدر اَنْبَجَاسٌ، تنگ مقام سے پانی کا نکلنا، پھوٹ نکلنا، پھوٹ نکلا (پس پھوٹ نکلا) مِنْهُ (مِنْ-هُ) مِنْ، حرف جار، سے، هُ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس سے) اِثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا (اِثْنَتَا-عَشْرَةَ-عَيْنًا) اِثْنَتَا، مضاف، عَشْرَةَ، مضاف الیہ، بارہ، مؤنث کیلئے، عدد، عَيْنًا، چشمہ، معدود (بارہ چشمے) مرکب عددی۔

قَدْ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ مَشْرَبَهُمْ ط يقيناً سب لوگوں نے اپنے پانی پینے کا مقام معلوم کر لیا۔

قَدْ، حرف تحقیق (یقیناً) عَلِمَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب عَلِمَ يَعْلَمُ، مصدر عَلِمَ، جاننا، معلوم کرنا، (جان لیا، معلوم کر لیا) كُلُّ أُنَاسٍ (كُلُّ - أُنَاسٍ) كُلُّ، مضاف، ہر، سب، اُنَاسٍ، مضاف الیہ، نُؤَسُّ، سے ماخوذ، لوگوں (سب لوگوں نے)

مَشْرَبَهُمْ (مَشْرَب - هُمْ) مَشْرَبٌ، مضاف، شُرِبَ، مصدر سے اسم ظرف پانی پینے کا مقام، گھاٹ، جمع، مَشَارِبٌ، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، اپنے (اپنے پانی پینے کا مقام)

وَظَلَّلْنَا عَلَيْهِمُ الْغَمَامَ وَأَنْزَلْنَا عَلَيْهِمُ الْمَنَّٰنَ وَالسَّلْوٰی ط اور ہم نے ان پر بادلوں کا سایہ کیا اور ہم نے ان پر من اور سلوی اتارا۔

وَظَلَّلْنَا (وَ - ظَلَّلْنَا) وَ، حرف عطف، اور، ظَلَّلْنَا، فعل ماضی جمع متکلم ظَلَّلَ يَظْلِلُ، مصدر تَظْلِيلٌ، سایہ کرنا (ہم نے سایہ کیا) عَلَيْهِمُ (عَلَى - هُمْ) عَلَى، حرف جار، پر، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان پر) الْغَمَامَ (بادلوں) واحد، غَمَامَةٌ،

وَأَنْزَلْنَا (وَ - أَنْزَلْنَا) وَ، حرف عطف، اور، أَنْزَلْنَا، فعل ماضی جمع متکلم أَنْزَلَ يُنْزِلُ، مصدر أَنْزَالٌ، اتارنا (ہم نے اتارا)

عَلَيْهِمُ (عَلَى - هُمْ) عَلَى، حرف جار، پر، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان، ضمیر کا مرجع كُلُّ أُنَاسٍ ہے، ان (ان پر) الْمَنَّٰنَ، وہ میٹھی آسمانی خوراک جو صحرائے سینا میں بنی اسرائیل کیلئے ان کے خیموں کے پاس گرتی تھی (من) وَ، حرف عطف (اور)

السَّلْوٰی، بٹیر کی مانند پرندہ، بنی اسرائیل کیلئے خوراک سلوی (من اور سلوی)

كُلُّوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ ط تم پاکیزہ چیزوں میں سے کھاؤ جو ہم نے تمہیں رزق دیا۔

كُلُّوا، فعل امر جمع مذکر حاضر أَكَلَ يَأْكُلُ، مصدر أَكَلٌ، کھانا (تم کھاؤ)

مِنْ طَيِّبَاتِ (مِنْ - طَيِّبَاتِ) مِنْ، حرف جار، سے، طَيِّبَاتِ، مجرور، پاکیزہ چیزوں، واحد، طَيِّبَةٌ (پاکیز

چیزوں میں سے) مَا، اسم موصول (جو)

رَزَقْنَاكُمْ (رَزَقْنَا - كُمْ) رَزَقْنَا، فعل ماضی جمع متکلم رَزَقَ يَرْزُقُ، مصدر رَزَقٌ، رزق دینا، ہم نے رزق دیا، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہیں (ہم نے تمہیں رزق دیا)

| | |
|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| وَمَا ظَلَمُونَا وَلَكِنْ كَانُوا أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿۱۰﴾ | اور انہوں نے ہم پر ظلم نہیں کیا اور لیکن وہ اپنی جانوں پر ظلم کرتے تھے۔ |
|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|

وَمَا (و- مَا) وَ، حرف عطف، اور، مَا، نافیہ، نہیں (اور نہیں)

ظَلَمُونَا (ظَلَمُوا - نَا) ظَلَمُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب ظَلَمَ يَظْلِمُ، مصدر ظَلَمٌ، ظلم کرنا، انہوں نے ظلم کیا، نَا، ضمیر جمع متکلم، ہم پر (انہوں نے ہم پر ظلم کیا)

وَلَكِنْ (و- لَكِنْ) وَ، حرف عطف، اور، لَكِنْ، حرف استدراک، لیکن (اور لیکن)

كَانُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَانُوا، ہونا (وہ تھے)

أَنفُسَهُمْ (الْأَنفُسُ - هُمْ) الْأَنفُسُ، مضاف، جانوں، نفوس، واحد، نَفْسٌ - هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، اپنی (اپنی جانوں پر)

يَظْلِمُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب ظَلَمَ يَظْلِمُ، مصدر ظَلَمٌ، ظلم کرنا (وہ ظلم کرتے)

| | |
|--------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| وَإِذْ قِيلَ لَهُمُ اسْكُنُوا هَذِهِ الْقَرْيَةَ | اور جب ان سے کہا گیا کہ تم اس بستی میں سکونت اختیار |
| وَكُلُوا مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ | کرو اور تم اس میں سے کھاؤ جہاں سے تم چاہو |

وَإِذْ (وَ- إِذْ) وَ، حرف عطف، اور، إِذْ، اسم ظرف زمان، ماضی کے واقعہ سے پہلے آتا ہے، جب (اور جب)

قِيلَ، فعل ماضی مجہول واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (کہا گیا)

لَهُمْ (ل- هُمْ) لَ، حرف جار بمعنی، مِنْ، سے، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان سے)

اسْكُنُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر سَكَنَ يَسْكُنُ، مصدر سَكُونٌ وَسَكَنٌ، سکونت اختیار کرنا (تم سکونت

اختیار کرو) هَذِهِ الْقَرْيَةَ (هَذِهِ - ا- لِقَرْيَةَ) هَذِهِ، اسم اشارہ واحد مؤنث قریب، اس، الْقَرْيَةَ، مشار الیہ

بستی (اس بستی میں) وَكَلُوا (و-كَلُوا) وَ، حرف عطف، اور، كَلُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر اَكَلْ يَأْكُلُ، مصدر اَكَلٌ، کھانا، تم کھاؤ (اور تم کھاؤ)

مِنْهَا (مِنْ-هَا) مِنْ، حرف جار، سے، هَا، مجرور، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس، ضمیر کا مرجع "الْقَرْيَةَ" ہے (اس سے) حَيْثُ، اسم ظرف مکان (جہاں سے، جس جگہ سے) شِئْتُمْ، فعل ماضی جمع مذکر حاضر شَاءَ يَشَاءُ، مصدر مَشِئْتُمْ، چاہنا (تم چاہو)

| | |
|------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| وَقُولُوا حِطَّةً وَادْخُلُوا الْبَابَ | اور تم کہو بخش دے اور سجدہ کرتے ہوئے دروازہ میں داخل |
| سُجَّدًا تَغْفِرُ لَكُمْ خَطِيئَتِكُمْ ۗ | ہو جاؤ ہم تمہاری خطائیں تمہارے لیے بخش دیں گے۔ |

وَقُولُوا (و-قُولُوا) وَ، حرف عطف، اور، قُولُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اور تم کہو) حِطَّةً-حِطَّ، مصدر سے ماخوذ ہے، ہم بخشش مانگتے ہیں (بخش دے)

وَادْخُلُوا (وَ، ادْخُلُوا) وَ، حرف عطف، اور، ادْخُلُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر دَخَلَ يَدْخُلُ، مصدر دُخُولٌ داخل ہونا (تم داخل ہو جاؤ) الْبَابِ (دروازے میں)

سُجَّدًا-سُجُودٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، سجدہ کرنے والے، واحد، سَاجِدٌ (سجدہ کرتے ہوئے، سر جھکائے ہوئے) نَغْفِرُ لَكُمْ (نَغْفِرُ، لَ، كُمْ) نَغْفِرُ، فعل مضارع جمع متکلم غَفَرَ يَغْفِرُ، مصدر غُفْرَانٌ، معاف کرنا، بخش دینا، ہم بخش دیں گے، لَ، حرف جار، لیے، كُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے، (ہم تمہارے لیے بخش دیں گے) خَطِيئَتِكُمْ (خَطِيئَتِ-كُمْ) خَطِيئَتِ، مضاف، خطائیں، واحد، خَطِيئَةٌ، كُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہاری (تمہاری خطائیں)

| | |
|----------------------------|--------------------------------------------|
| سَأَزِيدُ الْمُحْسِنِينَ ۝ | عنقریب ہم نیکی کرنے والوں کو زیادہ دیں گے۔ |
|----------------------------|--------------------------------------------|

سَأَزِيدُ (سَأَ-زِيدُ) سَأَ، عنقریب، مضارع کو مستقبل کیلئے مختص کرتا ہے۔

زِيدُ، فعل مضارع جمع متکلم زَادَ يَزِيدُ، مصدر زِيَادَةٌ، زیادہ دینا، ہم زیادہ دیں گے (عنقریب ہم زیادہ دیں گے) الْمُحْسِنِينَ-إِحْسَانٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، نیکی کرنے والے، واحد، الْمُحْسِنُ۔

| | |
|------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ قَوْلًا غَيْرَ الَّذِي قِيلَ لَهُمْ | پھر ان لوگوں میں سے جنہوں نے ظلم کیا انہوں نے بات کو اس کے خلاف بدل دیا جو ان سے کہی گئی تھی |
|------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|

فَبَدَّلَ (ف-بَدَّلَ) ف، حرف عطف، پھر، بَدَّلَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب بَدَّلَ يُبَدِّلُ، مصدر تَبَدَّلُوا، بدل دینا، بدل دیا (پھر بدل دیا) الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر (ان لوگوں نے جنہوں نے) ظَلَمُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب ظَلَمَ يَظْلِمُ، مصدر ظَلَمَ، ظلم کرنا (انہوں نے ظلم کیا) مِنْهُمْ (مِنْ-هُمْ) مِنْ، حرف جار، سے، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، اس، ضمیر کا مرجع "الَّذِينَ ظَلَمُوا" ہے، ان (ان میں سے) قَوْلًا، اسم مصدر (قول، بات)

غَيْرَ الَّذِي (غَيْرَ-الَّذِي) غَيْرَ، مضاف، نفی کیلئے، علاوہ، خلاف، الَّذِي، مضاف الیہ، اسم موصول، اس کے جو (اس کے خلاف جو) قِيلَ، فعل ماضی مجہول واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (کہی گئی تھی) لَهُمْ (ل-هُمْ) ل، حرف جار، سے، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، اس، ضمیر کا مرجع "الَّذِينَ ظَلَمُوا" ہے، ان (ان سے)

| | |
|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِجْزًا مِنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا يَظْلِمُونَ ﴿۱۰﴾ | پھر ہم نے ان پر آسمان سے عذاب بھیجا اس وجہ سے جو وہ ظلم کرتے تھے۔ |
|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|

فَأَرْسَلْنَا (ف-أَرْسَلْنَا) ف، حرف عطف، پھر، أَرْسَلْنَا، فعل ماضی جمع متکلم أَرْسَلُ يُرْسِلُ، مصدر أَرْسَلُ، بھیجنا، ہم نے بھیجا (پھر ہم نے بھیجا)

عَلَيْهِمْ (عَلَى-هُمْ) عَلَى، حرف جار، پر، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان پر) رِجْزًا (عذاب) مِنَ السَّمَاءِ (مِنْ-السَّمَاءِ) مِنْ، حرف جار، سے، السَّمَاءِ، مجرور، آسمان، جمع، السَّمَوَاتِ (آسمان سے) بِمَا (ب-مَا) ب، حرف جار، وجہ سے، مَا، مجرور، اسم موصول، جو (اس وجہ سے جو) كَانُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَانُوا، ہونا (وہ تھے)

يَظْلِمُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب ظَلَمَ يَظْلِمُ، مصدر ظَلَمَ، ظلم کرنا (وہ ظلم کرتے)

| | |
|---------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| وَسَأَلَهُمْ عَنِ الْقَرْيَةِ الَّتِي كَانَتْ حَاضِرَةَ الْبَحْرِ ۗ | اور آپ ان سے اس بستی کے بارے میں پوچھیے جو سمندر کے کنارے تھی۔ |
|---------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|

وَسَأَلَهُمْ (و- اسْأَلَ- هُمْ) و، حرف عطف، اور، اسْأَلَ، فعل امر واحد مذکر حاضر سَأَلَ يَسْأَلُ، مصدر سؤَالًا، سوال کرنا، پوچھنا، آپ پوچھیے، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان سے (اور آپ ان سے پوچھیے) عَنِ الْقَرْيَةِ (عَنْ- الْقَرْيَةِ) عَنْ، حرف جار، کے بارے میں، الْقَرْيَةِ، مجرور، بستی، جمع، الْقَرْيِ (بستی کے بارے میں) الَّتِي، اسم موصول واحد مؤنث (اس کے جو) كَانَتْ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (وہ تھی) حَاضِرَةَ الْبَحْرِ (حَاضِرَةَ- الْبَحْرِ) حَاضِرَةَ، مضاف، حُضُورٌ، مصدر سے اسم فاعل واحد مؤنث، حاضر، سامنے، کنارے، روبرو، الْبَحْرِ، مضاف الیہ، سمندر (سمندر کے کنارے)

| | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| إِذْ يَعْدُونَ فِي السَّبْتِ إِذْ تَأْتِيهِمْ حِينَمَا نُهُمْ يَوْمَ سَبْتِهِمْ شُرَعًا وَيَوْمَ لَا يَسْبِتُونَ لَا تَأْتِيهِمْ ۗ | جب وہ ہفتے کے دن میں حد سے تجاوز کرتے تھے۔ جب ان کی مچھلیاں ان کے ہفتے کے دن پانی کے اوپر ظاہر ہو کر ان کے پاس آئیں اور جس دن وہ سبت (ہفتہ) نہ ہوتا وہ ان کے پاس نہ آتی تھیں۔ |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

إِذْ، ظرف زمان، ماضی کے واقعہ سے پہلے آتا ہے (جب)

يَعْدُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب عَدَا يَعْدُو، مصدر عُدَّوَانٌ، حد سے تجاوز کرنا (وہ حد سے تجاوز کرتے) فِي السَّبْتِ (فِي- السَّبْتِ) فِي، حرف جار، میں، السَّبْتِ، مجرور، ہفتے کے دن (ہفتے کے دن میں) إِذْ، ظرف زمان (جب) تَأْتِيهِمْ (تَأْتِي- هُمْ) تَأْتِي، فعل مضارع واحد مؤنث غائب آتَى يَأْتِي، مصدر آتِيَانٌ، آنا، وہ آتی، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کے (وہ ان کے پاس آتی) حِينَمَا نُهُمْ (حِينَمَا- هُمْ) حِينَمَا، مضاف، مچھلیاں، واحد، حُوتٌ، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کی (ان کی مچھلیاں) يَوْمَ سَبْتِهِمْ (يَوْمَ- سَبْتِ- هُمْ) يَوْمَ، مضاف دن، سَبْتِ، مضاف الیہ

مضاف، ہفتہ کے، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کے (ان کے ہفتے کے دن) شُرْعًا- شُرْعًا، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، پانی کے اوپر ظاہر ہونے والے، واحد، شَارِعٌ، وَيَوْمَ (و-يَوْمَ) وَ، حرف عطف، اور، يَوْمَ، جس دن (اور جس دن) لَا يَسْبِتُونَ، فعل مضارع منفی جمع مذکر غائب سَبَتَ يَسْبِتُ، مصدر سَبَتًا، سبت ہونا (وہ سبت نہ ہوتا) لَا تَأْتِيهِمْ (لَا تَأْتِي- هُمْ) لَا تَأْتِي، فعل مضارع منفی واحد مؤنث غائب آتی يَأْتِي، مصدر آتِيَانٌ، آنا، وہ نہ آتی، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کے (وہ ان کے پاس نہ آتی)

| | |
|------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| كذَلِكَ نَبِّئُوهُمْ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿۱۳۱﴾ | اسی طرح ہم ان کو آزماتے اس وجہ سے جو وہ نافرمانی کرتے تھے۔ |
|------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|

كَذَلِكَ (كَ- ذَلِكْ) كَ، حرف جار و حرف تشبیہ، جیسا، طَرَحَ، ذَلِكْ، مجرور، اسم اشارہ، واحد مذکر بعید، اسی (اسی طرح) نَبِّئُوهُمْ (نَبِّئُو- هُمْ) نَبِّئُو، فعل مضارع جمع متکلم بَلَا يَبْلُو، مصدر بَلَاءٌ، آڑمانا، ہم آزماتے، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کو (ہم ان کو آزماتے)

بِأَ (ب- مَا) بِ، حرف جار، وجہ سے، مَا، مجرور، اسم موصول، جو (اس وجہ سے جو) كَانُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (وہ تھے) يَفْسُقُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب فَسَقَ يَفْسُقُ، مصدر فَسَقٌ، نافرمانی کرنا (وہ نافرمانی کرتے)

| | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| وَإِذْ قَالَتْ أُمَّةٌ مِّنْهُمْ لِمَ تَعِظُونَ قَوْمًا لَّا اللَّهُ مُهْلِكُهُمْ أَوْ مُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا ۗ | اور جب ان میں سے ایک جماعت نے کہا تم ایسی قوم کو کیوں نصیحت کرتے ہو کہ اللہ انہیں ہلاک کرنے والا ہے یا انہیں عذاب دینے والا ہے بہت سخت عذاب۔ |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

وَإِذْ (وَ- إِذْ) وَ، حرف عطف، اور، إِذْ، ظرف زمان، جب (اور جب) قَالَتْ أُمَّةٌ (قَالَتْ- أُمَّةٌ) قَالَتْ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا، کہا، أُمَّةٌ، ایک گروہ، ایک جماعت (ایک جماعت نے کہا)

مِنْهُمْ (مِنْ-هُم) حرف جار، سے، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان، (ان میں سے)
 لَمْ، یہ لفظ مرکب ہے لام جار اور، مَا، مجرور، استفہامیہ سے ما کے الف کو تخفیفاً ساقط کر دیا گیا ہے (کیوں)
 تَعْظُونَ، فعل مضارع جمع مذکر حاضر وَعَظَّ يَعِظُ، مصدر وَعَظَّ، نصیحت کرنا (تم نصیحت کرتے ہو)
 قَوْمًا، اصل میں، قَوْمًا، ہے (ایسی قوم کو)
 اللَّهُ مُهْلِكُهُمُ (اللَّهُ-مُهْلِكُ-هُم) اللّٰهُ، خالق کائنات کا ذاتی نام، اللّٰهُ مُهْلِكُ، مضاف، اِهْلَاكَ، مصدر
 سے اسم فاعل واحد مذکر، ہلاک کرنے والا، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ضمیر کا مرجع
 "قَوْم" ہے، انہیں (اللہ انہیں ہلاک کرنے والا ہے) (أَوْ مُعَذِّبُهُمْ (أَوْ-مُعَذِّبُ-هُم) اَوْ، حرف عطف، یا،
 مُعَذِّبُ، مضاف، تَعَذِّبُ، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر، عذاب دینے والا، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع
 مذکر غائب، انہیں (یا انہیں عذاب دینے والا ہے)
 عَذَابًا شَدِيدًا (عَذَابًا-شَدِيدًا) عَذَابًا، موصوف، عذاب، شَدِيدًا، صفت، شَدَّ، مصدر سے صفت
 مشبہ، بہت سخت (بہت سخت عذاب)

| | |
|---------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| قَالُوا مَعذِرَةً إِلَىٰ رَبِّكُمُ وَلَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿۱۰﴾ | انہوں نے کہا کہ تمہارے رب کے سامنے عذر پیش کرنے کیلئے اور (اس لیے) شاید کہ وہ ڈر جائیں۔ |
|---------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|

قَالُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (انہوں نے کہا)
 مَعذِرَةً، اسم مصدر (عذر) إِلَىٰ رَبِّكُمُ (إِلَى-رَبِّ-كُم) اِلَى، حرف جار، کی طرف، رَبِّ، مجرور، مضاف،
 رب، كُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (تمہارے رب کی طرف، تمہارے رب کے
 سامنے) وَلَعَلَّهُمْ (و-لَعَلَّ-هُم) و، حرف عطف، اور، لَعَلَّ، حرف مشبہ بالفعل، شاید کہ،
 هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، وہ (اور شاید کہ وہ)

يَتَّقُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب اتَّقَى يَتَّقِي، مصدر اتَّقَاءً، ڈرنا، تقویٰ اختیار کرنا (وہ ڈر جائیں)

| | |
|-----------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| قَلْبًا نَسُوا مَا دُكِّرُوا بِهِ أَنْجَيْنَا | پھر جب وہ اس کو بھول گئے جس کی وہ نصیحت کیے گئے |
|-----------------------------------------------|-------------------------------------------------|

الَّذِينَ يَنْهَوْنَ عَنِ السُّوْءِ

تھے ہم نے ان لوگوں کو بچالیا جو برائی سے روکتے تھے۔

فَلَمَّا (فَ- لَمَّا) حرف عطف، پھر، لَمَّا، اسم ظرف، جب (پھر جب)

نَسُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب نَسَى يَنْسِي، مصدر نَسِيَانٌ، بھولنا (وہ بھول گئے)

مَا، اسم موصول (اس کو جس) ذَكَّرُوا، فعل ماضی مجہول جمع مذکر غائب ذَكَرَ يُذَكِّرُ، مصدر تَذَكَّرُوا،

یاد دلانا، نصیحت کرنا (وہ نصیحت کیے گئے تھے)

بِه (بِ- بِ) حرف جار، کی، بِ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس کی)

أَنْجَيْنَا، فعل ماضی جمع متکلم آنجی يُنَجِّی، مصدر اِنْجَاءٌ، نجات دینا، بچالینا (ہم نے بچالیا)

الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر (ان لوگوں کو جو)

يَنْهَوْنَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب نَهَى يَنْهَى، مصدر نَهَى، روکنا (وہ روکتے)

عَنِ السُّوْءِ (عَنْ- السُّوْءِ) حرف جار، سے، السُّوْءِ، مجرور، سُوءٌ، مصدر سے اسم ہے، برائی، ہر وہ

چیز جو انسان کو غم میں ڈال دے (برائی سے)

وَآخِذْنَا الَّذِينَ ظَلَمُوا بِعَدَابِ

ہم نے ان لوگوں کو بدترین عذاب کے ساتھ پکڑ لیا

بِئْسِيسٍ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿۱۰﴾

جنہوں نے ظلم کیا اس وجہ سے جو وہ نافرمانی کرتے تھے

وَآخِذْنَا، و، حرف عطف، اور، آخِذْنَا، فعل ماضی جمع متکلم آخَذَ يَأْخِذُ مصدر آخَذُ، پکڑنا (ہم نے پکڑ

لیا) الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر (ان لوگوں کو جنہوں نے)

ظَلَمُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب ظَلَمَ يَظْلِمُ، مصدر ظَلَمٌ، ظلم کرنا (انہوں نے ظلم کیا)

بِعَدَابِ بَيْسِيسٍ (بِ- عَدَابِ- بَيْسِيسٍ) حرف جار، کے ساتھ، عَدَابِ، مجرور، موصوف، عذاب،

بَيْسِيسٍ، بَيْسِيسٌ، مصدر سے صفت مشبہ، بدترین (بدترین عذاب کے ساتھ)

بِمَا (بِ- مَا) حرف جار، وجہ سے، مَا، مجرور، موصولہ، جو (اس وجہ سے جو)

كَانُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَانُوا، ہونا (وہ تھے)

يَفْسُقُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب فَسَقَ يَفْسُقُ، مصدر فسُقٌ، نافرمانی کرنا (وہ نافرمانی کرتے)

پھر جب انہوں نے اس سے سرکشی کی جس سے وہ منع کیے گئے تھے ہم نے ان سے کہا تم ذلیل بندر ہو جاؤ۔

فَلَمَّا عَتَوْا عَن مَّا نُهُوا عَنْهُ قُلْنَا لَهُمْ كُونُوا قِرَدَةً خَاسِئِينَ ﴿۱۰﴾

فَلَمَّا (ف۔ لَمَّا) ف، حرف عطف، پھر، لَمَّا، اسم ظرف، جب (پھر جب)

عَتَوْا، فعل ماضی جمع مذکر غائب عَتَى يَعْتُو، مصدر عَتُو، سرکشی کرنا، باغیانہ طریقے سے تجاوز کرنا

(انہوں نے سرکشی کی) عَن مَّا (عَنْ۔ مَّا) عَنْ، حرف جار، سے، مَّا، مجرور، موصولہ، جس (اس سے جس) نُهُوا، فعل ماضی مجہول جمع مذکر غائب نَهَى يَنْهَى، مصدر نَهَى، روکنا، منع کرنا (وہ منع کیے گئے تھے)

عَنْهُ (عَنْ۔ هُ) عَنْ، حرف جار، سے، هُ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس سے)

قُلْنَا، فعل ماضی جمع متکلم قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (ہم نے کہا)

لَهُمْ (ل۔ هُمْ) ل، حرف جار، سے، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان سے)

كُونُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر كَانَ يَكُونُ، مصدر كُونًا، ہونا (تم ہو جاؤ)

قِرَدَةً خَاسِئِينَ (قِرَدَةً۔ خَاسِئِينَ) قِرَدَةٌ، موصوف، بندروں، واحد، قِرَدٌ، خَاسِئِينَ، صفت، خَسَأٌ،

مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (ذلیل، خوار) واحد، خَاسِئًا (ذلیل بندر)

اور جب آپ کے رب نے آگاہ کر دیا کہ یقیناً وہ ان (یہود) پر قیامت کے دن تک (ایسا شخص) ضرور بھیجتا رہے گا جو ان کو برے عذاب کی تکلیف دیتا رہے گا۔

وَإِذْ تَأَذَّنَ رَبُّكَ لِيُبْعَثَنَّ عَلَيْهِمْ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ مَنْ يَسُومُهُمْ سُوءَ الْعَذَابِ ط

وَإِذْ (وَ۔ إِذْ) وَ، حرف عطف، اور، إِذْ، ظرف زمان، جب (اور جب)

تَأَذَّنَ، فعل ماضی واحد مذکر تَأَذَّنَ يَتَأَذَّنُ، مصدر تَأَذَّنٌ، اعلان کرنا، آگاہ کرنا (اس نے آگاہ کر دیا)

رَبُّكَ (رَبُّ۔ لَكَ) رَبُّ، مضاف، رب، لَكَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ کے (آپ کے رب نے)

لِيُبْعَثَنَّ (ل۔ يَبْعَثَنَّ) ل لام تاکید یقیناً، يَبْعَثَنَّ، فعل مضارع واحد مذکر غائب موکد بانون تاکید ثقیلہ

بَعَثٌ - يَبْعَثُ مصدرٌ بَعَثْتُ بھینا وہ ضرور بھجتا ہے گا (یقیناً وہ ضرور بھجتا ہے گا)
 عَلَيْهِمْ (علی۔ ہم) علی، حرف جار، پر، ہم، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب ان (ان پر)
 إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ (إلى۔ یوم۔ الْقِيَامَةِ) إلى، حرف جار، تک، یوم، مجرور، مضاف، دن،
 الْقِيَامَةِ، مضاف الیہ، قیامت کے (قیامت کے دن تک) مَن، اسم موصول (جو)
 يَسُومُهُمْ (يَسُومُ، هُمْ) يَسُومُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب سَاهَمَ يَسُومُ، مصدر سَوَّمَ، تکلیف دینا
 وہ تکلیف دیتا ہے گا، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کو (وہ ان کو تکلیف دیتا ہے گا)
 سُوءَ الْعَذَابِ (سُوءَ۔ الْعَذَابِ) سُوءٌ، مضاف، سُوءٌ، مصدر سے اسم، سُوءٌ، جو غم میں ڈال دے، بُرَا،
 الْعَذَابِ، مضاف الیہ، عذاب (براعذاب)

| | |
|------------------------------------|--------------------------------------------|
| إِنَّ رَبَّكَ لَسَرِيعٌ الْعِقَابِ | بے شک آپ کا رب ضرور جلد عذاب دینے والا ہے۔ |
|------------------------------------|--------------------------------------------|

إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، رَبَّكَ (رَبَّ۔ ك) رَبٌّ، مضاف، رب، پروردگار، پالنے والا،
 كَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ کا (آپ کا رب)
 لَسَرِيعٌ الْعِقَابِ (لَ۔ سَرِيعٌ۔ الْعِقَابِ) لَ، لام تاکید، ضرور، یقیناً، سَرِيعٌ، مضاف، سُرْعَةً، مصدر
 سے، جس کے معنی جلدی کرنے کے ہیں، بروزن "فَعِيلٌ" فاعل صفت مشبہ کا صیغہ ہے، جلد دینے والا،
 الْعِقَابِ، مضاف الیہ، اسم، عذاب، سزا، عقوبت، عقاب وہ سزا ہے جو جرم کے پیچھے دی جاتی ہے (یقیناً جلد
 عذاب دینے والا)

| | |
|-----------------------------------|----------------------------------------------------------|
| وَإِنَّهُ لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿۱۰﴾ | اور بے شک وہ یقیناً بہت بخشنے والا بہت رحم کرنے والا ہے۔ |
|-----------------------------------|----------------------------------------------------------|

وَإِنَّهُ (وَ۔ إِنَّ۔ هُ) وَ، حرف عطف، اور، إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس
 ضمیر کا مرجع رب ہے وہ (اور بے شک وہ)
 لَغَفُورٌ (لَ۔ غَفُورٌ) لَ، لام تاکید، ضرور، یقیناً، غَفُورٌ، اللہ تعالیٰ کا صفاتی نام ہے، غُفْرَانٌ، مصدر سے
 مبالغہ کا صیغہ، بہت بخشنے والا (یقیناً بہت بخشنے والا)

رَّحِيمٌ، اللہ کا صفاتی نام، رَحْمَةً، مصدر سے مبالغہ کا صیغہ (بہت رحم کرنے والا)

| | |
|------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| وَقَطَّعْنَهُمْ فِي الْأَرْضِ أُمَّمًا ۚ | اور ہم نے ان کو زمین میں (مختلف) فرقوں میں ٹکڑے ٹکڑے کر دیا۔ |
|------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|

وَقَطَّعْنَهُمْ (و- قَطَّعْنَا- هُمْ) و، حرف عطف، اور، قَطَّعْنَا، فعل ماضی جمع متکلم قَطَّعَ يُقَطِّعُ، مصدر تَقَطُّعٌ، ٹکڑے ٹکڑے کرنا، ہم نے ٹکڑے ٹکڑے کر دیا، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کو (ہم نے ان کو ٹکڑے ٹکڑے کر دیا) فِي الْأَرْضِ (فِي- الْأَرْضِ) فِي، حرف جار، میں، الْأَرْضِ، مجرور، زمین (زمین میں) أُمَّمًا (امتوں، جماعتوں، فرقوں) واحد، أُمَّةٌ۔

| | |
|--------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| مِنْهُمْ الصَّالِحُونَ وَمِنْهُمْ دُونَ ذَلِكَ ۚ | ان میں سے کچھ نیک لوگ تھے اور ان میں سے کچھ اس کے علاوہ (بھی) تھے۔ |
|--------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|

مِنْهُمْ (مِنْ- هُمْ) مِنْ، حرف جار تبعیضیہ، میں سے کچھ، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان میں سے کچھ) الصَّالِحُونَ- صَالِحٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، اصلاح کرنے والے، نیک لوگ، واحد، الصَّالِحُ، وَمِنْهُمْ (و- مِنْ- هُمْ) و، حرف عطف، اور، مِنْ، حرف جار تبعیضیہ، میں سے کچھ، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (اور ان میں سے کچھ) دُونَ ذَلِكَ (دُونَ- ذَلِكَ) دُونَ، مضاف، علاوہ، سوائے، ذَلِكَ، مضاف الیہ، اسم اشارہ واحد مذکر بعید، اس کے (اس کے علاوہ)

| | |
|-------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| وَبَلَّوْنَهُمْ بِالْحَسَنَاتِ وَالسَّيِّئَاتِ لَعَّاهُمْ يَرْجَعُونَ ۝ | اور ہم نے انہیں خوشحالیوں اور بدحالیوں سے آزما یا شاید کہ وہ رجوع کریں۔ |
|-------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|

وَبَلَّوْنَهُمْ (و- بَلَّوْنَا- هُمْ) و، حرف عطف، اور، بَلَّوْنَا، فعل ماضی جمع متکلم بَلَّأَ يَبْلُؤُ، مصدر بَلَّأٌ، آزمانا ہم نے آزما یا، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، انہیں (اور ہم نے انہیں آزما یا) بِالْحَسَنَاتِ (بِ- الْحَسَنَاتِ) بِ، حرف جار، سے، الْحَسَنَاتِ، مجرور، اچھائیوں، بھلائیوں، خوشحالیوں، واحد،

حَسَنَةً (خوشحالیوں سے) وَالسَّيِّئَاتِ - وَ، حرف عطف، اور، السَّيِّئَاتِ، برائیوں، بد حالیوں (اور بد حالیوں) لَعَلَّهُمْ (لَعَلَّ - هُمْ) حرف مشبہ بالفعل، شاید کہ، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، وہ (شاید کہ وہ) يَرْجِعُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب رَجَعَ يَرْجِعُ وَرَجُوعٌ، رجوع کرنا (وہ رجوع کریں)

| | |
|--------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| فَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ وَرِثُوا | پھر ان کے بعد ناخلف لوگ جانشین ہوئے وہ کتاب کے |
| الْكِتَابَ يَأْخُذُونَ عَرَضَ هَذَا | وارث ہوئے وہ اس حقیر (دنیا) کا سامان لیتے ہیں اور وہ |
| الْأَدْنَى وَيَقُولُونَ سُبْحَانَ رَبِّنَا | کہتے ہیں کہ عنقریب ہم کو بخش دیا جائے گا۔ |

فَخَلَفَ (فَ - خَلَفَ) ف، حرف عطف، پھر، خَلَفَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب خَلَفَ يَخْلَفُ، مصدر خِلَافَةً، خلیفہ ہونا، جانشین ہونا (وہ جانشین ہوا)

مِنْ بَعْدِهِمْ (مِنْ - بَعْدِ - هُمْ) مِنْ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، بَعْدِ، مجرور، مضاف، بعد، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کے (ان کے بعد)

خَلْفٌ، لام کے جزم کے ساتھ، بد کیلئے آتا ہے (ناخلف، برے جانشین)

خَلْفٌ، لام کے زبر کے ساتھ نیک کیلئے آتا ہے (اچھے جانشین)

وَرِثُوا الْكِتَابَ (وَرِثُوا - الْكِتَابَ) وَرِثُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب وَرِثَ يَرِثُ، مصدر وِرَاثَةً، وارث ہونا وہ وارث ہوئے، الْكِتَابَ، کتاب کے (وہ کتاب کے وارث ہوئے)

يَأْخُذُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب أَخَذَ يَأْخُذُ، مصدر أَخَذٌ، پکڑنا لینا (وہ لیتے ہیں)

عَرَضَ، ایسا مال جسے ثبات حاصل نہ ہو (سامان)

هَذَا الْأَدْنَى (هَذَا - الْأَدْنَى) هَذَا، اسم اشار، واحد مذکر قریب، اس، الْأَدْنَى، دَنِيٌّ، مصدر سے فعل

التفضیل، زیادہ نزدیک زیادہ حقیر، یہاں یہ لفظ دنیا کے معنی میں آیا ہے (اس حقیر (دنیا) کا)

وَيَقُولُونَ (وَيَقُولُونَ) وَ، حرف عطف، اور، يَقُولُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر

قَوْلًا، کہنا، (وہ کہتے ہیں) سُبْحَانَ رَبِّنَا (س - يُغْفَرُ - ل - نَا) س، عنقریب، مضارع کے معنی کو مستقبل

کیلئے مختص کرتا ہے۔ یُغْفَرُ، فعل مضارع مجہول واحد مذکر غائب غَفَرَ یَغْفِرُ، مصدر غُفِرَ ان، معاف کرنا، بخشنا، بخش دیا جائے گا، ل، حرف جار، کو، ناک، مجرور، ضمیر جمع متکلم، ہم (عنقریب ہم کو بخش دیا جائے گا)

| | |
|------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| وَإِنْ يَأْتِهِمْ عَرَضٌ مِّثْلَهُ يَأْخُذُوا ^ط | اور اگر ان کے پاس اس جیسا (اور) سامان آجائے وہ |
| | اسے (بھی) لے لیں گے۔ |

وَإِنْ (وَ-إِنْ) وَ، حرف عطف، اور، اِنْ، شرطیہ، اگر (اور اگر)

يَأْتِهِمْ (يَأْتِ، هُمْ) يَأْتِ، اصل میں يَأْتِي ہے، اِنْ، کی وجہ سے "ئ" محذوف ہے، فعل مضارع واحد مذکر غائب آتی يَأْتِي، مصدر اِتْيَانٌ، آنا، وہ آجائے، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کے (ان کے پاس آجائے) عَرَضٌ (مال و متاع، سامان)

مِّثْلَهُ (مِثْلٌ-هُ) مِثْلٌ، مضاف، مانند، جیسا، هُ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس جیسا) يَأْخُذُوا (يَأْخُذُوا-هُ) يَأْخُذُوا، فعل مضارع مجزوم جمع مذکر غائب أَخَذَ يَأْخُذُ، مصدر أَخَذَ، پکڑنا، لینا، وہ لے لیں گے، هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، اسے (وہ اسے لے لیں گے)

| | |
|-----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| أَلَمْ يُوْخَذْ عَلَيْهِمْ مِّيثَاقُ الْكِتَابِ | کیا ان سے کتاب کا پختہ وعدہ نہیں لیا گیا یہ کہ وہ اللہ پر |
| أَنْ لَا يَقُولُوا عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ وَ | حق کے سوا کچھ نہیں کہیں گے اور انہوں نے پڑھ لیا ہے |
| دَرَسُوا مَا فِيهِ ^ط | جو اس میں ہے۔ |

أَلَمْ يُوْخَذْ (أ-لَمْ يُوْخَذْ) أ، ہمزہ استفہامیہ، کیا، لَمْ، مضارع کے شروع میں آجائے تو اسے جزم دیتا ہے اور معنی ماضی منفی سے مختص کرتا ہے، لَمْ يُوْخَذْ، فعل مضارع منفی مجہول جحد بلم واحد مذکر غائب أَخَذَ يَأْخُذُ، مصدر أَخَذَ، پکڑنا، لینا، نہیں لیا گیا (کیا نہیں لیا گیا)

عَلَيْهِمْ (عَلَى-هُمْ) عَلَى، حرف جار بمعنی مِنْ، سے، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان سے) مِثَاقُ الْكِتَابِ (مِثَاقٌ-الْكِتَابِ) مِثَاقٌ، مضاف، پختہ عہد، الْكِتَابِ، مضاف الیہ، کتاب کا (کتاب کا پختہ عہد) اِنْ، مصدر یہ (کہ)

لَا يَقُولُوا، فعل مضارع منفى جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (وہ نہیں کہیں گے)

عَلَى اللَّهِ (عَلَى-اللَّهُ) عَلَى، حرف جار، پر، اللَّهُ، مجرور، اللہ (اللہ پر) إِلَّا، حرف استثناء (سوا)

الْحَقِّ (حَق، سَج) وَدَرَسُوا (و-دَرَسُوا) وَ، حرف عطف، اور، دَرَسُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب دَرَسَ

يَدْرُسُ، مصدر دَرَسٌ، پڑھنا، (انہوں نے پڑھ لیا ہے) مَا، موصولہ (جو)

فِيهِ (فِي-ه) فِي، حرف جار، میں، ه، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس میں)

| | |
|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| وَالَّذِينَ الْآخِرَةَ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ يَتَّقُونَ ۗ | اور آخرت کا گھر ان لوگوں کیلئے بہت بہتر ہے جو تقویٰ |
| | اختیار کرتے ہیں۔ |

وَالَّذِينَ الْآخِرَةَ (و-الَّذِينَ-الْآخِرَةَ) وَ، حرف عطف، اور، الَّذِينَ، موصوف، گھر، جمع، دِيَارًا، الْآخِرَةُ،

صفت آخرت، اخروی (اخروی گھر، آخرت کا گھر) خَيْرٌ (بہت بہتر) وہ چیز جو سب کو پسند ہو،

لِّلَّذِينَ (لِ، الَّذِينَ) لِ، حرف جار، کیلئے، الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر، وہ لوگ جو (ان لوگوں کیلئے جو)

يَتَّقُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب اتَّقَى يَتَّقِي، مصدر اتَّقَاءٌ، تقویٰ اختیار کرنا (وہ تقویٰ اختیار کرتے

ہیں)

| | |
|-----------------------|---------------------------------|
| أَفَلَا تَعْقِلُونَ ۙ | تو کیا تم عقل سے کام نہیں لیتے؟ |
|-----------------------|---------------------------------|

أَفَلَا تَعْقِلُونَ (أ-ف-لَا تَعْقِلُونَ) أ، ہمزہ استفہامیہ، کیا، ف، حرف عطف، تو،

لَا تَعْقِلُونَ، فعل مضارع منفی جمع مذکر حاضر عَقَلَ يَعْقِلُ، مصدر عَقْلٌ، عقل سے کام لینا، تم عقل سے

کام نہیں لیتے (تو کیا تم عقل سے کام نہیں لیتے؟)

| | |
|---------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| وَالَّذِينَ يُمَسِّكُونَ بِالْكِتَابِ وَأَقَامُوا | اور وہ لوگ جو کتاب کو مضبوطی سے پکڑتے ہیں اور |
| الصَّلَاةَ ۗ | انہوں نے نماز کو قائم کیا |

وَ، حرف عطف (اور) الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر (وہ لوگ جو)

يُمَسِّكُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب مَسَّكَ يُمَسِّكُ، مصدر تَمْسِيكٌ، مضبوطی سے پکڑنا، تھامنا (وہ)

مضبوطی سے پڑتے ہیں) بِالْكِتَابِ (بِ، الْكِتَابِ) بِ، حرف جار، کو، الْكِتَابِ، مجرور، کتاب (کتاب کو) وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ (وَ- أَقَامُوا- الصَّلَاةَ) وَ، حرف عطف، اور، أَقَامُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب أَقَامَ يُقِيمُ، مصدرِ اقَامَةٌ، قائم کرنا، انہوں نے قائم کیا، الصَّلَاةَ، نماز کو (اور انہوں نے نماز کو قائم کیا)

| | |
|--------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| إِنَّا لَا نُضِيعُ أَجْرَ الْمُصْلِحِينَ ۝ | بے شک ہم اصلاح کرنے والوں کا ثواب ضائع نہیں کریں گے۔ |
|--------------------------------------------|------------------------------------------------------|

إِنَّا (نَا-نَا) إِن، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، نَا، ضمیر جمع متکلم، ہم (بے شک ہم) لَا نُضِيعُ، فعل مضارع منفی جمع متکلم أَضَاعَ يُضِيعُ، مصدرِ اِضَاعَةٌ، ضائع کرنا (ہم ضائع نہیں کریں گے) أَجْرَ الْمُصْلِحِينَ (أَجْرَ- الْمُصْلِحِينَ) أَجْرٌ، مضاف، ثواب، اجر، الْمُصْلِحِينَ، مضاف الیہ، اِصْلَاحٌ، مصدر اسم فاعل جمع مذکر، اصلاح کرنے والے، واحد، الْمُصْلِحِ (نیکی کرنے والا)

| | |
|------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| وَإِذْ نَتَقْنَا الْجَبَلَ فَوْقَهُمْ كَانَهُ ظِلْمًا وَظَلُّوا أَنَّهُ وَاقِعٌ بِهِمْ ۚ | اور جب ہم نے پہاڑ کو ان کے اوپر اٹھایا گویا کہ وہ ایک سائبان ہو اور انہوں نے گمان کیا کہ بے شک وہ ان پر گر پڑنے والا ہے۔ |
|------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

وَإِذْ (وَ- إِذْ) وَ، حرف عطف، اور، إِذْ، ظرف زمان، جب (اور جب) نَتَقْنَا، فعل ماضی جمع متکلم نَتَقَ يُنْتَقِ، مصدرِ نَتَقٌ، اٹھانا، کھڑا کرنا (ہم نے اٹھایا) الْجَبَلَ (پہاڑ کو) فَوْقَهُمْ (فَوْقَ- هُمْ) فَوْقَ، مضاف، اوپر، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کے (ان کے اوپر) كَانَهُ (كَانَ- هُ) كَانَ، حرف مشبہ بالفعل، گویا کہ، هُ، ضمیر واحد مذکر غائب وہ (گویا کہ وہ) ظِلْمًا (سائبان) وَظَلُّوا (وَ- ظَلُّوا) وَ، حرف عطف، اور، ظَلُّوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب ظَنَّ يَظُنُّ، مصدرِ ظَنَّ، گمان کرنا (انہوں نے گمان کیا) ظن کے اصل معنی اعتقاد راجح ہے، قرآن کریم میں جہاں ظن کی تعریف کی گئی ہے اس سے مراد یقین ہے، جہاں مذمت کی گئی ہے اس سے مراد شک ہے۔

أَنَّهُ (أَنَّ- هُ) أَنَّ، حرف مشبہ بالفعل، کہ بے شک، هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، وہ (کہ بے شک وہ)

وَأَقَعَ بِهِمْ - وَأَقَعَ - وَقُوعٌ، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر (گرپڑنے والا)

بِهِمْ (بِ- هَمْ) بِ، حرف جار، پر، هَمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان پر گرپڑنے والا ہے)

| | |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ وَاذْكُرُوا مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿۱۰﴾ | تم اسے مضبوطی سے پکڑو جو ہم نے تمہیں دیا ہے اور تم یاد رکھو جو اس میں ہے شاید کہ تم متقی بن جاؤ۔ |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|

خُذُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر أَخَذَ يَأْخُذُ، مصدر أَخَذَ، پکڑنا، لینا (تم پکڑو) مَا، موصولہ (اسے جو)

آتَيْنَاكُمْ (آتَيْنَا- كُمْ) آتَيْنَا، فعل ماضی جمع متکلم اتى يُوتِي، مصدر آتَيْنَا، دینا، ہم نے دیا ہے،

كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہیں (ہم نے تمہیں دیا ہے)

بِقُوَّةٍ (بِ- قُوَّةٍ) بِ، حرف جار بمعنی، مِنْ، سے، قُوَّةٍ، مجرور، قوت، مضبوطی (مضبوطی سے)

وَاذْكُرُوا (وَ- اذْكُرُوا) وَ، حرف عطف، اور، اذْكُرُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر ذَكَرَ يَذْكُرُ، مصدر ذَكَرُ، یاد

رکھنا (تم یاد رکھو) مَا، موصولہ (جو)

فِيهِ (فِي- فِي) فِي، حرف جار، میں، فِي، مجرور واحد مذکر غائب، اس (اس میں ہے)

لَعَلَّكُمْ (لَعَلَّ- كُمْ) لَعَلَّ، حرف مشبہ بالفعل، شاید کہ، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم (شاید کہ تم)

تَتَّقُونَ، فعل مضارع جمع مذکر حاضر اتقى يَتَّقِي، مصدر اتقأ، بچنا، ڈرنا، متقی بننا (تم متقی بن جاؤ)

| | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| وَإِذْ أَخَذَ رَبُّكَ مِنْ بَنِي آدَمَ مِنْ ظُهُورِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَأَشْهَدَهُمْ عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ | اور جب آپ کے رب نے آدم کے بیٹوں سے ان کی پشتوں سے ان کی اولاد کو لیا (نکالا) اور ان کو ان کی جانوں پر گواہ بنایا۔ |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

وَإِذْ (وَ- إِذْ) وَ، حرف عطف، اور، إِذْ، ظرف زمان، جب (اور جب)

أَخَذَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب أَخَذَ يَأْخُذُ، مصدر أَخَذَ، پکڑنا، لینا (اس نے لیا)

رَبُّكَ (رَبُّ- لَكَ) رَبُّ، مضاف، رب، لَكَ، مضاف الیه، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ کے (آپ کے رب)

مِنْ بَنِي آدَمَ (مِنْ- بَنِي- آدَمَ) مِنْ، حرف جار، سے، بَنِي، مجرور، مضاف، اصل میں "بَنِي بَنِي" ہے،

اضافت کی وجہ سے نون گرا ہوا ہے، بیٹوں، واحد، اِبْنٌ، اَدَمَ، مضاف الیہ، حضرت آدم (حضرت آدم کے بیٹوں سے، اولاد آدم سے) مِنْ ظُهُورِهِمْ (مِنْ - ظُهُورِهِمْ - هُمْ) حرف جار، سے، ظُهُورِ، مجرور، مضاف، بیٹھوں، پشتوں سے، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کی (ان کی پشتوں سے) ذُرِّيَّتَهُمْ (ذُرِّيَّةٌ - هُمْ) مضاف، چھوٹی اولاد، لیکن تمام اولاد کیلئے بھی لفظ "ذُرِّيَّةٌ" استعمال ہوتا ہے، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کی (ان کی اولاد)

وَاشْهَدَهُمْ (وَ - اَشْهَدَ - هُمْ) وَ، حرف عطف، اور، اَشْهَدَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب اَشْهَدَ يَشْهَدُ، مصدر اِشْهَادٌ، گواہ بنانا، اس نے گواہ بنایا، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کو (اس نے ان کو گواہ بنایا) عَلَى اَنْفُسِهِمْ (عَلَى - اَنْفُسِهِمْ - هُمْ) عَلَى، حرف جار، پر، اَنْفُسِ، مجرور، مضاف، نفوس، جانوں، واحد، نَفْسٌ، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کی (ان کی جانوں پر)

| | |
|------------------------|-----------------------------|
| اَلَسْتُ بِرَبِّكُمْ ط | کیا میں تمہارا رب نہیں ہوں؟ |
|------------------------|-----------------------------|

اَلَسْتُ (اَلَسْتُ) اَ، ہمزہ استفہامیہ، کیا، لَسْتُ، فعل ماضی واحد متکلم "لَيْسَ" سے (میں نہیں ہوں) لَيْسَ، فعل ناقص ہے، ماضی کا معنی رکھتا ہے، ماضی کی پوری گردان بھی آتی ہے لیکن فعل مضارع، فعل امر، اسم فاعل اور اسم مفعول اس سے مشتق نہیں۔

بِرَبِّكُمْ (بِ - رَبِّ - كُمْ) بِ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، رَبِّ، مجرور، مضاف، رَب، كُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارا (تمہارا رب)

| | |
|--------------------------|---------------------------------------|
| قَالُوا بَلَىٰ شَهِدْنَا | انہوں نے کہا کیوں نہیں ہم نے گواہی دی |
|--------------------------|---------------------------------------|

قَالُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (انہوں نے کہا) بَلَىٰ، نفی ماقبل کی تردید کیلئے یا استفہام کے جواب میں جو نفی پر واقع ہو (کیوں نہیں) شَهِدْنَا، فعل ماضی جمع متکلم شَهِدَ يَشْهَدُ، مصدر شَهَادَةٌ، گواہی دینا (ہم نے گواہی دی)

| | |
|-------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| اَنْ تَقُولُوا يَوْمَ الْقِيَامَةِ اِنَّا كُنَّا عَنْ | یہ کہ تم قیامت کے دن کہو بے شک ہم اس سے غافل |
|-------------------------------------------------------|----------------------------------------------|

هَذَا غَفْلِينَ ۞

تھے۔

اَنْ، مصدر (یہ کہ) تَقْوُلُوا، فعل مضارع جمع مذکر حاضر قَالَ يَقُولُ، مصدر قولاً، کہنا (تم کہو)
 يَوْمَ الْقِيَمَةِ (يَوْمَ - الْقِيَمَةِ) يَوْمَ، مضاف، دن، الْقِيَمَةِ، مضاف الیہ، قیامت کے (قیامت کے دن)
 اِنَّا (اِنَّ - نَا) اِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، نَا، ضمیر جمع متکلم، ہم (بے شک ہم)
 كُنَّا، فعل ماضی جمع متکلم كَانَ، يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (ہم تھے)

عَنْ هَذَا (عَنْ - هَذَا) عَنْ، حرف جار، سے، هَذَا، مجرور، اسم اشارہ واحد مذکر قریب، اس (اس سے)
 غَفْلِينَ - غَفْلَةً، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، غفلت کرنے والے، بے خبر، واحد، غَافِلٌ، غافل،

یا تم کہو بے شک شرک ہمارے باپ دادا نے اس سے
 پہلے کیا تھا اور ان کے بعد ہم (ان کی) اولاد تھے۔

أَوْ تَقُولُوا إِنَّمَا أَشْرَكَ آبَاؤُنَا مِنْ
 قَبْلُ وَكُنَّا ذُرِّيَّةً مِّنْ بَعْدِهِمْ ۚ

أَوْ، حرف عطف (یا) تَقْوُلُوا، فعل مضارع جمع مذکر حاضر قَالَ يَقُولُ، مصدر قولاً، کہنا (تم کہو)
 إِنَّمَا (اِنَّ - مَا) اِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، مَا، کافہ ہے، جو حصر کیلئے آتی ہے، (بے شک، سوائے
 اس کے نہیں)

أَشْرَكَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب أَشْرَكَ يُشْرِكُ، مصدر اِشْرَاكَ، شرک کرنا (اس نے شرک کیا)
 اَبَاؤُنَا (اَبَاؤُ - نَا) اَبَاؤُ، مضاف، باپ دادا، واحد، اَبٌ، نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، ہمارے (ہمارے
 باپ دادا) مِنْ قَبْلُ (مِنْ - قَبْلُ) مِنْ، حرف جار، سے، قَبْلُ، مجرور، پہلے (اس سے پہلے)
 وَ، حرف عطف (اور) كُنَّا، فعل ماضی جمع متکلم كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (ہم تھے)

ذُرِّيَّةً، چھوٹی اولاد، چھوٹی بڑی اولاد کیلئے بولا جاتا ہے (اولاد)

مِّنْ بَعْدِهِمْ (مِنْ - بَعْدِ - هُمْ) مِنْ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، بَعْدِ، مجرور، مضاف، بعد،
 هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کے (ان کے بعد)

پھر کیا تو ہمیں ہلاک کرتا ہے اس وجہ سے جو غلط راہ

اَفْتَهَلِكُنَا بِمَا فَعَلَ

| | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| والوں نے کام کیا ہے۔ | الْمُبْطُلُونَ ﴿۱۰﴾ |
| <p>اَفْتَهَلِكُنَا (اَف-تُهَلِكُ-نَا) اے ہمزہ استفہامیہ، کیا، ف، حرف عطف، پھر، تُهَلِكُ، فعل مضارع واحد مذکر حاضر اَهْلَكَ يُهَلِكُ، مصدر اِهْلَاكَ، ہلاک کرنا، تو ہلاک کرتا ہے، نَا، ضمیر جمع متکلم، ہمیں (پھر کیا تو ہمیں ہلاک کرتا ہے) بِمَا (ب-مَا) حرف جار سببیہ، وجہ سے، مَا، مجرور، موصولہ، جو (اس وجہ سے جو) فَعَلَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب فَعَلَ يَفْعَلُ، مصدر فِعْلٌ، کام کرنا، کرنا (کام کیا)</p> <p>الْمُبْطُلُونَ- اِبْطَالٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (حق کو ناحق قرار دینے والے، حق کو مٹانے والے، باطل والے، غلط راہ والوں نے، گمراہوں، غلط گو)</p> | |
| اور اسی طرح ہم آیات کو تفصیل سے بیان کرتے ہیں اور تاکہ وہ رجوع کریں۔ | وَكَذَلِكَ نَقُصُّ الْأَيَّاتِ وَلَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿۱۱﴾ |
| <p>وَكَذَلِكَ (وَ-كَ-ذَلِكَ) وَ، حرف عطف، اور، ك، حرف جار و حرف تشبیہ، جیسا، طرح، ذَلِكْ، مجرور، اسم اشارہ واحد مذکر بعید، اسی (اسی طرح)</p> <p>نُقِصُّ، فعل مضارع جمع متکلم فُصِّلَ يُفْصِّلُ، مصدر تَفْصِيلٌ، تفصیل سے بیان کرنا (ہم تفصیل سے بیان کرتے ہیں) الْأَيَّاتِ (آیات) واحد، الْأَيَّةِ، وَ، حرف عطف (اور)</p> <p>لَعَلَّهُمْ (لَعَلَّ-هُم) حرف مشبہ بالفعل، تاکہ، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، وہ (تاکہ وہ)</p> <p>يَرْجِعُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب رَجَعَ يَرْجِعُ مصدر رُجُوعٌ، رجوع کرنا، لوٹ آنا (وہ رجوع کریں)</p> | |
| اور آپ ان پر اس کی خبر پڑھیں جس کو ہم نے اپنی آیات دیں پھر وہ ان سے نکل گیا پھر شیطان اس کے پیچھے لگ گیا تو وہ گمراہوں میں سے ہو گیا۔ | وَأَنْتُمْ عَلَيْهِمْ نَبَأَ الَّذِي آتَيْنَاهُ آيَاتِنَا فَاسْلَخَ مِنْهَا فَاتَّبَعَهُ الشَّيْطَانُ فَكَانَ مِنَ الْغَاوِينَ ﴿۱۲﴾ |
| <p>وَأَنْتُمْ (وَ-أَنْتُمْ) وَ، حرف عطف، اور، أَنْتُمْ، فعل امر واحد مذکر حاضر تَلَا يَتْلُو، مصدر تِلَاوَةٌ، پڑھنا (آپ پڑھیں) عَلَيْهِمْ (عَلَى-هُمْ) حرف جار، پر، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان پر)</p> | |

نَبَأَ الَّذِي (نَبَأَ - الَّذِي) نَبَأَ، مضاف، خبر، واقعہ، جمع، أَنْبَاءُ، نَبَأَ، كا اطلاق اس خبر پر ہوتا ہے جو اہمیت و عظمت کے ساتھ ایسے ذرائع سے حاصل ہو جس سے یقین ہو، الَّذِي، مضاف الیہ، اسم موصول واحد مذکر، اس کی جس (اس کی خبر جس)

اَتَيْنَهُ (اَتَيْنَا - هُ) اَتَيْنَا، فعل ماضی جمع متکلم اتی یوتی، مصدر ایتنا، دینا، ہم نے دیں، هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کو (ہم نے اس کو دیں)

اِيتِنَا (اِيتٍ - نَا) اِيتٍ، مضاف نشانیاں، آیات، نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، اپنی (اپنی آیات)
فَانْسَلَخْ (فَ - اِنْسَلَخْ) فَ، حرف عطف، پھر، اِنْسَلَخْ، فعل ماضی واحد مذکر غائب اِنْسَلَخْ يَنْسَلِخْ، مصدر اِنْسَلَاخٌ، اِنْسَلَاخٌ، کے معنی کھال کھینچنے کے ہیں، کسی چیز کو چھوڑ کر نکل جانے میں استعمال ہوتا ہے۔ نکل جانا (وہ نکل گیا) مِنْهَا (مِنْ - هَا) مِنْ، حرف جار، سے، هَا، مجرور، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس، ضمیر کا مرجع "اِيتٍ" ہے (ان سے)

فَاتَّبَعَهُ (فَ - اَتَّبَعْ - هُ) فَ، حرف عطف، پھر، اَتَّبَعْ، فعل ماضی واحد مذکر غائب اَتَّبَعْ يَتَّبِعْ، مصدر اِتَّبَاعٌ، پیچھے لگنا، پیچھے لگ گیا، هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کے (پھر اس کے پیچھے لگ گیا)
الشَّيْطَانُ (شَيْطَان) فَكَانَ (فَ - كَانَ) فَ، حرف عطف، تو، كَانَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (وہ ہو گیا)

مِنَ الْغَوِيْنَ (مِنْ - الْغَوِيْنَ) مِنْ، حرف جار، سے، الْغَوِيْنَ، مجرور، غَوَايَةٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، گمراہوں، گمراہوں (گمراہوں میں سے)

| | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| اور اگر ہم چاہتے ضرور ہم اس کو ان کے ذریعے بلند کرتے اور لیکن وہ زمین (دنیا) کی طرف مائل ہو گیا اور وہ اپنی خواہش کے پیچھے لگ گیا۔ | وَلَوْ شِئْنَا لَرَفَعْنَاهُ بِهَا وَلَكِنَّهُ أَخْلَدَ إِلَى الْأَرْضِ وَاتَّبَعَ هَوَاهُ |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|

وَلَوْ (وَ - لَوْ) وَ، حرف عطف، اور، لَوْ، شرطیہ، اگر (اور اگر)

شِئْنَا، فعل ماضی جمع متکلم شَاءَ يَشَاءُ، مصدر مَشِيئَةٌ، چاہنا (ہم چاہتے)
 لَرَفَعْنَاهُ (ل- رَفَعْنَا- ه) ل، لام تاکید، ضرور، رَفَعْنَا، فعل ماضی جمع متکلم رَفَعَ يَرْفَعُ، مصدر
 رَفَعٌ، بلند کرنا، لَوْ، کی وجہ سے ترجمہ ہم بلند کرتے، ه، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کو (ضرور ہم اس کو بلند
 کرتے) بِهَا (ب- هَا) ب، حرف جار، کے ذریعے، هَا، مجرور، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس، ضمیر کا مرجع "
 آیت " ہے (ان کے ذریعے) وَلَكِنَّهُ (و- لَكِنَّ- ه) و، حرف عطف، اور، لَكِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، لیکن،
 ه، ضمیر واحد مذکر غائب، وہ (اور لیکن وہ)

أَخْلَدَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب أَخْلَدَ يُخْلِدُ، مصدر إِخْلَادٌ، مائل ہونا، جھک جانا (وہ مائل ہو گیا)
 إِلَى الْأَرْضِ (إلى- الْأَرْضِ) إلى، حرف جار، کی طرف، الْأَرْضِ، مجرور، زمین (زمین کی طرف)
 وَاتَّبَعَ (و- اتَّبَعَ) و، حرف عطف، اور، اتَّبَعَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب اتَّبَعَ يَتَّبِعُ، مصدر اتِّبَاعٌ،
 پیروی کرنا، پیچھے لگنا، وہ پیچھے لگ گیا (اور وہ پیچھے لگ گیا)

هُوَ هُوَ (هُوَ- هُوَ) هُوَ، مضاف، وہ چیز جس کی نفس ناجائز طور پر خواہش کرتا ہے، خواہش، جمع، اَهُوَآءُ،
 ه، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اپنی، (اپنی خواہش کے)

| | |
|---------------------------------|--------------------------------------|
| فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ الْكَلْبِ ۚ | پس اس کی مثال کتے کی مثال کی طرح ہے۔ |
|---------------------------------|--------------------------------------|

فَمَثَلُهُ (ف، مَثَلٌ، ه) ف، حرف عطف، پس، مَثَلٌ، مضاف، مَثَل، ه، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب،
 اس کی (پس اس کی مثال) كَمَثَلِ الْكَلْبِ (ك- مَثَلِ- الْكَلْبِ) ك، حرف جار و تشبیہ، مانند، طرح،
 مَثَلِ، مجرور، مضاف، مَثَل، الْكَلْبِ، مضاف الیہ، کتے کی (کتے کی مثال کی طرح)

| | |
|---------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| إِنْ تَحْمِلْ عَلَيْهِ يَلْهَثْ أَوْ تَتْرُكْهُ يَلْهَثْ ۗ | اگر تو اس پر بوجھ لادے وہ زبان باہر نکالے ہانتا ہے یا تو اسے چھوڑ دے (پھر بھی) وہ زبان باہر نکالے ہانتا ہے۔ |
|---------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

إِنْ، شرطیہ (اگر) تَحْمِلْ، فعل مضارع واحد مذکر حاضر حَمَلَ يَحْمِلُ، مصدر حَمْلٌ، بوجھ لادنا، سختی کرنا،
 حملہ کرنا (تو بوجھ لادے) عَلَيْهِ (على- ه) على، حرف جار، پر، ه، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس، ضمیر

کا مرجع "الْكَلْبِ" ہے، اس (اس پر) يَلْهَثُ، فعل مضارع مجزوم واحد مذکر غائب لَهَثَ يَلْهَثُ، مصدر لَهَثُ، زبان باہر نکال کر ہانپنا (وہ زبان باہر نکالے ہانپتا ہے)
 اَوْ تَتْرُكُهُ (اَوْ-تَتْرُكُ-ه) اَوْ، حرف عطف، ياء تَتْرُكُ، فعل مضارع واحد مذکر حاضر تَرَكَ يَتْرُكُ، مصدر تَرَكَ، چھوڑنا، تو چھوڑ دے، ه، ضمیر واحد مذکر غائب، اس، ضمیر کا مرجع "الْكَلْبِ" ہے، اسے (یا تو اسے چھوڑ دے) يَلْهَثُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب لَهَثَ يَلْهَثُ، مصدر لَهَثُ، زبان باہر نکال کر ہانپنا (وہ زبان باہر نکالے ہانپتا ہے)

| | |
|---------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| ذٰلِكَ مَثَلُ الْقَوْمِ الَّذِيْنَ كَذَّبُوْا بِآيٰتِنَا ۚ | یہ ان لوگوں کی مثال ہے جنہوں نے ہماری آیات کو جھٹلایا |
|---------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|

ذٰلِكَ، اسم اشارہ واحد مذکر بعید (یہ)

مَثَلُ الْقَوْمِ - مَثَلٌ، مضاف، مَثَل، الْقَوْمِ، مضاف الیہ، قوم، لوگوں (لوگوں کی مثال)

الَّذِيْنَ، اسم موصول جمع مذکر (ان لوگوں کی جنہوں نے)

كَذَّبُوْا، فعل ماضی جمع مذکر غائب كَذَّبَ يَكْذِبُ، مصدر تَكْذِبُ، جھٹلانا (انہوں نے جھٹلایا)

بِآيٰتِنَا - اِيْتِ - نَا، حرف جار، كُو، اِيْتِ، مجرور، مضاف، آيات، نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم،

ہماری (ہماری آیات کو)

| | |
|----------------------------------------------------|---------------------------------------------|
| فَاَقْصِصْ الْقِصَصَ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُوْنَ ۝ | تو آپ قصہ بیان کریں تاکہ وہ غور و فکر کریں۔ |
|----------------------------------------------------|---------------------------------------------|

فَاَقْصِصْ (فَ- اَقْصِصْ) فَ، حرف عطف، تو، اَقْصِصْ، اصل میں "اَقْصِصْ" ہے، زیر اگلے لفظ سے ملانے

کیلئے دی گئی ہے، فعل امر واحد مذکر حاضر قَصَّ يَقْصُ، مصدر قَصَّصَ، بیان کرنا، آپ بیان کریں (تو آپ

بیان کریں) الْقِصَصَ، اسم مصدر (قصہ)

لَعَلَّهُمْ (لَعَلَّ- هُمْ) لَعَلَّ، حرف مشبہ بالفعل، شاید کہ، تاکہ، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، وہ (تاکہ وہ)

يَتَفَكَّرُوْنَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب تَفَكَّرَ يَتَفَكَّرُ، مصدر تَفَكَّرَ، سوچنا، غور و فکر کرنا (وہ غور و فکر

کریں)

| | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| سَاءَ مَثَلًا الْقَوْمُ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَأَنْفُسَهُمْ كَانُوا يَظْلِمُونَ ﴿۱۰﴾ | بری مثال ہے ان لوگوں کی جنہوں نے ہماری آیات کو جھٹلایا اور وہ اپنی جانوں پر ظلم کرتے تھے۔ |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|

سَاءَ، فعل ذم ماضی واحد مذکر غائب سَاءَ يَسُوءُ، مصدر سَوَّءٌ، برا کرنا (بری ہے)

مَثَلًا (مثال) الْقَوْمُ (قوم، لوگوں) الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر (ان کی جنہوں نے)

كَذَّبُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب كَذَّبَ يَكْذِبُ، مصدر تَكْذِيبٌ، جھٹلانا (انہوں نے جھٹلایا)

بِآيَاتِنَا (ب- آیت- نا) ب، حرف جار، کو، آیت، مجرور، مضاف، آیات، نا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، ہماری (ہماری آیات کو) وَأَنْفُسَهُمْ (و- أَنْفُسُ- هُمْ) و، حرف عطف، اور، أَنْفُسُ، مضاف، نفسوں،

جانوں، واحد، نَفْسٌ، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، اپنی (اور اپنی جانوں پر)

كَانُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَانُوا، ہونا (وہ تھے)

يَظْلِمُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب ظَلَمَ يَظْلِمُ، مصدر ظَلَمٌ، ظلم کرنا (وہ ظلم کرتے)

| | |
|--------------------------------------------|----------------------------------------------|
| مَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدَىٰ ج | جسے اللہ ہدایت دے تو وہی ہدایت پانے والا ہے۔ |
|--------------------------------------------|----------------------------------------------|

مَنْ، شرطیہ (جسے) يَهْدِي اللَّهُ (يَهْدِي- اللَّهُ) يَهْدِي، فعل مضارع واحد مذکر غائب هَدَى يَهْدِي، مصدر

هَدَىٰ آيَةً، ہدایت دینا، ہدایت دے، اللَّهُ، اللہ (اللہ ہدایت دے)

فَهُوَ (هُوَ- ف) ف، حرف عطف، تو، هُوَ، ضمیر منفصلہ واحد مذکر غائب، وہی (تو وہی)

الْمُهْتَدَىٰ- اهْتَدَىٰ، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر (ہدایت پانے والا) جمع، الْمُهْتَدِينَ-

| | |
|---------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| وَمَنْ يُضِلِّ فَاُولَئِكَ هُمُ الْخٰسِرُونَ ﴿۱۱﴾ | اور جسے وہ گمراہ کر دے تو وہ لوگ ہی خسارہ پانے والے ہیں۔ |
|---------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|

وَمَنْ (و- مَنْ) و، حرف عطف، اور، مَنْ، شرطیہ، جسے (اور جسے)

يُضِلُّ، فعل مضارع واحد مذکر غائب، مجزوم أَضَلَّ يُضِلُّ، مصدر اِضْطَلَّ، گمراہ کرنا (وہ گمراہ کر دے)

فَاُولَئِكَ (ف- اُولَئِكَ) ف، جواب شرط، حرف عطف، تو، اُولَئِكَ، اسم اشارہ جمع بعید، وہ لوگ (تو وہ لوگ)

هُمُّ، تاکید کیلئے ضمیر جمع مذکر غائب (وہ، وہی)

الْخُسْرُونَ۔ خُسْرَانٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، خسارہ پانے والے، واحد، الْخَاسِرُ۔

| | |
|------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| وَلَقَدْ ذَرَأْنَا لِجَهَنَّمَ كَثِيرًا مِّنَ الْجِنِّ وَالْإِنسِ ۗ | اور بلاشبہ یقیناً ہم نے بہت سے جن اور انسان جنہم کیلئے پیدا کیے ہیں۔ |
|------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|

وَلَقَدْ (و۔ ل۔ قَدْ) و، حرف عطف، اور، ل، لام تاکید، البتہ، بلاشبہ، قَدْ، حرف تحقیق، تحقیق، یقیناً (اور

بلاشبہ یقیناً) ذَرَأْنَا، فعل ماضی جمع متکلم ذَرَأَ، مصدر ذَرَعٌ، پیدا کرنا (ہم نے پیدا کیے ہیں)

لِجَهَنَّمَ (ل۔ جَهَنَّمَ) ل، حرف جار، کیلئے، جَهَنَّمَ، مجرور، جہنم (جہنم کیلئے) جنہم کیلئے پیدا نہیں کیے جائیں
گے بلکہ اپنے اعمال کی وجہ سے جہنم میں جائیں گے۔ كَثِيرًا، کثرتاً، مصدر سے صفت مشبہ (بہت، بکثرت)

مِّنَ الْجِنِّ (مِن۔ الْجِنِّ) مِن، بیانیہ، حرف جار، سے، الْجِنِّ، مجرور، جن (جن سے)

وَالْإِنسِ (و۔ الْإِنسِ) و، حرف عطف، اور، الْإِنسِ، انسان (اور انسان)

| | |
|----------------------------------------|------------------------------------|
| لَهُمْ قُلُوبٌ لَا يَفْقَهُونَ بِهَا ۗ | ان کے دل ہیں وہ ان سے نہیں سمجھتے۔ |
|----------------------------------------|------------------------------------|

لَهُمْ (ل۔ هُمْ) ل، حرف جار، کے، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان کے)

قُلُوبٌ، جمع کسر (دلوں) واحد، قَلْبٌ۔ لَا يَفْقَهُونَ، فعل مضارع منفی جمع مذکر غائب فَقَهُ يَفْقَهُ، مصدر

فَقَهُ، سمجھنا (وہ نہیں سمجھتے) بِهَا (بِ، هَا) ب، حرف جار، سے، هَا، مجرور، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس،

ضمیر کا مرجع "قُلُوبٌ" ہے (ان سے)

| | |
|-------------------------------------------|--------------------------------------------|
| وَلَهُمْ أَعْيُنٌ لَا يُبْصِرُونَ بِهَا ۗ | اور ان کی آنکھیں ہیں وہ ان سے نہیں دیکھتے۔ |
|-------------------------------------------|--------------------------------------------|

وَلَهُمْ (و۔ ل۔ هُمْ) و، حرف عطف، اور، ل، حرف جار، کی، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (اور

ان کی) أَعْيُنٌ، جمع کسر (آنکھیں) واحد، عَيْنٌ، لَا يُبْصِرُونَ، فعل مضارع منفی جمع مذکر غائب أَبْصَرَ

يُبْصِرُ، مصدر ابْصَرَ، دیکھنا (وہ نہیں دیکھتے) بِهَا (بِ، هَا) ب، حرف جار، سے، هَا، مجرور، ضمیر واحد

مؤنث غائب، اس، ضمیر کا مرجع "أَعْيُنٌ" ہے (ان سے)

| | |
|------------------------------------------|---------------------------------------|
| وَلَهُمْ أَذَانٌ لَا يَسْمَعُونَ بِهَا ۖ | اور ان کے کان ہیں وہ ان سے سنتے نہیں۔ |
|------------------------------------------|---------------------------------------|

وَلَهُمْ (و۔ ل۔ ہَمْ) و، حرف عطف، اور، ل، حرف جار، کے، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (اور ان کے) اذَانٌ، جمع مکسر (کانوں) واحد، اذُنٌ،

لَا يَسْمَعُونَ، فعل مضارع منفی جمع مذکر غائب سَمِعَ يَسْمَعُ، مصدر سَمِعَ، سَمِعَ (وہ نہیں سنتے)

بِهَا (ب۔ ہَا) ب، حرف جار، سے، هَا، مجرور، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس، ضمیر کامر جمع "اذَانٌ" ہے (ان سے)

| | |
|----------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| أُولَئِكَ كَالْأَنْعَامِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ ۖ | وہ لوگ چوپاؤں کی طرح ہیں بلکہ وہ زیادہ بے راہ ہیں۔ |
|----------------------------------------------|----------------------------------------------------|

أُولَئِكَ، اسم اشارہ جمع بعید (وہ لوگ) كَالْأَنْعَامِ (ك۔ اَلْأَنْعَامِ) ك، کلمہ تشبیہ، حرف جار، مانند، طرح، الْأَنْعَامِ، مجرور، چوپاؤں، واحد، نَعْمٌ (چوپاؤں کی طرح) بَلْ، حرف اضراب (بلکہ) هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب (وہ) أَضَلُّ۔ ضَلَّالٌ، مصدر سے الفعل التفضیل کا صیغہ (زیادہ بے راہ)

| | |
|--------------------------------|---------------------|
| أُولَئِكَ هُمُ الْغَافِلُونَ ۙ | وہ لوگ ہی غافل ہیں۔ |
|--------------------------------|---------------------|

أُولَئِكَ، اسم اشارہ جمع بعید (وہ لوگ) هُمْ، تاکید کیلئے، ضمیر جمع مذکر غائب (وہی)

الْغَافِلُونَ۔ غَفَلْتُ، سے اسم فاعل جمع مذکر، غفلت کرنے والے واحد، غَافِلٌ، غافل، بے خبر۔

| | |
|-------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| وَلِلَّهِ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ فَادْعُوهُ بِهَا ۖ | اور اللہ ہی کے سب سے اچھے نام ہیں تو تم اس کو ان کے ساتھ پکارو۔ |
|-------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|

وَلِلَّهِ (و۔ ل۔ اَللَّهِ) و، حرف عطف، اور، ل، حرف جار، کے، اَللَّهِ، مجرور (اور اللہ ہی کے)

الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ (الْأَسْمَاءُ۔ الْحُسْنَىٰ) الْأَسْمَاءُ، موصوف، جمع مکسر، ناموں، واحد، اِسْمٌ، الْحُسْنَىٰ

صفت، حُسْنٌ، مصدر سے الفعل التفضیل کا صیغہ واحد مؤنث، سب سے اچھے (سب سے اچھے ناموں)

فَادْعُوهُ (ف۔ اُدْعُوا، هُ) ف، حرف عطف، تو، اُدْعُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر دَعَا يَدْعُو، مصدر دَعْوَةٌ،

پکارنا، دعا کرنا، تم پکارو، هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کو (تو تم اس کو پکارو)

بِهَا (ب۔ ہَا) ب، حرف جار، کے ساتھ، هَا، مجرور، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس، ضمیر کامر جمع

الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ هِيَ (ان کے ساتھ)

| | |
|----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
| وَذُرُوا الَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِي أَسْمَائِهِ ۗ ط | اور تم ان لوگوں کو چھوڑ دو جو اس (اللہ) کے ناموں میں کج روی اختیار کرتے ہیں۔ |
|----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|

وَذُرُوا (و- ذُرُوا) و، حرف عطف، اور، ذُرُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر وَذُرُوا يَذُرُونَ، مصدر وَذُرٌ، چھوڑ دینا، تم چھوڑ دو (اور تم چھوڑ دو) اس مادے سے ماضی مستعمل نہیں، الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر (ان لوگوں کو جو) يُلْحِدُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب يُلْحِدُ، مصدر الْيَلْحَادُ، کج روی اختیار کرنا غلط نسبت کرنا (وہ کج روی اختیار کرتے ہیں) فِي أَسْمَائِهِ (فِي- أَسْمَاء-ه) فِي، حرف جار، میں، أَسْمَاءِ، مجرور، مضاف، ناموں، واحد، اسْمٌ، ہ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کے (اس کے ناموں میں)

| | |
|-------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| سَيُجْزَوْنَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿۱۵﴾ | عنقریب وہ اس کا بدلہ دیئے جائیں گے جو وہ عمل کرتے تھے |
|-------------------------------------------|-------------------------------------------------------|

سَيُجْزَوْنَ (س- يُجْزَوْنَ) س، عنقریب، مضارع کے معنی کو مستقبل کیلئے مختص کرتا ہے۔
يُجْزَوْنَ، فعل مضارع مجہول جمع مذکر غائب يُجْزِي يَجْزِي، مصدر جَزَأَ، بدلہ دینا، وہ بدلہ دیئے جائیں گے (عنقریب وہ بدلہ دیئے جائیں گے) مَا، موصولہ، جو (اس کا جو)
كَانُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (وہ تھے)
يَعْمَلُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب يَعْمَلُ، مصدر عَمَلٌ، عمل کرنا (وہ عمل کرتے)

| | |
|--------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| وَمِمَّنْ خَلَقْنَا أُمَّةً يَهْدُونَ ﴿۱۶﴾ | اور ان میں سے جو ہم نے پیدا کیے ایک جماعت (والے) ہیں وہ حق کے ساتھ رہنمائی کرتے ہیں اور اسی کے مطابق عدل کرتے ہیں |
|--------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

وَمِمَّنْ (و- مِمَّنْ) و، حرف عطف، اور، مِمَّنْ، حرف جار، سے، مِمَّنْ، اسم موصول، جو (اور ان میں سے جو) خَلَقْنَا، فعل ماضی جمع متکلم خَلَقَ يَخْلُقُ، مصدر خَلَقٌ، پیدا کرنا (ہم نے پیدا کیے)
أُمَّةً (ایک جماعت، ایک گروہ) يَهْدُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب هَدَى يَهْدِي، مصدر هِدَايَةٌ، ہدایت کرنا، رہنمائی کرنا (وہ رہنمائی کرتے ہیں)

۱۵

بِالْحَقِّ (بِ- الْحَقِّ) بِ، حرف جار، کے ساتھ، الْحَقِّ، مجرور، حق، سچ (حق کے ساتھ)
 وَبِهِ (و- بِ- ه) وَ، حرف عطف، اور، بِ، حرف جار، کے مطابق، ہ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اسی،
 ضمیر کا مرجع "الْحَقِّ" ہے (اور اسی کے مطابق)

يَعْدِلُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب يَعْدِلُ، مصدر عَدَلَ، عدل کرنا (وہ عدل کرتے ہیں)

| | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا سَنَسْتَدْرِجُهُمْ مِّنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ ﴿۱۰﴾ | اور وہ لوگ جنہوں نے ہماری آیات کو جھٹلایا عنقریب ہم ان کو آہستہ آہستہ پکڑیں گے جہاں سے وہ جانتے نہیں ہوں گے۔ |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

وَ، حرف عطف (اور) الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر (وہ لوگ جنہوں نے)

كَذَّبُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب كَذَّبَ يَكْذِبُ، مصدر كَذَّبَ، جھٹلانا (انہوں نے جھٹلایا)

بِآيَاتِنَا (بِ- آيَاتِنَا) بِ، حرف جار، کو، آيَاتِنَا، مجرور، مضاف، آیات، نشانیاں، واحد، آيَةٌ،

نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، ہماری (ہماری آیات کو)

سَنَسْتَدْرِجُهُمْ (س- نَسْتَدْرِجُ- هُمْ) س، عنقریب، مضارع کے معنی کو مستقبل کیلئے مختص کر دیتا

ہے۔ نَسْتَدْرِجُ، فعل مضارع جمع متکلم اسْتَدْرِجُ يَسْتَدْرِجُ، مصدر اسْتَدْرِجُ، آہستہ آہستہ پکڑنا، ہم

آہستہ آہستہ پکڑیں گے، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کو (عنقریب ہم ان کو آہستہ آہستہ پکڑیں گے)

مِّنْ حَيْثُ (مِّن- حَيْثُ) مِّن، حرف جار، سے، حَيْثُ، مجرور، ظرف مکان، جہاں، جگہ (جہاں سے)

لَا يَعْلَمُونَ، فعل مضارع منفی جمع مذکر غائب عَلِمَ يَعْلَمُ، مصدر عَلِمَ، جاننا (وہ جانتے نہیں ہوں گے)

| | |
|--------------------|----------------------------|
| وَأُمْلِي لَهُمْ ۖ | اور میں ان کو مہلت دوں گا۔ |
|--------------------|----------------------------|

وَ، حرف عطف (اور) أُمْلِي، فعل مضارع واحد متکلم أَمْلِي يُمْلِي، مصدر أَمْلَأُ، مہلت دینا، ڈھیل دینا (میں

مہلت دوں گا) لَهُمْ (ل- هُمْ) ل، حرف جار، کو، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان کو)

| | |
|----------------------------|--------------------------------|
| إِنَّ كَيْدِي مَتِينٌ ﴿۱۱﴾ | بے شک میری تدبیر بہت مضبوط ہے۔ |
|----------------------------|--------------------------------|

اِنَّ، حرف مشبہ بالفعل (بے شک) کَیْدِی (کَیْدِی - مَی) کَیْدِی، اسم مصدر، مضاف، تدبیر، مَی، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میری (میری تدبیر) مَتَّانَةً، مَتَّانَةً، مصدر سے صفت مشبہ واحد مذکر (بہت مضبوط، قوی)

| | |
|-------------------------------|------------------------|
| اور کیا انہوں نے غور نہیں کیا | أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا |
|-------------------------------|------------------------|

اَوْ (ا-و) ا، ہمزہ استفہامیہ، کیا، و، حرف عطف، اور (اور کیا)

لَمْ يَتَفَكَّرُوا - لَمْ، مضارع کے شروع میں ہو تو جزم دیتا ہے۔ نون جمع گرا دیتا ہے اور معنی ماضی منفی سے مختص کر دیتا ہے، لَمْ يَتَفَكَّرُوا، فعل مضارع منفی جحد بلم جمع مذکر غائب تَفَكَّرَ يَتَفَكَّرُ، مصدر تَفَكَّرَ، غور کرنا (انہوں نے غور نہیں کیا)

| | |
|----------------------------------|--------------------------------|
| ان کے صاحب کو کوئی جنون نہیں ہے۔ | مَا بِصَاحِبِهِمْ مِنْ جِنَّةٍ |
|----------------------------------|--------------------------------|

مَا، نافیہ (نہیں ہے)

بِصَاحِبِهِمْ (ب-صَاحِب-هَمْ) ب، حرف جار، کو، صَاحِب، مجرور، مضاف، صُحْبَةً، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر، ساتھی، صاحب، مالک، جمع، أَصْحَابٌ، هَمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان کے صاحب کو) مِّنْ جِنَّةٍ (مِن-جِنَّةٍ) مِّن، حرف جار، زائدہ برائے عموم، جِنَّةٍ، مجرور، جُنُّ، مصدر سے ہے (کوئی جنون، دیوانگی، عقل کو چھپا دینے والی چیز)

| | |
|----------------------------------|------------------------------------|
| انہیں ہے وہ مگر واضح ڈرانے والا۔ | إِنَّ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ |
|----------------------------------|------------------------------------|

اِنَّ، نافیہ (نہیں ہے) هُوَ، ضمیر منفصلہ واحد مذکر غائب (وہ) اِلَّا، حرف استثنا (مگر)

نَذِيرٌ مُّبِينٌ (نَذِيرٌ - مُّبِينٌ) نَذِيرٌ، موصوف، نَذَرٌ، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر، ڈرانے والا، مُّبِينٌ، صفت، اِبَانَةٌ، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر، ظاہر کرنے والا، ظاہر کھلا، واضح (واضح ڈرانے والا)

| | |
|---------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| اور کیا انہوں نے نہیں دیکھا کہ آسمانوں اور زمین کی عظیم | أَوَلَمْ يَنْظُرُوا فِي مَكَاوَتِ السَّمَوَاتِ وَ |
| الشان سلطنت میں اور جو کوئی چیز اللہ نے پیدا کی ہے | الْأَرْضِ وَمَا خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ |

أَوْ (وَأَوْ) ، همزہ استفہامیہ ، کیا ، وَ ، حرف عطف ، اور (اور کیا)

لَمْ ، مضارع کے شروع میں ہو تو جزم دیتا ہے اور نون اعرابی گرا دیتا ہے اور معنی مضارع کو ماضی منفی سے مختص کر دیتا ہے۔ لَمْ يَنْظُرُوا ، فعل مضارع منفی حمد بلم جمع مذکر غائب نَظَرَ يَنْظُرُ ، مصدر نَظَرَ ، دیکھنا ،

(انہوں نے نہیں دیکھا) فِي مَلَكُوتِ السَّمَوَاتِ (فِي - مَلَكُوتِ - السَّمَوَاتِ) فِي ، حرف جار ، میں ،

مَلَكُوتِ ، مجرور ، مضاف ، عظیم الشان سلطنت ، ملک ، فعل مبالغہ کیلئے تابڑھادی گئی ہے ، مَلَكُوتِ ، کالفظ اللہ کی سلطنت کیلئے مخصوص ہے ، السَّمَوَاتِ ، مضاف الیہ ، آسمانوں (آسمانوں کی عظیم الشان سلطنت میں)

وَالْأَرْضِ (وَالْأَرْضِ) وَ ، حرف عطف ، اور ، الْأَرْضِ ، زمین (اور زمین)

وَمَا (وَمَا) وَ ، حرف عطف ، اور ، مَا ، موصولہ ، جو (اور جو)

خَلَقَ اللَّهُ (خَلَقَ - اللَّهُ) خَلَقَ ، فعل ماضی واحد مذکر غائب خَلَقَ يَخْلُقُ ، مصدر خَلَقُ ، پیدا کرنا ، پیدا کیا ،
اللَّهُ ، اللہ نے (اللہ نے پیدا کیا)

مِنْ شَيْءٍ (مِنْ - شَيْءٍ) مِنْ ، حرف جار ، ترجمہ کی ضرورت نہیں ، شَيْءٍ ، مجرور (کوئی چیز)

| | |
|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| وَأَنْ عَسَىٰ أَنْ يَكُونَ قَدِ اقْتَرَبَ أَجَلُهُمْ ۚ | اور یہ کہ ہو سکتا ہے کہ ان کا مقررہ وقت واقعی |
| قَرِيبٌ آتَىٰ هُوَ - | قریب آگیا ہو - |

وَأَنْ (وَأَنْ) وَ ، حرف عطف ، اور ، أَنْ ، مصدریہ ، یہ کہ (اور یہ کہ)

عَسَىٰ ، فعل جامد ماضی واحد مذکر غائب ، اس کی گردان نہیں آتی (ہو سکتا ہے ، ممکن ہے ، شاید)

أَنْ ، مصدریہ ناصبہ (کہ) يَكُونُ ، فعل مضارع واحد مذکر غائب كَانَ يَكُونُ ، مصدر كَوْنًا ، ہونا (وہ ہو)
قَدِ ، حرف تحقیق ، تاکید کیلئے (واقعی)

اقْتَرَبَ ، فعل ماضی واحد مذکر غائب اقْتَرَبَ يَقْتَرِبُ ، مصدر اقْتَرَبَ ، قریب آنا (قریب آگیا)

أَجَلُهُمْ (أَجَلٌ - هُمْ) أَجَلٌ ، مضاف ، مقررہ مدت ، مقرر وقت ، هُمْ ، مضاف الیہ ، ضمیر جمع مذکر غائب ،
ان کا (ان کا مقررہ وقت)

قَبَائِي حَدِيثٌ بَعْدَهُ يُؤْمِنُونَ ﴿۱۵﴾ پھر اس (قرآن) کے بعد وہ کون سی بات پر ایمان لائیں گے

قَبَائِي حَدِيثٌ (ف۔ ب۔ اِي۔ حَدِيثٌ) ف، حرف عطف، پھر، ب، حرف جار، پر، اِي، مجرور، مضاف
استفہامیہ، کونسی، کس، حَدِيثٌ، مضاف الیہ، بات (پھر کون سی بات پر)
بَعْدَهُ (بَعْدَهُ) بَعْدَ، مضاف، بعد، ءَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، ضمیر کا مرجع، قُرْآن، ہے،
اس کے (اس کے بعد)

يُؤْمِنُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب اَمِنَ يُوْمِنُ، مصدر اِيْمَانٌ، ایمان لانا (وہ ایمان لائیں گے)

مَنْ يُضِلِّ اللهُ فَلَا هَادِيَ لَهُ ۗ جس کو اللہ گمراہ کر دے تو اس کو کوئی ہدایت دینے والا نہیں ہے۔

مَنْ، شرطیہ، اسم موصول (جس کو) يُضِلِّ اللهُ (يُضِلُّ) اللهُ، مضاف مجزوم واحد مذکر غائب
أَضَلَّ يُضِلُّ، مصدر اِضْطَالٌ، گمراہ کرنا، گمراہ کر دے، اللهُ، خالق کائنات کا ذاتی نام، اللہ (اللہ گمراہ کر
دے) فَلَا (ف۔ لَ) ف، جواب شرط، حرف عطف، تو، لَ، نہیں (تو نہیں ہے)
هَادِيَ۔ هِدَايَةٌ، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر (ہدایت دینے والا)
لَهُ (ل۔ ءَ) لَ، حرف جار، کو، ءَ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس کو)

وَيَذَرُهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿۱۶﴾ اور وہ ان کو ان کی سرکشی میں چھوڑ دیتا ہے وہ بھٹکتے پھرتے ہیں۔

وَيَذَرُهُمْ (و۔ يَذَرُ۔ هُمْ) و، حرف عطف، اور، يَذَرُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب وَذَرَّ يَذَرُ، مصدر
وَذَرَّ، چھوڑ دینا، وہ چھوڑ دیتا ہے، اس مادہ سے ماضی مستعمل نہیں، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کو (وہ ان کو
چھوڑ دیتا ہے) فِي طُغْيَانِهِمْ (فِي طُغْيَانِهِمْ) فِي، حرف جار، میں، طُغْيَانٍ، مجرور، مضاف، طَغَى يَطْغَى، کا
مصدر ہے، سرکشی، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کی (ان کی سرکشی میں)
يَعْمَهُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب عَمِهَ يَعْمَهُ، مصدر عَمَهُ، حیرانی سے سرگرداں پھرنا، بھٹکتے پھرنا،
(وہ بھٹکتے پھرتے ہیں)

| | |
|----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| یَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسِهَا ۖ | وہ آپ سے قیامت کے بارے میں سوال کرتے ہیں کہ کب اس کا واقع ہونا ہے۔ |
|----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|

یَسْأَلُونَكَ (يَسْأَلُونَ - ك) يَسْأَلُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب سَأَلَ يَسْأَلُ، مصدر سُئِلَ، سؤال کرنا، وہ سوال کرتے ہیں۔ ك، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ سے (وہ آپ سے سوال کرتے ہیں) عَنِ السَّاعَةِ (عَنْ - السَّاعَةِ) عَنْ، حرف جار، کے بارے، السَّاعَةِ، مجرور، قرآن مجید میں جہاں یہ لفظ استعمال ہوا ہے اس سے مراد قیامت ہے (قیامت کے بارے میں) أَيَّانَ (کب) کسی چیز کا وقت معلوم کرنے کیلئے استعمال ہوتا ہے۔

مُرْسِهَا (مُرْسَى - هَا) مُرْسَى، مضاف، اِرْسَاءٌ، مصدر سے مصدر میمی ہے جس کے معنی ٹھہرنے اور جم جانے کے ہیں، برپا ہونا، واقع ہونا، هَا، مضاف الیہ، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس، ضمیر کا مرجع السَّاعَةِ قیامت ہے، اس کا ٹھہرنے، اس کا برپا ہونا، اس کا واقع ہونا۔

| | |
|------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| قُلْ إِنَّمَا عَلَّمَهَا عِنْدَ رَبِّي ۚ | آپ کہہ دیجئے درحقیقت اس (قیامت) کا علم میرے رب کے پاس ہے۔ |
|------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|

قُلْ، فعل امر واحد مذکر حاضر قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (آپ کہہ دیجئے) إِنَّمَا، کلمہ حصر (بے شک، درحقیقت، سوائے اس کے نہیں)

عَلَّمَهَا (عَلَّمَ - هَا) عَلَّمَ، مضاف، مصدر، علم، هَا، مضاف الیہ، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس کا، ضمیر کا مرجع "السَّاعَةِ" ہے (اس کا علم) عِنْدَ رَبِّي (عِنْدَ - رَبِّي - عِنْدَ، مضاف، پاس، ہاں، رَبِّي، مضاف الیہ مضاف، رب، می، ضمیر واحد متکلم، مضاف الیہ، میرے (میرے رب کے پاس)

| | |
|---------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| لَا يُجَلِّيٰهَا لَوُفِّيٰهَا إِلَّا هُوَ ۗ | اس کو اس کے وقت پر اس کے سوا کوئی ظاہر نہیں کرے گا۔ |
|---------------------------------------------|-----------------------------------------------------|

لَا يُجَلِّيٰهَا (لَا يُجَلِّي - هَا) لَا يُجَلِّي، فعل مضارع منفی واحد مذکر غائب جَلَّى يُجَلِّي، مصدر تَجَلَّى، واضح

کرنا، ظاہر کرنا، ظاہر نہیں کرے گا، ہا، ضمیر واحد مذکر غائب، اس، ضمیر کا مرجع السَّاعَةِ (قیامت) ہے، (اس کو ظاہر نہیں کرے گا) لَوْ قَتَيْتَهَا (لِ- وَفْتِ- هَا) لِ، حرف جار بمعنی، عَلَيَّ، پر، وَفْتِ، مجرور، مضاف، وقت، ہا، مضاف الیہ، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس کے، ضمیر کا مرجع "السَّاعَةِ" ہے (اس کے وقت پر) إِلَّا، حرف استثنا (مگر، سوا) هُوَ، ضمیر منفصلہ واحد مذکر غائب (اس کے، وہ)

| | |
|-----------------------------------------|---------------------------------------------------|
| ثَقُلْتُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ط | وہ (قیامت) آسمانوں اور زمین میں بھاری (حادثہ) ہے۔ |
|-----------------------------------------|---------------------------------------------------|

ثَقُلْتُ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب ثَقُلَ يَثْقُلُ، مصدر ثَقُلْتُ، بھاری ہونا (وہ بھاری ہے) فِي السَّمَوَاتِ (فِي- السَّمَوَاتِ) فِي، حرف جار، میں، السَّمَوَاتِ، مجرور، آسمانوں، واحد، السَّمَاوَاتِ (آسمانوں میں) وَالْأَرْضِ (وَ- الْأَرْضِ) وَ، حرف عطف، اور، الْأَرْضِ، زمین (اور زمین)

| | |
|-----------------------------------|-----------------------------------------|
| لَا تَأْتِيكُمْ إِلَّا بَغْتَةً ط | وہ (قیامت) تم پر نہیں آئے گی مگر اچانک۔ |
|-----------------------------------|-----------------------------------------|

لَا تَأْتِيكُمْ (لَا تَأْتِي- كُمْ) لَا تَأْتِي، فعل مضارع منفی واحد مؤنث غائب آتِي يَأْتِي، مصدر آتِيَانِ، آنا، وہ (قیامت) نہیں آئے گی، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم پر (وہ تم پر نہیں آئے گی) إِلَّا، حرف استثنا (مگر) بَغْتَةً (ایک دم، اچانک، یکایک)

| | |
|-------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| يَسْأَلُونَكَ كَأَنَّكَ حَفِيٌّ عَنْهَا ط | وہ آپ سے سوال کرتے ہیں گویا کہ آپ اس (قیامت) کے بارے میں تحقیق کرنے والے ہیں۔ |
|-------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|

يَسْأَلُونَكَ (يَسْأَلُونَ- لَكَ) يَسْأَلُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب سَأَلَ يَسْأَلُ، مصدر سَأَلُ، پوچھنا، سوال کرنا، وہ سوال کرتے ہیں، لَكَ، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ سے (وہ آپ سے سوال کرتے ہیں) كَأَنَّكَ (كَأَنَّ- لَكَ) كَأَنَّ، حرف مشبہ بالفعل، گویا کہ، لَكَ، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ (گویا کہ آپ) حَفِيٌّ، حَفَاوَةٌ، مصدر سے صفت مشبہ (متلاشی، باخبر، تحقیق کرنے والے، بڑا مہربان، جو تحقیق کر چکا ہو) عَنْهَا (عَنْ- هَا) عَنْ، حرف جار، کے بارے، ہا، مجرور، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس، ضمیر کا مرجع "السَّاعَةِ" ہے (اس کے بارے میں)

| | |
|------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| قُلْ إِنَّمَا عَلَّمَهَا عِنْدَ اللَّهِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿۹۷﴾ | آپ کہہ دیجئے درحقیقت اس کا علم اللہ کے پاس ہے اور لیکن اکثر لوگ نہیں جانتے۔ |
|------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|

قُلْ، فعل امر واحد مذکر حاضر قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (آپ کہہ دیجئے)

إِنَّمَا، کلمہ حصر (درحقیقت، بے شک، سوائے اس کے نہیں)

عَلَّمَهَا (عَلَّمَ - هَا) عَلَّمَ، مضاف، علم، هَا، مضاف الیہ، ضمیر واحد مونث غائب، اس کا، اس ضمیر کا مرجع

"السَّاعَةِ" ہے (اس کا علم)

عِنْدَ اللَّهِ (عِنْدَ - اللَّهِ) عِنْدَ، مضاف، پاس، ہاں، اللَّهُ، مضاف الیہ، اللہ (اللہ کے پاس)

وَلَكِنَّ (وَ - لَكِنَّ) وَ، حرف عطف، اور، لَكِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، لیکن (اور لیکن)

أَكْثَرَ النَّاسِ (أَكْثَرَ - النَّاسِ) أَكْثَرَ، مضاف، کثْرَةً، مصدر سے افعال التفضیل کا صیغہ، بہت زیادہ،

اكثر، النَّاسِ، مضاف الیہ، لوگوں (اکثر لوگ، بہت زیادہ لوگ)

لَا يَعْلَمُونَ، فعل مضارع منفي جمع مذکر غائب عَلِمَ يَعْلَمُ، مصدر عَلِمٌ، جاننا (وہ نہیں جانتے)

| | |
|-----------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| قُلْ لَا أَمْلِكُ لِنَفْسِي نَفْعًا وَلَا ضَرًّا إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ ۗ | آپ کہہ دیجئے میں اپنی جان کیلئے کسی نفع کا اختیار نہیں رکھتا اور نہ کسی نقصان کا مگر (اتنا ہی) جو اللہ نے چاہا۔ |
|-----------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

قُلْ، فعل امر واحد مذکر حاضر قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (آپ کہہ دیجئے)

لَا أَمْلِكُ، فعل مضارع منفي واحد متکلم مَبْلُوكٌ، مصدر مَلِكٌ وَمَلِكَةٌ، مالک ہونا، اختیار رکھنا (میں

اختیار نہیں رکھتا) لِنَفْسِي (لِ - نَفْسِي - مِي) لِ، حرف جار، کیلئے، نَفْسِي، مجرور، مضاف، نفس، جان،

ذات، مِي، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، اپنی (اپنی جان کیلئے)

نَفْعًا، اسم مصدر ہے (کسی نفع کا) وَلَا (وَ - لَا) وَ، حرف عطف، اور، لَا، نافیہ، نہ (اور نہ)

ضَرًّا، اسم مصدر ہے (کسی نقصان کا) إِلَّا، حرف استثناء (مگر، سوا) مَا، موصولہ (جو)

شَاءَ اللَّهُ (شَاءَ - اللَّهُ) شَاءَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب شَاءَ يَشَاءُ، مصدر مَشِيئَةً، چاہنا، چاہا،

اللَّهُ، اللہ نے (اللہ نے چاہا)

| | |
|----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| وَلَوْ كُنْتُ أَعْلَمُ الْغَيْبِ لَاسْتَكْثَرْتُ مِنَ الْخَيْرِ ۗ | اور اگر میں غیب کو جانتا ہوتا ضرور میں بھلائیوں سے بہت زیادہ حاصل کر لیتا۔ |
|----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|

وَلَوْ (و۔ لَوْ) ، حرف عطف ، اور ، لَوْ ، شرطیہ ، اگر (اور اگر)

كُنْتُ ، فعل ماضی واحد متکلم كَانَ يَكُونُ ، مصدر كَوْنًا ، ہونا (میں ہوتا)

أَعْلَمُ ، فعل مضارع واحد متکلم عَلِمَ يَعْلَمُ ، مصدر عَلِمًا ، جانتا (میں جانتا)

الْغَيْبِ ، غیب ، وہ باتیں جن تک انسانی عقل کی رسائی نہ ہو ، انبیاء کرام کو بذریعہ وحی دی جاتی ہیں۔

لَاسْتَكْثَرْتُ (ل۔ اسْتَكْثَرْتُ) ، لام تاکید ، یقیناً ، ضرور ، اسْتَكْثَرْتُ ، فعل ماضی واحد متکلم اسْتَكْثَرْتُ

يَسْتَكْثِرُ ، مصدر اسْتَكْثَرَ ، بہت زیادہ حاصل کرنا (ضرور میں بہت زیادہ حاصل کر لیتا)

مِنَ الْخَيْرِ (مِن۔ الْخَيْرِ) ، حرف جار ، سے ، الْخَيْرِ ، مجرور ، بھلائی ، مال ، فائدہ (بھلائی سے)

| | |
|---------------------------|-------------------------------|
| وَمَا مَسَّنِي السُّوءُ ۗ | اور مجھے کوئی تکلیف نہ پہنچتی |
|---------------------------|-------------------------------|

وَمَا (و۔ مَا) ، حرف عطف ، اور ، مَا ، نافیہ ، نہ (اور نہ)

مَسَّنِي ، یہ اصل میں "مَسَّنِي" ہے ، اگلے لفظ سے ملانے کیلئے "مِ" کی جزم کو زبردے دی گئی ،

(مَسَسَ - ن۔ مَسَسَ) ، فعل ماضی واحد مذکر غائب مَسَسَ يَمَسُّ ، مصدر مَسَّ ، پہنچنا ، چھونا ، لَوْ ، کی وجہ سے

ترجمہ ، پہنچتی ، ن ، نون وقایہ ، مِ ، ضمیر واحد متکلم ، مجھے (مجھے پہنچتی)

السُّوءُ ، اسم ہے (برائی ، نقصان ، تکلیف)

| | |
|-----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| إِنَّا إِذَا نَذِيرٌ وَبَشِيرٌ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ۗ | نہیں ہوں میں مگر ڈرانے والا اور خوشخبری دینے والا ان لوگوں کیلئے (جو) ایمان رکھتے ہیں۔ |
|-----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|

إِن ، نافیہ (نہیں) ، أَنَا ، ضمیر منفصلہ واحد متکلم (میں) ، إِذَا ، حرف استثنا (مگر)

نَذِيرٌ - نَذَرٌ ، مصدر سے صفت مشبہ بمعنی اسم فاعل واحد مذکر (ڈرانے والا) ، وَ ، حرف عطف (اور)

بَشِيرٌ - بِشُرٌّ، مصدر سے صفت مشبہ بمعنی اسم فاعل واحد مذکر (خوشخبری دینے والا)

لِقَوْمٍ (لِ- قَوْمٍ) ل، حرف جار، کیلئے، قوم، مجرور، قوم، لوگ، (لوگوں کیلئے)

يَوْمِنُونٌ، فعل مضارع جمع مذکر غائب اَمِنَ يَوْمِنُ، مصدر، اِيْمَانٌ، ایمان رکھنا (وہ ایمان رکھتے ہیں)

| | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ وَجَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا لِيَسْكُنَ إِلَيْهَا | (اللہ) وہ ہے جس نے تمہیں ایک جان سے پیدا کیا اور اس نے اس سے اس کا جوڑا بنایا تاکہ وہ اس کی طرف (جا کر) سکون حاصل کرے۔ |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

هُوَ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کا مرجع "اللہ" ہے (وہ) الَّذِي، اسم موصول واحد مذکر (جس نے)

خَلَقَكُمْ (خَلَقَ- كُمْ) خَلَقَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب يَخْلُقُ، مصدر، خَلَقَ، پیدا کرنا، اس نے

پیدا کیا، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہیں (اس نے تمہیں پیدا کیا)

مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ (مِنْ- نَفْسٍ- وَاحِدَةٍ) مِنْ، حرف جار، سے، نَفْسٍ، مجرور، موصوف، نفس، جان

وَاحِدَةٍ، صفت، ایک (ایک جان سے)

وَجَعَلَ (وَجَعَلَ) وَ، حرف عطف، اور، جَعَلَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب يَجْعَلُ، مصدر جَعَلَ،

بنانا (اس نے بنایا) مِنْهَا (مِنْ- هَا) مِنْ، حرف جار، سے، هَا، مجرور، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس، ضمیر کا

مرجع "نَفْسٍ" ہے (اس سے)

زَوْجَهَا (زَوْج- هَا) زَوْجَ، مضاف، جوڑا، میاں، بیوی، هَا، مضاف الیہ، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس،

ضمیر کا مرجع "نَفْسٍ" ہے (اس کا جوڑا) لِيَسْكُنَ (لِ- يَسْكُنُ) لِ، لام تعلیل ناصبہ، تاکہ،

يَسْكُنُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب يَسْكُنُ، مصدر سَكُنَ، سکون حاصل کرنا، وہ سکون حاصل

کرے (تاکہ وہ سکون حاصل کرے) إِلَيْهَا (إِلَى- هَا) إِلَى، حرف جار، کی طرف، هَا، مجرور، ضمیر واحد

مؤنث غائب، اس، ضمیر کا مرجع "زَوْجَ" ہے، اس (اس کی طرف)

| | |
|-------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| فَلَمَّا تَغَشَّيْهَا حَمَلَتْ حَمَلًا خَفِيفًا | پھر جب اس نے اسے ڈھانپ لیا اس نے بہت ہلکا حمل |
|-------------------------------------------------|-----------------------------------------------|

فَمَرَّتْ بِهِ ۚ اٹھالیا پھر وہ اس کو لیے پھری۔

فَلَمَّا (فَ- لَمَّا) فَ، حرف عطف، پھر، لَمَّا، اسم ظرف، جب (پھر جب)
تَغَشَّيْهَا (تَغَشَّى- هَا) تَغَشَّى، فعل ماضی واحد مذکر غائب تَغَشَّى يَتَغَشَّى، مصدر تَغَشَّى، ڈھانپ لینا، اس نے ڈھانپ لیا، هَا، ضمیر واحد مؤنث غائب، اسے (اس نے اسے ڈھانپ لیا) جماع سے کنایہ ہے۔
حَمَلْتُ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب حَمَلٌ يَحْمِلُ، مصدر حَمَلٌ، حاملہ ہونا، اٹھانا (اس نے اٹھالیا)
حَمَلًا خَفِيْفًا (حَمَلًا- خَفِيْفًا) حَمَلًا، موصوف، اسم مصدر ہے، حمل، خَفِيْفًا، صفت خَفَفْتُ، مصدر سے صفت مشبہ، بہت ہلکا (بہت ہلکا حمل)
فَمَرَّتْ (فَ- مَرَّتْ) فَ، حرف عطف، پھر، مَرَّتْ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب مَرَّ يَمُرُّ، مصدر مَرَّ، لیے پھرنا، گزرنا، وہ لیے پھری (پھر وہ لیے پھری)

بِه (بِ- ه) ب، حرف جار، کو، ه، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس کو)

فَلَمَّا أَثْقَلَتْ دَعَا اللَّهَ رَبَّهُمَا لَئِنْ آتَيْتَنَا صَالِحًا لَنُكَفِّرَنَّ مِنَ الشُّكْرِينَ ﴿۱۹﴾
پھر جب وہ بوجھل ہو گئی ان دونوں نے اپنے رب اللہ سے دعا کی البتہ اگر تو نے ہم کو تندرست بچہ دیا یقیناً ہم ضرور شکر کرنے والوں میں سے ہوں گے۔

فَلَمَّا (فَ- لَمَّا) فَ، حرف عطف، پھر، لَمَّا، اسم ظرف، جب (پھر جب)
أَثْقَلْتُ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب أَثْقَلٌ يَأْتِقِلُ، مصدر أَثْقَلْتُ، بوجھل ہونا (وہ بوجھل ہو گئی)
دَعَا اللَّهَ (دَعَا- اللَّهَ) دَعَا، فعل ماضی ثننیہ مذکر غائب دَعَا يَدْعُو، مصدر دَعَاءٌ وَدَعْوَةٌ، پکارنا، دعا کرنا، ان دونوں نے دعا کی، اللَّهَ، اللہ سے (ان دونوں نے اللہ سے دعا کی)
رَبَّهُمَا (رَبِّ- هُمَا) رَبِّ، مضاف، رَبِّ، مضاف الیہ، ضمیر ثننیہ مذکر/مؤنث غائب، ان دونوں نے اپنے (اپنے رب) لَئِنْ (لَ- اِنْ) لَ، لام تاکید، البتہ، اِنْ، شرطیہ، اگر (البتہ اگر)
آتَيْتَنَا (آتَيْتَ- نَا) آتَيْتَ، فعل ماضی واحد مذکر حاضر اَتَى يُوْتِي، مصدر آتَيْتَاءُ، دینا، تو نے دیا، نَا، ضمیر جمع

متکلم، ہم کو (تو نے ہم کو دیا) صَالِحًا، اصل میں یہ "وَلَدًا صَالِحًا" ہے، وَلَدًا، موصوف، بچہ، محذوف ہے، صَالِحًا، صفت، نیک، تندرست، صحیح سالم (تندرست بچہ)
 لَنَكُونَنَّ (ل- نَكُونَنَّ) ل، لام تاکید، ضرور، یقیناً، نَكُونَنَّ، فعل مضارع بانون تاکید ثقیلہ جمع متکلم كَانَ يَكُونُ، مصدر کوننا، ہونا ضرور ہم ہوں گے (یقیناً ضرور ہم ہوں گے)
 مِنَ الشُّكْرِينِ (مِن- الشُّكْرِينِ) مِن، حرف جار، سے، الشُّكْرِينِ، مجرور، شُكْرٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، شکر کرنے والے (شکر کرنے والوں میں سے)

| | |
|--------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| فَلَمَّا أَتَاهُمَا صَالِحًا جَعَلَا لَهُ شُرَكَاءَ فِيمَا أُتِيَهُمَا ۚ | پھر جب اس نے ان دونوں کو تندرست بچہ دیا تو ان دونوں نے اس کیلئے اس میں شریک بنا لیے جو اس نے ان دونوں کو دیا |
|--------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

فَلَمَّا (ف- لَمَّا) ف، حرف عطف، پھر، لَمَّا، اسم ظرف، جب (پھر جب)
 أَتَاهُمَا (اَتَى- هُمَا) اَتَى، فعل ماضی واحد مذکر غائب اَتَى يُوْتِي، مصدر اِيتَاءٌ، دینا، اس نے دیا، هُمَا، ضمیر تثنیہ مذکر غائب، ان دونوں (اس نے ان دونوں کو دیا)
 صَالِحًا، اصل میں یہ "وَلَدًا صَالِحًا" ہے، وَلَدًا، موصوف، بچہ، محذوف ہے، صَالِحًا، صفت، نیک، تندرست (تندرست بچہ) جَعَلَا، فعل ماضی تثنیہ مذکر / مَوْث غَائِب جَعَلَ يَجْعَلُ، مصدر جَعَلٌ، بنانا (ان دونوں نے بنائے) لَهُ (ل- هُ) ل، حرف جار، کیلئے، هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس، ضمیر کا مرجع "اللَّهُ" ہے (اس کیلئے) شُرَكَاءَ، واحد، شَرِيكٌ (شریک، ساتھی) فِيمَا (مَا- فِي) فِي، حرف جار، میں، مَا، مجرور، موصولہ، جو (اس میں جو) أَتَاهُمَا (اَتَى- هُمَا) اَتَى، فعل ماضی واحد مذکر غائب اَتَى يُوْتِي، مصدر اِيتَاءٌ، دینا، اس نے دیا، هُمَا، ضمیر تثنیہ مذکر / مَوْث غَائِب، ان دونوں (اس نے ان دونوں کو دیا)

| | |
|--------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| فَتَعَلَّى اللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿۱۰﴾ | پس اللہ اس سے بلند و برتر ہے جو وہ شریک بناتے ہیں۔ |
|--------------------------------------------|----------------------------------------------------|

فَتَعَلَّى اللَّهُ (ف- تَعَلَّى- اللَّهُ) ف، حرف عطف، پس، تَعَالَى، فعل ماضی واحد مذکر تَعَالَى يَتَعَالَى، مصدر تَعَالَى، بلند و تر ہونا، بلند و برتر ہے، اللَّهُ، اللہ (پس اللہ بلند و برتر ہے)

عَمَّا (عَنْ - مَا) عَنْ، حرف جار، سے، مَا، موصولہ، جو (اس سے جو)

يُشْرِكُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب أَشْرَكَ يُشْرِكُ، مصدر، اِشْرَاكَ، شریک بنانا (وہ شریک بناتے ہیں)

| | |
|------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| یٰۤاَشْرٰكُوْنَ مَا لَا يَخْلُقُ شَيْئًا وَهُمْ يُخْلِقُوْنَ ﴿۹﴾ | کیا وہ ان کو شریک بناتے ہیں جو کوئی چیز پیدا نہیں کر سکتے حالانکہ وہ (خود) پیدا کیے جاتے ہیں۔ |
|------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|

أَيُّشْرِكُونَ (أ- يُشْرِكُونَ) ا، ہمزہ استنہامیہ، کیا، يُشْرِكُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب أَشْرَكَ

يُشْرِكُ، مصدر اِشْرَاكَ، شریک بنانا (وہ شریک بناتے ہیں) مَا، اسم موصول (ان کو جو)

لَا يَخْلُقُ، فعل مضارع منفی واحد مذکر غائب خَلَقَ يَخْلُقُ، مصدر، خَلَقٌ، پیدا کرنا (وہ پیدا نہیں کر سکتا)

شَيْئًا (کوئی چیز) و، حالیہ (حالانکہ) هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، وہ، ضمیر کا مرجع "شُرَكَاءُ" ہے (وہ)

يُخْلِقُونَ، فعل مضارع مجہول جمع مذکر غائب خَلَقَ يَخْلُقُ، مصدر خَلَقٌ، پیدا کرنا (وہ پیدا کیے جاتے ہیں)

| | |
|-------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| وَلَا يَسْتَطِيعُونَ لَهُمْ نَصْرًا وَلَا أَنْفُسَهُمْ يَنْصُرُونَ ﴿۱۰﴾ | اور وہ ان کی مدد کرنے کی استطاعت نہیں رکھتے اور نہ وہ اپنے آپ کی مدد کر سکتے ہیں۔ |
|-------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|

و، حرف عطف (اور) لَا يَسْتَطِيعُونَ، فعل مضارع منفی جمع مذکر غائب اسْتَطَاعَ يَسْتَطِيعُ، مصدر

اسْتَطَاعَةً، استطاعت رکھنا، طاقت رکھنا (وہ استطاعت نہیں رکھتے)

لَهُمْ (ل- هُمْ) ل، حرف جار، کی، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان کی)

نَصْرًا، مصدر ہے (مدد کرنا) و، حرف عطف (اور) لَا، نافیہ (نہ)

أَنْفُسَهُمْ (أَنْفُس- هُمْ) أَنْفُسُ، مضاف، نفوس، جانوں، واحد، نَفْسٌ، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع

مذکر غائب، اپنے (اپنے نفوس کی، اپنی جانوں کی، اپنے آپ کی)

يَنْصُرُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب نَصَرَ يَنْصُرُ، مصدر نَصْرٌ، مدد کرنا (وہ مدد کر سکتے ہیں)

| | |
|--------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| وَأِنْ تَدْعُوهُمْ إِلَى الْهُدَىٰ لَا يَتَّبِعُكُمْ ط | اور اگر تم انہیں ہدایت کی طرف بلاؤ وہ تمہاری پیروی نہیں کریں گے۔ |
|--------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|

وَأَنَّ (و-إِنَّ) وَ، حرف عطف، اور، إِنَّ، شرطیہ، اگر (اور اگر)

تَدْعُوهُمْ (تَدْعُوا-هُمْ) تَدْعُوا، اصل میں "تَدْعُونَ" تھا، إِنَّ، کی وجہ سے نون اعرابی گرا ہوا ہے، فعل مضارع جمع مذکر حاضر دَعَا يَدْعُوا، مصدر دَعَا وَ دَعْوَةً، پکارنا، دعا کرنا، بلانا، تم بلاؤ، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، ضمیر کا مرجع "شُرَكَاءُ" ہے، انہیں (تم انہیں بلاؤ)

إِلَى الْهُدَى (إِلَى، الْهُدَى) إِلَى، حرف جار، کی طرف، الْهُدَى، اسم مصدر، ہدایت (ہدایت کی طرف) لَا يَتَّبِعُكُمْ- لَا يَتَّبِعُوا، فعل مضارع منفی جمع مذکر غائب يَتَّبِعُ يَتَّبِعُ، مصدر يَتَّبِعُ، پیروی کرنا، وہ پیروی نہیں کریں گے، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر تمہاری (وہ تمہاری پیروی نہیں کریں گے)

| | |
|--------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| سَوَاءٌ عَلَيْكُمْ أَدَعَوْتُمُوهُمْ أَمْ أَنْتُمْ صَامِتُونَ ﴿۳۷﴾ | تم پر برابر ہے خواہ تم نے انہیں پکارا ہو یا تم خاموش رہنے والے ہو۔ |
|--------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|

سَوَاءٌ، اسم مصدر بمعنی "إِسْتَوَاءٌ" (برابر، یکساں، دونوں طرف سے برابر)

عَلَيْكُمْ (عَلَى-كُمْ) عَلَى، حرف جار، پر، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم (تم پر)

أَدَعَوْتُمُوهُمْ (أ-دَعَوْتُمْ-و-هُمْ) أ، ہمزہ تسویہ، برابری ظاہر کرنے کیلئے، خواہ، دَعَوْتُمْ، فعل ماضی جمع مذکر حاضر دَعَا يَدْعُوا، مصدر دَعَا وَ دَعْوَةً، پکارنا، دعا کرنا، بلانا، تم نے پکارا ہو، وَ، اشباع کا ہم، ضمیر جمع مذکر غائب، ان، ضمیر کا مرجع "شُرَكَاءُ" ہے، انہیں (تم نے انہیں پکارا ہو)

أَمْ، حرف عطف (یا) أَنْتُمْ، ضمیر منفصلہ جمع مذکر حاضر (تم)

صَامِتُونَ، صَمِتٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (خاموش رہنے والے، چپ رہنے والے)

| | |
|--------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ عِبَادًا أَمْثَلَكُمْ | بے شک وہ لوگ جنہیں تم اللہ کے سوا پکارتے ہو وہ تمہارے جیسے بندے ہیں۔ |
|--------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|

إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل (بے شک) الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر (وہ لوگ جنہیں)

تَدْعُونَ، فعل مضارع جمع مذکر حاضر دَعَا يَدْعُوا، مصدر دَعَا وَ دَعْوَةً، پکارنا، دعا کرنا، بلانا (تم پکارتے)

هو) مِنْ دُونَ اللَّهِ (مِنْ - دُونَ - اللَّهُ) مِنْ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، دُونَ، مجرور، مضاف، علاوہ، سوا، اللَّهُ، مضاف الیہ، اللہ کے (اللہ کے علاوہ) عَبَادٌ (بندے) واحد، عَبْدٌ، بندہ، امثالکم (امثال - کم) امثال، مضاف، مثالیں، جیسے طرح، واحد، مَثَلٌ، کم، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (تمہارے جیسے)

| | |
|-----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| فَادْعُوهُمْ فَلْيَسْتَجِيبُوا لَكُمْ لَئِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿۳۶﴾ | پس تم انہیں پکارو تو چاہیے کہ وہ تم کو جواب دیں اگر تم سچے ہو |
|-----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|

فَادْعُوهُمْ (ف - اَدْعُوا - هُمْ) ف، حرف عطف، پس، اَدْعُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر دَعَا يَدْعُو، مصدر دُعَاءٌ وَدَعْوَةٌ، پکارنا، دعا کرنا، بلانا، تم پکارو، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، انہیں (پس تم انہیں پکارو) فَلْيَسْتَجِيبُوا (ف - ل - يَسْتَجِيبُوا) ف، حرف عطف، تو، ل، لام امر، چاہیے کہ، کہ، لازم ہے، يَسْتَجِيبُوا، فعل مضارع جمع مذکر غائب اسْتَجَابَ يَسْتَجِيبُ، مصدر اسْتَجَابَةٌ، قبول کرنا، جواب دینا وہ جواب دیں (تو چاہیے کہ وہ جواب دیں)

لَكُمْ (ل - كُمْ) ل، حرف جار، کو، كُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم، (تم کو) لَئِنْ، شرطیہ (اگر) كُنْتُمْ، فعل ماضی جمع مذکر حاضر كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (تم ہو) صَادِقِينَ - صَادِقٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (سچ بولنے والے، سچے) واحد، صَادِقٌ -

| | |
|--------------------------------------|------------------------------------------|
| اَللّٰهُمَّ ارْجُلُ يَبْسُوْنَ بِهَا | کیا ان کے پاؤں ہیں کہ وہ ان سے چلتے ہیں۔ |
|--------------------------------------|------------------------------------------|

اَللّٰهُمَّ (ا - ل - هُمْ) ا، ہمزہ استفہامیہ کیا، ل، حرف جار، کے، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (کیا ان کے) اَرْجُلُ، جمع مکسر (پاؤں) واحد، رِجْلٌ، يَبْسُوْنَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب مَشَى يَمْشِي، مصدر مَشَى، چلنا (وہ چلتے ہیں) بِهَا (ب - هَا) ب، حرف جار بمعنی، مِنْ، سے، هَا، مجرور، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس، ضمیر کامر جمع "اَرْجُلُ" ہے (ان سے)

| | |
|--------------------------------------|------------------------------------------|
| اَمْ لَكُمْ اَيْدٍ يَبْطِشُونَ بِهَا | یا ان کے ہاتھ ہیں کہ وہ ان سے پکڑتے ہیں۔ |
|--------------------------------------|------------------------------------------|

أَمْرٌ لَهُمْ (أَمْرٌ - لَمْ - هُمْ) أَمْرٌ، حرف عطف، ياء، حرف جار، کے، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (یا ان کے) (أَيِّدٍ، جمع مکسر (ہاتھوں) واحد، يَدٌ، يَبْطِشُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب بَطَشٌ يَبْطِشُ، مصدر بَطَشٌ، پکڑنا (وہ پکڑتے ہیں) يَهَا (بِ - هَا) ب، حرف جار بمعنی، مِنْ، سے، هَا، مجرور، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس، ضمیر کامرجع "أَيِّدٍ" ہے (ان سے)

| | |
|--------------------------------------------|---------------------------------------------|
| أَمْرٌ لَهُمْ أَعْيُنٌ يُبْصِرُونَ يَهَا ٥ | یا ان کی آنکھیں ہیں کہ وہ ان سے دیکھتے ہیں۔ |
|--------------------------------------------|---------------------------------------------|

أَمْرٌ لَهُمْ (أَمْرٌ - لَمْ - هُمْ) أَمْرٌ، حرف عطف، ياء، حرف جار، کے، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (یا ان کے) (أَعْيُنٌ، جمع مکسر (آنکھیں) واحد، عَيْنٌ - يُبْصِرُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب أَبْصَرَ يَبْصِرُ، مصدر أَبْصَرَ، دیکھنا (وہ دیکھتے ہیں) يَهَا (بِ - هَا) ب، حرف جار بمعنی، مِنْ، سے، هَا، مجرور، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس، ضمیر کامرجع "أَعْيُنٌ" ہے (ان سے)

| | |
|-------------------------------------------|----------------------------------------|
| أَمْرٌ لَهُمْ أَذَانٌ يَسْمَعُونَ يَهَا ٦ | یا ان کے کان ہیں کہ وہ ان سے سنتے ہیں۔ |
|-------------------------------------------|----------------------------------------|

أَمْرٌ لَهُمْ (أَمْرٌ - لَمْ - هُمْ) أَمْرٌ، حرف عطف، ياء، حرف جار، کے، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (یا ان کے) (أَذَانٌ، جمع مکسر (کان) واحد، أذنٌ - يَسْمَعُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب سَمِعَ يَسْمَعُ، مصدر سَمِعَ، سنا (وہ سنتے ہیں) يَهَا (بِ - هَا) ب، حرف جار بمعنی، مِنْ، سے، هَا، مجرور، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس، ضمیر کامرجع "أَذَانٌ" ہے (ان سے)

| | |
|-----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| قُلْ ادْعُوا شُرَكَاءَكُمْ ثُمَّ كِيدُونِ فَلَا تُنظَرُونَ ﴿١٥﴾ | آپ کہہ دیجئے تم اپنے شریکوں کو بلاؤ پھر تم مجھ پر داؤ چلاؤ پھر تم مجھ کو مہلت نہ دو۔ |
|-----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|

قُلْ، فعل امر واحد مذکر حاضر قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (آپ کہہ دیجئے) ادْعُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر دَعَا يَدْعُوا، مصدر دَعْوَةٌ، پکارنا، بلانا (تم بلاؤ)

شُرَكَاءَ كُمْ (شُرَكَاءَ - كُمْ) شُرَكَاءَ، مضاف، شریکوں، واحد، شَرِيكَ، كُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، اپنے (اپنے شریکوں کو) ثُمَّ، حرف عطف (پھر)

كَيْدُونَ (كَيْدُوا - يَنْ - ي) كَيْدُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر كَادَ يَكِيدُ، مصدر كَيْدٌ، چال چلنا، تدبیر کرنا داؤ چلانا، تم داؤ چلاؤ، نون و قایہ، ی، ضمیر واحد متکلم، محذوف، مجھ پر (تم مجھ پر داؤ چلاؤ) فَلَا تُنظِرُونَ (فَ - لَا تُنظِرُوا - يَنْ - ي) فَ، حرف عطف، پھر، لَا تُنظِرُوا، فعل نہی جمع مذکر حاضر أَنْظِرَ يُنظِرُ، مصدر اِنْظَارٌ، ڈھیل دینا، مہلت دینا، تم مہلت نہ دو، نون و قایہ ی، ضمیر واحد متکلم، محذوف، مجھ کو (تم مجھ کو مہلت نہ دو)

| | |
|-------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| بے شک میرا مددگار اللہ ہے جس نے کتاب نازل کی ہے | إِنَّ وَلِيََّ اللَّهُ الَّذِي نَزَّلَ الْكِتَابَ ۖ |
|-------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|

إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل (بے شک) وَلِيََّ اللَّهُ - وَلِيَ، مضاف، دوست، مددگار، کارساز، ی، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرا، اللَّهُ، اللہ (اللہ میرا مددگار ہے) الَّذِي، اسم موصول واحد مذکر (جس نے) نَزَّلَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب نَزَّلَ يُنْزِلُ، مصدر تَنْزِيلٌ، اتارنا، نازل کرنا (اس نے نازل کی ہے) الْكِتَابِ، خاص کتاب، مراد قرآن مجید۔

| | |
|----------------------------------|--------------------------------------|
| اور وہ نیک بندوں کی مدد کرتا ہے۔ | وَهُوَ يَتَوَلَّى الصَّالِحِينَ ﴿۱۰﴾ |
|----------------------------------|--------------------------------------|

وَهُوَ (وَهُوَ) وَ، حرف عطف، اور، هُوَ، ضمیر واحد مذکر غائب، وہ، ضمیر کامر جمع "اللَّهُ" ہے (اور وہ) يَتَوَلَّى، فعل مضارع واحد مذکر غائب تَوَلَّى يَتَوَلَّى، مصدر تَوَلَّى، مدد کرنا (وہ مدد کرتا ہے) الصَّالِحِينَ - صَلَاحٌ، مصدر اسم فاعل جمع مذکر (اصلاح کرنے والے، نیک بندے)

| | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| اور وہ جنہیں تم اس کے سوا پکارتے ہو وہ تمہاری مدد کرنے کی استطاعت نہیں رکھتے اور نہ وہ اپنی جانوں کی مدد کر سکتے ہیں۔ | وَالَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا يَسْتَجِيبُونَ نَصْرَكُمْ وَلَا أَنْفُسَهُمْ يَنْصُرُونَ ﴿۱۱﴾ |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|

وَالَّذِينَ (وَالَّذِينَ) وَ، حرف عطف، اور، الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر، وہ جنہیں (اور وہ جنہیں)

تَدْعُونَ، فعل مضارع جمع مذکر حاضر دَعَا يَدْعُوا، مصدر دَعْوَةٌ، پکارنا، بلانا (تم پکارتے ہو)
 مِنْ دُونِهِ (مِنْ - دُونَ - مِنْ) حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، دُونَ، مجرور، مضاف، علاوہ، سوا،
 ہ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کے (اس کے سوا)
 لَا يَسْتَطِيعُونَ، فعل مضارع منفی جمع مذکر غائب اسْتَطَاعَ يَسْتَطِيعُ، مصدر اسْتَطَاعَ، استطاعت
 رکھنا، طاقت رکھنا (وہ استطاعت نہیں رکھتے)
 نَصَرَ كُمْ - نَصْرًا، مصدر منصوب، مضاف، مدد کرنے، كُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہاری
 (تمہاری مدد کرنے کی) وَ، حرف عطف (اور) لَا، نہیں، نہ (اور نہ)
 أَنْفُسَهُمْ (أَنْفُسٌ - هُمْ) أَنْفُسٌ، مضاف، نفسوں، جانوں، آپ، واحد، نَفْسٍ، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر
 جمع مذکر غائب، اپنی، ضمیر کامر جمع "شُرَكَاءَ" ہے (اپنی جانوں کی)
 يَنْصُرُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب نَصَرَ يَنْصُرُونَ، مصدر نَصْرًا، مدد کرنا (وہ مدد کر سکتے ہیں)

| | |
|----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| وَأِنْ تَدْعُوهُمْ إِلَى الْهُدَى لَا يَسْبِعُوا ط | اور اگر تم انہیں ہدایت کی طرف پکارو وہ نہیں سنیں گے۔ |
|----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|

وَأِنْ (وَ - إِنْ) وَ، حرف عطف، اور، إِنْ، شرطیہ، اگر (اور اگر)
 تَدْعُوهُمْ (تَدْعُوا - هُمْ) تَدْعُوا، اصل میں "تَدْعُونَ" تھا، إِنْ، کی وجہ سے نون اعرابی گرا ہوا ہے،
 فعل مضارع جمع مذکر حاضر دَعَا يَدْعُوا وَ دَعَاءٌ، مصدر دَعْوَةٌ، پکارنا، بلانا (تم پکارو، هُمْ، ضمیر جمع مذکر
 غائب، انہیں (تم انہیں پکارو)
 إِلَى الْهُدَى (إِلَى - الْهُدَى) إِلَى، حرف جار، کی طرف، الْهُدَى، مجرور، ہدایت (ہدایت کی طرف)
 لَا يَسْبِعُوا، فعل مضارع منفی مجزوم جمع مذکر غائب سَبَعَ يَسْبِعُ، مصدر سَبَعٌ، سننا (وہ نہیں سنیں گے)

| | |
|-----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| وَأَنْظُرُهُمْ يُنْظَرُونَ إِلَيْكَ وَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ۝ | اور آپ انہیں دیکھتے ہیں کہ وہ آپ کی طرف دیکھ رہے ہیں حالانکہ وہ نہیں دیکھتے۔ |
|-----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|

وَتَرَاهُمْ (و-تَرَى-هُمْ) وَ، حرف عطف، اور، تَرَى، فعل مضارع واحد مذکر حاضر رَآی یَرَى، مصدر رُؤْيَةٌ، دیکھنا، آپ دیکھتے ہیں، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، انہیں (اور آپ انہیں دیکھتے ہیں) يَنْظُرُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب نَظَرَ يَنْظُرُ، مصدر نَظَرٌ، دیکھنا (وہ دیکھ رہے ہیں) إِلَيْكَ (إِلَى-كَ) إِلَى، حرف جار، کی طرف، كَ، مجرور، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ (آپ کی طرف) وَهُمْ (و-هُمْ) وَ، حالیہ، حالانکہ، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، وہ (حالانکہ وہ) لَا يُبْصِرُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب أَبْصَرَ يَبْصِرُ، مصدر ابْصَارٌ، دیکھنا (وہ نہیں دیکھتے)

| | |
|------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| حُذِ الْعَفْوَ وَأْمُرْ بِالْعُرْفِ وَأَعْرِضْ عَنِ الْجَاهِلِينَ ۝ | آپ درگزر کرنا اختیار کریں اور نیکی کا حکم دیں اور جاہلوں سے اعراض کریں۔ |
|------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|

حُذِ، فعل امر واحد مذکر حاضر أَحْذَى يَأْحُذُ، مصدر أَحْذَى، پکڑنا، اختیار کرنا (آپ اختیار کریں)

الْعَفْوَ، مصدر ہے (درگزر کرنا، معاف کرنا)

وَأْمُرْ (و-أُمُرْ) وَ، حرف عطف، اور، أُمُرٌ، فعل امر واحد مذکر حاضر أَمَرَ يَأْمُرُ، مصدر أَمْرٌ، حکم دینا،

(آپ حکم دیں) بِالْعُرْفِ (بِ-الْعُرْفِ) بِ، حرف جار، كَا، الْعُرْفِ، مجرور، نَيْلِ (نَيْلِ كَا)

وَأَعْرِضْ (و-أَعْرِضْ) وَ، حرف عطف، اور، أَعْرِضْ، فعل امر واحد مذکر حاضر أَعْرَضَ يُعْرِضُ، مصدر

إِعْرَاضٌ، اعراض کرنا، نظر انداز کرنا (آپ اعراض کریں)

عَنِ الْجَاهِلِينَ (عَنِ-الْجَاهِلِينَ) عَنِ، حرف جار، سے، الْجَاهِلِينَ، مجرور، جَهَالَةٌ، مصدر سے اسم

فاعل جمع مذکر، جہالت سے کام لینے والے، جاہلوں، واحد، جَاهِلٌ،

| | |
|-----------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| وَأَمَّا يَنْزَغَنَّكَ مِنَ الشَّيْطَانِ نِزْغٌ فَأَسْتَعِذْ بِاللَّهِ ۗ | اور اگر آپ کو شیطان کی طرف سے کوئی وسوسہ ضرور برائی پر اکسائے تو آپ اللہ کی پناہ مانگیے۔ |
|-----------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|

وَأَمَّا (و-إِن-مَا) وَ، حرف عطف، اور، إِن، شرطیہ، مَا، زائدہ ہے، اگر (اور اگر)

يَنْزَغَنَّكَ (يَنْزَغَنَّ-كَ) يَنْزَغَنَّ، فعل مضارع واحد مذکر غائب بانون تاکید ثقيلہ نَزَغَ يَنْزَغُ، مصدر

نَزَعُ برائی پر اکسانا، ضرور برائی پر اکسائے، لَک، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ کو (ضرور آپ کو برائی پر اکسائے)
 مِنَ الشَّيْطَانِ (مِنْ- الشَّيْطَانِ) مِنْ، یہ اصل میں "مِنْ" ہے، اگلے لفظ سے ملانے کیلئے نون پر زبر ڈالا گیا
 ہے، حرف جار بمعنی، الی، کی طرف سے، الشَّيْطَانِ، مجرور، شیطان (شیطان کی طرف سے)
 نَزَعُ، اسم مصدر (کوئی وسوسہ)

فَاسْتَعِذْ (ف- اسْتَعِذْ) ف، حرف عطف، تو، اسْتَعِذْ، فعل امر واحد مذکر حاضر اسْتَعَاذَ يَسْتَعِذُ،
 مصدر اسْتَعَاذَ، پناہ مانگنا، آپ پناہ مانگیے (تو آپ پناہ مانگیے)
 بِاللَّهِ (ب- اللہ) ب، حرف جار، کی، اللہ، مجرور، اللہ (اللہ کی)

| | |
|-------------------------------------------|---------------------------|
| بے شک وہ خوب سننے والا خوب جاننے والا ہے۔ | إِنَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ۝ |
|-------------------------------------------|---------------------------|

إِنَّهُ (ان- ة) ان، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، ة، ضمیر واحد مذکر غائب، وہ، ضمیر کا مرجع "اللہ" ہے،
 (بے شک وہ) سَمِيعٌ، اللہ کا صفاتی نام، سَمِعٌ، مصدر سے صفت مشبہ کا صیغہ (خوب سننے والا)
 عَلِيمٌ، اللہ کا صفاتی نام، عَلِمٌ، مصدر سے مبالغہ کا صیغہ (خوب جاننے والا)

| | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| بے شک وہ لوگ جنہوں نے تقویٰ اختیار کیا جب انہیں شیطان سے کوئی وسوسہ چھوتا ہے وہ متنبہ ہو جاتے ہیں۔ پھر اچانک وہ دیکھنے (بصیرت) والے ہو جاتے ہیں۔ | إِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا إِذَا مَسَّهُمْ طَٰئِفٌ مِّنَ الشَّيْطَانِ تَذَكَّرُوا فَإِذَا هُمْ مُبْصِرُونَ ۝ |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

ان، حرف مشبہ بالفعل (بے شک) الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر (وہ لوگ جنہوں نے)
 اتَّقَوْا، فعل ماضی جمع مذکر غائب اتَّقَى يَتَّقِي، مصدر اتَّقَاءً، ڈرنا تقویٰ اختیار کرنا (انہوں نے تقویٰ اختیار
 کیا) إِذَا، اسم ظرف زمان مستقبل بمعنی شرط (جب)
 مَسَّهُمْ (مَس- هُمْ) مَسَّ، فعل ماضی واحد مذکر غائب مَسَّ يَمْسُ، مصدر مَسَّ، چھونا، إِذَا، کی وجہ سے
 ترجمہ، چھوتا ہے، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، انہیں (چھوتا ہے انہیں)
 طَٰئِفٌ- طَوَّفٌ، مصدر سے اسم فاعل کا صیغہ واحد مذکر (وسوسہ، خطرہ، پھیرے والا، چکر لگانے والا)

مِّنَ الشَّيْطَانِ (مِنَ - الشَّيْطَانِ) مِنْ، حرف جار بمعنى "الی" کی طرف سے، الشَّيْطَانِ، مجرور، شیطان (شیطان کی طرف سے) تَذَكَّرُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب تَذَكَّرَ يَتَذَكَّرُ، مصدر تَذَكَّرَ، نصیحت قبول کرنا، چونک جانا، متنبہ ہونا، یاد کرنا، إِذَا، کی وجہ سے ترجمہ، وہ متنبہ ہو جاتے ہیں۔
فَإِذَا (فَ - إِذَا) فَ، حرف عطف، پھر، إِذَا، مفاجاتیہ، اچانک، ناگہاں (پھر اچانک)
هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب (وہ)
مُبْصِرُونَ - ابْصَارٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، دیکھنے والے، واحد، مُبْصِرٌ۔

| | |
|---------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| وَإِخْوَانُهُمْ يَمُدُّونَهُمْ فِي الْغَيِّ ثُمَّ لَا يُقْصِرُونَ ۝ | اور ان کے (شیطان) بھائی انہیں گمراہی میں کھینچتے ہیں پھر وہ کمی نہیں کرتے۔ |
|---------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|

وَإِخْوَانُهُمْ (وَ - إِخْوَانُ) هُمْ، حرف عطف، اور، إِخْوَانُ، مضاف، بھائیوں، واحد، أَخٌ، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (اور ان کے بھائی)
يَمُدُّونَهُمْ (يَمُدُّونَ - هُمْ) يَمُدُّونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب مَدَّ يَمُدُّ، مصدر مَدَّ، کھینچنا، لمبا کرنا، وہ کھینچتے ہیں، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، انہیں (وہ انہیں کھینچتے ہیں)
فِي الْغَيِّ (فِي - الْغَيِّ) فِي، حرف جار، میں، الْغَيِّ، مجرور، اسم فعل، گمراہی، ضلالت، اعتقاد فاسد (گمراہی میں) ثُمَّ، حرف عطف (پھر) لَا يُقْصِرُونَ، فعل مضارع جمع مذکر اقْصَرَ يُقْصِرُ، مصدر اقْصَرَ، کوتاہی کرنا، کمی کرنا (وہ کمی نہیں کرتے)

| | |
|-----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| وَإِذَا لَمْ تَأْتِهِمْ بآيَةٍ قَالُوا لَوْلَا اجْتَبَيْتَهَا ۗ | اور جب آپ ان کے پاس کوئی نشانی نہیں لاتے وہ کہتے ہیں کیوں نہیں آپ نے اس کو بنا لیا۔ |
|-----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|

وَإِذَا (وَ - إِذَا) وَ، حرف عطف، اور، إِذَا، ظرف زمان مستقبل بمعنى شرط، جب (اور جب)
لَمْ تَأْتِهِمْ (لَمْ تَأْتِ - هُمْ) لَمْ تَأْتِ، اصل میں "تَأْتِي" تھا، لَمْ، کی وجہ سے "مئی" گر گئی ہے، فعل مضارع منفي جحد بلم واحد مذکر حاضر آتِي يَأْتِي، مصدر آتِي يَأْتِي، آنا، جیسا کہ بعد کالفظ با سے شروع ہوتا ہے، ترجمہ،

لانا ہوگا، اِذَا، کی وجہ سے ترجمہ، آپ نہیں لاتے، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کے (آپ نہیں لاتے ان کے پاس) بِأَيَّةِ (بِ- آيَة) ب، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، آيَة، مجرور (کوئی نشانی، آیت) قَالُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا، اِذَا، کی وجہ سے ترجمہ (وہ کہتے ہیں) لَوْلَا، زجر و توبيخ کیلئے (کیوں نہیں)

اجْتَبَيْتَهَا (اجْتَبَيْتَ - هَا) اجْتَبَيْتَ، فعل ماضی واحد مذکر حاضر اجْتَبَيْ يَجْتَبِي، مصدر اجْتَبَاءً، اختراع کر لینا، بنا لینا، گھڑ لینا، آپ نے بنا لیا، هَا، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس کو، ضمیر کا مرجع "آيَة" ہے، (آپ نے بنا لیا اس کو)

| | |
|-----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| قُلْ إِنَّمَا أَتَّبِعُ مَا يُوحَىٰ إِلَيَّ مِنْ رَبِّي ۚ | آپ کہہ دیجیے کہ میں درحقیقت پیروی کرتا ہوں جو میری طرف میرے رب کی جانب سے وحی کی جاتی ہے |
|-----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|

قُلْ، فعل امر واحد مذکر حاضر قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (آپ کہہ دیجیے) إِنَّمَا، کلمہ حصر (بے شک، درحقیقت)

أَتَّبِعُ، فعل مضارع واحد متکلم اَتَّبِعُ يَتَّبِعُ، مصدر اِتِّبَاعٌ، پیروی کرنا (میں پیروی کرتا ہوں) مَا، اسم موصول (جو) يُوحَىٰ، فعل مضارع مجہول واحد مذکر غائب أَوْحَىٰ يُوحِي، مصدر اِيْحَاءٌ، وحی کرنا، (وحی کی جاتی ہے) اِلَىٰ (إِلَى- مِ) اِلَىٰ، حرف جار، کی طرف، مِ، ضمیر واحد متکلم، میری (میری طرف) مِنْ رَبِّي (مِنْ- رَبِّ- مِ) مِنْ، حرف جار بمعنی، اِلَىٰ، کی جانب سے، رَبِّ، مجرور، رب، مِ، ضمیر واحد متکلم، میرے (میرے رب کی جانب سے)

| | |
|---------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| هَذَا بَصَائِرُ مِنْ رَبِّكُمْ وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ۝ | یہ (قرآن) تمہارے رب کی طرف سے کھلی دلیلیں ہیں اور ہدایت اور رحمت ہے (ان) لوگوں کیلئے (جو) ایمان رکھتے ہیں |
|---------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|

هَذَا، اسم اشارہ واحد مذکر قریب (یہ) بَصَائِرُ، کھلی دلیلیں، عقل، بصیرت کا تعلق دل کی بینائی کے متعلق ہوتا ہے، واحد، بَصِيرَةٌ- مِنْ رَبِّكُمْ (مِنْ- رَبِّ- كُمْ) مِنْ، حرف جار بمعنی، اِلَىٰ، سے، کی طرف سے،

رَبِّ، مجرور، مضاف، رب، كُفْمُ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (تمہارے رب کی طرف سے) وَهْدَى (و- هُدَى) و، حرف عطف، اور، هُدَى، اسم مصدر، ہدایت (اور ہدایت) وَرَحْمَةً (و- رَحْمَةً) و، حرف عطف، اور، رَحْمَةً، اسم مصدر، رحمت (اور رحمت) لِقَوْمٍ (ل- قَوْمٍ) ل، حرف جار، کیلئے، قَوْمٍ، مجرور، قوم، لوگوں (لوگوں کیلئے) يَوْمِنُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب اَمِنَ يَوْمِنَ، مصدر اِيْمَانٌ، ایمان رکھنا (وہ ایمان رکھتے ہیں)

| | |
|----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| وَإِذَا قُرِئَ الْقُرْآنُ فَاسْتَمِعُوا لَهُ وَأَنْصِتُوا لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿۱۰﴾ | اور جب قرآن پڑھا جائے تو اس کو توجہ سے سنا کرو اور تم خاموش رہا کرو تاکہ تم پر رحم کیا جائے۔ |
|----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|

وَإِذَا (و- إِذَا) و، حرف عطف، اور، إِذَا، ظرف زمان مستقبل مستفمن بمعنی شرط، جب (اور جب) قُرِئَ، فعل ماضی مجہول واحد مذکر غائب قَرَأَ يَقْرَأُ (يَقْرَأُ) مصدر قَرَأَ قَرَأَةً، پڑھنا، إِذَا، کی وجہ سے ترجمہ (پڑھا جائے) الْقُرْآنُ (قرآن) فَاسْتَمِعُوا (ف- اسْتَمِعُوا) ف، جواب شرط، حرف عطف، تَو، اسْتَمِعُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر اسْتَمِعَ يَسْتَمِعُ، مصدر اسْتَمَاعٌ، کان لگا کر سننا، توجہ سے سننا (تم توجہ سے سنا کرو) لَه (ل- ه) ل، حرف جار، کو، ه، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس، ضمیر کا مرجع "الْقُرْآنُ" ہے (اس کو) وَأَنْصِتُوا (و- أَنْصِتُوا) و، حرف عطف، اور، أَنْصِتُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر أَنْصَتَ يُنْصِتُ، مصدر انْصَتَ، چپ ہونا، خاموش رہنا (تم خاموش رہا کرو)

لَعَلَّكُمْ (لَعَلَّ- كُمْ) لَعَلَّ، حرف مشبہ بالفعل، تاکہ، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم (تاکہ تم) تُرْحَمُونَ، فعل مضارع مجہول جمع مذکر حاضر رَحِمَ يَرْحَمُ، مصدر رَحْمٌ، رحم کرنا (تم پر رحم کیا جائے)

| | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| وَإِذْ كُنَّا فِي نَفْسِكَ نَصْرًا عَاوِ حَيْفَةً وَدُونَ الْجَهْرِ مِنَ الْقَوْلِ بِالْغُدُوِّ وَالْأَصَالِ وَلَا تَكُنْ مِنَ الْغَافِلِينَ ﴿۱۱﴾ | اور اپنے رب کو اپنے دل میں عاجزی اور خوف سے اور بغیر بلند آواز کے صبح اور شام یاد کیا کرو اور غفلت کرنے والوں میں سے نہ ہو جاؤ۔ |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

وَإِذْ كُنَّا (و- إِذْ كُنَّا) و، حرف عطف، اور، إِذْ كُنَّا، فعل امر واحد مذکر حاضر ذَكَرَ يَذْكُرُ، مصدر ذِكْرٌ، یاد کرنا

(یاد کیا کر) رَبِّكَ (رَبِّ-كَ) رَبِّ، مضاف، رب، ك، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، اپنے (اپنے رب) فِي نَفْسِكَ (فِي-نَفْسِ-كَ) فِي، حرف جار، میں، نَفْسِ، مجرور، مضاف، نفس، دل، ك، مضاف الیہ، ضمیر

واحد مذکر حاضر، اپنے (اپنے دل میں) تَضَرُّعًا، اسم مصدر (عاجزی)

وَخَيْفَةً (وَ-خَيْفَةً) وَ، حرف عطف، اور، خَيْفَةً، اسم مصدر، خوف سے (اور خوف سے)

وَ، حرف عطف (اور) دُونَ الْجَهْرِ (دُونَ-الْجَهْرِ) دُونَ، مضاف، سوائے، بغير، الْجَهْرِ، مضاف الیہ،

بلند آواز سے کہنا، ظاہر کرنا، دیکھنے یا سننے میں کسی چیز کے کھلم کھلا ظاہر کرنے کا نام جہر ہے (بغير بلند)

مِنَ الْقَوْلِ (مِنَ-الْقَوْلِ) مِن، حرف جار، سے، الْقَوْلِ، مجرور، بات، آواز (آواز سے)

بِالْعُدْوِ (بِ-الْعُدْوِ) بِ، حرف جار، کو، الْعُدْوِ، مجرور، صبح (صبح کو) فجر سے طلوع آفتاب کے وقت کو غدو کہتے ہیں،

وَالْأَصَالِ (وَ-الْأَصَالِ) وَ، حرف عطف، اور، الْأَصَالِ، عصر سے غروب آفتاب کا وقت، شام (اور شام)

وَلَا تَكُنْ (وَ-لَا تَكُنْ) وَ، حرف عطف، اور، لَا تَكُنْ، فعل ناقص نہی واحد مذکر حاضر كَانَ يَكُونُ، مصدر

کونا، ہونا، (نہ ہو جاؤ) مِنَ الْغَفْلِينَ (مِنَ-الْغَفْلِينَ) مِن، حرف جار، سے، الْغَفْلِينَ، مجرور،

غفلة، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، غفلت کرنے والے، واحد، غَافِلٌ (غفلت کرنے والوں میں)

| | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| بے شک جو (مقربین) تیرے رب کے پاس ہیں وہ اس کی عبادت سے تکبر نہیں کرتے وہ اس کی تسبیح کرتے ہیں اور وہ اسی کو سجدہ کرتے ہیں۔ | إِنَّ الَّذِينَ عِنْدَ رَبِّكَ لَا يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِ وَيُسَبِّحُونََهُ وَلَهُ يُسْجَدُونَ ﴿۳۱﴾ |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

إِنَّ الَّذِينَ (إِنَّ-الَّذِينَ) إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر (جو)

عِنْدَ رَبِّكَ (عِنْدَ-رَبِّ-كَ) عِنْدَ، مضاف، نزدیک، پاس، ہاں، رَبِّ، مضاف الیہ مضاف، رب،

پروردگار، ك، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، تیرے (تیرے رب کے پاس)

لَا يَسْتَكْبِرُونَ، فعل مضارع منفی جمع مذکر غائب اسْتَكْبَرُوا، مصدر اسْتَكْبَرُوا، تکبر کرنا (وہ)

تکبر نہیں کرتے) عَنِ عِبَادَتِهِ (عَنْ - عِبَادَتِ - ۵) عَنْ، حرف جار، سے، عِبَادَتِ، مجرور، مضاف، عبادت، ۵، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کی (اس کی عبادت سے) وَيُسَبِّحُونَهُ (و- يُسَبِّحُونَ - ۵) وَ، حرف عطف، اور، يُسَبِّحُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب سَبَّحَ يُسَبِّحُ، مصدر تَسْبِيحٌ، تسبیح کرنا، پاکی بیان کرنا، وہ تسبیح کرتے ہیں، ۵، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کی (وہ اس کی تسبیح کرتے ہیں) وَلَهُ (و- لَ - ۵) وَ، حرف عطف، اور، لَ، حرف جار، کو، ۵، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اور اسی کو) يَسْجُدُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب سَجَدَ يَسْجُدُ، مصدر سُجُودٌ، سجدہ کرنا (وہ سجدہ کرتے ہیں)

| | | |
|-------------------|----------------------------------|---------------|
| رُكُوعَاتُهَا: ۱۰ | سُورَةُ الْأَنْفَالِ مَدَنِيَّةٌ | آيَاتُهَا: ۷۵ |
|-------------------|----------------------------------|---------------|

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

اللہ کے نام سے جو نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

| | |
|-----------------------------------|-----------------------------------------------|
| يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْأَنْفَالِ ط | وہ آپ سے مال غنیمت کے بارے میں سوال کرتے ہیں۔ |
|-----------------------------------|-----------------------------------------------|

يَسْأَلُونَكَ (يَسْأَلُونَ - لَك) يَسْأَلُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب سَأَلَ يَسْأَلُ، مصدر سُئِلَ، سؤال کرنا، پوچھنا، وہ سوال کرتے ہیں، لَك، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ سے (وہ آپ سے سوال کرتے ہیں) عَنِ الْأَنْفَالِ (عَنْ - الْأَنْفَالِ) عَنْ، حرف جار، کے بارے میں، الْأَنْفَالِ، مجرور، مال غنیمت، وہ مال جسے دشمن جنگ میں چھوڑ کر بھاگ جائے (مال غنیمت کے بارے میں)

| | |
|------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| قُلِ الْأَنْفَالُ لِلَّهِ وَالرَّسُولِ ج | آپ کہہ دیجئے کہ مال غنیمت اللہ اور رسول کیلئے ہے۔ |
|------------------------------------------|---------------------------------------------------|

قُلِ، اصل میں یہ "قُلْ" ہے، اگلے لفظ سے ملانے کیلئے زیر استعمال کی گئی، فعل امر واحد مذکر حاضر قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (آپ کہہ دیجئے) الْأَنْفَالُ (مال غنیمت) لِلَّهِ (لِ - اللَّهِ) لِ، حرف جار، کیلئے، اللَّهُ، مجرور، اللہ (اللہ کیلئے) وَالرَّسُولِ (وَ - الرَّسُولِ) وَ، حرف عطف، اور، الرَّسُولِ، رسول (اور رسول کا)

| | |
|---------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| فَاتَّقُوا اللَّهَ وَاصْلِحُوا ذَاتَ بَيْنِكُمْ ص | پس تم اللہ سے ڈرو اور اپنے باہمی تعلقات کی اصلاح کرو |
|---------------------------------------------------|------------------------------------------------------|

فَاتَّقُوا اللَّهَ (فَ - اتَّقُوا - اللَّهَ) فَ، حرف عطف، پس، اتَّقُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر اتَّقَى يَتَّقِي، مصدر اتَّقَاءٌ، ڈرنا، تقویٰ اختیار کرنا، تم ڈرو، اللَّهُ، اللہ سے (پس تم اللہ سے ڈرو) وَاصْلِحُوا (وَ - اصْلِحُوا) وَ، حرف عطف، اور، اصْلِحُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر اصْلَحَ يُصْلِحُ، مصدر اصْلَاحٌ، اصلاح کرنا (اور تم اصلاح کرو)

ذَاتَ بَيْنِكُمْ (ذَات - بَيْن - كُمْ) ذَات، مضاف والی، ذُو، کی مَوْنِث، بَيْنِ، مضاف الیہ، مضاف، درمیان

کُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، اپنے، اپنے درمیان والی (باتوں) اپنے باہمی تعلقات۔

| | |
|-----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| وَاطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ إِن كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ۝ | اور اللہ اور اس کے رسول کی اطاعت کرو اگر تم ایمان والے ہو۔ |
|-----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|

وَاطِيعُوا (وَ- اَطِيعُوا) و، حرف عطف، اور، اَطِيعُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر اَطَاعَ يُطِيعُ، مصدر اِطَاعَةٌ، اطاعت کرنا (تم اطاعت کرو) اللہ، اللہ کا ذاتی نام (اللہ کی)

وَرَسُولَهُ (وَ- رَسُولَ- هُ) و، حرف عطف، اور، رَسُولَ، مضاف، رسول، اُ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کے، ضمیر کا مرجع "اللہ" ہے (اور اس کے رسول) اِن، شرطیہ (اگر) كُنْتُمْ، فعل ماضی جمع مذکر حاضر كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوَّنَا، ہونا (تم ہو) مُؤْمِنِينَ۔ اِيْمَانٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (ایمان والے) واحد، اَلْمُؤْمِنِ، مومن،

| | |
|------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| اِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَجِلَّتْ قُلُوبُهُمْ | در حقیقت ایمان والے وہ لوگ ہیں جن سے جب اللہ کا ذکر کیا جاتا ہے تو ان کے دل ڈر جاتے ہیں۔ |
|------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|

اِنَّمَا، کلمہ حصر (بے شک، در حقیقت) اَلْمُؤْمِنُونَ، اِيْمَانٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، ایمان والے، واحد، اَلْمُؤْمِنِ (مومن) اَلَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر (وہ لوگ جن سے) اِذَا، ظرف زمان مستقبل بمعنی شرط (جب)

ذُكِرَ اللَّهُ (ذُكِرَ- اَللَّهُ) ذُكِرَ، فعل ماضی مجہول واحد مذکر غائب ذُكِرَ يَذُكُرُ، مصدر ذِكْرٌ، ذکر کرنا، اِذَا، کی وجہ سے ترجمہ ہوگا (ذکر کیا جاتا ہے) اَللَّهُ، اللہ کا (اللہ کا ذکر کیا جاتا ہے)

وَجِلَّتْ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب وَجَلَّ يُوَجِّلُ، مصدر وَجَلَّ، ڈرنا، اِذَا، کی وجہ ترجمہ ہوگا (ڈر جاتا ہے) قُلُوبُهُمْ (قُلُوبٌ- هُمْ) قُلُوبٌ، مضاف، جمع مکسر، دلوں، واحد، قَلْبٌ، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کے (ان کے دل)

| | |
|-----------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| وَإِذَا تَلَّيْتُمْ عَلَيْهِمْ آيَاتَهُ زَادَتْهُمْ | اور جب ان پر اس کی آیات تلاوت کی جاتی ہیں تو ان کے |
|-----------------------------------------------------|----------------------------------------------------|

| | |
|-------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| ایمان کو زیادہ کر دیتی ہیں اور وہ اپنے رب پر توکل کرتے ہیں۔ | إِيْمَانًا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿۸﴾ |
|-------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|

وَإِذَا (وَ- إِذَا) وَ، حرف عطف، اور، إِذَا، ظرف زمان مستقبل بمعنی شرط، جب (اور جب) تَلَيْتُ، فعل ماضی مجہول واحد مؤنث غائب تَلَا يَتَلَوُ، مصدر تَلَاوَةً، تلاوت کرنا، پڑھنا، إِذَا، کی وجہ سے ترجمہ ہوگا (تلاوت کی جاتی ہے)

عَلَيْهِمْ (عَلَى- هُمْ) عَلَى، حرف جار، پر، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان پر) اِيْتَهُ (اِيْت- هُ) اِيْتُ، مضاف آیات، هُ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کی، (اس کی آیات) زَادْنَهُمْ (زَادَتْ- هُمْ) زَادَتْ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب زَادَ يَزِيْدُ، مصدر زِيَادَةً، زیادہ کرنا، إِذَا، کی وجہ سے ترجمہ ہوگا، زیادہ کر دیتی ہے، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کے (زیادہ کر دیتی ہے ان کے) اِيْمَانًا، مصدر (ایمان) وَ، حرف عطف (اور)

عَلَىٰ رَبِّهِمْ (عَلَى- رَب- هُمْ) عَلَى، حرف جار، پر، رَبِّ، مجرور، مضاف، رَب، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، اپنے (اپنے رب پر) يَتَوَكَّلُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب تَوَكَّلَ يَتَوَكَّلُ، مصدر تَوَكَّلٌ، توکل کرنا، بھروسہ کرنا (وہ توکل کرتے ہیں)

| | |
|---------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| وہ لوگ جو نماز قائم کرتے ہیں اور اس میں سے جو ہم نے ان کو رزق دیا ہے وہ خرچ کرتے ہیں۔ | الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ ﴿۹﴾ |
|---------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|

الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر (وہ لوگ جو) يُقِيمُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب أَقَامَ يُقِيمُ، مصدر أَقَامَةً، قائم کرنا (وہ قائم کرتے ہیں) الصَّلَاةَ (نماز کو) وَ، حرف عطف (اور) مِمَّا (مِنْ- مِمَّا) مِنْ، حرف جار، سے، مِمَّا، اسم موصول، جو (اس میں سے جو) رَزَقْنَاهُمْ (رَزَقْنَا- هُمْ) رَزَقْنَا، فعل ماضی جمع متکلم رَزَقَ يَرْزُقُ، مصدر رِزْقٌ، رزق دینا، ہم نے رزق دیا، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کو (ہم نے ان کو رزق دیا)

يُنْفِقُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب أَنْفَقَ يُنْفِقُ، مصدر انْفَاقٌ، خرچ کرنا (وہ خرچ کرتے ہیں)

| | |
|----------------------------------------|-------------------------------|
| أُولَئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا ط | وہ لوگ ہی سچے ایمان والے ہیں۔ |
|----------------------------------------|-------------------------------|

أُولَئِكَ، اسم اشارہ جمع بعید (وہ لوگ) هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب (وہی)

الْمُؤْمِنُونَ، اِيْمَانٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، اِيْمَانُ والے، واحد، الْمُؤْمِنُ، حَقًّا، اسم مصدر (سچے)

| | |
|-------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| لَهُمْ دَرَجَاتٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَمَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ٥ | ان کیلئے ان کے رب کے پاس درجات اور مغفرت اور باعزت رزق ہے۔ |
|-------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|

لَهُمْ (ل- هُمْ) ل، حرف جار، کیلئے، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان کیلئے) دَرَجَاتٌ (مرتبے، درجات) واحد، دَرَجَةٌ،

عِنْدَ رَبِّهِمْ (عِنْدَ- رَبِّ- هُمْ) عِنْدَ، مضاف، نزدیک، ہاں، پاس، رَبِّ، مضاف الیہ مضاف، رب کے،

هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کے (ان کے رب کے پاس) وَ، حرف عطف (اور)

مَغْفِرَةٌ، مصدر ہے (بخشش، مغفرت) وَ، حرف عطف (اور)

رِزْقٌ كَرِيمٌ (رِزْقٌ- كَرِيمٌ) رِزْقٌ، موصوف مصدر، رزق، كَرِيمٌ، صفت، گَرَهُ، مصدر سے صفت

مشبہ واحد مذکر، باعزت (باعزت رزق)

| | |
|-----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| كَمَا أَخْرَجَكَ رَبُّكَ مِنْ بَيْتِكَ بِالْحَقِّ ٥ | جس طرح آپ کے رب نے آپ کو آپ کے گھر سے حق کے ساتھ (جہاد کیلئے) نکالا۔ |
|-----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|

كَمَا (ك- مَا) ك، حرف جار و حرف تشبیہ، جیسا، مانند، طرح، مَا، مجرور، اسم موصول، جس (جس طرح)

أَخْرَجَكَ (أَخْرَج- ك) أَخْرَجَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب أَخْرَجَ يُخْرِجُ، مصدر اخْرَاجٌ، نکالنا، اس

نے نکالا، كَ، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ کو (اس نے آپ کو نکالا)

رَبُّكَ (رَبُّ- ك) رَبُّ، مضاف، رب، كَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ کے (آپ کے رب نے)

مِنْ بَيْتِكَ (مِنْ- بَيْتِ- ك) مِنْ، حرف جار، سے، بَيْتِ، مجرور، مضاف، گھر، كَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد

مذکر حاضر، آپ کے (آپ کے گھر سے)

بِالْحَقِّ (بِ- الْحَقِّ) پ، حرف جار، کے ساتھ، الْحَقِّ، مجرور، حق (حق کے ساتھ)

| | |
|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| وَإِنَّ فَرِيقًا مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ لَكَرِهُونَ ۝ | حالانکہ بلاشبہ مومنوں میں سے ایک فریق یقیناً ناپسند کرنے والا تھا۔ |
|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|

وَإِنَّ (و- إِنَّ) و، حالیہ، حالانکہ، إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، بلاشبہ (حالانکہ بلاشبہ)

فَرِيقًا (ایک فریق) مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ (مِن- الْمُؤْمِنِينَ) مِّن، حرف جار، سے، الْمُؤْمِنِينَ، مجرور،

إِيمَانٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، ایمان والے (مومنوں)

لَكَرِهُونَ (ل- كَرِهُونَ) ل، لام تاکید، یقیناً، كَرِهُونَ، كَرَاهَةٌ، كُرَهُ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر،

کراہت کرنے والے، ناپسند کرنے والے (یقیناً ناپسند کرنے والے)

| | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| يُجَادِلُونَكَ فِي الْحَقِّ بَعْدَ مَا تَبَيَّنَ كَأَنَّمَا يُسَاقُونَ إِلَى الْمَوْتِ وَهُمْ يَنْظُرُونَ ۝ | وہ آپ سے حق کے بارے میں جھگڑا کر رہے تھے۔ اس کے بعد کہ وہ واضح ہو گیا تھا گویا کہ وہ موت کی طرف ہانکے جا رہے ہیں اس حال میں کہ وہ (موت) دیکھ رہے ہیں۔ |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

يُجَادِلُونَكَ (يُجَادِلُونَ- كَ) (يُجَادِلُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب جَادَلُ يُجَادِلُ، مصدر مُجَادَلَةٌ،

جھگڑا کرنا، وہ جھگڑا کر رہے تھے، كَ، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ (وہ آپ سے جھگڑا کر رہے تھے)

فِي الْحَقِّ (فِي- الْحَقِّ) فِي، حرف جار، کے بارے میں، الْحَقِّ، مجرور، حق (حق کے بارے میں)

بَعْدَ مَا (بَعْدَ- مَا) بَعْدَ، بعد، مَا، مصدریہ، کہ (اس کے بعد کہ)

تَبَيَّنَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب تَبَيَّنَ يَتَبَيَّنُ، مصدر تَبَيَّنَ، واضح ہونا (وہ واضح ہو گیا)

كَأَنَّمَا (كَأَنَّ- مَا) كَأَنَّ، حرف مشبہ بالفعل، گویا کہ، مَا، زائد، كافہ (گویا کہ)

يُسَاقُونَ، فعل مضارع مجہول جمع مذکر غائب سَاقَ يُسَاقُ، مصدر سَاقُ، ہانکنا (وہ ہانکے جا رہے ہیں)

إِلَى الْمَوْتِ (إِلَى- الْمَوْتِ) إِلَى، حرف جار، کی طرف، الْمَوْتِ، مجرور، موت (موت کی طرف)

وَهُمْ (و- هُمْ) و، حالیہ، اس حال میں کہ، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، وہ (اس حال میں کہ وہ)
يَنْظُرُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب يَنْظُرُ يَنْظُرُونَ، مصدر يَنْظُرُ، دیکھنا (وہ دیکھ رہے ہیں)

| | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| وَإِذْ يَعِدُكُمُ اللَّهُ إِحْدَى الطَّائِفَتَيْنِ أَنَّهَا لَكُمْ وَتَوَدُّونَ أَنَّ غَيْرَ ذَاتِ الشُّوْكَةِ تَكُونُ لَكُمْ | اور جب اللہ تم سے دو گروہوں میں ایک کا وعدہ کر رہا تھا کہ یقیناً وہ تمہارے لیے ہے تم چاہتے تھے بے شک (جو) کانٹے والا (مسلح) نہیں وہ تمہارے لیے ہو۔ |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

وَإِذْ (و- إِذْ) و، حرف عطف، اور، إِذْ، ظرف زمان، جب (اور جب)

يَعِدُكُمُ اللَّهُ (يَعِدُ- كُمْ- اللَّهُ) يَعِدُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب وَعَدَ يَعِدُ، مصدر وَعَدَ، وعدہ کرنا
وعدہ کر رہا تھا، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم سے، اللَّهُ، خالق کائنات کا ذاتی نام، اللہ (اللہ تم سے وعدہ کر رہا

تھا) إِحْدَى الطَّائِفَتَيْنِ (إِحْدَى- الطَّائِفَتَيْنِ) إِحْدَى، مضاف، أَحَدٌ، کا مؤنث، ایک کا،

الطَّائِفَتَيْنِ، مضاف الیہ، الطَّائِفَةُ، کاثنیہ، دو گروہوں میں سے (دو گروہوں میں سے ایک کا)

أَنَّهَا (أَنَّ- هَا) أَنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، یقیناً، هَا، مجرور، ضمیر واحد مؤنث غائب، وہ، ضمیر کا

مرجع "الطَّائِفَةُ" ہے (یقیناً وہ) لَكُمْ (ل- كُمْ) ل، حرف جار، لیے، كُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر

حاضر، تمہارے (تمہارے لیے) و، حرف عطف (اور)

تَوَدُّونَ، فعل مضارع جمع مذکر حاضر وَدَّ يَوَدُّ، مصدر وَدَّ، چاہنا (تم چاہتے تھے)

أَنَّ، حرف مشبہ بالفعل (بے شک، یقیناً)

غَيْرِ ذَاتِ الشُّوْكَةِ (غَيْرِ- ذَاتِ- الشُّوْكَةِ) غَيْرِ، مضاف، نَفِي كَيْلِي، نہیں، ذَاتِ، مضاف الیہ، مضاف،

ذُو، کی مؤنث، والی، الشُّوْكَةِ، مضاف الیہ، کانٹا، ہتھیار (کانٹے والا نہیں)

تَكُونُ، فعل مضارع واحد مؤنث غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (وہ ہو)

لَكُمْ (ل- كُمْ) ل، حرف جار، لیے، كُمْ، مجرور ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (تمہارے لیے)

| | |
|-----------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| وَيُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُحِقَّ الْحَقَّ | اور اللہ چاہتا تھا کہ حق کو اپنے ارشادات (احکام) کے |
|-----------------------------------------|-----------------------------------------------------|

بِكَلِمَتَيْهِ وَيَقْطَعُ دَائِرَ الْكُفْرَيْنِ ۝

ساتھ سچا کر دے اور وہ کافروں کی جڑ کاٹ دے۔

وَيُرِيدُ اللَّهُ (و- يُرِيدُ- اللَّهُ) و، حرف عطف، اور، يُرِيدُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب آرَادَ يُرِيدُ، مصدر آرَادَةٌ، ارادہ کرنا، چاہنا، چاہتا تھا، اللَّهُ، اللہ (اور اللہ چاہتا تھا) أَنْ، مصدر یہ ناصبہ (کہ) يُحِقُّ، فعل مضارع واحد مذکر غائب أَحَقَّ يُحِقُّ، مصدر أَحَقَّ، ثابت کرنا، سچا کرنا (وہ سچا کر دے) الْحَقُّ (حق کو) بِكَلِمَتَيْهِ (ب- كَلِمَتَيْهِ) ب، حرف جار، کے ساتھ، كَلِمَتَيْهِ، مجرور، مضاف، کلمات، باتوں، ارشادات، واحد، كَلِمَةٌ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اپنے، ضمیر کا مرجع "اللَّهُ" ہے، (اپنے ارشادات کے ساتھ) و، حرف عطف (اور)

يَقْطَعُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب قَطَعَ يَقْطَعُ، مصدر قَطَعَ، کاٹنا (وہ کاٹ دے)

دَائِرَ الْكُفْرَيْنِ، دَائِرَ، مضاف، دُبُورٌ، سے اسم فاعل واحد مذکر، جڑ، بنیاد، الْكُفْرَيْنِ، مضاف الیہ، كُفْرًا، مصدر اسم فاعل جمع مذکر، کفر کرنے والے، کافروں، واحد، الْكَافِرُ (کافروں کی جڑ)

لِيُحِقَّ الْحَقَّ وَيُبْطِلَ الْبَاطِلَ وَلَوْ كَرِهَ الْمُجْرِمُونَ ۝

تاکہ وہ حق کو سچا کر دے اور باطل کو جھوٹا کر دے اور اگرچہ مجرم لوگ ناپسند کریں۔

لِيُحِقَّ (ل- يُحِقُّ) ل، لام تعلیل ناصبہ، تاکہ، يُحِقُّ، فعل مضارع واحد مذکر غائب أَحَقَّ يُحِقُّ، مصدر أَحَقَّ، ثابت کرنا، سچا کرنا، وہ سچا کر دے (تاکہ وہ سچا کر دے) الْحَقَّ (حق کو) و، حرف عطف (اور) يُبْطِلُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب أَبْطَلَ يُبْطِلُ، مصدر أَبْطَلَ، باطل کرنا، جھوٹا کرنا (وہ جھوٹا کر دے) الْبَاطِلَ (باطل کو) وَلَوْ (اگرچہ)

كَرِهَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب كَرِهَ يَكْرَهُ، مصدر كَرِهًا، ناپسند کرنا، ناخوش ہونا (ناپسند کریں) الْمُجْرِمُونَ- إِجْرَامٌ، مصدر اسم فاعل جمع مذکر، جرم کرنے والے، واحد، الْمُجْرِمُ (مجرم لوگ)

إِذْ تَسْتَغِيثُونَ رَبَّكُمْ فَاسْتَجَابَ لَكُمْ أَنِّي مُمِدُّكُمْ

جب تم اپنے رب سے فریاد کر رہے تھے۔ تو اس نے تمہاری دعا قبول کر لی کہ بے شک میں تمہاری ایک ہزار فرشتوں

| | |
|-----------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| بِالْفِ مِنَ الْمَلِكَةِ مُرْدِفِينَ ۝۱ | سے امداد کرنے والا ہوں (جو) ایک دوسرے کے پیچھے آنے والے ہیں۔ |
|-----------------------------------------|--------------------------------------------------------------|

اِذْ، ظرف زمان (جب) تَسْتَغِيثُونَ، فعل مضارع جمع مذکر حاضر اسْتَعَاثَ يَسْتَعِيثُ، مصدر اسْتَعَاثَ فریاد کرنا (تم فریاد کر رہے تھے)

رَبُّكُمْ (رَبِّ - كُمْ) رَبِّ، مضاف، رب، كُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، اپنے (اپنے رب سے) فَاسْتَجَابَ (ف - اسْتَجَابَ) ف، حرف عطف، تو، اسْتَجَابَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب اسْتَجَابَ يَسْتَجِيبُ مصدر اسْتَجَابَ دَعَا قبول کرنا، فریاد سننا (اس نے دعا قبول کر لی)

لَكُمْ (ل - كُمْ) ل، حرف جار، کی، كُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم (تم کی، تمہاری)

أَيُّ (أَيِّ - مِ) أَنِّ، اصل میں "أَنَّ" ہے، مِ، کی وجہ سے زبردی گئی، حرف مشبہ بالفعل، کہ بے شک،

مِ، ضمیر واحد متکلم، میں (کہ بے شک میں) مُهِدُّكُمْ (مُهِدُّ - كُمْ) مُهِدُّ، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر، امداد کرنے والا، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہاری (تمہاری امداد کرنے والا)

بِالْفِ (بِ - الْفِ) بِ، حرف جار، سے، الْفِ، مجرور، ایک ہزار (ایک ہزار سے)

مِّنَ الْمَلِكَةِ (مِّن - الْمَلِكَةِ) مِّن، حرف جار، سے، الْمَلِكَةِ، مجرور، فرشتوں، واحد، الْمَلِكُ

(فرشتوں سے) مُرْدِفِينَ - اِزْدَافٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، لگاتار آنے والے، ایک دوسرے کے پیچھے آنے والے، پے در پے آنے والے۔

| | |
|------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُشْرًا وَ لِتَطْمَئِنَّ بِهِ قُلُوبُكُمْ ۚ | اور اللہ نے اس (مدد) کو نہیں بنایا مگر ایک خوشخبری اور تاکہ تمہارے دل اس کے ساتھ مطمئن ہو جائیں۔ |
|------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|

وَمَا (و - مَا) و، حرف عطف، اور، مَا، نافیہ، نہیں (اور نہیں)

جَعَلَهُ اللَّهُ (جَعَلَ - هُ) جَعَلَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب جَعَلَ يَجْعَلُ، مصدر جَعَلَ، بنانا، بنایا،

هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کو، اللَّهُ، خالق کائنات کا ذاتی نام، اللہ نے (اللہ نے اس کو نہیں بنایا)

إِلَّا، حرف استثنا (مگر، سوائے) بُشْرَى، خوشخبری، ایسی خبر جس کو سن کر خوشی ہو، وَ، حرف عطف (اور) لَتَظْمِنَنَّ (لِ- تَظْمِنَنَّ) لِ، لام تعلیل ناصبہ، تاکہ، تَظْمِنَنَّ، فعل مضارع واحد مؤنث غائبِ اِطْمَانَ يَظْمِنَنَّ، مصدر اِطْمِئِنَّا، اطمینان ہونا، سکون ہونا (تاکہ مطمئن ہو جائے)

یہ (ب- پ) حرف جار، کے ساتھ، ہ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس کے ساتھ)

قُلُوبِكُمْ (قُلُوبُ- كُمْ) قُلُوبُ، مضاف، دلوں، واحد، قَلْبُ، كُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (تمہارے دل)

| | |
|----------------------------------------------|------------------------------------|
| وَمَا النَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ ۗ | اور مدد نہیں ہے مگر اللہ کے پاس سے |
|----------------------------------------------|------------------------------------|

وَمَا (وَ- مَا) وَ، حرف عطف، اور، مَا، نافیہ، نہیں (اور نہیں) النَّصْرُ، اسم مصدر (فتح، نصرت، مدد) إِلَّا، حرف استثنا (مگر) مِنْ عِنْدِ اللَّهِ (مِنْ- عِنْدِ- اللَّهِ) مِنْ، حرف جار، سے، عِنْدِ، مجرور، مضاف، پاس، اللَّهُ، مضاف الیہ، اللہ کے (اللہ کے پاس سے)

| | |
|---------------------------------|-----------------------------------------|
| إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ۝ | بے شک اللہ نہایت غالب بڑی حکمت والا ہے۔ |
|---------------------------------|-----------------------------------------|

إِنَّ اللَّهَ (إِنَّ- اللَّهُ) إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، اللَّهُ، خالق کائنات کا ذاتی نام، اللہ (بے شک اللہ) عَزِيزٌ، اللہ کا صفاتی نام، عَزِيزٌ، مصدر بمعنی فاعل مبالغہ کا صیغہ (زبردست، نہایت غالب) حَكِيمٌ، اللہ کا صفاتی نام، حَكِيمٌ، مصدر سے صفت مشبہ (بڑی حکمت والا)

| | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| إِذْ يُغَشِّبِكُمُ الثُّعَلَاءُ أَمْنَةً مِّنْهُ وَيُنزِلُ عَلَيْكُم مِّنَ السَّمَاءِ مَاءً لِّيُطَهِّرَكُم بِهِ | جب وہ اپنی طرف سے تسکین دینے کیلئے تم پر اونگھ طاری کر رہا تھا اور وہ آسمان سے تم پر پانی اتار رہا تھا تاکہ وہ اس کے ساتھ تمہیں پاک کرے |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

إِذْ، ظرف زمان ماضی (جب) يُغَشِّبِكُمُ (يُغَشِّبُ- كُمْ) يُغَشِّبُ، فعل مضارع واحد مذکر غائبِ غَشَى يُغَشِّبُ، مصدر تَغَشَّيْتُ، ڈھانپنا، طاری کرنا، وہ طاری کر رہا تھا، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم پر (وہ تم پر طاری کر رہا تھا) الثُّعَلَاءُ، اسم معرفہ (اونگھ، خفیف نیند)

أَمَنَةً - أَمْنٌ، کی طرح مصدر ہے، امن دینا، دلجمعی (تسکین دینا) مِّنْهُ (مِنْ - هُ) حرف جار بمعنی،
 الی، کی طرف سے، هُ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اپنی (اپنی طرف سے) و، حرف عطف (اور)
 يُنَزِّلُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب نَزَّلَ يُنَزِّلُ، مصدر تَنْزِيلٌ، اتارنا، نازل کرنا (وہ اتار رہا تھا)
 عَلَيْكُمْ (عَلَى، كُمْ) حرف جار، پر، كُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم (تم پر)
 مِنَ السَّمَاءِ (مِنْ - السَّمَاءِ) حرف جار، سے، السَّمَاءِ، مجرور، آسمان، جمع، السَّمَوَاتِ (آسمان سے)
 (مَاءٌ پانی) لِيُطَهِّرَكُمْ (لِ، يُطَهِّرُ، كُمْ) لام تعلیل ناصبہ، تاکہ، يُطَهِّرُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب
 طَهَّرَ يُطَهِّرُ، مصدر تَطْهِيرٌ، پاک کرنا، وہ پاک کرے، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہیں (تاکہ وہ تمہیں پاک
 کرے) بِه (بِ - هُ) حرف جار، سے، کے ساتھ، هُ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس، ضمیر کا مرجع "مَاءٌ" ہے
 (اس کے ساتھ)

اور وہ تم سے شیطان کی گندگی دور کر دے اور تاکہ
 تمہارے دلوں کو مضبوط کر دے اور اس کے ساتھ
 قدموں کو جمادے۔

وَيُدْهِبَ عَنْكُمْ رِجْزَ الشَّيْطَانِ وَ
 لِيَرْبِطَ عَلَى قُلُوبِكُمْ وَيُثَبِّتَ بِهِ
 الْأَقْدَامَ ۝

وَيُدْهِبُ (وَ - يُدْهِبُ) حرف عطف، اور، يُدْهِبُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب اذْهَبَ يُدْهِبُ،
 مصدر اذْهَابٌ، زائل کرنا، دور کرنا (وہ دور کر دے)

عَنْكُمْ (عَنْ - كُمْ) حرف جار، سے، كُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم (تم سے)

رِجْزَ الشَّيْطَانِ - رِجْزٌ، مضاف، عذاب، پلیدی، گندگی، وہ چیز جس سے گھن آئے،

الشَّيْطَانِ، مضاف الیہ، شیطان کی (شیطان کی گندگی) و، حرف عطف (اور)

لِيَرْبِطَ (لِ - يَرْبِطُ) لام تعلیل ناصبہ، تاکہ، يَرْبِطُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب رَبَطَ يَرْبِطُ،

مصدر رَبَطٌ، مضبوط کرنا، مضبوط کر دے (تاکہ مضبوط کر دے)

عَلَى قُلُوبِكُمْ (عَلَى - قُلُوبٍ - كُمْ) حرف جار بمعنی، لِ، کو، قُلُوبٍ، مضاف، دلوں، واحد، قَلْبٌ،

كُمُ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (تمہارے دلوں کو) و، حرف عطف (اور)
يُثَبِّتُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب ثَبَّتَ يُثَبِّتُ، مصدر تَثْبِيْتُ، ثابت قدم رکھنا، جمادینا (وہ جمادے)
بِه (ب-ہ) حرف جار، کے ساتھ ہ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس، ضمیر کا مرجع "مَاءٌ" ہے (اس
کے ساتھ) الْأَقْدَامَ (قدموں) واحد، قَدَمٌ،

| | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| اِذْ يُوحِي رَبُّكَ إِلَى الْمَلَائِكَةِ اَنْ يَّ مَعَكُمْ فَثَبَّتُوا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا ط | جب آپ کا رب فرشتوں کی طرف وحی کر رہا تھا کہ بے شک میں تمہارے ساتھ ہوں پس تم ثابت قدم رکھو ان لوگوں کو جو ایمان لائے ہیں۔ |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

اِذْ، ظرف زمان ماضی (جب)

يُوحِي، فعل مضارع واحد مذکر غائب اَوْحَى يُوحِي، مصدر اِيْحَاءٌ، وحی کرنا (وحی کر رہا تھا)
رَبُّكَ (رَبُّ-كَ) رَبُّ، مضاف، رب، كَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ کا (آپ کا رب)
إِلَى الْمَلَائِكَةِ (إِلَى-إِلَى) الْمَلَائِكَةِ، حرف جار، کی طرف، الْمَلَائِكَةُ، مجرور، فرشتوں، واحد، الْمَلَائِكَةُ
(فرشتوں کی طرف) اَنْی (اَنْ، مَی) اَنْ، اصل میں اَنْ ہے، مَی، کی وجہ سے نون کو زبردی گئی ہے، حرف مشبہ
بالفعل، کہ بے شک، مَی، ضمیر واحد متکلم، میں (کہ بے شک میں)
مَعَكُمْ (مَعَ-كُم) مَعَ، مضاف، ساتھ، كُمُ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (تمہارے
ساتھ) فَثَبَّتُوا (ف-ثَبَّتُوا) ف، حرف عطف، پس، ثَبَّتُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر ثَبَّتَ يُثَبِّتُ، مصدر
تَثْبِيْتُ، ثابت قدم رکھنا، تم ثابت قدم رکھو (پس تم ثابت قدم رکھو)
الَّذِيْنَ، اسم موصول جمع مذکر (ان لوگوں کو جو)
اٰمَنُوْا، فعل ماضی جمع مذکر غائب اٰمَنَ يُّؤْمِنُ، مصدر اِيْمَانٌ، ایمان لانا (وہ ایمان لائے ہیں)

| | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| سَاَلْتَنِيْ فِىْ قُلُوْبِ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا الرُّعْبَ فَاضْبِرْ بُوَا فَوْقَ الْاَعْنَاقِ وَ | عنقریب میں ان لوگوں کے دلوں میں جنہوں نے کفر کیا رعب ڈال دوں گا پس تم گردنوں کے اوپر مارو اور ان |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|

کے ہر پور پر مارو۔

اضْرِبُوا مِنْهُمْ كُلَّ بَنَانٍ ۝

سَأَلْتِي (س۔ اَلْتِي) س، عنقریب، فعل مضارع کے معنی مستقبل قریب کیلئے مخصوص کرتا ہے،
اَلْتِي، فعل مضارع واحد متکلم اَلْتِي يَلْتِي، مصدر اَلْقَاءُ، اَلْنَا، میں ڈالوں گا (عنقریب میں ڈالوں گا)
فِي قُلُوبٍ - فِي، حرف جار، میں، قُلُوبٍ، مجرور، دلوں (دلوں میں)

الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر (ان لوگوں کے جنہوں نے)

كَفَرُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب كَفَرَا يَكْفُرُو، مصدر كُفْرًا، کفر کرنا (انہوں نے کفر کیا)

الرُّعْبِ، اسم (رعب) فَاضْرِبُوا (ف۔ اِضْرِبُوا) ف، حرف عطف، پس، اِضْرِبُوا، فعل امر جمع مذکر
حاضر ضَرْبٍ يَضْرِبُ، مصدر ضَرْبٌ، مارنا، تم مارو (پس تم مارو)

فَوْقَ الْأَعْنَاقِ - فَوْق، مضاف، اوپر، الْأَعْنَاقِ، مضاف الیہ، گردنوں، واحد، عُنُقٌ (گردنوں کے اوپر)
وَاضْرِبُوا (و۔ اِضْرِبُوا) و، حرف عطف، اور، اِضْرِبُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر ضَرْبٍ يَضْرِبُ، مصدر
ضَرْبٌ، مارنا، تم مارو (اور تم مارو)

مِنْهُمْ (مِنْ۔ هُمْ) مِنْ، حرف جار بمعنی، بآ، کے، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان کے)

كُلِّ بَنَانٍ (كُلِّ۔ بَنَانٍ) كُلِّ، مضاف، ہر، بَنَانٍ، مضاف الیہ، پوریں، واحد، بَنَانَةٌ، پور (ہر پور)

ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ شَاقُّوْا اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗ ۚ
یہ اس وجہ سے ہے کہ بے شک انہوں نے اللہ اور اس
کے رسول کی مخالفت کی۔

ذٰلِكَ، اسم اشارہ واحد مذکر بعید (یہ) بِاَنَّهُمْ (بِ، اَنَّ، هُمْ) بِ، حرف جار، اس وجہ سے، اَنَّ، مجرور، حرف

مشبہ بالفعل، بے شک، هُمْ، ضمیر مذکر غائب، انہوں نے (اس وجہ سے کہ بے شک انہوں نے)

شَاقُّوْا، فعل ماضی جمع مذکر غائب شَاقُّوا يَشَاقُّو، مصدر شِشَاقٌ، مخالفت کرنا (انہوں نے مخالفت کی)

اللّٰهَ (اللہ کی) و، حرف عطف، اور، رَسُوْلَهٗ (رَسُوْلٌ۔ اَ) رَسُوْلٌ، مضاف، رسول، اَ، مضاف الیہ، ضمیر

واحد مذکر غائب، اس کے (اور اس کے رسول کی)

| | |
|---------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| وَمَنْ يُشَاقِقِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ⑩ | اور جو اللہ اور اس کے رسول کی مخالفت کرے گا تو بے شک اللہ سخت عذاب والا ہے۔ |
|---------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|

وَمَنْ - و، حرف عطف، اور، مَنْ، شرطیہ جو (اور جو)

يُشَاقِقِ، فعل مضارع واحد مذکر غائب شَاقَّقَ يُشَاقِقُ، مصدر شَاقَّقَ، مخالفت کرنا (وہ مخالفت کرے گا) اللہ، اللہ (اللہ کی) وَرَسُولَهُ (و-رَسُول-ه) و، حرف عطف، اور، رَسُولَ، مضاف، رسول، ه، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اور اس کے رسول کی)

فَإِنَّ اللَّهَ (فَإِنَّ-اللَّهُ) ف، جواب شرط، حرف عطف، تَوَإِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، اللَّهُ، اللہ (تو بے شک اللہ) شَدِيدُ الْعِقَابِ (شَدِيدُ-الْعِقَابِ) شَدِيدٌ، مضاف، سَخَتْ هِ، مضاف الیہ، سزا، عذاب، عقاب سزا کے استحقاق کو بتاتا ہے جو جرم کے عقب میں اس کو دی جاتی ہے اور عذاب استحقاق اور بغیر استحقاق دونوں طرح ہو سکتا ہے (عذاب کا سخت، سخت عذاب والا)

| | |
|---------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| ذَلِكُمْ فَذُوقُوا وَ أَنْ لِّلْكَافِرِينَ عَذَابُ النَّارِ ⑪ | یہ ہے (سزا) پس تم اس کو چکھو اور بے شک کافروں کیلئے آگ کا عذاب ہے۔ |
|---------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|

ذَلِكُمْ، یہ، یہی، اس، اسم اشارہ، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر خطاب کیلئے ہے۔

فَذُوقُوا (ف-ذُوقُوا-ه) ف، حرف عطف، پس، ذُوقُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر ذَاقَ يَذُوقُ، مصدر ذُوقٌ، چکھنا، تم چکھو، ه، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کو، ضمیر کا مرجع "شَدِيدُ الْعِقَابِ" ہے (پس تم اس کو چکھو) و، حرف عطف (اور) اَنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک (اور بے شک)

لِّلْكَافِرِينَ (ل-الْكَافِرِينَ) ل، حرف جار، کیلئے، الْكَافِرِينَ، مجرور، كُفِرُوا، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر کفر کرنے والے، کافروں واحد، الْكَافِرُ (کافروں کیلئے)

عَذَابُ النَّارِ (عَذَاب-النَّارِ) عَذَابٌ، مضاف، عَذَابُ، مضاف الیہ، آگ کا (آگ کا عذاب)

| | |
|------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا لَقِيتُمْ | اے وہ لوگو جو ایمان لائے ہو! جب تم ان لوگوں سے |
|------------------------------------------------|------------------------------------------------|

| | |
|-----------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| الَّذِينَ كَفَرُوا زَحَفًا فَلَا تُوَلُّوهُمْ الْأَذْبَارَ ۝ | جنہوں نے کفر کیا ایک لشکر کی صورت میں ملو تو تم ان سے پیٹھیں نہ پھیرو۔ |
|-----------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|

يَأْتِيهَا، يَا، حرف ندا (اے) أَيُّهَا جِ مَنَادِي میں، اَلْ، ہو تو مذکر کیلئے، يَا، کے ساتھ، أَيُّهَا، لگاتے ہیں۔
الَّذِينَ آمَنُوا (الَّذِينَ - آمَنُوا) مَنَادِي، الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر، وہ لوگو جو، آمَنُوا، فعل ماضی جمع
مذکر غائب اَمِنَ يَوْمِنُ، مصدر اِيْمَانٌ، اِيْمَانٌ لَانَا، اِيْمَانٌ لَانَا (اے وہ لوگو جو اِيْمَانٌ لَانَا ہو)
اِذَا، ظرف زمان مستقبل بمعنى شرط (جب)
لَقِيْتُمْ، فعل ماضی جمع مذکر حاضر لَقِيَ يَلْقَى، مصدر لِقَاءٌ، ملنا، سامنا ہونا، اِذَا، کی وجہ سے ترجمہ (تم ملو)
الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر (ان لوگوں سے جنہوں نے)

كَفَرُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب كَفَرَ يَكْفُرُ، مصدر كُفْرٌ، كَفَرَ كَرْنَا (انہوں نے کفر کیا)
زَحَفًا، مصدر ہے، میدان جنگ، لشکر کثیر، زَحَفٌ، کے معنی پاؤں کھینچ کر گھسیٹنا، لشکر زیادہ ہو تو اس کا ہلنا
دشوار ہوتا ہے (لشکر کی صورت میں) فَلَا تُوَلُّوهُمْ (ف - لَا تُوَلُّوْا - هُمْ) ف، حرف عطف، تو،
لَا تُوَلُّوْا، فعل نہی جمع مذکر حاضر وُلِّيَ يُوَلِّي، مصدر تَوَلَّى، منہ موڑنا، پھیرنا، تم نہ پھیرو، هُمْ، ضمیر جمع
مذکر غائب، ان سے (تو تم ان سے نہ پھیرو) الْأَذْبَارَ (پیشیں، پیٹھیں) واحد، دُبُرٌ،

| | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| وَمَنْ يُؤَلِّهِمْ يَوْمَئِذٍ دُبُرًا إِلَّا مُتَحَرِّفًا لِقِتَالٍ أَوْ مُتَحَيِّزًا إِلَى فِتْنَةٍ | اور جو اس دن ان سے اپنی پیٹھ پھیرے گا سوائے اس کے جو لڑائی کیلئے پینترا بدلنے والا ہو یا کسی جماعت کی طرف پناہ لینے والا ہو۔ |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

وَمَنْ (و - مَنْ) وَ، حرف عطف، اور، مَنْ، شرطیہ، جو (اور جو)
يُؤَلِّهِمْ (يُؤَلِّ - هُمْ) يُؤَلِّ، فعل مضارع واحد مذکر غائب وُلِّيَ يُوَلِّي، مصدر تَوَلَّى، پھیرنا، وہ پھیرے گا،
هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان سے (وہ پھیرے گا ان سے)
يَوْمَئِذٍ (يَوْمَ - إِذٍ) يَوْمَ، مضاف، دن، إِذٍ، مضاف الیه، اس، ایسے واقعات کے (ایسے واقعات کے دن،

اس دن (دُبْرَةَ دُبْرَةَ) دُبْرَ، مضاف، پیٹھ، ءُ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اپنی (اپنی پیٹھ)
 اِلَّا، حرف استثناء (مگر، سوائے) مُتَحَرِّفًا، تَحَرَّفُ، مصدر سے اسم فاعل منصوب، مڑنے والا، ایک طرف ہو
 جانے والا، دشمن کو فریب دینے کیلئے، پیٹھ پھیرنے والا، پینتر ابدلنے والا،
 لِقِتَالٍ (لِ- قِتَالٍ) لِ، حرف جار، کیلئے، قِتَالٍ، مجرور، اسم مصدر، جنگ، لڑائی (لڑائی کیلئے)
 اَوْ، حرف عطف (یا) مُتَحَيِّزًا- تَحَيُّزٌ، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر (مڑ کر ساتھیوں میں شامل ہونے
 والا، سمٹ کر ساتھیوں کی پناہ لینے والا)

إِلَى فِئَةٍ (إِلَى- فِئَةٍ) إِلَى، حرف جار، کی طرف، فِئَةٍ، جماعت، گروہ (کسی جماعت کی طرف)

| | |
|---------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| فَقَدْ بَاءَ بِغَضَبٍ مِّنَ اللَّهِ وَمَا وَهُ جَهَنَّمُ ط | تو یقیناً وہ اللہ کے غضب کے ساتھ لوٹا اور اس کا ٹھکانہ جہنم ہے۔ |
|---------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|

فَقَدْ (فَ- قَدْ) فَ، جواب شرط، حرف عطف، تو، قَدْ، حرف تحقیق، تاکید کیلئے، یقیناً (تو یقیناً)

بَاءَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب بَاءَ يَبُوءُ، مصدر بَوَّءَ، کمانا، لوٹنا، واپس ہونا (وہ لوٹا)

بِغَضَبٍ (بِ- غَضَبٍ) بِ، حرف جار، کے ساتھ، غَضَبٍ، مجرور، غضب (غضب کے ساتھ)

مِّنَ اللَّهِ (مِنَ- اللَّهِ) مِّنَ، حرف جار، سے، اللَّهُ، مجرور، اللہ (اللہ سے)

وَمَا وَهُ (وَ- مَا وَهُ) وَ، حرف عطف، اور، مَا وَهُ، مضاف، مصدر، اور اسم ظرف، قیام کرنا، مقام

سکونت، ٹھکانہ، ءُ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کا (اور اس کا ٹھکانہ) جَهَنَّمُ (جہنم)

| | |
|-----------------------|---------------------------------|
| وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ① | اور وہ لوٹنے کی بہت بری جگہ ہے۔ |
|-----------------------|---------------------------------|

وَ، حرف عطف (اور) بِئْسَ، فعل ذم ماضی جامد واحد مذکر غائب، بد، برا (وہ بہت برا ہے) اس کا مضارع

اور فعل امر نہیں آتا۔ الْمَصِيرُ، اسم ظرف مکان (لوٹنے کی جگہ، ٹھکانہ)

| | |
|--------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| فَلَمْ تَقْتُلُوهُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ قَتَلَهُمْ ص | پس تم نے انہیں قتل نہیں کیا اور لیکن اللہ نے انہیں قتل کیا ہے۔ |
|--------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|

فَلَمْ تَقْتُلُوهُمْ (ف- لَمْ تَقْتُلُوا- هُمْ) ف، حرف عطف، پس، لَمْ تَقْتُلُوا- لَمْ، مضارع سے پہلے آئے تو اسے جزم دیتا ہے اور معنی ماضی منفی سے مختص کرتا ہے، فعل مضارع منفی جحد بلم جمع مذکر حاضر قَتَلَ يَقْتُلُ، مصدر قَتَلَ، قتل کرنا، تم نے قتل نہیں کیا، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، انہیں، (پس تم نے انہیں قتل نہیں کیا)

وَلَكِنَّ اللَّهَ (و- لَكِنَّ- اللَّهُ) و، حرف عطف، اور، لَكِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، لیکن، اللَّهُ، اللہ (اور لیکن اللہ) قَتَلَهُمْ (قَتَلَ- هُمْ) قَتَلَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَتَلَ يَقْتُلُ، مصدر قَتَلَ، قتل کرنا، قتل کیا هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، انہیں، (قتل کیا انہیں)

| | |
|---------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| وَمَا رَمَيْتَ إِذْ رَمَيْتَ وَلَكِنَّ اللَّهَ رَمَىٰ ۚ | اور آپ نے (خاک کی مٹھی) نہیں پھینکی تھی جب آپ نے پھینکی اور لیکن اللہ نے پھینکی۔ |
|---------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|

و، حرف عطف (اور) مَا رَمَيْتَ، فعل ماضی منفی واحد مذکر حاضر رَمَى يَرْمِي، مصدر رَمَى وَرَمَايَةً، پھینکنا (اور آپ نے نہیں پھینکی) إِذْ، ظرف زمان (جب)

رَمَيْتَ، فعل ماضی واحد مذکر حاضر رَمَى يَرْمِي، مصدر رَمَى، پھینکنا (آپ نے پھینکی) وَلَكِنَّ اللَّهَ (و- لَكِنَّ- اللَّهُ) و، حرف عطف، اور، لَكِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، لیکن، اللَّهُ، اللہ (اور لیکن اللہ نے) رَمَى، فعل ماضی واحد مذکر غائب رَمَى يَرْمِي، مصدر رَمَى وَرَمَايَةً، پھینکنا (اس نے پھینکی)

| | |
|------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| وَلِيُبْلِيَ الْمُؤْمِنِينَ مِنْهُ بَلَاءٌ حَسَنًا ۖ | اور تاکہ وہ مومنوں کو اپنی طرف سے اچھا انعام عطا کرے |
|------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|

وَلِيُبْلِيَ (و- لِ- يُبْلِي) و، حرف عطف، اور، لِ، لام تعلیل ناصبہ، تاکہ، يُبْلِي، فعل مضارع منصوب واحد مذکر غائب أَبْلَى يُبْلِي، مصدر أَبْلَى، آزمانا عطا کرنا، نوازنا (وہ عطا کرے)

الْمُؤْمِنِينَ- إِيْمَانٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، ایمان لانے والے، مومنوں، واحد، الْمُؤْمِنُ (اور تاکہ وہ مومنوں کو عطا کرے) مِنْهُ (هُ- مِنْ) هُ، حرف جار بمعنی "إِلَى" طرف سے، هُ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اپنی (اپنی طرف سے)

بَلَاءٌ حَسَنًا - بَلَاءٌ، موصوف، مصدر، انعام، نعمت، آزمائش، حَسَنًا، صفت، اچھا (اچھا انعام) اس آیت کیلئے اکثر مفسرین نے، بَلَاءٌ، کے معنی احسان، انعام، نعمت اور، یُبْلَى، کا مطلب، عطا کرے یا نعمت سے نوازے، کئے ہیں،

| | |
|------------------------------------|---------------------------------------------|
| إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿۱۵﴾ | بے شک اللہ خوب سننے والا خوب جاننے والا ہے۔ |
|------------------------------------|---------------------------------------------|

إِنَّ اللَّهَ (إِنَّ - اللَّهُ) إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، اللَّهُ، اللہ (بے شک اللہ)

سَمِيعٌ - سَمِعٌ، مصدر سے صفت مشبہ، اللہ کا صفاتی نام (خوب سننے والا)

عَلِيمٌ - عَلِمٌ، مصدر مبالغہ کا صیغہ، اللہ کا صفاتی نام (خوب جاننے والا ہے)

| | |
|-----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| ذُكِرْكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ مُؤَهِّنٌ كَيْدِ الْكُفْرِيِّنَ ﴿۱۶﴾ | یہ (بات) اور بے شک اللہ کافروں کی تدبیر کو کمزور کرنے والا ہے۔ |
|-----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|

ذُكِرْكُمْ، یہ، یہی، اس اسم اشارہ، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر خطاب کیلئے ہے، اشارہ "بَلَاءٌ حَسَنًا" کی طرف ہے، یہ معاملہ تمہارے ساتھ تھا ((یہ بات)) (وَأَنَّ اللَّهَ (وَأَنَّ - اللَّهُ) وَ، حرف عطف، اور، أَنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، اللَّهُ، اللہ کا ذاتی نام، اللہ (اور بے شک اللہ)

مُؤَهِّنٌ كَيْدِ الْكُفْرِيِّنَ (مُؤَهِّنٌ - كَيْدِ - الْكُفْرِيِّنَ) مُؤَهِّنٌ، مضاف، وَهْنٌ، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر، کمزور کرنے والا، كَيْدِ، مضاف الیہ، مضاف، تدبیر، چال، الْكُفْرِيِّنَ، مضاف الیہ، كُفْرٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، کفر کرنے والے، کافروں کی، واحد، الْكُفْرِ (کافروں کی تدبیر کو کمزور کرنے والا)

| | |
|-----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| إِنْ تَسْتَفْتِحُوا فَقَدْ جَاءَكُمْ الْفَتْحُ ﴿۱۷﴾ | اگر تم فیصلہ چاہو تو یقیناً وہ فیصلہ تمہارے پاس آچکا ہے۔ |
|-----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|

إِنْ، شرطیہ (اگر)

تَسْتَفْتِحُوا، اصل میں "تَسْتَفْتِحُونَ" ہے، إِنْ، کی وجہ سے نون اعرابی گرا ہوا ہے، فعل مضارع جمع مذکر حاضر اسْتَفْتَحَ يَسْتَفْتِحُ، مصدر اسْتَفْتَحَ، فیصلہ چاہنا (تم فیصلہ چاہو) کافروں سے خطاب۔

فَقَدْ (فَ - قَدْ) فَ، جواب شرط، حرف عطف، تو، قَدْ، حرف تحقیق، زور پیدا کرنے کیلئے، یقیناً (تو یقیناً)

جَاءَ كُمْ (جَاءَ - كُمْ) جَاءَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب جَاءَ يَجِيءُ، مصدر مَجِيءٌ، آنا، وہ آپکا ہے،
كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (وہ تمہارے پاس آپکا ہے) الْفَتْحُ، اسم مصدر، کھولنا (فیصلہ)

وَإِنْ تَلْتَهُمْ فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ ۚ

اور اگر تم باز آ جاؤ تو وہ تمہارے لیے بہتر ہے۔

وَإِنْ (وَ-إِنْ) وَ، حرف عطف، اور، إِنْ، شرطیہ، اگر (اور اگر)

تَلْتَهُمْ، فعل مضارع جمع مذکر حاضر، اصل میں "تَلْتَهُونَ" ہے، إِنْ، کی وجہ سے نون اعرابی گر گیا ہے۔

إِنْتَهَى يَنْتَهِي، مصدر إِنْتَهَاءً، باز آنا (تم باز آ جاؤ)

فَهُوَ (فَ-هُوَ) فَ، جواب شرط، حرف عطف، تو، هُوَ، ضمیر منفصلہ واحد مذکر غائب، وہ (تو وہ) خَيْرٌ (بہتر)

لَّكُمْ (لَ-كُمْ) لَ، حرف جار، لیے، كُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (تمہارے لیے)

وَإِنْ تَعُودُوا لَعُدُّ ۚ

اور اگر تم دوبارہ کرو گے ہم (بھی) دوبارہ کریں گے۔

وَإِنْ (وَ-إِنْ) وَ، حرف عطف، اور، إِنْ، شرطیہ، اگر (اور اگر)

تَعُودُوا، اصل میں "تَعُودُونَ" ہے، إِنْ، کی وجہ سے نون اعرابی گرا ہوا ہے، تَعُودُوا، فعل مضارع جمع

مذکر حاضر عَادَ يَعُودُ، مصدر عَوْدٌ، واپس ہونا، لوٹنا، اعادہ کرنا، دوبارہ کرنا (تم دوبارہ کرو گے)

لَعُدُّ، فعل مضارع جمع متکلم عَادَ يَعُودُ، مصدر عَوْدٌ، دوبارہ کرنا (ہم) (بھی) دوبارہ کریں گے)

وَكَانَ تُغْنِي عَنْكُمْ فِئَتِكُمْ شَيْئًا وَكَوْ

كَثْرَتٌ وَأَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُؤْمِنِينَ ۝

اور تمہاری جماعت ہر گز تمہارے کچھ بھی کام نہیں

آئے گی اگرچہ بہت زیادہ ہو اور بے شک اللہ مومنوں

کے ساتھ ہے۔

وَ، حرف عطف (اور) لَنْ تُغْنِي، فعل مضارع منفی تاکید بہ لن واحد مؤنث غائب أَعْنَى يُغْنِي، مصدر

إِغْنَاءٌ، کام آنا (وہ ہر گز کام نہیں آئے گی)

عَنْكُمْ (عَنْ، كُمْ) عَنْ، حرف جار بمعنی، بآ، کے، كُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم (تم کے، تمہارے)

فِئَتِكُمْ (فِئَةٌ-كُمْ) فِئَةٌ، مضاف، جماعت، جمعیت، گروہ، انسانوں کا ایسا مجموعہ جس میں ہر مرد دوسرے

کی مدد کیلئے اس کی طرف رجوع کرے، کُم، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہاری (تمہاری جماعت) شَيْئًا (کوئی چیز، کچھ بھی) وَلَوْ، وصلیہ (اگرچہ) كَثُرَتْ، فعل ماضی واحد مؤنث كَثُرَ يَكْثُرُ، مصدر كَثُرًا، بہت ہونا، زیادہ ہونا (بہت زیادہ ہو) وَأَنَّ اللّٰهَ (وَأَنَّ-اللّٰهَ) وَ، حرف عطف، اور، أَنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، اللّٰهَ، اللّٰه کا ذاتی نام (اور بے شک اللّٰه) مَعَ الْمُؤْمِنِينَ (مَعَ-الْمُؤْمِنِينَ) مَعَ، مضاف، ساتھ، الْمُؤْمِنِينَ، مضاف الیہ، إِيْمَانٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، ایمان والے، مؤمنوں، واحد، الْمُؤْمِنُ (مؤمنوں کے ساتھ)

| | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَا تَوَلَّوْا عُنُقَهُ وَ أَنْتُمْ تَسْبَحُونَ ۝ | اے وہ لوگو جو ایمان لائے ہو! تم اللّٰه اور اس کے رسول کی اطاعت کرو اور تم اس سے منہ مت موڑو اس حال میں کہ تم سن رہے ہو۔ |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

يَا أَيُّهَا (يَا-أَيُّهَا) يَا، حرف ندا (اے) أَيُّهَا جب منادی میں اَلْ، داخل ہو تو مذکر کیلئے "يَا" کے ساتھ "أَيُّهَا" لگاتے ہیں، الَّذِينَ آمَنُوا، منادی، الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر (وہ لوگو جو) آمَنُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب آمَنَ يُؤْمِنُ، مصدر إِيْمَانٌ، ایمان لانا، ایمان لائے ہو (اے وہ لوگو جو ایمان لائے ہو) أَطِيعُوا اللّٰهَ (أَطِيعُوا-اللّٰهَ) أَطِيعُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر أَطَاعَ يُطِيعُ، مصدر إِطَاعَةٌ، اطاعت کرنا، اللّٰهَ، خالق کائنات کا ذاتی نام، اللّٰه (تم اللّٰه کی اطاعت کرو) وَرَسُولَهُ (وَرَسُولَهُ-هُ) وَ، حرف عطف، اور، رَسُولَ، مضاف، رسول، هُ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کے، اس ضمیر کا مرجع "اللّٰه" ہے (اور اس کے رسول کی) وَلَا تَوَلَّوْا (وَلَا تَوَلَّوْا) وَ، حرف عطف، اور، لَا تَوَلَّوْا-تَوَلَّوْا، اصل میں "تَوَلَّوْا" ہے، ایک تا حذف ہے، فعل نہی جمع مذکر حاضر تَوَلَّى يَتَوَلَّى، مصدر تَوَلَّى، منہ موڑنا (تم منہ مت موڑو) عَنْهُ (عَنْ-هُ) عَنْ، حرف جار، سے، هُ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس سے) وَأَنْتُمْ (وَأَنْتُمْ) وَ، حرف عطف، حالیہ۔ اس حال میں کہ، أَنْتُمْ، ضمیر منفصلہ جمع مذکر حاضر، تم (اس

حال میں کہ تم) تَسْمَعُونَ، فعل مضارع جمع مذکر حاضر سَمِعَ يَسْمَعُ، مصدر سَمِعَ، سَمِعَ (تم سن رہے ہو)

| | |
|------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ قَالُوا سَمِعْنَا وَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ⑩ | اور تم ان لوگوں کی طرح نہ ہو جاؤ جنہوں نے کہا ہم نے سن لیا حالانکہ وہ نہیں سنتے۔ |
|------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|

وَلَا تَكُونُوا (وَلَا تَكُونُوا) و، حرف عطف، اور، لَا تَكُونُوا، فعل نہی جمع مذکر حاضر كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (تم نہ ہو جاؤ) كَالَّذِينَ (كَ-الَّذِينَ) كَ، حرف جار و حرف تشبیہ، مانند، جیسے، طرح، مثل،

الَّذِينَ، مجرور، اسم موصول جمع مذکر، وہ لوگ جو (ان لوگوں کی طرح جنہوں نے)

قَالُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (انہوں نے کہا)

سَمِعْنَا، فعل ماضی جمع متکلم سَمِعَ يَسْمَعُ، مصدر سَمِعَ، سَمِعَ (ہم نے سن لیا)

وَهُمْ (و-هُمْ) و، حالیہ، حالانکہ، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، وہ (حالانکہ وہ)

لَا يَسْمَعُونَ، فعل مضارع منفی جمع مذکر غائب سَمِعَ يَسْمَعُ، مصدر سَمِعَ، سَمِعَ (وہ نہیں سنتے)

| | |
|---------------------------------------------------|--------------------------------------------|
| إِنَّ شَرَّ الدَّوَابِّ عِنْدَ اللَّهِ الضَّمَّةُ | بے شک اللہ کے نزدیک بدترین حیوانات وہ بہرے |
| الْبُكْمُ الَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ ⑪ | گونگے ہیں جو عقل سے کام نہیں لیتے۔ |

إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل (بے شک)

شَرَّ الدَّوَابِّ (شَرَّ-الدَّوَابِّ) شَرَّ، مضاف، برائی، شر، بدترین، جس سے سب کو نفرت ہو، جمع، شَرُّوْرٌ،

الدَّوَابِّ، مضاف الیہ، چلنے والے، جانور، حیوانات، واحد، دَابَّةٌ (بدترین حیوانات)

عِنْدَ اللَّهِ (عِنْدَ-اللَّهِ) عِنْدَ، مضاف، پاس، نزدیک، اللَّهُ، مضاف الیہ، اللہ کے (اللہ کے نزدیک)

الضَّمَّةُ (بہرے) واحد، الضَّمَّةُ، الْبُكْمُ (گونگے) واحد، الْبُكْمُ، الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر (وہ جو)

لَا يَعْقِلُونَ، فعل مضارع منفی جمع مذکر غائب عَقَلَ يَعْقِلُ، مصدر عَقْلًا، سمجھنا، عقل سے کام لینا (وہ

عقل سے کام نہیں لیتے)

| | |
|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| وَلَوْ عَلِمَ اللَّهُ فِيهِمْ خَيْرًا لَأَسَبَعَهُمْ ٭ | اور اگر اللہ ان میں کوئی بھلائی جانتا ضرور وہ انہیں |
|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|

| |
|----------|
| سنادیتا۔ |
|----------|

وَلَوْ-و، حرف عطف، اور، لَوْ، شرطیہ، اگر (اور اگر)
 عَلِمَ اللّٰهُ، عَلِمَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب عَلِمَ يَعْلَمُ، مصدر عَلِمٌ، جاننا، لَوْ، شرطیہ کی وجہ سے ترجمہ،
 وہ جاننا، اللّٰهُ، اللّٰهُ (اللہ جاننا) فِيهِمْ (فِي-هُمْ) فِي، حرف جار، میں، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان
 میں) خَيْرًا، کوئی بھلائی (نیکی)

لَا سَمِعَهُمْ (ل-أَسْمَعُ-هُمْ) ل، لام تاکید، ضرور، أَسْمَعُ، فعل ماضی واحد مذکر غائب أَسْمَعُ يُسْمَعُ، مصدر
 أَسْمَعُ، سنانا، سنادینا، وہ سنادیتا، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، انہیں (ضرور وہ انہیں سنادیتا)

| | |
|--------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| اور اگر وہ انہیں سنادیتا ضرور وہ منہ پھیر جاتے اور وہ اعراض کرنے والے ہوتے۔ | وَلَوْ أَسْمَعَهُمْ لَتَوَلَّوْا وَهُمْ مُعْرِضُونَ ۝ |
|--------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|

وَلَوْ (و-لَوْ) و، حرف عطف، اور، لَوْ، شرطیہ، اگر (اور اگر)
 أَسْمَعَهُمْ (أَسْمَعُ-هُمْ) أَسْمَعُ، فعل ماضی واحد مذکر غائب أَسْمَعُ يُسْمَعُ، مصدر أَسْمَعُ، سنادینا، لَوْ،
 کی وجہ سے ترجمہ، وہ سنادیتا، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، انہیں (وہ انہیں سنادیتا)
 لَتَوَلَّوْا (ل-تَوَلَّوْا) ل، لام تاکید، ضرور، تَوَلَّوْا، فعل ماضی جمع مذکر غائب تَوَلَّوْا يَتَوَلَّوْا، مصدر تَوَلَّوْا، منہ
 موڑنا، منہ پھیرنا، لَوْ، کی وجہ سے ترجمہ، وہ منہ پھیر جاتے (ضرور وہ منہ پھیر جاتے)
 وَهُمْ (و-هُمْ) و، حرف عطف، اور، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، وہ (اور وہ)
 مُعْرِضُونَ، اِعْرَاضٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، اعراض کرنے والے، منہ موڑنے والے،
 اجتناب کرنے والے، واحد، مُعْرِضٌ،

| | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| اے وہ لوگو جو ایمان لائے ہو! تم اللہ کی اور رسول کی دعوت کو قبول کرو جب وہ تمہیں اس چیز کی دعوت دے جو تمہیں زندگی بخشتی ہے۔ | يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اسْتَجِيبُوا لِلَّهِ وَ لِلرَّسُولِ إِذَا دَعَاكُمْ لِمَا يُحْيِيكُمْ ۝ |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|

يَأْيَهَا (يَا- أَيُّهَا) يَا، حرف ندا (اے) أَيُّهَا جب منادی میں "ال" داخل ہو تو مذکر کیلئے "يَا" کے ساتھ "أَيُّهَا" لگاتے ہیں، الَّذِينَ آمَنُوا، منادی، الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر (وہ لوگو جو) آمَنُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب اَمَنَ يُؤْمِنُ، مصدر اِيْمَانٌ، ايمان لانا، ايمان لائے ہو (اے وہ لوگو جو ايمان لائے ہو) اسْتَجِيبُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر اسْتَجَابَ يَسْتَجِيبُ، مصدر اسْتَجَابَةٌ، قبول کرنا، حکم ماننا (تم قبول کرو) لِلَّهِ (لِ- اَللَّهِ) لِ، حرف جار، كِ، اَللَّهُ، مجرور، اللہ (اللہ کی) وَلِلرَّسُولِ (وَ- لِ- الرَّسُولِ) وَ، حرف عطف، اور، لِ، حرف جار، كِ، الرَّسُولِ، مجرور، خاص رسول، (اور رسول کی) إِذَا، ظرف زمان مستقبل بمعنی شرط (جب)

دَعَاكُمْ (دَعَا- كُمْ) دَعَا، فعل ماضی واحد مذکر غائب دَعَا يَدْعُو، مصدر دَعْوَةٌ، بلانا، پکارنا، دعوت دینا إِذَا، كِ وجہ سے ترجمہ، وہ دعوت دے، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہیں (وہ تمہیں دعوت دے) لِمَا (لِ- مَا) لِ، حرف جار، كِ، مَا، مجرور، اسم موصول، جو (اس کی جو) يُحْيِيكُمْ (يُحْيِي- كُمْ) يُحْيِي، فعل مضارع واحد مذکر غائب أَحْيَى يُحْيِي، مصدر أَحْيَاءٌ، زندہ کرنا، زندگی بخشنا، وہ زندگی بخشتی ہے، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہیں (وہ تمہیں زندگی بخشتی ہے)

| | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| وَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَحُولُ بَيْنَ الْمَرْءِ وَقَلْبِهِ وَأَنَّهُ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿۲۰﴾ | اور تم جان لو کہ بے شک اللہ آدمی اور اس کے دل کے درمیان حائل ہوتا ہے اور بے شک بات یہ ہے کہ تم اسی کی طرف اکٹھے کیے جاؤ گے۔ |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

وَأَعْلَمُوا- وَ، حرف عطف، اور، إِعْلَمُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر عَلِمَ يَعْلَمُ، مصدر عَلِمٌ، جاننا، تم جان لو (اور تم جان لو) أَنَّ اللَّهَ (أَنَّ- اَللَّهِ) أَنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، اَللَّهُ، خالق کائنات کا ذاتی نام، اللہ (بے شک اللہ) يَحُولُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب حَالَ يَحُولُ، مصدر حَوْلٌ، حائل ہونا (وہ حائل ہوتا ہے) بَيْنَ الْمَرْءِ (بَيْنَ- اَلْمَرْءِ) بَيْنَ، مضاف، درمیان، اَلْمَرْءِ، مضاف الیہ، آدمی، انسان (آدمی کے درمیان)

وَقَلْبِهِ (وَقَلْبٍ - ه) ، حرف عطف ، اور ، قَلْبٍ ، مضاف ، دل ، جمع ، قُلُوبٌ ، ه ، مضاف الیہ ، ضمیر واحد مذکر غائب ، اس کے ، ضمیر کا مرجع " الْمَرْءُ " ہے (اور اس کے دل)
 وَأَنَّهُ (وَأَنَّ - ه) ، حرف عطف ، اور ، أَنَّ ، حرف مشبہ بالفعل ، بے شک ، ه ، ضمیر واحد مذکر غائب ، ضمیر کے بعد جملہ مفسرہ اور اس کی خبر ہے ، اس لیے ضمیر شان یا ضمیر قصہ ہے ، بات یہ ہے (بے شک بات یہ ہے) (الْبَيْهِ (الِي - ه) ، حرف جار ، کی طرف ، ه ، مجرور ، ضمیر واحد مذکر غائب ، اس (اسی کی طرف)
 تُحْشِرُونَ ، فعل مضارع مجہول جمع مذکر حاضر حَشَرَ يَحْشِرُ ، مصدر حَشَرَ ، اکٹھا کرنا (تم اکٹھے کیے جاؤ گے)

| | |
|----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| وَاتَّقُوا فِتْنَةً لَّا تُصِيبَنَّ الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْكُمْ خَاصَّةً ۚ | اور تم فتنے (عذاب) سے ڈرو وہ لازماً ان مخصوص لوگوں کو ہی نہیں پہنچے گا جنہوں نے تم میں سے ظلم کیا (بلکہ عام ہوگا) |
|----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

وَاتَّقُوا (وَاتَّقُوا) ، حرف عطف ، اور ، اتَّقُوا ، فعل امر جمع مذکر حاضر اتَّقَى يَتَّقَى ، مصدر اتَّقَاءٌ ، ڈرنا ، تم ڈرو (اور تم ڈرو) فِتْنَةً ، اسم ہے ، فتنہ کا معنی ہیں سونے کو آگ میں ڈال کر دیکھنا کہ وہ کھرا ہے یا کھوٹا ، آرمائش ، فتنہ ، مصیبت ، آفت ، عذاب ، وبال ، لَا تُصِيبَنَّ ، فعل مضارع منفی بانون تاکید ثقیلہ واحد مؤنث غائب أَصَابَ يُصِيبُ ، مصدر إِصَابَةٌ ، پہنچنا (وہ لازماً نہیں پہنچے گا)
 الَّذِينَ ، اسم موصول جمع مذکر (ان لوگوں کو جنہوں نے)

ظَلَمُوا ، فعل ماضی جمع مذکر غائب ظَلَمَ يَظْلِمُ ، مصدر ظَلَمٌ ، ظلم کرنا (انہوں نے ظلم کیا)
 مِنْكُمْ (مِنْ - كُمْ) ، حرف جار ، سے ، كُمْ ، مجرور ، ضمیر جمع مذکر حاضر ، تم (تم میں سے)
 خَاصَّةً ، حَصٌّ ، مصدر اسم فاعل واحد مؤنث ، خاص کر ، چن کر (مخصوص)

| | |
|-------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| وَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ۝ | اور تم جان لو کہ بے شک اللہ سخت عذاب والا ہے۔ |
|-------------------------------------------------|-----------------------------------------------|

وَأَعْلَمُوا (وَأَعْلَمُوا) ، حرف عطف ، اور ، اَعْلَمُوا ، فعل امر جمع مذکر حاضر عَلِمَ يَعْلَمُ ، مصدر عَلِمٌ ، جاننا ، تم جان لو (اور تم جان لو)

أَنَّ اللَّهَ (أَنَّ-اللَّهُ) أَنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، اللہ، خالق کائنات کا ذاتی نام، اللہ (بے شک اللہ) شَدِيدُ الْعِقَابِ (شَدِيدُ-الْعِقَابِ) شَدِيدُ، مضاف، شَدِيدَةٌ، سے صفت مشبہ واحد مذکر، سخت، مضبوط، الْعِقَابِ، مضاف الیہ، مصدر ہے، عقاب سزا کے استحقاق کو بتاتا ہے اور مرتکب جرم جرم کے عقاب میں اس کا مستحق ہو جاتا ہے، عذاب، سزا، عقوبت (عذاب کا سخت ہے، سخت عذاب والا ہے)

| | |
|----------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| وَإِذْ كُرُوا إِذْ أَنْتُمْ قَلِيلٌ مُسْتَضْعَفُونَ فِي الْأَرْضِ | اور یاد کرو جب تم بہت قلیل تھے زمین (مکہ) میں کمزور سمجھے جانے والے تھے۔ |
|----------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|

وَإِذْ كُرُوا (وَ-إِذْ كُرُوا) وَ، حرف عطف، اور، إِذْ كُرُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر ذَكَرَ يَذْكُرُ، مصدر ذِكْرٌ، ذکر کرنا، یاد کرنا (اور تم یاد کرو) إِذْ، ظرف زمان ماضی (جب) أَنْتُمْ، ضمیر منفصل جمع مذکر حاضر (تم) قَلِيلٌ-قَلِيلٌ، مصدر سے صفت مشبہ واحد مذکر (کم، تھوڑا، بہت قلیل)

مُسْتَضْعَفُونَ-إِسْتِضْعَافٌ، مصدر سے اسم مفعول جمع مذکر (کمزور سمجھے جانے والے، ناتواں، ضعیف) فِي الْأَرْضِ (فِي-الْأَرْضِ) فِي، حرف جار، میں، الْأَرْضِ، مجرور، زمین (زمین میں)

| | |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| تَخَافُونَ أَنْ يَتَخَطَّفَكُمُ النَّاسُ فَأُولَئِكَمُ وَيَأْتِكُمْ بِنَصْرِہِ | تم ڈرتے تھے کہ لوگ تمہیں اچک کر لے جائیں گے تو اس نے تمہیں جگہ دی اور اس نے اپنی نصرت سے تمہیں قوت دی۔ |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|

تَخَافُونَ، فعل مضارع جمع مذکر حاضر خَافَ يَخَافُ، مصدر خَوْفٌ، خوف کھانا، ڈرنا (تم ڈرتے) أَنْ، مصدریہ ناصبہ (کہ)

يَتَخَطَّفَكُمُ (يَتَخَطَّفَكُمُ-يَتَخَطَّفَكُمُ) يَتَخَطَّفُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب يَتَخَطَّفُ يَتَخَطَّفُ، مصدر تَخَطَّفٌ، اچک لینا، جھپٹ لینا، اچک کے لے جائیں گے، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہیں (اچک کر لے جائیں گے تمہیں) النَّاسُ (لوگ) فَأُولَئِكَمُ (ف-أُولَئِكَمُ-ف) ف، حرف عطف، تو، أُولَئِكَمُ، فعل ماضی واحد مذکر غائب أُولَئِكَمُ، مصدر أُولَئِكَمُ، جگہ دینا، ٹھکانہ دینا، اس نے جگہ دی، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہیں (تو اس نے تمہیں جگہ دی) وَأُولَئِكَمُ (وَ-أُولَئِكَمُ) وَ، حرف عطف، اور، أُولَئِكَمُ، فعل ماضی واحد مذکر غائب أُولَئِكَمُ، مصدر

تَأْيِيدٌ مد کرنا، قوت دینا، اس نے قوت دی، کُم، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہیں (اور اس نے تمہیں قوت دی) بِنَصْرِہ (ب- نَصْر- ہ) ب، حرف جار، سے، کے ساتھ، نَصْر، مجرور، مضاف، مدد، نصرت، ہ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اپنی (اپنی نصرت سے)

| | |
|----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| اور اس نے تمہیں پاکیزہ چیزوں سے رزق دیا تاکہ تم شکر کرو۔ | وَرَزَقَكُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿۱۵﴾ |
|----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|

وَرَزَقَكُمْ (و- رَزَق- کُم) و، حرف عطف، اور، رَزَق، فعل ماضی واحد مذکر غائب رَزَقَ يَرْزُقُ، مصدر رَزَقُ، رزق دینا، اس نے رزق دیا، کُم، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہیں (اور اس نے تمہیں رزق دیا) مِنَ الطَّيِّبَاتِ (مِنْ- الطَّيِّبَاتِ) مِنْ، حرف جار، سے، الطَّيِّبَاتِ، پاکیزہ چیزوں، عمدہ چیزوں، واحد، طَيِّبَةٌ (پاکیزہ چیزوں سے)

لَعَلَّكُمْ (لَعَلَّ- کُمْ) لَعَلَّ، حرف مشبہ بالفعل، تاکہ، کُم، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم (تاکہ تم) تَشْكُرُونَ، فعل مضارع جمع مذکر حاضر شَكَرَ يَشْكُرُ، مصدر شَكَرًا، شکر کرنا، تم شکر کرو (تاکہ تم شکر کرو)

| | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| اے وہ لوگو جو ایمان لائے ہو! تم اللہ اور رسول سے خیانت نہ کرو اور تم اپنی امانتوں میں بھی خیانت نہ کرو اس حال میں کہ تم جانتے ہو۔ | يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَخُونُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ وَتَخُونُوا أَمْنَكُمْ وَآئْتُمْ لَعْلَبُونَ ﴿۱۶﴾ |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

يَا أَيُّهَا (يَا- أَيُّهَا) يَا، حرف ندا (اے) أَيُّهَا، منادی میں "أَل" داخل ہو تو مذکر کیلئے "يَا" کے ساتھ "أَيُّهَا" لگاتے ہیں، الَّذِينَ آمَنُوا، منادی، الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر (وہ لوگو جو) آمَنُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب آمَنَ يُؤْمِنُ، مصدر إِيْمَانٌ، ایمان لانا (ایمان لائے ہو) لَا تَخُونُوا، فعل نہی جمع مذکر حاضر خَانَ يَخُونُ، مصدر خَوْنٌ وَخِيَانَةٌ، خیانت کرنا، دھوکہ دینا (تم خیانت نہ کرو) وَاللَّهِ وَالرَّسُولَ (اللَّهِ- وَ- الرَّسُولَ) اللَّهُ، اللہ، و، حرف عطف، اور، الرَّسُولَ، رسول

(اللہ اور رسول سے)

وَتَخُونُوا (و- تَخُونُوا) و، حرف عطف، اور، تَخُونُوا، یہ اصل میں "لَا تَخُونُوا" ہے، فعل مضارع منفی جمع

مذکر حاضر خَانَ يَخُونُ، مصدر خِيَانَةٌ، خیانت کرنا، تم خیانت نہ کرو (اور تم خیانت نہ کرو)

أَمَلْتِكُمْ (أَمَلْتِ - كُمْ) أَمَلْتِ، مضاف، امانتوں، واحد، أَمَانَةٌ، كُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر،

اپنی (اپنی امانتوں میں) و، حالیہ، اس حال میں کہ، أَنْتُمْ، ضمیر منفصلہ جمع مذکر حاضر (تم)

تَعْلَمُونَ، فعل مضارع جمع مذکر حاضر عَلِمَ يَعْلَمُ، مصدر عَلِمَ، جاننا (تم جانتے ہو)

| | |
|------------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| اور تم جان لو درحقیقت تمہارے مال اور تمہاری اولاد | وَأَعْلَمُوا أَنبَاءَ أَمْوَالِكُمْ وَ |
| ایک آزمائش ہیں اور یقیناً اللہ اس کے پاس بہت بڑا اجر | أَوْلَادِكُمْ فِتْنَةً ۗ |
| ہے۔ | وَأَنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ أَجْرٌ عَظِيمٌ ۝ |

وَأَعْلَمُوا (و- إِعْلَمُوا) و، حرف عطف، اور، إِعْلَمُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر عَلِمَ يَعْلَمُ، مصدر عَلِمَ، جاننا

(اور تم جان لو) أَنبَاءَ - أَن، حرف مشبہ بالفعل، مَا، كافہ ہے، حصر کے معنی دیتی ہے اور "أَنَّ" کو عمل سے

روکتی ہے، بے شک، درحقیقت، بجز اس کے نہیں، أَمْوَالِكُمْ (أَمْوَالُ - كُمْ) أَمْوَالُ، مضاف، مالوں،

واحد، مَالٌ، كُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (تمہارے مال) وَأَوْلَادِكُمْ

(و- أَوْلَادُ - كُمْ) و، حرف عطف، اور، أَوْلَادُ، مضاف، اولاد، كُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر،

تمہاری (اور تمہاری اولاد) فِتْنَةً، اسم ہے (آزمائش، وبال، مصیبت)

وَأَنَّ اللَّهَ (و- أَنَّ - اللَّهُ) و، حرف عطف، اور، أَنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، یقیناً، اللَّهُ، خالق کائنات

کا ذاتی نام، اللہ (اور یقیناً اللہ)

عِنْدَهُ (عِنْدَ - هُ) عِنْدَ، مضاف، پاس، ہاں، هُ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کے، ضمیر کا مرجع

"اللَّهُ" ہے (اس کے پاس)

أَجْرٌ عَظِيمٌ (أَجْرٌ - عَظِيمٌ) أَجْرٌ، موصوف، اجر، بدلہ، ثواب، عَظِيمٌ، صفت، عَظْمَةٌ، مصدر سے

صفت مشبہ واحد مذکر، بہت بڑا (بہت بڑا اجر)

| | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| یَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن تَتَّقُوا اللَّهَ يَجْعَلْ لَكُمْ فُرْقَانًا وَيُكَفِّرْ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ط | اے وہ لوگو جو ایمان لائے ہو! اگر تم اللہ سے ڈرتے رہو گے وہ تمہارے لیے (حق اور باطل میں) فرق کرنے کی (کسوٹی) بنا دے گا اور وہ تم سے تمہاری برائیاں دور کر دے گا اور وہ تم کو بخش دے گا۔ |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

يَا أَيُّهَا (يَا- أَيُّهَا) يَا، حرف ندا (اے) أَيُّهَا، جب منادی میں "أَل" داخل ہو تو مذکر کیلئے "يَا" کے ساتھ

"أَيُّهَا" لگاتے ہیں، الَّذِينَ آمَنُوا، منادی، الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر (وہ لوگو جو)

آمَنُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب اَمَنَ يُؤْمِنُ، مصدر اِيْمَانٌ، اِيْمَانٌ لانا، اِيْمَانٌ لائے ہو (اے وہ لوگو جو اِيْمَان
لائے ہو) اِن، شرطیہ (اگر)

تَتَّقُوا، فعل مضارع جمع مذکر حاضر اتَّقَى يَتَّقِي، مصدر اتَّقَاءٌ، ڈرنا، پرہیزگاری اختیاری کرنا (تم ڈرتے رہو گے)

اللَّهُ (اللہ سے) يَجْعَلُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب جَعَلَ يَجْعَلُ، مصدر جَعَلٌ، بنانا، کرنا (وہ بنا دے گا)

لَكُمْ (ل- كُمْ) ل، حرف جار، لیے، كُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (تمہارے لیے)

فُرْقَانًا، مصدر اور صیغہ صفت، حق و باطل میں فیصلہ کرنا، فرق کرنا، اس کا استعمال بمعنی فاعل، حق و باطل
میں فرق کر دینے والی چیز کیلئے بھی ہوتا ہے۔

وَيُكَفِّرُ (و- يُكَفِّرُ) و، حرف عطف، اور، يُكَفِّرُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب كَفَّرَ يُكَفِّرُ، مصدر

تَكْفِيرٌ، کفارہ دینا، دور کرنا (وہ دور کر دے گا)

عَنْكُمْ (عَنْ- كُمْ) عَنْ، حرف جار، سے، كُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم (تم سے)

سَيِّئَاتِكُمْ (سَيِّئَات- كُمْ) سَيِّئَاتٍ، مضاف، برائیاں، حَسَنَةٌ، کی ضد، واحد، سَيِّئَةٌ،

كُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہاری (تمہاری برائیاں) و، حرف عطف (اور)

يَغْفِرُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب غَفَرَ يَغْفِرُ، مصدر غُفْرَانٌ، بخشنا (وہ بخش دے گا)

لَكُمُ (ل- كُم) ل، حرف جار، کو، كُم، مجرور، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم (تم کو)

| | |
|-----------------------------------------|---------------------------|
| وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿۱۵﴾ | اور اللہ بڑے فضل والا ہے۔ |
|-----------------------------------------|---------------------------|

وَاللَّهُ (و- اللہ) و، حرف عطف، اور، اللہ، خالق کائنات کا ذاتی نام، اللہ (اور اللہ)

ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ (ذُو- الْفَضْلِ- الْعَظِيمِ) ذُو، مضاف، والا، صاحب، اس کی پیش کی حالت میں واو، ذُو، زبر کی حالت میں، ذَا، زیر کی حالت میں، ذِي، ہوتی ہے، الْفَضْلِ، مضاف الیہ، موصوف، اسم فعل، بزرگی، فَضْل، الْعَظِيمِ، صفت، عَظْمَةٌ، مصدر سے صفت مشبہ بڑے (بڑے فضل والا)

| | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| وَإِذْ يَبْغُرُ بِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِيُبْنِتُوكَ أَوْ يَقْتُلُوكَ أَوْ يُخْرِجُوكَ ۗ | اور جب وہ لوگ جنہوں نے کفر کیا آپ کے خلاف خفیہ تدبیریں کر رہے تھے تاکہ وہ آپ کو قید کر لیں یا آپ کو قتل کر دیں یا آپ کو نکال دیں۔ |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

وَإِذْ (وَ- إِذْ) و، حرف عطف، اور، إِذْ، ظرف زمان ماضی، جب (اور جب)

يَبْغُرُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب مَكْرًا يَبْغُرُ، مصدر مَكْرًا، خفیہ تدبیر کرنا (وہ خفیہ تدبیر کر رہا تھا)
بِكَ (ب- ك) ب، حرف جار بمعنی، علی، کے خلاف، بِر، مجرور، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ (آپ کے
خلاف) الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر (وہ لوگ جنہوں نے)

كَفَرُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب كَفَرًا يَكْفُرُ، مصدر كَفَرًا، کفر کرنا (انہوں نے کفر کیا)

لِيُبْنِتُوكَ (ل- يَبْنِتُوكَ) ل، لام تعلیل، تاکہ، يُبْنِتُوكَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب اَنْبَتَ يُبْنِتُ،
مصدر اَنْبَتَ، قید کرنا، باندھنا، وہ قید کر لیں، كَ، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ کو (تاکہ وہ آپ کو قید کر لیں)
أَوْ، حرف عطف (یا) يَقْتُلُوكَ (يَقْتُلُوكَ) يَقْتُلُوكَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب قَتَلَ يَقْتُلُ، مصدر
قَتَلَ، قتل کرنا، وہ قتل کر دیں، كَ، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ کو (وہ آپ کو قتل کر دیں)

أَوْ، حرف عطف (یا) يُخْرِجُوكَ (يُخْرِجُوكَ) يُخْرِجُوكَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب أَخْرَجَ يُخْرِجُ
مصدر أَخْرَجَ، نکالنا، وہ نکال دیں، كَ، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ کو (وہ آپ کو نکال دیں)

| | |
|------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| وَيَمْكُرُونَ وَيَمْكُرُ اللَّهُ ط | اور وہ خفیہ تدبیریں کر رہے تھے اور اللہ بھی خفیہ تدبیر کر رہا تھا۔ |
|------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|

و، حرف عطف (اور) یَمْكُرُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب مَكَّرَ يَمْكُرُ، مصدر مَكْرٌ، خفیہ تدبیر کرنا، (وہ خفیہ تدبیر کر رہے تھے) و، حرف عطف (اور)

یَمْكُرُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب مَكَّرَ يَمْكُرُ، مصدر مَكْرٌ، خفیہ تدبیر کرنا (وہ خفیہ تدبیر کر رہا تھا) اللہ، خالق کائنات کا ذاتی نام (اللہ)

| | |
|----------------------------------|---------------------------------------------------|
| وَاللَّهُ خَيْرٌ الْمَكْرِيْنَ ۝ | اور اللہ خفیہ تدبیر کرنے والوں میں سب سے بہتر ہے۔ |
|----------------------------------|---------------------------------------------------|

وَاللَّهُ (و۔ اللہ) و، حرف عطف، اور، اللہ، خالق کائنات کا ذاتی نام، اللہ (اور اللہ) خَيْرٌ الْمَكْرِيْنَ (خَيْرٌ۔ الْمَكْرِيْنَ) خَيْرٌ، بطور وصف استعمال ہے، الفعل التفضيل کے معنی، سب سے بہتر، الْمَكْرِيْنَ، مضاف الیہ، مَكْرٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، خفیہ تدبیر کرنے والے، واحد، الْمَكْرِيْ (خفیہ تدبیر کرنے والوں میں سب سے بہتر)

| | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| وَإِذَا تَنَادَى عَلَيْهِمْ أَيُّنَا قَالُوا قَدْ سَبَعْنَا لَوْ نَشَاءُ لَقُلْنَا مِثْلَ هَذَا ۗ إِنْ هَذَا إِلَّا آسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ۝ | اور جب ان پر ہماری آیات پڑھی جاتی ہیں وہ کہتے ہیں یقیناً ہم نے سن لیا اگر ہم چاہیں یقیناً ہم اس کی مثل کہہ سکتے ہیں یہ پہلے لوگوں کی فرضی کہانیوں کے سوا (کچھ) نہیں |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

وَإِذَا (و۔ إِذَا) و، حرف عطف، اور، إِذَا، ظرف زمان مستقبل بمعنی شرط، جب (اور جب) تَنَادَى، فعل مضارع مجہول واحد مؤنث غائب تَلَا يَتَلَوُ، مصدر تَلَاوَةً، تلاوت کرنا، پڑھنا (پڑھی جاتی ہے) عَلَيْهِمْ (علی۔ هُمْ) علی، حرف جار، پر، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان پر) أَيُّنَا (أَيْتُ۔ نَا) أَيْتُ، مضاف، آیات، واحد، آيَةٌ، نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، ہماری (ہماری آیات) قَالُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا، إِذَا، کی وجہ سے ترجمہ (وہ کہتے ہیں) قَدْ، حرف تحقیق، تاکید کیلئے (یقیناً) سَبَعْنَا، فعل ماضی جمع متکلم سَبَعَ يَسْبَعُ، مصدر سَبَعٌ، سنا (ہم نے سن لیا) لَوْ، شرطیہ (اگر) نَشَاءُ، فعل مضارع جمع متکلم نَشَاءُ يَشَاءُ، مصدر مَشِيئَةً، چاہنا (ہم چاہیں)

لَقُلْنَا لَ- قُلْنَا لَ، لام تاکید، ضرور، البتہ، یقیناً، قُلْنَا، فعل ماضی جمع متکلم قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا، لَوْ، کی وجہ سے ترجمہ (ہم کہہ سکتے ہیں)

مِثْلَ هَذَا (مِثْلَ- هَذَا) مِثْلَ، مضاف، مثل، مانند، کی طرح، جیسا، هَذَا، مضاف الیہ، اسم اشارہ واحد مذکر قریب، اس کی (اس کی مثل، اس جیسا)

إِنْ هَذَا (إِنْ- هَذَا) إِنْ، نافیہ، نہیں، هَذَا، اسم اشارہ واحد مذکر قریب، یہ (نہیں یہ) إِلَّا، حرف استثناء (سوا) أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ (أَسَاطِيرُ- الْأَوَّلِينَ) مضاف، افسانے، فرضی کہانیاں، وہ جھوٹی خبر جس کے متعلق اعتقاد ہو کہ جھوٹ بنا کر لکھی گئی ہے، واحد، أَسْطُورَةٌ، الْأَوَّلِينَ، مضاف الیہ، اگلوں کی، پہلے لوگوں کی، واحد، أَوَّلٌ (پہلے لوگوں کی فرضی کہانیاں)

| | |
|------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| وَإِذْ قَالُوا اللَّهُمَّ إِنْ كَانَ هَذَا هُوَ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِكَ | اور جب انہوں نے کہا اے اللہ! اگر یہ (قرآن) تیری طرف سے ہی حق ہے۔ |
|------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|

وَإِذْ (وَ- إِذْ) وَ، حرف عطف، اور، إِذْ، ظرف زمان، گزرے زمانے کو ظاہر کرتا ہے، جب (اور جب)

قَالُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (انہوں نے کہا)

اللَّهُمَّ، اصل میں "يَا اللَّهُ" ہے یا حرف ندا کو حذف کر کے اس کی جگہ آخر میں میم مشد دلائی گئی ہے (اے اللہ) إِنْ، شرطیہ (اگر) كَانَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (وہ ہے) هَذَا، اسم اشارہ واحد مذکر قریب (یہ) مراد قرآن ہے۔

هُوَ الْحَقُّ (هُوَ- الْحَقُّ) هُوَ، ضمیر منفصلہ واحد مذکر غائب، وہ، ضمیر کا مرجع قرآن ہے (ہی)

الْحَقُّ (حق، سچ) مِنْ عِنْدِكَ (مِنْ- عِنْدِكَ) مِنْ، حرف جار، سے، عِنْدِ، مجرور، مضاف، ہاں،

پاس، طرف، كَ، مضاف الیہ، تیری (تیری طرف سے)

| | |
|------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| فَأَمْطُرَ عَلَيْنَا حِجَابًا مِّنَ السَّمَاءِ أَوْ إِنَّا نَكُفُّهُ عَنِ النَّاسِ | تو ہم پر آسمان سے پتھر برسایا ہم پر دردناک عذاب لے آ |
|------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|

فَأَمْطِرُ (فَ- أَمْطِرُ) ف، حرف عطف، تو، أَمْطِرُ، فعل امر واحد مذکر حاضر أَمْطِرُ يُمْطِرُ، مصدر اِمْطَارَ، بارش برسانا (تو برسا) عَلَيْنَا (عَلَى، نَا) عَلَى، حرف جار، پر، نَا، مجرور، ضمیر جمع متکلم، ہم (ہم پر) حَجَارَةٌ (پتھروں) واحد، حَجَرٌ

مِّنَ السَّمَاءِ (مِنْ- السَّمَاءِ) مِنْ، حرف جار، سے، السَّمَاءِ، مجرور، آسمان، جمع، السَّمَوَاتِ (آسمان سے) أَوَاتِنَا (أَوْ- آتِنَا) أَوْ، حرف عطف، یا، آتِنَا، فعل امر واحد مذکر حاضر آتِي يَا تِي، مصدر اِتْيَانٌ، آنا، جب اس کے بعد باء آئے تو معنی "لانا" کے ہو جاتے ہیں، تو لے آ، نَا، ضمیر جمع متکلم، ہم (یا تو ہم پر لے آ) بَعَذَابِ الْيَمِّ (بِ- عَذَابِ- الْيَمِّ) بِ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں ہے، عَذَابِ، مجرور، موصوف، عذاب، الْيَمِّ، صفت، الْكَمِّ، مصدر سے بمعنی فاعل صفت مشبہ، دکھ دینے والا، دردناک (دکھ دینے والا عذاب، دردناک عذاب)

| | |
|--------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ وَأَنْتَ فِيهِمْ ط | اور نہیں ہے اللہ کہ وہ انہیں عذاب دے اس حال میں کہ آپ ان میں ہوں۔ |
|--------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|

وَمَا (وَ- مَا) وَ، حرف عطف، اور، مَا، نافیہ، نہیں (اور نہیں)

كَانَ اللَّهُ (كَانَ- اللَّهُ) كَانَ، فعل ماضی منفی واحد مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا، وہ ہے، اللَّهُ، خالق کائنات کا ذاتی نام، اللہ (ہے اللہ)

لِيُعَذِّبَهُمْ (لِ- يُعَذِّبُ- هُمْ) لِ، لام تعلیل، کہ، يُعَذِّبُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب يُعَذِّبُ يُعَذِّبُ، مصدر تَعَذُّبٌ، عذاب دینا، وہ عذاب دے، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، انہیں (کہ وہ انہیں عذاب دے) وَأَنْتَ (وَ- أَنْتَ) وَ، حالیہ، اس حال میں کہ، أَنْتَ، ضمیر منفصلہ واحد مذکر حاضر، آپ (اس حال میں کہ آپ) فِيهِمْ (فِي- هُمْ) فِي، حرف جار، میں، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان میں)

| | |
|------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| وَمَا كَانَ اللَّهُ مُعَذِّبَهُمْ وَهُمْ يَسْتَغْفِرُونَ ۝ | اور اللہ ان کو عذاب دینے والا نہیں ہے اس حال میں کہ وہ بخشش مانگتے ہوں۔ |
|------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|

وَمَا (و- مَا) وَ، حرف عطف، اور، مَا، نافیہ، نہیں (اور نہیں)

كَانَ اللَّهُ (كَانَ- اللَّهُ) كَانَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا، وہ ہے،

اللَّهُ، خالق کائنات کا ذاتی نام، اللہ (ہے اللہ)

مُعَذِّبَهُمْ (مُعَذِّب- هُمْ) مُعَذِّبٌ، مضاف، تَعَذِّبُ، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر، عذاب دینے

والا، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کو (ان کو عذاب دینے والا)

وَهُمْ (و- هُمْ) وَ، حالیہ، اس حال میں کہ، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، وہ (اس حال میں کہ وہ)

يَسْتَغْفِرُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائبِ اسْتَغْفَرَ يَسْتَغْفِرُ، مصدر اسْتَغْفَرَ، استغفار کرنا، بخشش

مانگنا، معافی مانگنا (وہ بخشش مانگتے ہوں)

| | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| وَمَا لَهُمْ آلَا يُعَذِّبَهُمُ اللَّهُ وَهُمْ يَصُدُّونَ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَمَا كَانُوا أَوْلِيَاءَهُ ۗ | اور ان کو کیا ہے کہ اللہ ان کو عذاب نہ دے اس حال میں کہ وہ مسجد حرام سے روکتے ہیں حالانکہ وہ اس کے متولی نہیں ہیں۔ |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

وَمَا (و- مَا) وَ، حرف عطف، اور، مَا، استفہامیہ، کیا (اور کیا ہے)

لَهُمْ (ل- هُمْ) لَ، حرف جار، کو، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان کو)

الَّا، حرف تفضیض، اصل میں، اَنَّ لَا، نون کو لام میں ادغام کر دیا گیا، اَنَّ، مصدریہ، کہ، لَا، نہ (یہ کہ نہ)

يُعَذِّبَهُمْ (يُعَذِّب- هُمْ) يُعَذِّبُ، فعل مضارع واحد مذکر غائبِ يُعَذِّبُ، مصدر تَعَذِّبُ، عذاب

دینا، وہ عذاب دے، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کو (وہ عذاب دے ان کو)

اللَّهُ، خالق کائنات کا ذاتی نام (اللہ)

وَهُمْ (و- هُمْ) وَ، حالیہ، اس حال میں کہ، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، وہ (اس حال میں کہ وہ)

يَصُدُّونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائبِ صَدَّ يَصُدُّ، مصدر صَدَّ وَ صَدُّوْا، روکنا (وہ روکتے ہیں)

عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ- عَنِ، حرف جار، سے، الْمَسْجِدِ، مجرور، موصوف، مسجد، الْحَرَامِ، صفت،

حرمت والی، حرام (حرمت والی مسجد سے، مسجد حرام سے)
 وَمَا (وَمَا) وَ، حالیہ، حالانکہ، مَا، نافیہ، نہیں (حالانکہ نہیں)
 كَانُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (وہ ہیں)
 أَوْلِيَاءَهُ (أَوْلِيَاءَهُ) أَوْلِيَاءَهُ، مضاف، دوست، مدد کرنے والے، متولی، واحد، وَلِيٌّ، ة، مضاف الیہ، ضمیر
 واحد مذکر غائب، اس کے (اس کے متولی)

| | |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| ان کے متولی نہیں ہیں مگر (جو) متقی لوگ ہیں اور لیکن ان کے اکثر لوگ نہیں جانتے۔ | إِنْ أَوْلِيَاءُكَ إِلَّا الْمُنَافِقُونَ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ۝۳ |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|

إِنْ، نافیہ (نہیں) أَوْلِيَاءُكَ (أَوْلِيَاءُكَ) أَوْلِيَاءُكَ، مضاف، متولی، کارساز، مدد کرنے والے، واحد، وَلِيٌّ،
 ة، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کے (اس کے متولی) إِلَّا، حرف استثناء (مگر، سوائے)
 الْمُنَافِقُونَ - اتِّقَاءُ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، ڈرنے والے، تقویٰ اختیار کرنے والے، متقی لوگ، واحد
 ، الْمُنْتَقِي، وَلَكِنَّ (وَلَكِنَّ) وَ، حرف عطف، اور، لَكِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، لیکن (اور لیکن)
 أَكْثَرَهُمْ (أَكْثَرَهُمْ) أَكْثَرَهُمْ، مضاف، كَثْرَةٌ، مصدر سے افعال التفضیل کا صیغہ، بہت زیادہ، اکثر،
 هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کے (ان کے اکثر)
 لَا يَعْلَمُونَ، فعل مضارع منفی جمع مذکر غائب عَلِمَ يَعْلَمُ، مصدر عَلِمَ، جاننا (وہ نہیں جانتے)

| | |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| اور ان کی نماز بیت اللہ کے پاس سیٹیاں بجانے اور تالیاں بجانے کے سوا کچھ نہیں ہے۔ | وَمَا كَانَ صَلَاتُهُمْ عِنْدَ الْبَيْتِ إِلَّا مُكَاةً وَتَصْدِيَةً ۝۴ |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|

وَمَا (وَمَا) وَ، حرف عطف، اور، مَا، نافیہ، نہیں (اور نہیں)
 كَانَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (وہ ہے)
 صَلَاتُهُمْ (صَلَاتُهُمْ) صَلَاتُهُمْ، مضاف، نماز، دعا، جمع، صَلَوَاتٌ، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب
 ان کی، (ان کی نماز)

عِنْدَ الْبَيْتِ (عِنْدَ- الْبَيْتِ) عِنْدَ، مضاف، پاس، نزدیک، الْبَيْتِ، مضاف الیہ، بیت اللہ کے (بیت اللہ کے پاس) إِلَّا، حرف استثنا (مگر، سوا) مُكَاً، مصدر ہے (منہ سے سیٹی بجانا) وَّ، حرف عطف (اور) تَصْدِيَةً، مصدر ہے (تالی بجانا)

| | |
|------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿۳۵﴾ | پس تم عذاب چکھو اس وجہ سے جو تم کفر کرتے تھے |
|------------------------------------------------------|----------------------------------------------|

فَذُوقُوا الْعَذَابَ (ف- ذُوقُوا- الْعَذَابَ) ف، حرف عطف، پس، ذُوقُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر ذاق يَذُوقُ، مصدر ذُوقُ، چکھنا، تم چکھو، الْعَذَابَ، عذاب (پس تم عذاب چکھو) بِمَا (ب- مَا) ب، حرف جار، وجہ سے، مَا، مجرور، موصولہ، جو (اس وجہ سے جو) كُنْتُمْ، فعل ماضی جمع مذکر حاضر كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (تم تھے) تَكْفُرُونَ، فعل مضارع جمع مذکر حاضر كَفَرَ يَكْفُرُ، مصدر كُفْرًا، کفر کرنا (تم کفر کرتے)

| | |
|----------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ لِيَصُدَّوْا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ ۖ | بے شک وہ لوگ جنہوں نے کفر کیا وہ اپنے مال خرچ کرتے ہیں تاکہ وہ (لوگوں کو) اللہ کی راہ سے روکیں۔ |
|----------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|

إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل (بے شک) الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر (وہ لوگ جنہوں نے) كَفَرُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب كَفَرَ يَكْفُرُ، مصدر كُفْرًا، کفر کرنا (انہوں نے کفر کیا) يُنْفِقُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب أَنْفَقَ يُنْفِقُ، مصدر أَنْفَاقًا، خرچ کرنا (وہ خرچ کرتے ہیں) أَمْوَالَهُمْ (أَمْوَال- هُمْ) أَمْوَال، مضاف، مالوں، واحد، مَالٌ، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، اپنے، اس ضمیر کا مرجع "الَّذِينَ" ہے (اپنے مال) لِيَصُدَّوْا (ل- يَصُدُّوْا) ل، لام تعلیل، تاکہ، يَصُدُّوْا، فعل مضارع جمع مذکر غائب صَدَّ يَصُدُّ، مصدر صَدَّ وَصَدُّوْا، روکنا، وہ روکیں (تاکہ وہ روکیں) عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ (عَنْ- سَبِيلِ- اللَّهِ) عَنْ، حرف جار، سے، سَبِيلِ، مجرور، مضاف، راہ، راستے، اللَّهِ، مضاف الیہ، اللہ کی (اللہ کی راہ سے)

| | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| پس عنقریب وہ ان (مالوں) کو خرچ کریں گے پھر وہ ان پر حسرت ہوگی پھر وہ مغلوب ہو جائیں گے۔ | فَسَيُنْفِقُونَهَا ثُمَّ تَكُونُ عَلَيْهِمْ حَسْرَةً ثُمَّ يُغْلَبُونَ ۝ |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|

فَسَيُنْفِقُونَهَا (ف - س - يُنْفِقُونَ - هَا) ف، حرف عطف، پس، س، عنقریب، فعل مضارع کے معنی کو مستقبل کیلئے مختص کرتا ہے۔ يُنْفِقُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب انْفَقَ يُنْفِقُ، مصدر انْفَاقٌ، خرچ کرنا، وہ خرچ کریں گے، هَا، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس، ضمیر کا مرجع "أَمْوَالٌ" ہے (پس عنقریب وہ ان کو خرچ کریں گے) ثُمَّ، حرف عطف (پھر)

تَكُونُ، فعل مضارع واحد مؤنث غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (وہ ہوگی)

عَلَيْهِمْ (علی - ہم) علی، حرف جار، پر، ہم، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان پر) حَسْرَةً، مصدر ہے (حسرت، افسوس، پشیمانی) ثُمَّ، حرف عطف (پھر) يُغْلَبُونَ، فعل مضارع مجہول جمع مذکر غائب غَلَبَ يُغْلَبُ، مصدر غَلَبْتُ، غلبہ پانا (ان پر غلبہ پالیا جائے گا، وہ مغلوب ہو جائیں گے)

| | |
|----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| اور وہ لوگ جنہوں نے کفر کیا وہ جہنم کی طرف اکٹھے کیے جائیں گے۔ | وَالَّذِينَ كَفَرُوا إِلَىٰ جَهَنَّمَ يُحْشَرُونَ ۝ |
|----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|

وَالَّذِينَ (وَ - الَّذِينَ) وَ، حرف عطف، اور، الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر (وہ لوگ جنہوں نے)

كَفَرُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب كَفَرَ يَكْفُرُ، مصدر كَفَرًا، کفر کرنا (انہوں نے کفر کیا)

إِلَىٰ جَهَنَّمَ (إلی - جَهَنَّمَ) إلی، حرف جار، کی طرف، جَهَنَّمَ، مجرور، جہنم (جہنم کی طرف)

يُحْشَرُونَ، فعل مضارع مجہول جمع مذکر غائب حَشَرَ يُحْشَرُ، مصدر حَشْرًا، اکٹھا کرنا (وہ اکٹھے کیے

جائیں گے)

| | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| تاکہ اللہ ناپاک کو پاک سے الگ کر دے اور وہ ناپاک کو اس کے بعض کو بعض پر رکھ دے پھر وہ اس کو اکٹھا ڈھیر کر دے پھر وہ اس کو جہنم میں ڈال دے۔ | لِيَبَيِّنَ اللَّهُ لِّلْخَبِيثِ مِنَ الطَّيِّبِ وَيَجْعَلَ الْخَبِيثَ بَعْضًا عَلَىٰ بَعْضٍ فَيَرْكُمَهُ جَمِيعًا فَيَجْعَلُهُ فِي جَهَنَّمَ ۝ |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

لَيَبِيئَ اللَّهُ (ل- يَبِيئَ- اللَّهُ) ل، لام تعليل، ناصبه، تاكه، يَبِيئَ، فعل مضارع واحد مذ كَر غَائِبَ مَا زَ يَبِيئُ، مصدر مَبِيئٌ، الگ کرنا، فرق کرنا، الگ کر دے، اللَّهُ، خالق کائنات کا ذاتی نام، اللہ (تاكه اللہ الگ کر دے) الْخَبِيثُ، خُبْتُ، مصدر سے صفت مشبہ (ناپاک، گندی چیز)

مِنَ الطَّيِّبِ (مِن- الطَّيِّبِ) مِن، حرف جار، سے، الطَّيِّبِ، مجرور، طَيِّبًا، سے صفت مشبہ واحد مذ کر کا صیغہ، پاکیزہ چیز (پاک سے، پاکیزہ چیز سے) وَ، حرف عطف (اور)

يَجْعَلُ، فعل مضارع واحد مذ كَر غَائِبَ جَعَلَ يَجْعَلُ، مصدر جَعَلٌ، بنانا، رکھنا (وہ رکھ دے) الْخَبِيثُ- خُبْتُ، مصدر سے صفت مشبہ (ناپاک، گندی چیز)

بَعْضُهُ (بَعْض- ء) بَعْضٌ، مضاف، بعض، ء، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذ کر، اس کے، اس، ضمیر کا مرجع "الْخَبِيثُ" ہے (اس کے بعض کو) عَلَى بَعْضٍ- عَلَى، حرف جار، پر، بَعْضٍ، مجرور، بعض (بعض پر) فَيَذُرُكُمْ (ف- يَذُرُكُمْ- ء) ف، حرف عطف، پھر، يَذُرُكُمْ، فعل مضارع واحد مذ كَر غَائِبَ رَكَمَ يَذُرُكُمْ، مصدر رَكَمٌ، ڈھیر کرنا، اکٹھا کرنا، وہ ڈھیر کر دے، ء، ضمیر واحد مذ كَر غَائِبَ، اس کو، ضمیر کا مرجع الْخَبِيثُ ہے (پھر وہ اس کو ڈھیر کر دے) جَمِيعًا (اکٹھا، سب، تمام)

فَيَجْعَلُهُ (ف- يَجْعَلُ- ء) ف، حرف عطف، پھر، يَجْعَلُ، فعل مضارع واحد مذ كَر غَائِبَ جَعَلَ يَجْعَلُ، مصدر جَعَلٌ، بنانا، کرنا، ڈالنا، وہ ڈال دے، ء، ضمیر واحد مذ كَر غَائِبَ، اس (پھر وہ اس کو ڈال دے) فِي جَهَنَّمَ (فِي- جَهَنَّمَ) فِي، حرف جار، میں، جَهَنَّمَ، مجرور، جہنم (جہنم میں)

وہی لوگ ہی خسارہ اٹھانے والے ہیں۔

أُولَٰئِكَ هُمُ الْخٰسِرُونَ ﴿۱۸﴾

أُولَٰئِكَ، اسم اشارہ بعید (وہی لوگ) هُمُ، ضمیر جمع مذ كَر غَائِبَ (وہ، وہی)

الْخٰسِرُونَ- خُسْرَانٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذ کر، خسارہ اٹھانے والے (نقصان اٹھانے والے)

آپ کہہ دیجئے ان لوگوں سے جنہوں نے کفر کیا اگر وہ باز آجائیں (تو) یقیناً جو کچھ پہلے گزر چکا ہے ان کو بخش دیا جائے گا۔

قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ يَنْتَهُوا يُغْفَرْ لَهُمْ مَا قَدْ سَلَفَ ۚ

قُلْ، فعل امر واحد مذکر حاضر قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (آپ کہہ دیجئے)
 لِّلَّذِينَ (لِ-الَّذِينَ) لِ، حرف جار، سے، الَّذِينَ، مجرور، اسم موصول جمع مذکر (ان لوگوں سے جنہوں
 نے) كَفَرُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب كَفَرَ يَكْفُرُ، مصدر كُفِرَ، کفر کرنا (انہوں نے کفر کیا)
 اِنْ، شرطیہ (اگر) يَنْتَهُوا، فعل مضارع جمع مذکر غائب اِنْتَهَى يَنْتَهِي، مصدر اِنْتَهَاءً، باز آنا (وہ باز
 آجائیں) يُعْفَرُ، فعل مضارع مجہول واحد مذکر غائب عَفَرَ يَعْفِرُ، مصدر عُفِرَانٌ، بخشنا، معاف کرنا (وہ
 بخش دیا جائے گا) لَهُمْ (لِ-هُمْ) لِ، حرف جار، کو، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان کو)
 مَا، اسم موصول (جو) قَدْ، حرف تحقیق، تاکید کیلئے (یقیناً)
 سَلَفَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب سَلَفَ يَسْلَفُ، مصدر سَلَفٌ، پہلے گزر جانا (پہلے گزر چکا ہے)

| | |
|---------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| وَاِنْ يَّعُودُوا فَقَدْ مَضَتْ سُنَّتُ الْأَوَّلِينَ ﴿۳۱﴾ | اور اگر وہ دوبارہ کریں گے تو یقیناً پہلے لوگوں کا طریقہ گزر چکا ہے۔ |
|---------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|

وَإِنْ-وَ، حرف عطف، اور، اِنْ، شرطیہ، اگر (اور اگر)
 يَّعُودُوا، فعل مضارع جمع مذکر غائب عَادَ يَعُودُ، مصدر عَوْدٌ، اعادہ کرنا، دوبارہ کرنا (وہ دوبارہ کریں گے)
 فَقَدْ (فَ-قَدْ) فَ، جواب شرط، حرف عطف، تو، قَدْ، حرف تحقیق، تاکید کیلئے، یقیناً (تو یقیناً)
 مَضَتْ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب مَضَى يَمْضِي، مصدر مَضِيٌّ، گزر جانا، چھوڑنا (وہ گزر چکا)
 سُنَّتِ الْأَوَّلِينَ (سُنَّتْ-الْأَوَّلِينَ) سُنَّتْ، مضاف، طریقہ، دستور، راہ، الْأَوَّلِينَ، مضاف الیہ، پہلے،
 اگلے (پہلے لوگوں کا طریقہ)

| | |
|--------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّى لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ يَكُونَ الدِّينُ كُلُّهُ لِلَّهِ | اور تم ان سے لڑائی کرو یہاں تک کہ کوئی فتنہ نہ رہے اور دین سب کا سب اللہ ہی کا ہو جائے۔ |
|--------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|

وَقَاتِلُوهُمْ (وَ-قَاتِلُوا-هُمْ) وَ، حرف عطف، اور، قَاتِلُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر قَاتَلَ يُقَاتِلُ، مصدر
 مُقَاتَلَةٌ، لڑائی کرنا، تم لڑائی کرو، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (اور تم ان سے لڑائی کرو)

حَتَّى، حرف غایت (یہاں تک کہ) لَا تَكُونُ، فعل مضارع منفی واحد مؤنث غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر
 كُونًا رہنا، ہونا (نہ رہے) فِتْنَةً (کوئی فتنہ، آزمائش) وَ، حرف عطف (اور)
 يَكُونُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كُونًا، ہونا (وہ ہو جائے)
 الدِّينُ، مصدر ہے، دین، اطاعت، جمع، اَدْيَانٌ،
 كَلَّةٌ (كُلٌّ - كَلٌّ) مضاف، مجموعی، سب کاسب، ة، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، وہ، ضمیر کا مرجع،
 الدِّينُ، ہے (سب کاسب)

لِلَّهِ (لِ- اَللَّهِ) ل، حرف جار، کا، اَللَّهِ، مجرور، اللہ (اللہ کا)

| | |
|---------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| فَإِنْ أَنْتَهُوَ فَإِنَّ اللَّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿۲۳﴾ | پھر اگر وہ باز آجائیں تو بے شک اللہ اس کو جو وہ عمل کرتے ہیں خوب دیکھنے والا ہے۔ |
|---------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|

فَإِنْ أَنْتَهُوَ (فَ- اِنْ - اَنْتَهُوَ) ف، حرف عطف، پھر، اِنْ، اصل میں "اِنْ" ہے، اگلے حرف سے ملانے
 کیلئے زیر کا استعمال کیا گیا ہے، اِنْ، شرطیہ، اِنْ، اَنْتَهُوَ، فعل ماضی جمع مذکر غائب اَنْتَهُوَ يَنْتَهُيْ، مصدر
 اِنْتَهَاءً، باز آنا، ترجمہ بوجہ، اِنْ، وہ باز آجائیں (پھر اگر وہ باز آجائیں)
 فَإِنَّ اللَّهَ (فَ- اِنْ - اَللَّهِ) ف، حرف عطف، تو، اِنْ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، اَللَّهِ، خالق کائنات کا
 ذاتی نام، اللہ (تو بے شک اللہ) بِمَا (بِ- مَا) ب، حرف جار، کو، مَا، مجرور، موصولہ، جو (اس کو جو)
 يَعْمَلُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب عَمِلَ يَعْمَلُ، مصدر عَمَلٌ، عمل کرنا (وہ عمل کرتے ہیں)
 بَصِيرٌ، اللہ کا صفاتی نام، بَصَارَةٌ، مصدر سے صفت مشبہ (خوب دیکھنے والا)

| | |
|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| وَإِنْ تَوَلَّوْا فَعَلِمُوا أَنَّ اللَّهَ مَوْلَاكُمْ ۗ | اور اگر وہ روگردانی کریں تو تم جان لو کہ بے شک اللہ ہی تمہارا کارساز ہے۔ |
|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|

وَإِنْ (وَ- اِنْ) وَ، حرف عطف، اور، اِنْ، شرطیہ، اِنْ (اور اگر)
 تَوَلَّوْا، فعل ماضی جمع مذکر غائب تَوَلَّى يَتَوَلَّى، مصدر تَوَلَّى، منہ موڑنا، روگردانی کرنا، اِنْ، شرطیہ کی وجہ

سے ترجمہ (وہ روگردانی کریں)

فَاعْلَمُوا (ف۔ اَعْلَمُوا) ف، جواب شرط، حرف عطف، تو، اَعْلَمُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر عَلِمَ يَعْلَمُ

، مصدر عَلِمٌ، جاننا، تم جان لو (تو تم جان لو)

أَنَّ اللَّهَ (أَنَّ۔ اللَّهُ) أَنَّ، حرف مشبہ بالفعل، کہ بے شک، اللَّهُ، خالق کائنات کا ذاتی نام، اللہ (کہ بے شک

اللہ) مَوْلَيْكُمْ (مَوْلَى۔ كُمْ) مَوْلَى، مضاف، کارساز، حمایتی، دوست، جمع، أَمْوَالِي،

كُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارا (تمہارا کارساز)

| | |
|-----------------------------------------|-------------------------------------|
| نِعْمَ الْمَوْلَى وَنِعْمَ النَّصِيبُ ۝ | بہترین کارساز اور بہترین مددگار ہے۔ |
|-----------------------------------------|-------------------------------------|

نِعْمَ الْمَوْلَى (نِعْمَ۔ الْمَوْلَى) نِعْمَ، فعل ماضی مدح واحد مذکر، نِعِمْتُ، مَوْثِ ماضی کے علاوہ اس سے

ماضی مضارع کا کوئی صیغہ نہیں، بہترین، بہت اچھا، الْمَوْلَى، آقا، مَوْلَى، کارساز (بہترین کارساز)

و، حرف عطف (اور) نِعْمَ، فعل ماضی مدح واحد مذکر، بہترین (بہت اچھا)

النَّصِيبُ، نَصَبٌ، سے مبالغہ کا صیغہ، مددگار، مدد کرنے والا، جمع، أَنْصَابٌ (بہترین مددگار)